叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 465 }
{ - }

{465}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˌdʒɜ:rmənɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
THE GERMANISATION OF AMERICA .
这 德国化 的 美国 .

美国的德国化。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [zu:] .
VISITS TO THE ZOO .
访问 到 这 动物园 .

参观动物园。

[wer] [ðə; ði] [træks] [led] [tu:; tə] .
WHERE THE TRACKS LED TO .
在哪里 这 轨道 引领 到 .

铁轨通向何方。

[æn; ən][oʊld] ['læməs] ['revl] .
AN OLD LAMMAS REVEL .
一个 老的 羊驼 陶醉 .

一场古老的喇嘛狂欢。

[ðə; ði] ['lɑːtəri] [ʌv; əv] [deθ] .
THE **LOTTERY** **OF** **DEATH** **.**
这 彩票 的 死亡 .

死亡彩票。

[ə'baʊt] [wiːdz] .
ABOUT **WEEDS** **.**
关于 杂草 .

关于杂草。

['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['gɔrdənz] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌæbər'diːn] .
TECHNICAL **EDUCATION** **AT** **GORDON'S** **COLLEGE** **,** **ABERDEEN** **.**
技术的 教育 在 戈登的 大学 , 阿伯丁 .

阿伯丁戈登学院的技术教育。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['fɑːrmɪŋ] .
AN **EXPERIMENT** **IN** **CO** **-** **OPERATIVE** **FARMING** **.**
一个 实验 在 一氧化碳 - 操作 农业 .

合作耕作实验。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] .
THE **CONSUMPTION** **OF** **TEA** **.**
这 消耗 的 茶 .

饮茶。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeri] ['blɑːsəm] .
TO **A** **CHERRY** **BLOSSOM** **.**
到 一个 樱桃 开花 .

致樱花。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **134** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 134 号.—卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY **,** **JULY** **24** **,** **1886** **.**
周六 , 七月 - , - .

1886年7月24日，星期六。

[ðə; ði] [ˌdʒɜːrmənɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
THE **GERMANISATION** **OF** **AMERICA** **.**
这 德国化 的 美国 .

美国的德国化。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɔːr] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
Those **who** **know** **any** **part** **of** **America** **,** **or** **have** **even** **a** **small** **acquaintance** **with**
那些 WHO 知道 任何 部分 的 美国 , 或者 有 甚至 一个 小的 熟人 和
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans **,**
美国人 ,

凡是了解美国任何地区，或者哪怕只是略微认识美国人的人，

[wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz]

will	not	have	been	surprised	at	the	list	of	names	published	in	the	daily	papers
将要	不是	有	到过	惊讶	在	这	列表	的	姓名	已发布	在	这	日常的	文件

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'stɜːrbəns]

of	the	persons	who	were	arrested	as	the	authors	of	the	late	disturbance
的	这	人	WHO	是	被捕	作为	这	作者	的	这	晚的	干扰

[æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

at	Chicago	.
在	芝加哥	.

对于日报上公布的因涉嫌在芝加哥制造骚乱而被捕的人员名单，人们应该不会感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ]

With	perhaps	one	exception	,	there	is	not	an	English	name	among	them	;	they
和	也许	一	例外	,	那里	是	不是	一个	英语	姓名	之中	他们	;	他们

[ɑːr; ər][ɔːl] ['fɔːrən] ,

are	all	foreign	,
是	全部	外国的	,

除了一个例外，它们之中没有一个是英文名字；它们都是外国名字。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,

and	to	the	true	American	public	,
和	到	这	真的	美国人	民众	,

而对于真正的美国公众来说，

[mʌst; məst] [brɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːses] [ˌhɪðər'tuː] ['oʊnli]

must	bring	home	in	full	force	the	certain	operation	of	a	process	hitherto	only
必须	带来	家	在	满的	力量	这	肯定	手术	的	一个	过程	迄今为止	仅有的

[hæf] [ə'pærənt] — [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz][fæst] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ,

half	apparent	—	that	their	country	is	fast	passing	through	a	period	of	incubation	,
一半	明显	—	那	他们的	国家	是	快速地	通过	通过	一个	时期	的	孵化	,

必须让民众充分认识到一个此前只是略知一二的过程的必然结果——他们的国家正在迅速经历一个潜伏期。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [wɪl] [end][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

which	,	if	allowed	to	continue	,	will	end	in	the	development	of	a	new
哪个	,	如果	允许	到	继续	,	将要	结尾	在	这	发展	的	一个	新的

['dʒermə˛nɪzəm] ,

Germanism	,
日耳曼主义	,

如果任其发展下去，最终将形成一种新的日耳曼主义。

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ˛vɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

destroying	the	individuality	of	the	Anglo	-	Saxon	,
摧毁	这	个性	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	,

摧毁盎格鲁-撒克逊人的个性，

[ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['θɪərɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wɜːrld]

and	flooding	the	land	with	theories	for	the	relief	of	an	Old	World
和	洪水	这	土地	和	理论	为了	这	宽慰	的	一个	老的	世界

[ˌdɪskən'tent] .

discontent	.
不满	.

并向这片土地灌输各种理论，以缓解旧世界的不满情绪。

[bɪ'fɔːr] ['stiːmʃɪp] [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] [hæd; həd] [meɪd] ['træv(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]

Before	steamships	and	railways	had	made	travel	a	matter	of	comparative
前	蒸汽船	和	铁路	有	制成	旅行	一个	事情	的	比较

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

在轮船和铁路使旅行变得相对容易之前，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kʌznz]

it	was	customary	to	laugh	at	the	peculiarities	of	our	American	cousins
它	曾是	习惯	到	笑	在	这	特殊性	的	我们的	美国人	表兄弟姐妹

,

,

,

嘲笑美国表亲们的怪癖是当时的惯例。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌtrænzət'læntɪk][laɪf] ;

in	the	belief	they	were	the	result	of	the	natural	growth	of	transatlantic	life	;
在	这	信仰	他们	是	这	结果	的	这	自然的	生长	的	跨大西洋	生活	;

人们认为它们是跨大西洋生命自然发展的结果；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['waɪdər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]

but	a	wider	knowledge	of	the	continent	has	brought	to	light	the
但	一个	更广泛	知识	的	这	大陆	有	带来	到	光	这

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]

indisputable	fact	that	they	are	to	a	very	considerable	extent	the	habits	and
无可争议的	事实	那	他们	是	到	一个	非常	大量	程度	这	习惯	和

['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

customs	of	the	lower	middle	class	of	Germany	.
海关	的	这	降低	中间	班级	的	德国	.

但对欧洲大陆更广泛的了解揭示了一个无可辩驳的事实，那就是它们在很大程度上是德国中下阶层的习惯和习俗。

[ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

The	true	American	,	taking	into	consideration	difference	of	thought	,	is	as	much	a
这	真的	美国人	,	采取	进入	考虑	不同之处	的	想法	,	是	作为	很多	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

真正的美国人，即使思想不同，也同样是一位绅士。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪm'self] .

from	the	English	point	of	view	,	as	the	Englishman	himself	.
从	这	英语	观点	的	看法	,	作为	这	英国人	他自己	.

从英国人的角度来看，就像英国人本人一样。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði]

If	there	is	anything	which	characterises	an	Englishman	,	as	distinct	from	the
如果	那里	是	任何事物	哪个	具有特征	一个	英国人	,	作为	清楚的	从	这

[rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ,

rest	of	his	species	,
休息	的	他的	物种	,

如果说有什么能将英国人与其他民族区别开来，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

it	is	his	sensitiveness	on	the	point	of	similarity	to	his	kind	,
它	是	他的	敏感性	在	这	观点	的	相似	到	他的	种类	,

这是他对同类相似之处的敏感之处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [aʊt] , [tuː; tə][səb'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l]

and	his	willingness	in	carrying	this	out	,	to	submit	himself	to	personal
和	他的	意愿	在	携带	这	出去	,	到	提交	他自己	到	个人的

[ˌɪnkən'viːniəns] ,

inconvenience	,
不便	,

以及他为执行这项任务而甘愿承受个人不便的意愿，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] ['eni] [ˌsɪŋgju'lærəti][tuː; tə] [ə'pɪr] .

rather	than	allow	any	singularity	to	appear	.
相当	比	允许	任何	奇点	到	出现	.

而不是允许任何奇点出现。

[wer] [ðɪs] [kʌmz] [ɪn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dʌz] [nɑ:t][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [strɪkt] [kən'venʃən(ə)l]
Where **this** **comes** **in** **,** **the** **American** **does** **not** **bow** **to** **the** **same** **strict** **conventional**
在哪里 这 来 在 , 这 美国人 做 不是 弓 到 这 相同的 严格的 传统的
[ru:l] ,
rule **,**
规则 ,

在这方面，美国人并不遵循同样的严格传统规则。

[hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪssɪ'mɪləˌtju:d; dɪssɪ'mɪləˌtu:d][ʌv; əv][laɪf] ['hævɪŋ] [ʌv; əv]
his **constant** **activity** **and** **the** **dissimilitude** **of** **life** **having** **of**
他的 持续的 活动 和 这 差异 的 生活 拥有 的
[nə'sesəti] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
necessity **forced** **him** **to** **take** **circumstances** **into** **account** **.**
必要性 强制 他 到 拿 情况 进入 帐户 .

他持续不断的活动和生活的多变迫使他不得不考虑各种情况。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz]
Laying **aside** **the** **distinction** **,** **however** **,** **and** **it** **is** **one** **which** **does** **not** **always**
躺下 旁边 这 区别 , 然而 , 和 它 是 一 哪个 做 不是 总是
[ɪn'tru:d] [ɪt'self] ,
intrude **itself** **,**
侵入 本身 ,

然而，撇开这种区别不谈（而且这种区别也并非总是显而易见），

['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [kən'sɜ:rvətɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ri'teind] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ]
making **allowance** **also** **for** **a** **greater** **conservatism** **which** **has** **retained** **old** **English**
制作 津贴 还 为了 一个 更大的 保守主义 哪个 有 保留 老的 英语
['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] ,
customs **and** **expressions** **,**
海关 和 表达式 ,

同时考虑到较为保守的倾向，这种倾向保留了古老的英国习俗和表达方式。

[wer] [ɪz][ðə; ði][laɪn][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['sɜ:rkl] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]
where **is** **the** **line** **to** **be** **drawn** **in** **cultivated** **circles** **between** **an** **Englishman**
在哪里 是 这 线 到 是 绘制 在 栽培 界 之间 一个 英国人
[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] ?
and **an** **American** **?**
和 一个 美国人 ?

在有教养的圈子里，英国人和美国人之间的界限在哪里?

[ɪf] , ['ɔ:lsoʊ] , [wi:; wi] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['ʌpər] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] ,
If **,** **also** **,** **we** **look** **into** **the** **great** **upper** **middle** **classes** **of** **the** **two** **countries** **,**
如果 , 还 , 我们 看 进入 这 伟大的 上 中间 课程 的 这 二 国家 ,

如果我们再考察一下这两个国家庞大的中上阶层，

[hu:] [wɪl] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts]
who **will** **grant** **that** **the** **dead** **level** **of** **uniformity** **in** **England** **is** **more** **attractive** **in** **its**
WHO 将要 授予 那 这 死的 等级 的 均匀性 在 英格兰 是 更多的 吸引人的 在 它是
['aʊtwərd] [ðæn; ðən][ɪts]['ɪnwərd][fɔ:rm] ;
outward **than** **its** **inward** **form** **;**
向外 比 它是 向内 形式 ;

谁会承认，英国死气沉沉的统一性，其外表比内在更具吸引力呢?

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [daʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] ,
and **who** **will** **doubt** **that** **for** **the** **pleasure** **of** **intercourse** **,**
和 WHO 将要 怀疑 那 为了 这 乐趣 的 交往 ,

谁会怀疑，为了性交的乐趣，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] ['hoʊlli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ə,rɪdʒə'næləti][ʌv; əv]

the	advantage	is	wholly	on	the	side	of	America	both	as	regards	originality	of
这	优势	是	完全	在	这	边	的	美国	两个都	作为	问候	独创性	的

[θɔːt] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] ?

thought	and	freedom	from	restraint	?
想法	和	自由	从	克制	?

无论是在思想的原创性还是在不受约束方面，优势都完全在美国一方吗?

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [rɪ'pʌblɪkən] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]

The	juvenile	republican	of	Europe	,	panting	on	the	outskirts	of
这	少年	共和党人	的	欧洲	,	喘息	在	这	郊区	的

[ɪk'skluːsɪvɪzəm] ,

exclusivism	,
排他主义	,

欧洲的幼稚共和主义者，在排他主义的边缘喘息着，

[meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [wen] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][ə'merɪkə][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] - [klæs] - ['predʒədɪs] .

makes	a	great	mistake	when	he	imagines	America	is	free	from	'	class	'	prejudice	.
制作	一个	伟大的	错误	什么时候	他	想象	美国	是	自由的	从	-	班级	-	偏见	.

他错误地认为美国没有"阶级"偏见。

[let] [hɪm; ɪm] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Let	him	emigrate	to	a	house	on	the	wrong	side	of	Boston	,
让	他	移民	到	一个	房子	在	这	错误的	边	的	波士顿	,

让他移民到波士顿郊区一栋破旧的房子里去吧。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['liːʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	we	can	promise	he	will	have	leisure	during	the	remainder	of	his
和	我们	能	承诺	他	将要	有	闲暇	期间	这	余	的	他的

[laɪf][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'griː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz]

life	to	calculate	the	difference	in	degree	between	the	descendants	of	those
生活	到	计算	这	不同之处	在	程度	之间	这	后代	的	那些

[huːz] ['pæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] [berz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]

whose	patent	of	nobility	bears	the	date	of	the	Mayflower	and	the
谁	专利	的	贵族	熊	这	日期	的	这	五月花号	和	这

[reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ʌv; əv]['nɔːrmən] [blʌd] .

representatives	in	the	Old	World	of	Norman	blood	.
代表	在	这	老的	世界	的	诺曼	血	.

我们可以保证，他将在余生中有足够的闲暇时间来计算那些贵族证书上刻有"五月花号"日期的人的后裔与旧世界诺曼血统代表之间的血统差距。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

In	the	present	day	,
在	这	展示	天	,

如今，

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

we	take	it	for	granted	the	society	of	every	country	is	willing	to	welcome
我们	拿	它	为了	的确	这	社会	的	每一个	国家	是	愿意的	到	欢迎

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɔːr] ['mʌni] [huː] [ɪz] ,

the	man	of	genius	or	money	who	is	,
这	男人	的	天才	或者	钱	WHO	是	,

我们理所当然地认为，每个国家的社会都乐于欢迎有才华或有钱的人，

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][rʌn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] .

besides	,	a	gentleman	,	and	does	not	run	his	head	against	established	facts	.
除了	,	一个	绅士	,	和	做	不是	跑步	他的	头	反对	已确立的	事实	.

此外，他是一位绅士，不会违背既定事实。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] — [ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz]

Be	that	as	it	may	,	there	is	one	thing	certain	—	the	old	idea	of	Americans
是	那	作为	它	可能	,	那里	是	一	事物	肯定	—	这	老的	主意	的	美国人

,

,

,

尽管如此，有一点是肯定的——美国人的旧观念，

[kən'sɪdərd] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz] , [ɪz] [ɪn'taɪərli]

considered	typical	of	the	race	,	and	still	lingering	in	some	quarters	,	is	entirely
经过考虑的	典型的	的	这	种族	,	和	仍然	挥之不去的	在	一些	四分之一	,	是	完全

[æn; ən] ['erər] .

an	error	.
一个	错误	.

认为这是种族的典型特征，并且在某些人心中仍然根深蒂固，这完全是错误的。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] -

Let	us	look	at	a	few	of	the	supposed	characteristics	of	our	'
让	我们	看	在	一个	很少	的	这	据称	特征	的	我们的	-

['kʌznz] - — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

cousins	'	—	one	and	all	taken	from	the	travelling	citizen	of	other	days	,
表兄弟姐妹	-	—	一	和	全部	已采取	从	这	旅行	公民	的	其他	天	,

让我们来看看我们"表亲"的一些所谓特征——这些特征都源自于过去时代的旅行者。

[bʌt; bət] [huː] ['lætərli] [hæz; həz]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] ,

but	who	latterly	has	faded	into	the	background	before	the	true	American	,
但	WHO	后来	有	褪色	进入	这	背景	前	这	真的	美国人	,

但近年来，在真正的美国人面前，他已经逐渐淡出人们的视线。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['sekənd] - [klæs] [hoʊ'tel][ɔːr] ['lɑːdʒɪŋz] .

and	is	only	now	to	be	seen	in	second	-	class	hotels	or	lodgings	.
和	是	仅有的	现在	到	是	已见	在	第二	-	班级	酒店	或者	住宿	.

现在只有在二流酒店或旅馆才能看到这种装潢。

[dʌz] [hiː; hi][æsk][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwɪzɪtər] ,

Does	he	ask	interminable	questions	with	the	curiosity	of	an	inquisitor	,
做	他	问	没完没了	问题	和	这	好奇心	的	一个	审判官	,

他是否像审问者一样，刨根问底地问个不停?

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk][dɪ'mænd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

till	nothing	remains	but	a	point	-	blank	demand	to	know	the	amount	of	your
直到	没有什么	遗迹	但	一个	观点	-	空白的	要求	到	知道	这	数量	的	你的

['ɪnkʌm] ?

income	?
收入	?

直到最后只剩下直截了当地询问你的收入金额?

[ɪf] [soʊ] , [ɪn'geɪdʒ][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['penʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] ['æftər]

If	so	,	engage	rooms	in	a	German	pension	,	and	relate	your	experiences	after
如果	所以	,	从事	房间	在	一个	德语	养老金	,	和	涉及	你的	经历	后

[ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [steɪ] .

a	three	days	'	stay	.
一个	三	天	-	停留	.

如果可以的话，不妨在德国的民宿预订房间，并在入住三天后分享你的体验。

[dʌz] [hiː; hi] ['wɜːri] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] - [trɪk] ?

Does	he	worry	you	to	death	with	a	skilful	display	of	the	knife	-	trick	?
做	他	担心	你	到	死亡	和	一个	熟练	展示	的	这	刀	-	诡计	?

他是否用娴熟的刀法表演让你感到恐惧不已?

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['peɪstri] - ['kʊks] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pər'fɔːrməns] [æt; ət] [fɔːr]

Go	to	a	German	pastry	-	cook's	and	watch	the	same	performance	at	four
去	到	一个	德语	糕点	-	库克的	和	手表	这	相同的	表现	在	四

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd][paɪ] .

o'clock	in	the	afternoon	by	a	well	-	dressed	young	lady	on	a	solid	pie	.
点钟	在	这	下午	经过	一个	出色地	-	穿着	年轻的	女士	在	一个	坚硬的	馅饼	.

下午四点，去德国糕点师的店里，观看一位衣着考究的年轻女士在一块厚实的馅饼上表演同样的节目。

[dʌz] [hiː; hi] [smoʊk] ['evriwer] { - }

Does	he	smoke	everywhere	{	466	}
做	他	抽烟	到处	{	-	}

他到处抽烟吗？{466}

[ænd; ənd][spɪt] ['friːli] ?

and	spit	freely	?
和	吐	自由	?

可以随意吐痰吗？

['entər][ə; eɪ]['pærɪs]['træmweɪ][kɑːr][ɔːr][ə; eɪ]['sekənd] - [klæs]['dʒɜːrmən]['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

Enter	a	Paris	tramway	car	or	a	second	-	class	German	railway	carriage	,
进入	一个	巴黎	有轨电车	车	或者	一个	第二	-	班级	德语	铁路	运输	,

进入巴黎有轨电车或德国二等火车车厢，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [eks'pektəreitɪŋ]

and	you	will	learn	that	Uncle	Sam	has	not	the	monopoly	of	expectorating
和	你	将要	学习	那	叔叔	山姆	有	不是	这	垄断	的	吐痰

['paʊər] .

power	.
力量	.

你会发现，山姆大叔并没有垄断吐痰的权力。

[dʌz] [hɪz; ɪz] [skwer] - [kʌt][koʊt] [hæŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [sæk] ?

Does	his	square	-	cut	coat	hang	upon	him	like	a	sack	?
做	他的	正方形	-	切	外套	悬挂	之上	他	喜欢	一个	解雇	?

他那件方正的外套穿在他身上像个麻袋吗？

[dʌz] [hiː; hi] [wer] [ʃɜːrt] [frʌnts] [ænd; ənd] [gleɪzd] [kʌfs] , [lɔːŋ] [buːts] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] ,

Does	he	wear	shirt	fronts	and	glazed	cuffs	,	long	boots	with	high	heels	,
做	他	穿	衬衫	前线	和	釉面	袖口	,	长的	靴子	和	高的	高跟鞋	,

他穿衬衫前襟和抛光袖口，以及高跟长靴吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [huːz] [staɪl] [hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['bʊzəm] ?

and	a	hat	whose	style	has	originated	in	his	inner	bosom	?
和	一个	帽子	谁	风格	有	起源于	在	他的	内	怀	?

还有一顶风格源自他内心深处的帽子？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðiːz] [θɪŋz] , [goʊ][tuː; tə]['eni] [smɔːl]['dʒɜːrmən] [taʊn] [ænd; ənd] [siː]

If	you	have	observed	these	things	,	go	to	any	small	German	town	and	see
如果	你	有	观察到	这些	事物	,	去	到	任何	小的	德语	镇	和	看

[ðer; ðər]['prəutətaip] .

their	prototypes	.
他们的	原型	.

如果你观察到了这些现象，可以去德国任何一个小镇看看它们的原型。

[dʌz] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [aɪst] ['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi][sɪts] [daʊn] [tuː; tə]

Does	he	destroy	his	digestion	by	drinking	iced	water	as	he	sits	down	to
做	他	破坏	他的	消化	经过	喝	冰镇	水	作为	他	坐着	向下	到

['dɪnər] ?

dinner	?
晚餐	?

他吃饭时喝冰水，会不会影响消化？

[dʌz] [hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] ['hevi] [miːl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɔːf][æz; əz] [ɪf]

Does	**he**	**eat**	**a**	**heavy**	**meal**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**and**	**hurry**	**off**	**as**	**if**
做	他	吃	一个	重的	一顿饭	在	这	中间	的	这	天	和	匆忙	离开	作为	如果

[ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [let] ?

the	**table**	**were**	**let**	**?**
这	桌子	是	让	?

他是不是中午吃了一顿大餐，然后像桌子空着一样匆匆离开?

[dʌz] [hiː; hi] [bræg] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] ['sentərz] [ɪn] [hɪm'self] ?

Does	**he**	**brag**	**like**	**a**	**schoolboy**	**and**	**believe**	**that**	**existence**	**centres**	**in**	**himself**	**?**
做	他	吹牛	喜欢	一个	男生	和	相信	那	存在	中心	在	他自己	?

他是不是像个小学生一样爱吹牛，认为人生以自己为中心?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst]

If	**he**	**does**	**,**	**make**	**the**	**acquaintance**	**of**	**the**	**first**	**German**	**at**	**the**	**nearest**
如果	他	做	,	制作	这	熟人	的	这	第一的	德语	在	这	最近的

['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .

watering	**-**	**place**	**.**
浇水	-	地方	.

如果他真的来了，就去最近的饮水处结识第一个德国人。

[dʌz] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

Does	**he**	**,**	**in**	**his**	**native**	**town**	**,**
做	他	,	在	他的	本国的	镇	,

在他的家乡，他是否.....

[wen] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

when	**aspiring**	**to**	**a**	**higher**	**place**	**in**	**the**	**respect**	**of**	**the**	**citizens**	**,**
什么时候	有抱负的	到	一个	更高	地方	在	这	尊重	的	这	公民	,

当渴望在公民中赢得更高的地位时，

[tɜːrn] [hɪm'self] [kwaɪt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ?

turn	**himself**	**quite**	**inside**	**out**	**in**	**the**	**effort**	**to**	**be**	**agreeable**	**?**
转动	他自己	相当	里面	出去	在	这	努力	到	是	同意	?

为了讨人喜欢而彻底改变自己?

[dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [weɪv] ,

Does	**he**	**take**	**his**	**hat**	**off**	**to**	**the**	**man**	**of**	**distinction**	**with**	**a**	**wide**	**wave**	**,**
做	他	拿	他的	帽子	离开	到	这	男人	的	区别	和	一个	宽的	海浪	,

他会向这位杰出人士脱帽致敬，并挥手致意吗?

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd]

forgetful	**of**	**his**	**own**	**dignity**	**,**	**eyeing**	**him**	**with**	**suppressed**	**jealousy**	**,**	**and**
健忘	的	他的	自己的	尊严	,	觊觎	他	和	被抑制	妒忌	,	和

[wen] [hiː; hi] [dɛəz] ,

when	**he**	**dares**	**,**
什么时候	他	敢于	,

他全然不顾自己的尊严，压抑着嫉妒地盯着他，当他胆敢这么做时，

[ɪn'devər] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌrekə'mend] [hɪm'self][tuː; tə]['noʊtɪs] ,

endeavouring	**to**	**patronise**	**,**	**as**	**a**	**means**	**of**	**recommending**	**himself**	**to**	**notice**	**,**
努力	到	惠顾	,	作为	一个	方法	的	推荐	他自己	到	注意	,

他试图通过施舍来博取关注，以此来吸引别人的注意。

[ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ɪtʃ] - - ['mɪtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɑːt] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn]

the	**realisation**	**of**	**ich**	**empfehl**	**'**	**mich**	**which**	**is**	**shot**	**out**	**occasionally**	**,**	**more**	**especially**	**in**
这	实现	的	ich	-	-	密歇根	哪个	是	射击	出去	偶尔	,	更多的	尤其	在

['ɔːstriə] ?

Austria	**?**
奥地利	?

ich empfehl' mich 的实现方式，偶尔会用到，尤其是在奥地利?

[ɪf] [soʊ] , ['stʌdi] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] [klæs] .

If	so	,	study	the	German	character	in	the	lower	middle	class	.
如果	所以	,	学习	这	德语	特点	在	这	降低	中间	班级	.

如果是这样，那就研究一下德国中下阶层的性格。

[ɪz] [ðɪs] [klæs] , [haʊ'evər] , ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti] , ['mɔ:rəli] [saʊnd] ,

Is	this	class	,	however	,	making	all	allowance	for	humanity	,	morally	sound	,
是	这	班级	,	然而	,	制作	全部	津贴	为了	人类	,	道德上	声音	,

然而，考虑到人性，这个班级在道德上是否正确呢?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

and	is	it	the	same	in	the	United	States	?
和	是	它	这	相同的	在	这	团结的	各州	?

美国的情况也一样吗?

[wi:; wi] ['ænsər] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , - [jes] ; - [ðoʊ] [pər'hæps][ɪn] ['jʊrəp] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

We	answer	unhesitatingly	,	'	Yes	;	'	though	perhaps	in	Europe	it	ought	to	be
我们	回答	毫不犹豫	,	-	是的	;	-	尽管	也许	在	欧洲	它	应该	到	是

['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['nɔ:rðərn] ['dʒɜ:rməni] .

limited	to	Northern	Germany	.
有限的	到	北方	德国	.

我们毫不犹豫地回答："是的；"尽管在欧洲，它或许应该仅限于德国北部。

[wi:; wi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði][men][ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər] [ˌɪntə'lektʃuəli] [dɪ'saɪdɪdli]

We	would	also	affirm	that	the	men	in	both	countries	are	intellectually	decidedly
我们	会	还	确认	那	这	男人	在	两个都	国家	是	智力方面	绝对地

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ɔ:r][ðer; ðər] ['mænərz] ;

above	their	customs	or	their	manners	;
多于	他们的	海关	或者	他们的	礼仪	;

我们还要肯定，这两个国家的男士在智力上都远超他们的习俗或礼仪；

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['raɪpən] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][vɪ'væsəti] ['ædɪd] [tu:; tə] [gʊd]

while	the	women	ripen	early	,	and	have	a	natural	vivacity	added	to	good
尽管	这	女性	熟	早期的	,	和	有	一个	自然的	活泼	额外	到	好的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

这些女性早熟，容貌姣好，天生丽质。

[wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['kʌltʃər] .

which	supplies	the	want	of	a	corresponding	culture	.
哪个	补给品	这	想	的	一个	相应的	文化	.

这就弥补了相应文化的缺失。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə]['mʌltɪplaɪ] ['kwestʃənz] ['pru:viŋ][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

It	would	be	easy	to	multiply	questions	proving	the	origin	of	supposed
它	会	是	简单的	到	乘	问题	证明	这	起源	的	据称

[ə'merɪkənɪzəm] ;

Americanisms	;
美国俚语	;

要找出所谓美国俚语的起源，很容易就能提出很多问题；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [weɪz] [ðæn; ðən]

and	indeed	,	the	better	classes	are	more	tinged	with	continental	ways	than
和	的确	,	这	更好的	课程	是	更多的	带点色调	和	大陆	方式	比

[ðeɪ] [maɪt] [ker] [tu:; tə][æd'mɪt] ,

they	might	care	to	admit	,
他们	可能	关心	到	承认	,

事实上，上层阶级受欧洲大陆习俗的影响比他们愿意承认的要大得多。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] - [pæp] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [mæm] - [mɑː] - [ʌv; əv] [wel] - [bɔːrn]['beɪbiːz] ;

as	,	for	instance	,	the	'	Pap	-	a	'	and	'	Mam	-	ma	'	of	well	-	born	babies	;
作为	,	为了	实例	,	这	-	帕普	-	一个	-	和	-	妈妈	-	玛	-	的	出色地	-	出生	婴儿	;

例如，对健康婴儿的称呼“爸爸”和“妈妈”；

[ɔːr][ðə; ði]['mɪsɪz]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [laɪk][ðə; ði] [fraʊ] ['pæstər]

or	the	Mrs	Colonel	and	Mrs	Dr	So	-	and	-	so	,	like	the	Frau	Pastor
或者	这	太太	上校	和	太太	博士	所以	-	和	-	所以	,	喜欢	这	弗劳	牧师

[ɔːr] [fraʊ] ['dɑːktər][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ;

or	Frau	Doctor	of	Germany	;
或者	弗劳	医生	的	德国	;

或者像德国的牧师夫人或博士夫人那样，称呼上校夫人和某某博士夫人；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]

but	we	have	only	desired	to	show	how	the	foundation	has	been	almost
但	我们	有	仅有的	想要的	到	展示	如何	这	基础	有	到过	几乎

[ʌn'kɑːnʃəsli] [leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌnætʃərələ'zeɪʃən][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌstəmz] ,

unconsciously	laid	for	the	naturalisation	of	European	customs	,
不知不觉	铺设	为了	这	归化	的	欧洲的	海关	,

但我们只是想说明，欧洲习俗的自然化是如何在几乎不知不觉中奠定基础的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ʌv; əv] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] , [soʊ][ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə'merɪkən] [ɪz]

and	,	as	a	consequence	,	of	thought	also	,	so	that	what	is	called	American	is
和	,	作为	一个	结果	,	的	想法	还	,	所以	那	什么	是	称为	美国人	是

['riːəli] ['dʒɜːrmən] .

really	German	.
真的	德语	.

因此，思想也随之改变，以至于所谓的美国的东西实际上是德国的。

[ðiːz] [aɪ'diːəz][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]

These	ideas	have	been	carried	to	America	,	of	course	,	by	the	tide	of
这些	想法	有	到过	携带	到	美国	,	的	课程	,	经过	这	潮	的

[ˌemɪ'greɪʃn] ;

emigration	;
移民	;

当然，这些思想也随着移民潮传入了美国；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛməgrənts][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] ,

and	as	the	population	grew	out	of	the	emigrants	of	all	nations	,
和	作为	这	人口	生长	出去	的	这	移民	的	全部	国家	,

随着人口的增长，人口也由来自世界各地的移民组成。

['neɪtɪv] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [lɔːst][baɪ][ðə; ði]['loʊər]['ɔːrdərz] .

native	manners	were	partially	lost	by	the	lower	orders	.
本国的	礼仪	是	部分	丢失的	经过	这	降低	订单	.

下层阶级的部分传统礼仪已经丧失。

[ðæt] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['dʒɜːrmənaɪzd][ðæn; ðən] ['aɪrɪˌʃaɪzd] [ɔːr] ['frentʃɪˌfaɪd] ,

That	America	should	be	more	Germanised	than	Irishised	or	Frenchified	,
那	美国	应该	是	更多的	德语化	比	爱尔兰化	或者	法式风格	,

美国应该更多地德国化，而不是爱尔兰化或法国化。

[ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːtə n] ;

is	a	tribute	to	the	higher	qualities	of	the	Teuton	;
是	一个	贡	到	这	更高	品质	的	这	条顿	;

这是对条顿人高尚品质的致敬；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [træns'fɔːmd] [frʌm; frəm]

and	that	a	certain	class	of	Americans	could	become	so	transformed	from
和	那	一个	肯定	班级	的	美国人	可以	变得	所以	转变	从

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] ,

its	original	type	,
它是	原来的	类型	,

而美国某一阶层的人竟然会从原本的模样发生如此巨大的转变，

['oʊnli] [telz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɔːrbd] ,

only	tells	how	completely	it	has	been	absorbed	,
仅有的	讲述	如何	完全地	它	有	到过	吸收	,

只能说明它被吸收的程度。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] .

and	how	far	away	it	already	is	from	the	Anglo	-	Saxon	race	.
和	如何	远的	离开	它	已经	是	从	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	.

以及它与盎格鲁-撒克逊民族之间已经有多大的差距。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [griːf] [tuː; tə][ɔːl] [truː] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪz] [wel] [noʊn] ;

That	this	is	a	matter	of	grief	to	all	true	Americans	,	is	well	known	;
那	这	是	一个	事情	的	悲伤	到	全部	真的	美国人	,	是	出色地	已知	;

众所周知，这件事令所有真正的美国人感到悲痛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [sed] , [wen'evər] [ə; eɪ] [keɪs] [kʌmz] [ʌp] ,

and	it	is	always	said	,	whenever	a	case	comes	up	,
和	它	是	总是	说	,	每当	一个	案件	来	向上	,

每当出现类似情况时，人们总是会说：

[ðə; ði][mæn][ɪn]['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] - ['dʒɜːrmən] [ə'merɪkən] .

the	man	in	question	is	a	'	German	American	.
这	男人	在	问题	是	一个	-	德语	美国人	.

该男子是德裔美国人。

- [ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːtə n][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]['ʌndər] ['fɔːrən]

'	The	tenacity	of	the	Teuton	has	preserved	his	individuality	under	foreign
-	这	韧性	的	这	条顿	有	保存完好	他的	个性	在下面	外国的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

“条顿人的坚韧使他在异国他乡保持了自身的个性。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [fɔːrmz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['paʊərf(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	he	now	forms	a	distinctly	powerful	element	in	the	country	,
和	他	现在	表格	一个	明显地	强大的	元素	在	这	国家	,

如今，他已成为该国一股不容忽视的强大力量。

[laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn]['dʒɜːrməni] , [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] ,

lives	the	same	way	as	if	he	were	in	Germany	,	thinks	the	same	thoughts	,
生活	这	相同的	方式	作为	如果	他	是	在	德国	,	思考	这	相同的	想法	,

他的生活方式和在德国时一样，想法也一样。

[ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] .

and	clings	to	his	language	.
和	黏附	到	他的	语言	.

并且坚持使用他的语言。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] , [truː] [tuː; tə] [treɪd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [hæz; həz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['wɒnts][ænd; ənd]

The	American	,	true	to	trade	instincts	,	has	studied	his	wants	and
这	美国人	,	真的	到	贸易	本能	,	有	研究	他的	想要	和

['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

ministered	to	them	,
服事	到	他们	,

美国人秉持着商业本能，研究了自己的需求并满足了这些需求。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːəu] ['kɔːfi] ,
as , **for** **example** , **in** **the** **consumption** **of** **Rio** **coffee** ,
作为 , 为了 例子 , 在 这 消耗 的 里约热内卢 咖啡 ,

例如，在里约咖啡的消费中，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .
so **that** **in** **a** **way** **he** **is** **responsible** **for** **the** **fostering** **of** **nationalities** **.**
所以 那 在 一个 方式 他 是 负责任的 为了 这 寄养 的 国籍 .

因此，从某种意义上说，他对民族性的形成负有责任。

[sə'saiətiz] , [tuː] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðiːz] , [fɔːrmd] [ɑːn] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [graʊndz] , ['evriwer] [ɪg'zɪst] ;
Societies , **too** , **representing** **these** , **formed** **on** **philanthropic** **grounds** , **everywhere** **exist** **;**
社会 , 也 , 代表 这些 , 形成 在 慈善 理由 , 到处 存在 ;

各地也存在着代表这些群体的、以慈善为目的而成立的社团；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [kɔːl] [hɪm'self] [ə'merɪkən] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ri'æləti] ['pɑːrtli] ['aɪrɪʃ] , [swɪs]
and **though** **the** **man** **may** **call** **himself** **American** , **he** **is** **in** **reality** **partly** **Irish** , **Swiss**
和 尽管 这 男人 可能 称呼 他自己 美国人 , 他 是 在 现实 部分 爱尔兰 , 瑞士
, [ɔːr] [dʌtʃ] .
, or **Dutch** **.**
, 或者 荷兰语 .

虽然这个人自称是美国人，但实际上他有部分爱尔兰、瑞士或荷兰血统。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,
There **is** , **therefore** ,
那里 是 , 所以 ,

因此，存在……

[ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə][weld]['ɪntuː][æn; ən]
a **hard** **task** **before** **the** **American** **people** **—** **the** **necessity** **to** **weld** **into** **an**
一个 难的 任务 前 这 美国人 人们 — 这 必要性 到 焊接 进入 一个
[hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] [ˌjʊrə'piːən] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ˌænɪ'mɑːsəti]
harmonious **whole** **European** **elements** **with** **long** **histories** **of** **animosity**
和谐 所有的 欧洲的 元素 和 长的 历史 的 敌意
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
to **each** **other** **,**
到 每个 其他 ,

摆在美国人民面前的是一项艰巨的任务——必须将历史上彼此敌对的各个欧洲国家融合成一个和谐的整体。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['æktɪv] ,
at **all** **times** **more** **or** **less** **active** **,**
在 全部 时代 更多的 或者较少的 积极的 ,

始终保持或多或少的活跃状态

[pə'zesɪŋ] [oʊld][wɜːrld]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'ɑːpərətɪv] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
possessing **Old** **World** **grievances** **that** **are** **inoperative** **in** **the** **United** **States** **,**
拥有 老的 世界 不满 那 是 无法操作 在 这 团结的 各州 ,

怀有在美国行不通的旧世界怨恨，

[ænd; ənd][bent][ə'pɑːn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][oʊn][aɪ'diːəz]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən]
and **bent** **upon** **maintaining** **their** **own** **ideas** **under** **the** **shelter** **of** **a** **common**
和 弯曲 之上 保持 他们的 自己的 想法 在下面 这 庇护所 的 一个 常见的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

他们决心在共同的家园庇护下坚持自己的理念。

[ðæt] ['meʒərz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [dis'təːbənsiz] [ʌv; əv]['daɪvərz] [ˌnæʃə'nælɪtiːz]

That	measures	will	be	taken	to	suppress	the	disturbances	of	divers	nationalities
那	措施	将要	是	已采取	到	压制	这	干扰	的	潜水员	国籍

[wen'evər] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

whenever	they	occur	against	the	American	people	,
每当	他们	发生	反对	这	美国人	人们	,

将采取措施镇压任何不同民族针对美国人民的骚乱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ;

there	is	no	doubt	;
那里	是	不	怀疑	;

毫无疑问;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [ʌp][tuː; tə]

but	it	is	rather	hard	upon	a	new	country	to	have	to	submit	up	to
但	它	是	相当	难的	之上	一个	新的	国家	到	有	到	提交	向上	到

['faɪtɪŋ] - [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['erɪŋ] [ʌv; əv] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

fighting	-	point	to	the	airing	of	doctrines	which	do	not	affect	it	,
斗争	-	观点	到	这	播出	的	教义	哪个	做	不是	影响	它	,

但对于一个新生国家来说，被迫在战争边缘忍受那些与自身无关的理论宣扬，是相当艰难的。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [kri'eɪt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ['kɔːzɪŋ] ['endləs] ['trʌb(ə)l] .

and	that	might	create	artificial	grievances	causing	endless	trouble	.
和	那	可能	创造	人造的	不满	导致	无尽的	麻烦	.

而这可能会人为地制造不满，导致无休止的麻烦。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs]

In	the	attempt	to	banish	national	distinctions	,	to	develop	the	Anglo	-	Saxon	race
在	这	试图	到	放逐	国家的	区别	,	到	发展	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族

,

,

,

为了消除民族差异，发展盎格鲁-撒克逊民族，

[ə'merɪkə] [hæz; həz][ə; eɪ][fɜːrm] [frend] [hɪr] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər]['truːɪst] [sʌnz] ,

America	has	a	firm	friend	here	;	and	just	as	her	truest	sons	,
美国	有	一个	公司	朋友	这里	;	和	只是	作为	她	最真实的	儿子们	,

美国在这里拥有一个坚定的朋友；就像她最忠诚的儿子们一样，

[wen] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðəm'selvz] , [tɜːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪnspə'reɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]

when	desirous	of	looking	beyond	themselves	,	turn	for	their	inspirations	to	the
什么时候	渴望	的	寻找	超过	他们自己	,	转动	为了	他们的	灵感	到	这

['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

genius	of	the	British	people	,
天才	的	这	英国	人们	,

当想要超越自身局限去寻找灵感时，不妨从英国人民的智慧中汲取养分。

[soʊ][duː][wiː; wi][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres]

so	do	we	in	return	take	a	leaf	from	that	chapter	of	events	in	the	progress
所以	做	我们	在	返回	拿	一个	叶子	从	那	章	的	活动	在	这	进步

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

of	humanity	which	it	seems	to	be	the	mission	of	Americans	to	arrange	.
的	人类	哪个	它	似乎	到	是	这	使命	的	美国人	到	安排	.

所以，我们是否也应该从人类进步的这一篇章中汲取经验呢？而这似乎正是美国人肩负的使命。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'riːn] ['trɑːpɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['gæðərɪŋ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
Twilight , the beautiful serene tropical twilight , was just gathering on Wednesday evening ,
暮 , 这 美丽的 安详 热带 暮 , 曾是 只是 采集 在 周三 晚上 ,

周三傍晚，美丽宁静的热带黄昏正缓缓降临。

[wen] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪli] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [keɪn] - ['piːsɪz] ,
when the negroes of all the surrounding country , fresh from their daily work in the cane - pieces ,
什么时候 这 黑人 的 全部 这 周围 国家 , 新鲜的 从 他们的 日常的 工作 在 这 甘蔗 - 件 ,

当周围所有地区的黑人，刚从甘蔗地里结束一天的工作时，

[wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] ['kʌdʒəlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊz] [hʌt] ,
with cutlasses and sticks and cudgels in their hands , began to assemble silently around Louis Delgado's hut ,
和 弯刀 和 棍子 和 棍棒 在 他们的 双手 , 开始 到 集合 默默 大约 路易斯 德尔加多的 小屋 ,

他们手里拿着弯刀、棍棒和木棒，开始悄无声息地聚集在路易斯·德尔加多的茅屋周围。

[ɪn][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [klʌmp] [ʌv; əv] ['feðəri] ['kæbɪdʒ] - [pɑːmz] .
in the bend of the mountains beside the great clump of feathery cabbage - palms
在 这 弯曲 的 这 山脉 旁 这 伟大的 丛 的 羽毛状的 卷心菜 - 棕榈树 .

:
.

在山腰的拐弯处，旁边是一大丛毛茸茸的棕榈树。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːtli] [kraʊd] [ðeɪ] [lʊkt] , [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] [fʊt] ,
A terrible and motley crowd they looked , bareheaded and bare of foot ,
一个 糟糕的 和 杂乱无章 人群 他们 看起来 , 免冠 和 裸 的 脚 ,

他们看起来是一群可怕而乌合之众，没有帽子，也没有鞋子。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] [blæk] [ɑːrmz] ['hoʊlli] ['neɪkɪd] ,
many of them with their powerful black arms wholly naked ,
许多 的 他们 和 他们的 强大的 黑色的 武器 完全 裸 ,

他们中许多人赤裸着强壮的黑色手臂，

[ænd; ənd] [θrʌst] ['luːsli] [θruː] [ðə; ði][waɪd] [sliːv] - [hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [sæk] - [laɪk] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] ,
and thrust loosely through the wide sleeve - holes of the coarse sack - like shirt which ,
和 推力 松散地 通过 这 宽的 袖子 - 孔 的 这 粗 解雇 - 喜欢 衬衫 哪个 ,

然后松松垮垮地塞进那件粗糙的麻袋状衬衫宽大的袖口里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['traʊzərz] , [fɔːrmd] [ðer; ðər][soʊl]['bɑːdɪli] ['kʌvərɪŋ] .
with a pair of ragged trousers , formed their sole bodily covering .
和 一个 一对 的 破烂不堪 裤子 , 形成 他们的 唯一 身体上的 覆盖 .

他们身上唯一的衣物就是一条破烂的裤子。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælkəntent] [wɜːr; wər][men] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , ['stɜːrdi][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ;

Most	of	the	malcontents	were	men	,	young	and	old	,	sturdy	and	feeble	;
最多	的	这	不满分子	是	男人	,	年轻的	和	老的	,	结实的	和	微弱	;

大多数不满者是男性，有年轻的，有年老的，有强壮的，也有体弱的；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

but	among	them	there	were	not	a	few	fierce	-	looking	girls	and	women	,
但	之中	他们	那里	是	不是	一个	很少	凶猛的	-	寻找	女孩们	和	女性	,

但其中不乏一些外表凶悍的女孩和妇女。

[plæn'teɪʃ(ə)n][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌʌn'kempt] [sɔːrt] , ['kerləsli] [drest] [ɪn]

plantation	hands	of	the	wildest	and	most	unkempt	sort	,	carelessly	dressed	in
种植园	双手	的	这	最狂野的	和	最多	蓬头垢面	种类	,	粗心大意	穿着	在

[ʃɔːrt] ['rægɪd] ['fɪlθi] ['kɜːrtl] ,

short	ragged	filthy	kirtles	,
短的	破烂不堪	污秽	短裙	,

一群最野蛮、最邋遢的种植园工人，穿着短小、破烂、肮脏的裙子，毫不在意。

[ðæt] [riːtʃt] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,

that	reached	only	to	the	knee	,
那	达到	仅有的	到	这	膝盖	,

只到膝盖处，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʊli] [her] ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] ,

and	with	their	woolly	hair	tangled	and	matted	with	dust	and	dirt	,
和	和	他们的	毛茸茸的	头发	纠缠不清	和	哑光	和	灰尘	和	污垢	,

它们蓬乱的毛发沾满了灰尘和污垢，纠结成一团。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [bæn'dænə]['tɜːrbən][ʌv; əv]

instead	of	being	covered	with	the	comely	and	becoming	bandana	turban	of
反而	的	存在	涵盖	和	这	漂亮	和	成为	头巾	头巾	的

[ðə; ði] [mɔːr] ['sivilaizd][ænd; ənd] ['diːsnt] ['haʊshoʊld] [nɛgrɛsɪz] .

the	more	civilised	and	decent	household	negresses	.
这	更多的	文明	和	体面的	家庭	黑人女性	.

而不是像那些比较文明体面的黑人家庭主妇那样，戴着漂亮得体的头巾。

[ðiːz] ['wɪmɪn] ['kærid] ['kʌtləs] [tuː] , [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʃʊgər] -

These	women	carried	cutlasses	too	,	the	ordinary	agricultural	implement	of	all	sugar	-
这些	女性	携带	弯刀	也	,	这	普通的	农业	实施	的	全部	糖	-

['groʊɪŋ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ;

growing	tropical	countries	;
生长	热带	国家	;

这些妇女也携带弯刀，这是所有产糖热带国家的普通农具；

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] ['stɔːlwərt] [blæk] [ɑːrmz][ɔːr][ðer; ðər]

and	one	had	but	to	glance	at	their	stalwart	black	arms	or	their
和	一	有	但	到	瞥一眼	在	他们的	坚定的	黑色的	武器	或者	他们的

['paʊərf(ə)l]['neɪkɪd][legz][ænd; ənd] [fiːt] ,

powerful	naked	legs	and	feet	,
强大的	裸	腿	和	脚	,

人们只需瞥一眼他们结实的黑色手臂或强壮的裸露双腿和双脚，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðer; ðər]['kruːəl] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] , [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ɪf] [niːd]

as	well	as	at	their	cruel	laughing	faces	,	to	see	in	a	moment	that	if	need
作为	出色地	作为	在	他们的	残忍的	笑	面孔	,	到	看	在	一个	片刻	那	如果	需要

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

以及他们残酷的笑脸，一眼就能看出，如果需要的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] { - }
they could { 467 }
他们 可以 { - }

他们可能{467}

[wiːld] [ðer; ðər] [blʌnt] [bʌt; bət] ['hevi] ['wɛpənz] ['fʊli] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ruːθləsli] [ɪn]
wield their blunt but heavy weapons fully as effectively and as ruthlessly in
挥 他们的 钝 但 重的 武器 完全 作为 有效地 和 作为 无情地 在
[ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['rezəluːt] ,
their own way as the resolute ,
他们的 自己的 方式 作为 这 坚决 ,

他们以自己的方式，像那些意志坚定的人一样，充分有效地、无情地挥舞着钝器但沉重的武器。

['vendʒf(ə)l][men] [ðəm'selvz] .
vengeful men themselves .
复仇的 男人 他们自己 .

他们是充满复仇心的人。

[soʊ] ['hoʊlli] [ʌn'sekst] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] , [baɪ]['bruːt(ə)l] [fiːld] - ['leɪbər] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l]
So wholly unsexed were they , indeed , by brutal field - labour and brutal
所以 完全 无性别 是 他们 , 的确 , 经过 野蛮 场地 - 劳动 和 野蛮
[ə'fekʃənz] ,
affections ,
情感 ,

事实上，由于残酷的田间劳作和残酷的情感，他们完全丧失了性别特征。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [bɪ'liːv]
that it was hard to look upon them closely for a minute and believe
那 它 曾是 难的 到 看 之上 他们 密切 为了 一个 分钟 和 相信
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ['wɪmɪn] .
them to be really and truly women .
他们 到 是 真的 和 真的 女性 .

很难仔细端详她们一分钟，然后相信她们真的是女人。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ə'sembld] ['saɪləntli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
The conspirators assembled silently , it is true ,
这 阴谋者 组装 默默 , 它 是 真的 ,

阴谋者们的确是悄悄聚集在一起的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['saɪləns] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɪz]['evər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi]
so far as silence under such circumstances is ever possible to the noisy
所以 远的 作为 沉默 在下面 这样的 情况 是 曾经 可能的 到 这 嘈杂
[dɪ'mɑːnstrətɪv] ['niːgroʊ]['neɪtʃər] ;
demonstrative negro nature ;
示范性的 黑人 自然 ;

在这样的情况下，对于喧闹好斗的黑人来说，保持沉默是可能的；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['evɪdənt] ['efərt] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [meɪd] [æt; ət][self] - [rɪ'streɪnt] ,
but in spite of the evident effort which every man made at self - restraint ,
但 在 尽管如此 的 这 明显 努力 哪个 每一个 男人 制成 在 自己 - 克制 ,

尽管每个人都明显努力克制自己，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['wɪspəd] [tɔːk] ,
there was a low undercurrent of whispered talk ,
那里 曾是 一个 低的 暗流 的 低声说道 讲话 ,

周围传来低低的窃窃私语声。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['rʌnɪŋ] ['kɑːmənteri] [ʌv; əv] ['grɪmɪsiz] [ænd; ənd][dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] ,
accompanied by the usual running commentary of grimaces and gesticulations ,
伴随 经过 这 通常 跑步 评论 的 鬼脸 和 手势 ,

伴随着惯常的鬼脸和手势的旁白，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌz] [ɔːr]['mɜːrmər] [hʌm] ['siːsləsli] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr]

which	made	a	buzz	or	murmur	hum	ceaselessly	through	the	whole	crowd	of	five	or
哪个	制成	一个	嗡嗡声	或者	低语	哼	不停地	通过	这	所有的	人群	的	五	或者

[sɪks] ['hʌndrəd] [ɑːrmd] ['semi] - ['sævidʒiz] .

six	hundred	armed	semi	-	savages	.
六	百	武装	半	-	野蛮人	.

这让五六百名武装的半野蛮人组成的人群中不断响起嗡嗡声或低语声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

Now	and	again	the	women	especially	,	looking	down	with	delightful	anticipation
现在	和	再次	这	女性	尤其	,	寻找	向下	和	愉快	预期

[æt; ət][ðer; ðər] ['nuːli] [hwetid] ['kʌtləs] ,

at	their	newly	whetted	cutlasses	,
在	他们的	新	磨砺	弯刀	,

时不时地，尤其是女人们，会带着欣喜的期待低头看着她们新磨好的弯刀。

[wʊd] [breɪk] [aʊt]['ɪntuː] [hɔːrs] [ʌn'gʌvərnəbl] ['læftər] ,

would	break	out	into	hoarse	ungovernable	laughter	,
会	休息	出去	进入	嘶哑	无法治理的	笑声	,

会突然爆发出嘶哑而无法控制的笑声，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [waɪt] [θroʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

as	they	thought	to	themselves	of	the	proud	white	throats	they	were	going
作为	他们	想法	到	他们自己	的	这	自豪的	白色的	喉咙	他们	是	去

[tuː; tə] [kʌt] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

to	cut	that	memorable	evening	,
到	切	那	难忘	晚上	,

当他们想到那个难忘的夜晚即将割断那些骄傲的白人喉咙时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ˌpɪkə'nɪniz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	the	dying	cries	of	the	little	white	pickaninnies	they	were	going	to
和	这	垂死	哭泣	的	这	小的	白色的	小黑孩	他们	是	去	到

['mæsəkər] [ɪn][ðer; ðər] [im'brɔidəd] [leɪs] .

massacre	in	their	embroidered	lace	bassinettes	.
屠杀	在	他们的	绣花	蕾丝	婴儿床	.

还有那些即将被他们屠杀在绣花蕾丝婴儿床里的小白孩儿临死前的哭喊声。

- [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm][ˌem 'iː] [hɑːrt] , ['mɪstɑː] [dɛl'gɑːdoʊ] , ['sɑː] , - [wʌn] [waɪt] - ['herd] , ['tɔtəriŋ] ,

'	It	warm	me	heart	,	Mistah	Delgado	,	sah	,	'	one	white	-	haired	,	tottering	,
-	它	温暖的	我	心	,	先生	德尔加多	,	萨赫	,	-	一	白色的	-	头发	,	颤巍巍	,

“这让我心里暖暖的，德尔加多先生，先生，”一位白发苍苍、步履蹒跚的老人说道。

['venərəb(ə)l][oʊld]['niːgroʊ] ['mʌmbld] [aʊt] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

venerable	old	negro	mumbled	out	slowly	with	a	pleasant	smile	,
可敬	老的	黑人	喃喃自语	出去	缓慢地	和	一个	令人愉快的	微笑	,

一位德高望重的老黑人面带和蔼的微笑，缓缓地低声说道：

- [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [gʊd] ['neɪbər] [ɔːl] [kʌm] - [ə'gen] [fɔːr; fər] [kɪl] [diː] ['bʌkrə] .

'	to	see	so	many	good	neighbour	all	come	togedder	again	for	kill	de	buckra	.
-	到	看	所以	许多	好的	邻居	全部	来	-	再次	为了	杀	德	巴克拉	.

看到这么多好邻居再次团结起来消灭野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [siː] [faɪn] - [laɪk] [dɪs] .

It	long	since	I	see	fine	gadering	like	dis	.
它	长的	自从	我	看	美好的	-	喜欢	迪斯	.

我已经很久没见过这么精细的分级了。

[aɪ][maɪnd][diː][taɪm] , ['sɑː] , [ɪn]['sleɪvəri] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [mæn] ,

I	mind	de	time	,	sah	,	in	slavery	day	,	when	I	was	young	man	,
我	头脑	德	时间	,	萨赫	,	在	奴隶制	天	,	什么时候	我	曾是	年轻的	男人	,

我记得那段时光，先生，在奴隶制时期，当我还是个年轻人的时候，

[dʒʌst] [bɪ'gɪn] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [meɪk] ['lʌb] [tuː; tə] [diː] [lə] - - ,

just	begin	for	to	make	lub	to	de	le	-	adies	,
只是	开始	为了	到	制作	路易	到	德	勒	-	-	,

刚开始就为了给 le-adies 做 lub，

[haʊ] [wiː; wi] [raɪz] [ɔːl] - ['ʌndər] [dʒɑːn] [tri'lɔːni] [daʊn] [æt; ət] [stɑːr] - ['æp(ə)l] ['bɑːtəm] ,

how	we	rise	all	togedder	under	John	Trelawney	down	at	Star	-	Apple	Bottom	,
如何	我们	上升	全部	-	在下面	约翰	特里劳尼	向下	在	星星	-	苹果	底部	,

我们在约翰·特里劳尼的带领下，在星苹果谷团结一致地崛起。

[goʊ] [hʌnt] [diː] [waɪt] [foʊk] [ɪn] [diː] [greɪt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

go	hunt	de	white	folk	in	de	great	insurrection	.
去	打猎	德	白色的	民间	在	德	伟大的	起义	.

去参加大起义，猎杀白人。

[hɑː] , [dem] [wʌz; wəz] [taɪmz] , ['sɑː] — [dem] [wʌz; wəz] [taɪmz] , [aɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ] [diː] [trʌt] - , [ˌem 'iː] [fren] -

Ha	,	dem	was	times	,	sah	—	dem	was	times	,	I	tellin	'	you	de	trut	'	,	me	fren	'
哈	,	民主	曾是	时代	,	萨赫	—	民主	曾是	时代	,	我	告诉	-	你	德	真相	-	,	我	朋友	-

,

,

'

哈，那段日子真难熬，唉——那段日子真难熬，我跟你说实话，我的朋友。

[ɪn] [diː] [greɪt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

in	de	great	insurrection	.
在	德	伟大的	起义	.

在大起义中。

[wiː; wi] [biːt] [diː] ['guːmbə] [drʌm] , [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstɑː] - — [seɪm] [wʌt] [flɑːg] [ˌem 'iː] ['mʌdər]

We	beat	de	goomba	drum	,	we	go	up	to	Mistah	Pourtalès	—	same	what	flog	me	mudder
我们	打	德	库巴	鼓	,	我们	去	向上	到	先生	-	—	相同的	什么	鞭打	我	泥浆

我们敲响古姆巴鼓，我们去见普尔塔莱斯先生——就像鞭打我泥巴一样

[soʊ] [ˌʌn'məːsiful] [dæt] [diː] ['bʌkrə] ['dʒʌdʒɪz] ['iːv(ə)n] [faɪn] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [wiː; wi] [kætʃ] [diː] ['mæsə] [hɪm'self] ,

so	unmerciful	dat	de	buckra	judges	even	fine	him	—	an	'	we	catch	de	massa	himself	,
所以	无情	数据	德	巴克拉	法官	甚至	美好的	他	—	一个	-	我们	抓住	德	马萨	他自己	,

他如此冷酷无情，以至于白人法官都对他处以罚款——而我们甚至抓住了主人本人。

[æn; ən] - [wiː; wi] [biːt] [hɪm; ɪm] [ded] [wɪt] [stɪk] [æn; ən] - ['kʌtləs] .

an	'	we	beat	him	dead	wit	stick	an	'	cutlass	.
一个	-	我们	打	他	死的	有	戳	一个	-	弯刀	.

我们用棍棒和弯刀把他打死了。

[hɑː] , [hɑː] , [dem] [wʌz; wəz] [taɪmz] , ['sɑː] .

Ha	,	ha	,	dem	was	times	,	sah	.
哈	,	哈	,	民主	曾是	时代	,	萨赫	.

哈哈，那真是美好的时光啊。

[den] [wiː; wi] [kætʃ] [diː] [jʌŋ] [lə] - - , [æn; ən] - [wiː; wi] [hæk] [dem] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Den	we	catch	de	young	le	-	adies	,	an	'	we	hack	dem	all	to	pieces	,
丹	我们	抓住	德	年轻的	勒	-	-	,	一个	-	我们	黑客	民主	全部	到	件	,

然后我们抓住那些年轻的女主角，把她们全都砍成碎片。

[æn; ən] - [wiː; wi] [bɜːrn] [diː] ['bɑːdɪz] .

an	'	we	burn	de	bodies	.
一个	-	我们	烧伤	德	身体	.

然后我们焚烧尸体。

[den] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] ['ɑːdər] [haʊs] , [teɪk] [ɔːl] [diː] ['bʌkrə] [wiː; wi] [faɪnd] ,

Den	we	go	on	to	odder	house	,	take	all	de	buckra	we	find	,
丹	我们	去	在	到	更奇怪	房子	,	拿	全部	德	巴克拉	我们	寻找	,

然后我们继续前往更奇怪的房子，带走我们找到的所有钱财。

[ʃuːt] [sʌm; səm] , [roʊst] [sʌm; səm] [seɪm] [wiː; wi] [roʊst] [pɪg] , [æn; ən] - [bɜːrn] [sʌm; səm] [ɪn] [dɛr] [oʊn] ['haʊzɪz] .

shoot	some	,	roast	some	same	we	roast	pig	,	an	-	burn	some	in	deir	own	houses	.
射击	一些	,	烤	一些	相同的	我们	烤	猪	,	一个	-	烧伤	一些	在	他们的	自己的	房屋	.

射杀一些，烤一些（就像烤猪一样），然后在他们自己的房子里烧一些。

[dem] [wʌz; wəz] [taɪmz] , ['sɑː] — [dem] [wʌz; wəz] [taɪmz] .

Dem	was	times	,	sah	—	dem	was	times	.
民主	曾是	时代	,	萨赫	—	民主	曾是	时代	.

他们是时代，萨——他们是时代。

[aɪ] - [spoʊz] - [naʊ] [wɪl] [duː] [laɪk] [wiː; wi] [duː] [wen] [aɪ] [ɪz] [jʌŋ] [mæn] .

I	doan't	s'pose	naygur	now	will	do	like	we	do	when	I	is	young	man	.
我	-	假设	-	现在	将要	做	喜欢	我们	做	什么时候	我	是	年轻的	男人	.

我觉得现在的奈古尔不会像我年轻时那样行事了。

[bʌt; bət] [dɪs] [ɪz] [gʊd] ['miːtɪŋ] , [faɪn] ['miːtɪŋ] : [wiː; wi] [kraɪ] “ ['kʌlər] [fɔːr; fər] ['kʌlər] , ”

But	dis	is	good	meeting	,	fine	meeting	:	we	cry	“	Colour	for	colour	,	”
但	迪斯	是	好的	会议	,	美好的	会议	:	我们	哭	“	颜色	为了	颜色	,	”

但这是一次很好的聚会，一次很棒的聚会：我们高呼“色彩换色彩”。

“ ['bʌkrə] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,

“	Buckra	country	for	us	,
“	巴克拉	国家	为了	我们	,

“对我们来说，这是巴克拉人的领地，

” [æn; ən] - [diː] [lɑːrd] ['prɑːspər] [juː 'es] [ɪn] [diː] [wɜːrk] [wiː; wi] [hæb] [ɪn] [hænd] !

”	an	'	de	Lard	prosper	us	in	de	work	we	hab	in	hand	!
”	一个	-	德	猪油	繁荣	我们	在	德	工作	我们	哈布	在	手	!

愿猪油保佑我们手头的工作顺利！

[ˌhælɪ'luːjə] !

Hallelujah	!
哈利路亚	!

哈利路亚！

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ɪk'splɔɪts] ,

'	One	of	the	women	stood	listening	eagerly	to	this	thrilling	recital	of	early	exploits	,
-	一	的	这	女性	站立	聆听	急切地	到	这	惊险	独奏会	的	早期的	漏洞	,

其中一位女士站在那里，兴致勃勃地聆听着这段激动人心的早期事迹叙述。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] ['ɪntrəst] : - [æn; ən] - [wʌt] [diː] [end] [ɔb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

and	asked	in	a	hushed	voice	of	the	intensest	interest	:	'	An	'	what	de	end	ob	it	all	,
和	问	在	一个	静静地	嗓音	的	这	最激烈	兴趣	:	-	一个	-	什么	德	结尾	奥布	它	全部	,

然后压低声音，带着浓厚的兴趣问道：“这一切最终会如何收场？”

['mɪstɑː] [kə'relə] ?

Mistah	Corella	?
先生	科雷拉	?

科雷拉先生？

[wʌt] [kʌm] [ɔb][ˌaɪ 'tiː] ?
What come ob it ?
什么 来 奥布 它 ?

它怎么会这样?

[haʊ] [juː; jʊ][noʊ][get] ['bʌkrə] [haʊs] , [den] , [fɔːr; fər] [juː'sɛlf] [lɪb][ɪn] ?
How you no get buckra house , den , for youself lib in ?
如何 你 不 得到 巴克拉 房子 , 丹 , 为了 你自己 库 在 ?

你怎么没给自己弄到巴克拉的房子、窝点、房子里?

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv]
' The old man shook his head mournfully , as he answered with a meditative
- 这 老的 男人 摇晃 他的 头 悲伤地 , 作为 他 回答 和 一个 冥想
[saɪ] :
sigh :
叹 :

老人悲伤地摇了摇头，沉思地叹了口气回答道:

- [ɑː] , ['bʌkrə] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] - ; [kʌm] [ə'pɑːn]
' Ah , buckra too strong for us — too strong for us altogedder ; come upon
- 啊 , 巴克拉 也 强的 为了 我们 — 也 强的 为了 我们 - ; 来 之上
[ˌjuː 'es] [tuː] ['meni] .
us too many .
我们 也 许多 .

啊，伙计们太强大了，我们根本招架不住——太强大了，我们根本招架不住；来袭击我们的人数太多了。

['kɜːrn(ə)l] [mə'grɛgɚ] , [hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪt] ['plenti] [bɪg]['ɑːrmi] , [gʌn] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [ʃuːt]
Colonel Macgregor , him come wit plenty big army , gun an ' bay'net , an ' shoot
上校 麦格雷戈 , 他 来 有 很多 大的 军队 , 枪 一个 - - , 一个 - 射击
[ˌjuː 'es] [daʊn] ,
us down ,
我们 向下 ,

麦格雷戈上校，他带着大军、枪炮和刺刀而来，把我们全部击毙了。

[æn; ən] - [tʃɑːrdʒ] [ˌjuː 'es]['raɪdɪn] - ; [soʊ][wiː; wi][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] ,
an ' charge us ridin ' ; so we all frightened ,
一个 - 收费 我们 骑行 - ; 所以 我们 全部 害怕 ,

他们骑马追赶我们；所以我们都吓坏了。

[æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] [haɪd][ɪn][diː] [bʊʃ] [raɪt] [ʌp][ɪn][diː] ['maʊntnz] .
an ' run away hide in de bush right up in de mountains .
一个 - 跑步 离开 隐藏 在 德 衬套 正确的 向上 在 德 山脉 .

然后逃跑，躲进山里的灌木丛中。

[den] [dem] [brɪŋ] ['kjuːbən] ['blʌdhaʊnd] , [hʌnt] [ˌjuː 'es] [aʊt] ; [æn; ən] - [dem] [hæb] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,
Den dem bring Cuban bloodhound , hunt us out ; an ' dem hab court - martial ,
丹 民主 带来 古巴 寻血猎犬 , 打猎 我们 出去 ; 一个 - 民主 哈布 法庭 - 武术 ,
[æn; ən] - [dem] [sɪt][ɑːn] [tri'lɔːni] ,
an ' dem sit on Trelawney ,
一个 - 民主 坐 在 特里劳尼 ,

他们带来了古巴猎犬，把我们追捕出来；他们举行了军事法庭审判，他们坐在特里劳尼的法庭上。

[æn; ən] - [dem] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ded] , [diː] ['bʌkrə] .
an ' dem hang him , hang him dead , de buckra .
一个 - 民主 悬挂 他 , 悬挂 他 死的 , 德 巴克拉 .

他们把他吊死了，把他吊死了，那个混蛋。

[æn; ən] - [dem] [hæŋ] ['plenti] .
An ' dem hang plenty .
一个 - 民主 悬挂 很多 .

而且他们被吊死了不少。

[wiː; wi] [kɪl] ['twenti] — ['twenti] - [tuː] — ['twenti] - [fɔːr] ['bʌkrə] ; [æn; ən] - ['bʌkrə] [kɪl] ['hʌndrəd]

We	kill	twenty	—	twenty	-	two	—	twenty	-	four	buckra	;	an	'	buckra	kill	hundred
我们	杀	二十	一	二十	-	二	一	二十	-	四	巴克拉	;	一个	-	巴克拉	杀	百

[æn; ən] - ['eɪti] [pʊr] - , [tuː; tə] [meɪk] [tiŋz] ['iːv(ə)n] .

an	'	eighty	poor	naygur	,	to	make	tings	even	.
一个	-	八十	贫穷的	-	,	到	制作	事物	甚至	.

我们杀了二十、二十二、二十四个巴克拉人；巴克拉人又杀了180个可怜的奈古尔人，以求公平。

[fɔːr; fər][wʌn] ['bʌkrə] , [dem] [kɪl] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] - .

For	one	buckra	,	dem	kill	ten	,	fifteen	,	twenty	naygur	.
为了	一	巴克拉	,	民主	杀	十	,	十五	,	二十	-	.

为了一个巴克拉，他们杀了十个、十五个、二十个奈古尔人。

[bʌt; bət][maɪ]['mæstər][haɪd][ˌem 'iː] [tɪl] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [bloʊ] ['oʊbɝ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɪz] [strɔːŋ] ,

But	my	master	hide	me	till	martial	law	blow	ober	,	because	I	is	strong	,
但	我的	掌握	隐藏	我	直到	武术	法律	吹	奥伯	,	因为	我	是	强的	,

但是我的主人把我藏了起来，直到戒严令颁布，因为我力大无穷。

['hɑːrti] [jʌŋ] - , [æn; ən] - [kæn; kən][wɜːrk] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [keɪn] - [piːs] .

hearty	young	naygur	,	an	'	can	work	well	for	him	down	in	cane	-	piece	.
爽朗	年轻的	-	,	一个	-	能	工作	出色地	为了	他	向下	在	甘蔗	-	片	.

强壮的年轻纳伊古尔，可以在甘蔗地里为他干活。

[hɪm; ɪm] [seɪ] : “ - [mʌst; məst] [kɪl] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] !

Him	say	:	“	Doan't	must	kill	valuable	property	!
他	说	:	“	-	必须	杀	有价值的	财产	!

他说：“不要毁坏贵重物品！”

” [æn; ən] - [aɪ][get] [ɔːf][dæt] [weɪ] .

”	An	'	I	get	off	dat	way	.
”	一个	-	我	得到	离开	数据	方式	.

“然后我就从那条路上下来了。”

[soʊ][dæt][diː][end][ɔb][dʒɑːn] [triˈlɔːni] [hɪm; ɪm] [rɪ'beljən] .

So	dat	de	end	ob	John	Trelawney	him	rebellion	.
所以	数据	德	结尾	奥布	约翰	特里劳尼	他	叛乱	.

约翰·特里劳尼的叛乱就此结束。

- [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	If	the	poor	soul	could	only	have	known	it	,
-	如果	这	贫穷的	灵魂	可以	仅有的	有	已知	它	,

“如果那个可怜的人能知道这一点就好了。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri]

he	might	have	added	with	perfect	truth	that	it	was	the	end	of	every
他	可能	有	额外	和	完美的	真相	那	它	曾是	这	结尾	的	每一个

['ʌðər] ['niːgroʊ] [rɪ'beljən] [tuː] ;

other	negro	rebellion	too	;
其他	黑人	叛乱	也	;

他或许还可以毫无保留地补充说，这也终结了其他所有黑人起义；

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz]['ɔːlweɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	white	man	is	always	too	strong	for	them	.
这	白色的	男人	是	总是	也	强的	为了	他们	.

白人总是比他们强大得多。

[bʌt; bət][hoʊp] [sprɪŋz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [blæk] [brest] [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ,

But	hope	springs	eternal	in	the	black	breast	as	in	all	others	,
但	希望	弹簧	永恒	在	这	黑色的	胸部	作为	在	全部	其他的	,

但是，如同在所有人的心中一样，希望在黑人的心中也永存。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd][smaɪl][ʌv; əv] ['ʌtər] [ə'blɪviən] [ðæt][hiː; hi] ['ædɪd] [nekst]
and **it** **was** **with** **a** **placid** **smile** **of** **utter** **oblivion** **that** **he** **added** **next**
和 它 曾是 和 一个 平静 微笑 的 说出 遗忘 那 他 额外 下一个
['mɪnɪt] :
minute **:**
分钟 :

然后，他带着一种全然不知所措的平静微笑，在下一刻补充道：

- [bʌt; bət][wiː; wi] - [^wain] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [dɪs][taɪm] .
' **But** **we** **doan't** **gwine** **to** **be** **beaten** **dis** **time** **.**
- 但 我们 - 格温 到 是 被打败 迪斯 时间 .

但我们这次绝不会就此认输。

[wiː; wi] [tuː] [strɔːŋ] - [naʊ] [fɔːr; fər][diː]['soʊldʒər][æn; ən] - [diː] ['bʌkrə] .
We **too** **strong** **ourselbes** **now** **for** **de** **soldier** **an** **'** **de** **buckra** **.**
我们 也 强的 - 现在 为了 德 士兵 一个 - 德 巴克拉 .

我们现在太强大了，对士兵和野蛮人来说都太弱了。

[dɛl'gɑːdoʊ] [meɪk] [tiŋz] [ɔːl] [snʌg] ; [bai] ['pɪst(ə)l] , [drɪl] - , [plæn]['bæt(ə)l] , [tɪl] [wiː; wi] [ʃʊr] [ɔb][diː]
Delgado **make** **tings** **all** **snug** **;** **buy** **pistol** **,** **drill** **naygur** **,** **plan** **battle** **,** **till** **we** **sure** **ob** **de**
德尔加多 制作 事物 全部 舒适 ; 买 手枪 , 钻头 - , 计划 战斗 , 直到 我们 当然 奥布 德
['vɪktəri] .
victory **.**
胜利 .

Delgado 把一切都安排妥当；买手枪，钻奈古尔，计划战斗，直到我们确信胜利。

[diː][lɑːrd][wɪt][ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [dɛl'gɑːdoʊ][hɪm; ɪm] - .
De **Lard** **wit** **us** **,** **an** **'** **Delgado** **him** **serbant** **.**
德 猪油 有 我们 , 一个 - 德尔加多 他 - .

德拉德是我们的助手，德尔加多是他的仆人。

- [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ][hɪm'self] [stept] ['fɔːrwərd] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd][fɜːrm] ,
' **At** **that** **moment** **,** **Louis** **Delgado** **himself** **stepped** **forward** **,** **erect** **and** **firm** **,**
- 在 那 片刻 , 路易斯 德尔加多 他自己 步 向前 , 直立 和 公司 ,

“就在这时，路易斯·德尔加多本人挺直身子，坚定地走了上来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn] [kə'mændər] ,
with **the** **unmistakable** **air** **of** **a** **born** **commander** **,**
和 这 毋庸置疑 空气 的 一个 出生 指挥官 ,

他浑身上下都散发着天生指挥官的气质，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [loʊ] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [mɑːb][ʌv; əv]
and **said** **a** **few** **words** **in** **a** **clear** **low** **earnest** **voice** **to** **the** **eager** **mob** **of**
和 说 一个 很少 字 在 一个 清除 低的 认真 嗓音 到 这 渴望的 暴民 的
[ɑːrmd] ['raɪətər] .
armed **rioters** **.**
武装 暴徒 .

然后，他用清晰、低沉而真诚的声音对一群跃跃欲试的武装暴徒说了几句话。

- [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'beɪ]['ɔːrdərz] .
' **Me** **fren's** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **you** **must** **obey** **orders** **.**
- 我 朋友的 , - 他 说 , - 你 必须 服从 订单 .

“我的朋友们，”他说，“你们必须服从命令。”

[goʊ]['kwaɪət] , [æn; ən] - [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][diː] ['bʌkrə] ['haʊzɪz] .
Go **quiet** **,** **an** **'** **make** **no** **noise** **till** **you** **get** **to** **de** **buckra** **houses** **.**
去 安静的 , 一个 - 制作 不 噪音 直到 你 得到 到 德 巴克拉 房屋 .

安静点，不要发出任何声音，直到你到达德巴克拉的房子。

- [tɜːrn][ə'saɪd][fɔːr; fər][diː][rʌm][ɔːr][diː] [træʃ] - ['haʊzɪz] ; [wiː; wi][get] ['plenti] [rʌm][fɔːr; fər]

Doan't	**turn**	**aside**	**for**	**de**	**rum**	**or**	**de**	**trash**	**-**	**houses**	**;**	**we**	**get**	**plenty**	**rum**	**for**
-	转动	旁边	为了	德	朗姆酒	或者	德	垃圾	-	房屋	;	我们	得到	很多	朗姆酒	为了

- ,

ourselbes	**,**
-	,

不要为了那些破烂的酒馆或垃圾场而放弃我们；我们自己有足够的酒喝。

[aɪ]['telɪn] - [juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi] [dʌn] [kɪld] [ɔːl][diː] ['bʌkrə] .

I	**tellin**	**'**	**you**	**,**	**when**	**we**	**done**	**killed**	**all**	**de**	**buckra**	**.**
我	告诉	-	你	,	什么时候	我们	完毕	被杀	全部	德	巴克拉	.

我告诉你，等我们把那些黑人都杀光了。

- [set]['faɪər][tuː; tə][diː] [haʊs] ['eniwer] ; ['oʊnli][kɪl][diː][meɪl] [waɪt] [foʊk] ;

Doan't	**set**	**fire**	**to**	**de**	**house**	**anywhere**	**;**	**only**	**kill**	**de**	**male**	**white**	**folk**	**;**
-	放	火	到	德	房子	任何地方	;	仅有的	杀	德	男性	白色的	民间	;

不要放火烧房子；只杀白人男性；

[wiː; wi][wɑːnt] [haʊs] [tuː; tə][lɪb][ɪn] - , [wen] [diː][wɔːr]['oʊbɝ] .

we	**want**	**house**	**to**	**lib**	**in**	**ourselbes**	**,**	**when**	**de**	**war**	**ober**	**.**
我们	想	房子	到	库	在	-	,	什么时候	德	战争	奥伯	.

我们想要自己解放房子，当战争爆发时。

- [bɜːrn][diː]['fæktriz; 'fæktəriz] ;

Doan't	**burn**	**de**	**factories**	**;**
-	烧伤	德	工厂	;

不要烧毁工厂；

[wiː; wi][wɑːnt]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər] [meɪk] ['ʃʊgər] [ɑːr'selvz] [wen] [diː] ['bʌkrə] [drɪbən] - [kliːn]

we	**want**	**factory**	**for**	**make**	**sugar**	**ourselves**	**when**	**de**	**buckra**	**dribben**	**altogedder**	**clean**
我们	想	工厂	为了	制作	糖	我们自己	什么时候	德	巴克拉	德里本	-	干净的

[aʊt][ɔb][diː] ['kʌntri] .

out	**ob**	**de**	**country**	**.**
出去	奥布	德	国家	.

我们想要一家工厂自己制糖，当 de buckra dribben altogedder 清理出 ob de country 时。

- [laɪt] ['faɪər][æt; ət][ɔːl] ; [ɪf] [juː; jʊ] [laɪt] ['faɪər] , [diː]['soʊldʒərz][ɪn][pɔːrt] - [ɔb] - [speɪn] [siː] [diː]

Doan't	**light**	**fire**	**at**	**all**	**;**	**if**	**you**	**light**	**fire**	**,**	**de**	**soldiers**	**in**	**Port**	**-**	**ob**	**-**	**Spain**	**see**	**de**
-	光	火	在	全部	;	如果	你	光	火	,	德	士兵	在	港口	-	奥布	-	西班牙	看	德

[bleɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

blaze	**directly**	**,**
火焰	直接地	,

绝对不要点火；如果你点火，驻扎在西班牙港的士兵会直接看到火光。

[æn; ən] - [kʌm] [ʌp][æn; ən] - [faɪt] [ˌjuː 'es][hɑːrd] ,

an	**'**	**come**	**up**	**an**	**'**	**fight**	**us**	**hard**	**,**
一个	-	来	向上	一个	-	斗争	我们	难的	,

然后上来和我们激烈战斗，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] - [ɪ'nʌf] [blæk] [men][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ɔb][diː] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .

before	**we**	**get**	**togedder**	**enough**	**black**	**men**	**to**	**make**	**sure**	**ob**	**de**	**glorious**	**victory**	**.**
前	我们	得到	-	足够的	黑色的	男人	到	制作	当然	奥布	德	辉煌	胜利	.

在我们团结足够多的黑人男性以确保取得辉煌胜利之前。

[maɪnd][diː] ['bʌkrə] [lə] - ['eɪdi] ; [wiː; wi][kæn; kən][get][dem] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][dem] .

Nebber	**mind**	**de**	**buckra**	**le**	**-**	**ady**	**;**	**we**	**can**	**get**	**dem**	**when**	**we**	**want**	**dem**	**.**
内伯	头脑	德	巴克拉	勒	-	阿迪	;	我们	能	得到	民主	什么时候	我们	想	民主	.

Nebber mind de buckra le-ady; we can get dem when we want dem.

[kɪl] , [kɪl] , [kɪl] !

Kill	**,**	**kill**	**,**	**kill**	**!**
杀	,	杀	,	杀	!

杀！杀！杀！

[dæt][ɪz][diː] ['wɑːtʃwɜːrd] .
dat is de watchword .
数据 是 德 口令 .

dat 是关键词。

[kɪl] , [kɪl] , [kɪl] [diː] ['bʌkrə] ,
Kill , kill , kill de buckra ,
杀 , 杀 , 杀 德 巴克拉 ,

杀，杀，杀德巴克拉

[æn; ən] - [diː][lɑːrd] - [diː][rest]['ɪntuː][diː][hændz][ɔb][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] .
an ' de Lard delibber de rest into de hands ob his chosen people .
一个 - 德 猪油 - 德 休息 进入 德 双手 奥布 他的 选定 人们 .

上帝将其余的都交到他所拣选的人民手中。

- [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tuː] [blæk] [hændz] , [pɑːm] ['ʌpwərdz] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd]
' As he spoke , he raised his two black hands , palm upwards , in the attitude
- 作为 他 辐 , 他 提高 他的 二 黑色的 双手 , 棕榈 向上 , 在 这 态度
[ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
of earnest supplication ,
的 认真 恳求 ,

“他说话时，举起两只黝黑的手，掌心向上，摆出恳切祈求的姿势。”

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːrvəntli] ['bækwərd] ,
towards the darkening heaven , and flung his head fervently backward ,
向 这 变暗 天堂 , 和 扔 他的 头 热切地 落后 ,

他仰望着渐暗的天空，用力地向后甩了甩头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['roʊlɪŋ] ['hɔːrəbli] ,
with the whites of his big eyes rolling horribly ,
和 这 白人 的 他的 大的 眼睛 滚动 糟糕透了 ,

他那双大眼睛的眼白可怕地翻白着，

[ɪn][hɪz; ɪz][ʌn'spoʊkən] [prer] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['bætlz] .
in his unspoken prayer to the God of battles .
在 他的 未说出口的 祷告 到 这 上帝 的 战斗 .

在他无声地向战争之神祈祷中。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ə'raʊnd] , [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][dɛl'gɑːdoʊz] [vɔɪs]
The negroes around , caught with the contagious enthusiasm of Delgado's voice
这 黑人 大约 , 捕捉 和 这 传染性 热情 的 德尔加多的 嗓音
[ænd; ənd] ['mjuːtli] ['eləkwənt] ['dʒestʃər] ,
and mutely eloquent gesture ,
和 默默地 雄辩 手势 ,

周围的黑人都被德尔加多充满感染力的声音和无声却富有表现力的姿态所吸引。

[flʌŋ] [ʌp][ðer; ðər][oʊn] ['dʌski] [hændz] , ['kʌtləs] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [seɪm] [waɪld]
flung up their own dusky hands , cutlasses and all , with the self - same wild
扔 向上 他们的 自己的 昏暗 双手 , 弯刀 和 全部 , 和 这 自己 - 相同的 荒野
[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['pæntəmaɪm] ,
and expressive pantomime ,
和 富有表现力的 哑剧 ,

他们举起自己黝黑的双手，连同弯刀在内，做出同样狂野而富有表现力的哑剧动作。

[ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['skersli] ['staɪf(ə)ld] ['ʌndərtoʊn] : - [diː][lɑːrd] - [dem] ,
and cried aloud , in a scarcely stifled undertone : ' De Lard delibber dem ,
和 哭 大声 , 在 一个 几乎 窒息 底色 : - 德 猪油 - 民主 ,

他大声喊道，几乎压抑不住低沉的嗓音：“De Lard delibber dem,

[diː][lɑːrd] - [dem][tuː; tə] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] .
de Lard delibber dem to Louis Delgado .
德 猪油 - 民主 到 路易斯 德尔加多 .

德拉德向路易斯·德尔加多诽谤他们。

- [ðə; ði][oʊld]['æfrɪkən] [geɪzd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [kəm'pleɪsntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][æt; ət][ðə; ði] ['gʊdli]
' The old African gazed around him complacently for a second at the goodly
- 这 老的 非洲 凝视 大约 他 自满地 为了 一个 第二 在 这 很好
['mʌstər] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] ['fɔ:ləuəz] ,
muster of armed followers ,
鼓起 的 武装 追随者 ,

"那位年长的非洲人满意地环顾四周，看着那群武装的追随者列队整齐，愣了一下。"

[tu:; tə][ðə; ði] [pɪkt] [men] [ə'mʌŋ] [hu:m] ['aɪzək] - [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bɪzɪli] [dis'tribju:tiŋ][ðə; ði]
to the picked men among whom Isaac Pourtalès was already busily distributing the
到 这 挑选 男人 之中 谁 艾萨克 - 曾是 已经 忙碌地 分发 这
['pistlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
pistols and the cartridges .
手枪 和 这 墨盒 .

艾萨克·普尔塔莱斯正忙着向被选中的人分发手枪和子弹。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] , [ˌem 'i:] ?
' Are you ready , me fren's ?
- 是 你 准备好 , 我 朋友的 ?

朋友们，你们准备好了吗?

- [hi:; hi] [æskt] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] .
' he asked again , after a short pause .
- 他 问 再次 , 后 一个 短的 暂停 .

短暂的停顿后，他又问了一遍。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [di:p] ['mɜ:rmər] , [ðə; ði] ['ænsər] [ræŋ] [ju'nænɪməsli] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt]
And , like a deep murmur , the answer rang unanimously from that great
和 , 喜欢 一个 深的 低语 , 这 回答 响铃 一致 从 那 伟大的
[tu:'mʌltʃuəs] [blæk] [mæs] :
tumultuous black mass :
动荡的 黑色的 大量的 :

于是，如同低沉的呢喃，那巨大的、汹涌澎湃的黑色人群中，异口同声地响起了答案:

- [preɪz] [di:][lɑ:rd] , ['sɑ:] , [wi:; wi] ['redi] , [wi:; wi] ['redi] ! -
' Praise de Lard , sah , we ready , we ready ! '
- 称赞 德 猪油 , 萨赫 , 我们 准备好 , 我们 准备好 ! -

"赞美拉德，萨，我们准备好了，我们准备好了！"

- [den] [mɑ:rtʃ] !
' Den march !
- 丹 行进 !

丹三月!

- [dɛl'gɑ:doʊ][kraɪd] , [ɪn][ðə; ði][laʊd] [toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ; [ænd; ənd] ['su:tɪŋ] [ðə; ði]
' Delgado cried , in the loud tone of a commanding officer ; and suiting the
- 德尔加多 哭 , 在 这 大声 语气 的 一个 指挥 官 ; 和 适合 这
['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ,
action to the word ,
行动 到 这 单词 ,

德尔加多用指挥官般的高亢嗓音喊道；他的行动也与他的言辞相符。

[ðə; ði] [hoʊl] [mɑ:b] [tɜ:rnd] ['æftər][hɪm; ɪm] { - }
the whole mob turned after him { 468 }
这 所有的 暴民 转向 后 他 { - }

整个暴民都转身追赶他{468}

['saɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

默默，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ðæt] [led] [daʊn] [baɪ] ['tɔːrtʃuəs] [twɪsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]

along	the	winding	path	that	led	down	by	tortuous	twists	from	the	clump	of
沿着	这	绕线	小路	那	引领	向下	经过	曲折	曲折	从	这	丛	的

['kæbɪdʒ] - [pɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːrn] - [laɪk] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [træʃ] - ['haʊzɪz] .

cabbage	-	palms	to	the	big	barn	-	like	Orange	Grove	trash	-	houses	.
卷心菜	-	棕榈树	到	这	大的	谷仓	-	喜欢	橙子	树林	垃圾	-	房屋	.

沿着蜿蜒曲折的小路，从一丛棕榈树一路向下，到达像谷仓一样大的橘园垃圾场。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kæt] - [laɪk] [tred] ,

With	their	naked	feet	and	their	cat	-	like	tread	,
和	他们的	裸	脚	和	他们的	猫	-	喜欢	踏	,

他们赤着脚，迈着猫一样的步伐，

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['saɪləntli] [ðæn; ðən] [waɪt] [men] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv]

the	negroes	marched	along	far	more	silently	than	white	men	could	ever	have
这	黑人	行军	沿着	远的	更多的	默默	比	白色的	男人	可以	曾经	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

黑人行进时比白人要安静得多。

[tɔːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪts] [ðæt] [gliːmd] ['fɪtfəli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gʌli] .

toward	the	faint	lights	that	gleamed	fitfully	beyond	the	gully	.
朝向	这	头晕的	灯	那	闪闪发光	断断续续地	超过	这	沟壑	.

朝着沟壑远处忽明忽暗的微弱灯光望去。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [dɛl'gɑːdoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ]

If	possible	,	Delgado	would	have	preferred	to	lead	them	straight	to	Orange
如果	可能的	,	德尔加多	会	有	首选	到	带领	他们	直的	到	橙子

[groʊv] [haʊs] ,

Grove	house	,
树林	房子	,

如果可能的话，德尔加多更愿意直接带他们去橙树林别墅。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [bɜːrnt] ['fɪrsəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [dəp'wiː] ['fæməli] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

for	his	resentment	burnt	fiercest	of	all	against	the	Dupuy	family	,	and	he
为了	他的	怨恨	烧焦的	最凶猛	的	全部	反对	这	杜普伊	家庭	,	和	他

[wɪʃt] [æt; ət] [liːst] ,

wished	at	least	,
希望	在	至少	,

因为他最强烈的怨恨都指向杜普伊家族，他至少希望，

[wət'evər] [els] ['hæpənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['mæsəkər] [ðæt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [əb'nɑːkʃəs]

whatever	else	happened	,	to	make	sure	of	massacring	that	one	single	obnoxious
任何	别的	发生	,	到	制作	当然	的	屠杀	那	一	单身的	令人讨厌的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

不管发生什么，都要确保屠杀掉那个令人厌恶的家庭。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [tɜːrn] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [træʃ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

But	it	was	absolutely	necessary	to	turn	first	to	the	trash	-	houses	and
但	它	曾是	绝对地	必要的	到	转动	第一的	到	这	垃圾	-	房屋	和

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,

the	factory	,
这	工厂	,

但首先必须从垃圾场和工厂入手。

[fɔːr; fər] ['ruːmər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['veɪgli] [riːtʃt] [ðə; ði]

for	rumours	of	some	impending	trouble	had	already	vaguely	reached	the
为了	谣言	的	一些	即将到来的	麻烦	有	已经	依稀	达到	这

['ləʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

local	authorities	.
当地的	当局	.

因为有关即将发生一些麻烦的传言已经模糊地传到了地方当局耳中。

[ðə; ði] [tuː] ['kɔnstəbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn] [gɑːrd] ,

The	two	constables	of	the	district	stood	there	on	guard	,
这	二	警员	的	这	区	站立	那里	在	警卫	,

该地区的两名警员站在那里站岗放哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [plæn'teɪʃ(ə)n][hændz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	the	few	faithful	and	trustworthy	plantation	hands	were	with	them
和	这	很少	忠实	和	值得信赖的	种植园	双手	是	和	他们

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

少数忠诚可靠的种植园工人也和他们在一起。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] [dəpwiːz] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['rɪdɪkjuːl] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ɪn'sɜːrdʒənt] [ə'tæk]

in	spite	of	Mr	Dupuy's	undisguised	ridicule	,	half	expecting	an	insurgent	attack
在	尽管如此	的	先生	杜普伊的	不加掩饰的	嘲笑	,	一半	期待	一个	叛乱分子	攻击

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

that	very	evening	.
那	非常	晚上	.

尽管杜普伊先生毫不掩饰地嘲笑他，但他仍然半信半疑地认为当晚就会发生叛乱袭击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['enəmi] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

It	would	never	do	to	leave	the	enemy	thus	in	the	rear	,
它	会	绝不	做	到	离开	这	敌人	因此	在	这	后部	,

把敌人就这样留在后方是绝对不可取的。

['redi] ['iːðər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

ready	either	to	attack	them	from	behind	,
准备好	任何一个	到	攻击	他们	从	在后面	,

准备从背后攻击他们，

[ɔːr][tuː; tə] [ber] [daʊn] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][eɪd][æt; ət][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] .

or	to	bear	down	the	news	and	seek	for	aid	at	Port	-	of	-	Spain	.
或者	到	熊	向下	这	消息	和	寻找	为了	援助	在	港口	-	的	-	西班牙	.

或者赶往西班牙港寻求援助。

[dɛl'gɑːdoʊz][plæn][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['kæri] [iːtʃ] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn'taɪər][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

Delgado's	plan	was	therefore	to	carry	each	plantation	entire	as	he	went	,
德尔加多的	计划	曾是	所以	到	携带	每个	种植园	全部的	作为	他	去	,

因此，德尔加多的计划是边走边把每个种植园都完整地带走。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ə'fektɪd] ['niːgrəuz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]

without	allowing	time	to	the	well	-	affected	negroes	to	give	the	alarm	to	the
没有	允许	时间	到	这	出色地	-	做作的	黑人	到	给	这	警报	到	这

[waɪts] [ɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] .

whites	in	the	next	one	.
白人	在	这	下一个	一	.

没有给那些受过良好教育的黑人时间在下一次事件中向白人发出警报。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] ['greɪtli] [ðə; ði]['perilz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	he	feared	greatly	the	perils	and	temptations	of	the	factory	for	his
但	他	害怕	非常	这	危险	和	诱惑	的	这	工厂	为了	他的

[ʌn'ruːli]['ɑːrmi] .

unruly	army	.
不羁	军队	.

但他非常担心工厂会给他的桀骜不驯的军队带来危险和诱惑。

- - [els] [juː; jʊ][duː] , [ˌem 'iː] , - [ðə; ði][oʊld]['æfrɪkən] ['mʌtəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

'	Whatebber	else	you	do	,	me	fren's	,	'	the	old	African	muttered	more	than	once	,
-	-	别的	你	做	,	我	朋友的	,	-	这	老的	非洲	低声说道	更多的	比	一次	,

“你还能干什么，我的朋友们？”那位非洲老人不止一次地嘟囔着。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [blæk] ['fɔːləuəz] , - - [drɪŋk][diː] [nuː] [rʌm] ,

turning	round	beseechingly	to	his	ragged	black	followers	,	'	doan't	drink	de	new	rum	,
转弯	圆形的	恳求地	到	他的	破烂不堪	黑色的	追随者	,	-	-	喝	德	新的	朗姆酒	,

他转身恳求地对衣衫褴褛的黑人追随者们说：“别喝新朗姆酒。”

[æn; ən] - - [set]['faɪər][tuː; tə][diː] ['bʌkrə] [træʃ] - ['haʊzɪz] .

an	'	doan't	set	fire	to	de	buckra	trash	-	houses	.
一个	-	-	放	火	到	德	巴克拉	垃圾	-	房屋	.

别放火烧那些白人垃圾房。

- [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊl] ['ʌndər] [huːz] [beɪs] [ðə; ði] [træʃ] - ['haʊzɪz] [leɪ] ,

'	At	the	foot	of	the	little	knoll	under	whose	base	the	trash	-	houses	lay	,
-	在	这	脚	的	这	小的	小丘	在下面	谁	根据	这	垃圾	-	房屋	躺	,

“在小山丘的脚下，垃圾房就位于山丘的底部，

[ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [fiːld] - [hændz] , [nə'poʊliən] ['flɔːriəl] ,

they	came	suddenly	upon	one	of	the	faithful	field	-	hands	,	Napoleon	Floreal	,
他们	来了	突然	之上	一	的	这	忠实	场地	-	双手	,	拿破仑	弗洛雷尔	,

他们突然遇到了一位忠诚的田间工人，名叫拿破仑·弗洛雷尔。

[huːz] [fɪ'deləti][dɛl'gɑːdoʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn][veɪn] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ruːd] [pə'sweiʒənz] .

whose	fidelity	Delgado	had	already	in	vain	attempted	with	his	rude	persuasions	.
谁	忠诚	德尔加多	有	已经	在	徒劳	尝试过	和	他的	粗鲁的	说服	.

德尔加多曾用粗鲁的劝说徒劳地试图赢得她的忠诚。

[ðə; ði]['niːgrəuz] ['siŋgld] [hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] ['vendʒəns] .

The	negroes	singled	him	out	at	once	for	their	first	vengeance	.
这	黑人	单身	他	出去	在	一次	为了	他们的	第一的	复仇	.

黑人立刻将他列为第一次报复的目标。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [reɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃaʊt] ,

Before	the	man	could	raise	so	much	as	a	sharp	shout	,
前	这	男人	可以	增加	所以	很多	作为	一个	锋利的	喊	,

那人还没来得及发出一声尖叫，

['aɪzək] - [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['gægd] [hɪz; ɪz]

Isaac	Pourtalès	had	seized	him	from	behind	and	gagged	his
艾萨克	-	有	查获	他	从	在后面	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他的

[maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [bæn'dænə] .

mouth	with	a	loose	bandana	.
嘴	和	一个	松动的	头巾	.

伊萨克·普尔塔莱斯从背后抓住他，用一条松松垮垮的头巾堵住了他的嘴。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [snætʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Two	of	the	other	men	,	quick	as	lightning	,	snatched	his	arms	,
二	的	这	其他	男人	,	快的	作为	闪电	,	抢夺	他的	武器	,

另外两名男子动作迅捷如闪电，一把抓住他的胳膊。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [bent] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['ætɪtuːd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	held	them	bent	back	in	a	very	painful	attitude	behind	his	shoulders	.
和	握住	他们	弯曲	后退	在	一个	非常	痛苦	态度	在后面	他的	肩膀	.

并将双肩向后弯曲，姿势十分痛苦。

- [ɪf] [juː; jʊ] [ɪz] [wɪt] [juː 'es] , - [dɛl'gɑːdoʊ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , - [lɪft] [jʊr; jər] [raɪt] [fʊt] ,

' If	you	is	wit	us	,	' Delgado	said	,	in	a	hoarse	whisper	,	' lift	your	right	foot	,
- 如果	你	是	有	我们	,	- 德尔加多	说	,	在	一个	嘶哑	耳语	,	- 举起	你的	正确的	脚	,

['felə] .

fellah	.
伙计	.

“如果你是和我们一起的，”德尔加多用沙哑的低语说道，“抬起你的右脚，伙计。”

- ['flɔːriəl] [kept] [bəuθ] [fiːt] [prest] ['dɔːgɪdli] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['niːgroʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

' Floreal	kept	both	feet	pressed	doggedly	down	with	negro	courage	upon	the	ground	.
- 弗洛雷尔	保留	两个都	脚	按下	顽强地	向下	和	黑人	勇气	之上	这	地面	.

弗洛雷尔双脚坚定地踩在地上，展现出黑人特有的勇气。

- [hɪm; ɪm] [ɪz] ['treɪtər] , ['treɪtər] !

' Him	is	traitor	,	traitor	!
- 他	是	叛徒	,	叛徒	!

“他是叛徒，叛徒！”

- - ['mʌtəd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .

' Pourtalès	muttered	,	between	his	clenched	teeth	.
- -	低声说道	,	之间	他的	紧握	牙齿	.

“普尔塔莱斯咬牙切齿地低声说道。”

- [hɪm; ɪm] [hæb] [blæk] [skɪn] , [bʌt; bət] [waɪt] [hɑːrt] .

' Him	hab	black	skin	,	but	white	heart	.
- 他	哈布	黑色的	皮肤	,	但	白色的	心	.

他皮肤黝黑，但心地善良。

[kɪl] [hɪm; ɪm] , [kɪl] [hɪm; ɪm] !

Kill	him	,	kill	him	!
杀	他	,	杀	他	!

杀了他，杀了他！

- [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['æŋgri] ['niːgrəuz] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,

' In	a	second	,	a	dozen	angry	negroes	had	darted	forward	,
- 在	一个	第二	,	一个	打	生气的	黑人	有	飞镖	向前	,

一瞬间，十几名愤怒的黑人冲了上来。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['kʌtləs] ['brændɪʃt] [ə'lɔːft] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

with	their	savage	cutlasses	brandished	aloft	in	the	air	,
和	他们的	野蛮的	弯刀	挥舞	高空	在	这	空气	,

他们高举着凶猛的弯刀，

['redi] [tuː; tə] [hæk] [ðer; ðər] [ə'fendɪŋ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

ready	to	hack	their	offending	fellow	-	countryman	into	a	thousand	pieces	.
准备好	到	黑客	他们的	犯罪	同伴	-	同胞	进入	一个	千	件	.

准备将冒犯他们的同胞砍成碎片。

[bʌt; bət] [dɛl'gɑːdoʊ] , [hɪz; ɪz] [blæk] [hændz] [held] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [er] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

But	Delgado	,	his	black	hands	held	up	with	a	warning	air	before	them	,
但	德尔加多	,	他的	黑色的	双手	握住	向上	和	一个	警告	空气	前	他们	,

但德尔加多高举着他黝黑的双手，带着警告的意味站在他们面前。

['θʌndəd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : - - [kɪl] [hɪm; ɪm] ! — - [kɪl]

thundered	out	in	a	tone	of	bitter	indignation	:	'	Doan't	kill	him	!	—	doan't	kill
雷鸣	出去	在	一个	语气	的	苦的	愤慨	:	-	-	杀	他	!	—	-	杀

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他用充满愤慨的语气大声喊道："别杀他！——别杀他！"

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [kɪl] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

My	children	,	kill	in	good	order	.
我的	孩子们	,	杀	在	好的	命令	.

孩子们，杀戮要井然有序。

['dɑːr][ɪz] ['plenti] ['bʌkrə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] , ['wɪˈθaʊt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌdər] .

Dar	is	plenty	buckra	for	you	to	kill	,	witout	want	to	kill	your	own	brudder	.
达尔	是	很多	巴克拉	为了	你	到	杀	,	没有	想	到	杀	你的	自己的	兄弟	.

达尔有很多野蛮人等着你去杀，你不会想杀自己的兄弟。

[taɪ][diː] - [ə'raʊnd][hɪm; ɪm]['maʊt] - , [baɪnd][roʊp][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɑːrm][æn; ən] - [leg] ,

Tie	de	han'kercher	around	him	mout	'	,	bind	rope	around	him	arm	an	'	leg	,
领带	德	-	大约	他	嘴	-	,	绑定	绳索	大约	他	手臂	一个	-	腿	,

用手帕包住他的嘴，用绳子绑住他的胳膊和腿。

[æn; ən] - [troʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [diː] ['gʌli] ['jɑːndər] [ə'mʌŋ] [diː]['kæktəs]['dʒʌŋg(ə)l] !

an	'	trow	him	down	de	gully	yonder	among	de	cactus	jungle	!
一个	-	扔	他	向下	德	沟壑	远处	之中	德	仙人掌	丛林	!

把他扔到那边仙人掌丛生的沟壑里去！

- [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [prə'duːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [roʊp][frʌm; frəm]

'	As	he	spoke	,	one	of	the	men	produced	a	piece	of	stout	rope	from
-	作为	他	辐	,	一	的	这	男人	生产	一个	片	的	肥硕	绳索	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

"他说话间，其中一个人从口袋里掏出一根结实的绳子。"

[brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['taɪɪŋ] [ðə; ði] - ['prizənəz] ,

brought	for	the	very	purpose	of	tying	the	'	prisoners	,
带来	为了	这	非常	目的	的	捆绑	这	-	囚犯	,

带过来的目的就是为了捆绑"囚犯"，

- [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ə'raʊnd] - ['bɑːdi] .

'	and	proceeded	to	wind	it	tightly	around	Floreal's	body	.
-	和	继续	到	风	它	紧紧	大约	-	身体	.

然后，她将绳子紧紧地缠绕在弗洛雷尔的身上。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [raʊnd] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ;

They	fastened	it	well	round	arms	and	legs	;
他们	系紧	它	出色地	圆形的	武器	和	腿	;

他们把它牢牢地固定在胳膊和腿上；

[stʌft] [ðə; ði][bæn'dænə]['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃek] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l] [ə'tempts]

stuffed	the	bandana	firmly	in	his	mouth	so	as	to	check	all	his	futile	attempts
填充	这	头巾	牢牢	在	他的	嘴	所以	作为	到	查看	全部	他的	徒劳	尝试

[æt; ət] ['ʃaʊtɪŋ] ,

at	shouting	,
在	喊叫	,

他把头巾紧紧塞进嘴里，阻止他徒劳地喊叫。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [slaɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [skrʌb]
and **rolled** **him** **over** **the** **slight** **bank** **of** **earth** **,** **down** **among** **the** **thick** **scrub**
和 滚动 他 超过 这 轻微 银行 的 地球 , 向下 之中 这 厚的 擦洗
[ʌv; əv] ['prɪkli] ['kæktəs] .
of **prickly** **cactus** **.**
的 带刺的 仙人掌 .

然后把他滚过缓缓倾斜的土坡，滚落到茂密的仙人掌丛中。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['wuːndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] ,
Then **,** **as** **the** **blood** **spurted** **out** **of** **the** **small** **wounds** **made** **by** **the** **sharp** **thorns** **,**
然后 , 作为 这 血 喷涌而出 出去 的 这 小的 伤口 制成 经过 这 锋利的 荆棘 ,

然后，鲜血从尖刺造成的细小伤口中喷涌而出，

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [loʊ] [jel] , [ænd; ənd][bɜːrst][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
they **gave** **a** **sudden** **low** **yell** **,** **and** **burst** **in** **a** **body** **upon** **the** **guardians** **of** **the**
他们 给予 一个 突然 低的 叫喊 , 和 爆裂 在 一个 身体 之上 这 守护者 的 这
[træʃ] - ['haʊzɪz] .
trash **-** **houses** **.**
垃圾 - 房屋 .

他们突然发出低沉的吼声，然后一拥而上，冲向垃圾场的守卫。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [blæk] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['hæpənɪŋ]
Before **the** **two** **black** **policemen** **had** **time** **to** **know** **what** **was** **actually** **happening**
前 这 二 黑色的 警察 有 时间 到 知道 什么 曾是 实际上 发生
,
,
,

两名黑人警察还没来得及弄明白到底发生了什么，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sɪmələrli] ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
they **found** **themselves** **similarly** **gagged** **and** **bound** **,**
他们 成立 他们自己 相似地 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 ,

他们发现自己同样被堵住了嘴，捆绑了起来。

[ænd; ənd] [tɔːst] [daʊn] [bɪ'saɪd] [nə'poʊliən] ['flɔːriəl] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪkli] ['kæktəs][bed] .
and **tossed** **down** **beside** **Napoleon** **Floreal** **on** **the** **prickly** **cactus** **bed** **.**
和 抛掷 向下 旁 拿破仑 弗洛雷尔 在 这 带刺的 仙人掌 床 .

然后被扔到拿破仑·弗洛雷尔身旁，躺在长满刺仙人掌的床上。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənts][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [træʃ] - ['haʊzɪz] , [kʌt] [daʊn]
In **a** **minute** **,** **the** **insurgents** **had** **surrounded** **the** **trash** **-** **houses** **,** **cut** **down**
在 一个 分钟 , 这 叛乱分子 有 包围 这 垃圾 - 房屋 , 切 向下
[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] ['niːgrəuz] ,
and **captured** **the** **few** **faithful** **negroes** **,**
和 捕获 这 很少 忠实 黑人 ,

短短一分钟内，叛乱分子就包围了垃圾场，屠杀并俘虏了少数忠诚的黑人。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdi] ,
and **marched** **them** **along** **unwillingly** **in** **their** **own** **body** **,**
和 行军 他们 沿着 不情愿地 在 他们的 自己的 身体 ,

他们不情愿地被驱使着，以自己的躯体向前行进。

[æz; əz] ['hɔstɪdʒz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [haʊs] - ['sɜːrvənt] .
as **hostages** **for** **the** **better** **behaviour** **of** **the** **Orange** **Grove** **house** **-** **servants** **.**
作为 人质 为了 这 更好的 行为 的 这 橙子 树林 房子 - 仆人 .

作为人质，以换取橘园宅邸仆人的行为良好。

- [naʊ] , [ˌem 'iː] , - [dɛl'gɑːdoʊ] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['enərdʒi] , - [daʊn] [wɪt][diː] !
' **Now** **,** **me** **fren's** **,** **'** **Delgado** **shouted** **,** **with** **fierce** **energy** **,** **'** **down** **wit** **de** **Dupuys** **!**
- 现在 , 我 朋友的 , - 德尔加多 喊叫 , 和 凶猛的 活力 , - 向下 有 德 杜普伊斯 !

“现在，我的朋友们，”德尔加多用充满力量的语气喊道，“打倒杜普伊斯！”

[wiː; wi] [^wain] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][diː] [praʊd] [waɪt] [mæn] !

We	gwine	to	humble	de	proud	white	man	!
我们	格温	到	谦逊的	德	自豪的	白色的	男人	！

我们将会谦卑骄傲的白人！

[wiː; wi][mʌst; məst][hæb] [blʌd] !

We	must	hab	blood	!
我们	必须	哈布	血	！

我们必须拥有血液！

[diː][lɑːrd][ɪz][wɪt][ˌjuː 'es] !

De	Lard	is	wit	us	!
德	猪油	是	有	我们	！

德拉德和我们在一起！

[hiː; hi][hæt] - [pʊt] [daʊn] [diː] ['maɪti] [frʌm; frəm] [dɛr] [siːts] , [æn; ən] - [hæt] - [ɪg'zɔːltɪd][diː] ['loʊli] [æn; ən] -

He	hat	'	put	down	de	mighty	from	deir	seats	,	an	'	hat	'	exalted	de	lowly	an	'
他	帽子	-	放	向下	德	强大的	从	他们的	座位	，	一个	-	帽子	-	崇高	德	卑微的	一个	-

[miːk] !

meek	!
温顺	！

他使有权势的失位，高举卑微谦卑的！

- [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,

'	But	as	he	spoke	,
-	但	作为	他	辐	,

但他说话的时候，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] - ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪətər][bɪ'gæn][tuː; tə][kæst][ðer; ðər]

one	or	two	of	the	heaviest	-	looking	among	the	rioters	began	to	cast	their
一	或者	二	的	这	最重	-	寻找	之中	这	暴徒	开始	到	投掷	他们的

['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'broʊtʃt] ['hɔːgzˌhɛdz] .

longing	eyes	upon	the	unbroached	hogsheads	.
渴望	眼睛	之上	这	未曾提及的	大桶	.

暴徒中一两个看起来最魁梧的人开始用渴望的目光盯着那些尚未开封的酒桶。

- [diː] [rʌm] , [diː] [rʌm] !

'	De	rum	,	de	rum	!
-	德	朗姆酒	,	德	朗姆酒	！

'De rum, de rum!

- [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] ['hɔːrsli] .

'	one	of	them	cried	hoarsely	.
-	一	的	他们	哭	沙哑地	.

其中一人嘶哑地哭喊道。

- [wiː; wi][wɑːnt] [sʌfɪn] [fɔːr; fər] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .

'	We	want	suffin	for	keep	our	courage	up	.
-	我们	想	萨芬	为了	保持	我们的	勇气	向上	.

我们需要一些东西来保持勇气。

['lɪt(ə)l][drɑːp][oʊ] - [rʌm] [help] - [mæn] [wel] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][diː] ['bʌkrə] .

Little	drop	o	'	rum	help	naygur	man	well	to	humble	de	buckra	.
小的	降低	o	-	朗姆酒	帮助	-	男人	出色地	到	谦逊的	德	巴克拉	.

一小滴朗姆酒就能让纳伊古尔男人谦卑下来。

- [dɛl'gɑːdoʊ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] ['rezəluːtli] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

'	Delgado	rushed	forward	and	placed	himself	resolutely	,	pistol	in	hand	,	before	the
-	德尔加多	匆忙	向前	和	放置	他自己	坚决地	,	手枪	在	手	,	前	这

[sɪ'dʌktɪv] ['hɔːgzˌhɛdz] .

seductive	hogsheads	.
诱人的	大桶	.

德尔加多冲上前去，手里拿着手枪，坚定地站在诱人的大桶前。

- - [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɑːp] [ɔb] [dæt] [rʌm] [dɪs] ['blesɪd; blest] - - , - [hiː; hi] [hist] [aʊt] ['æŋgrəli] ,
' **Whoebber drink a drop ob dat rum dis blessed ebenin ' , ' he hissed out angrily ,**
- - 喝 一个 降低 奥布 数据 朗姆酒 迪斯 蒙福 - - , - 他 嘶嘶作响 出去 愤怒地 ,

"谁敢在这该死的黑莓村喝一滴那该死的朗姆酒？"他愤怒地嘶嘶说道。

- [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [diː] [ɪz] ['laɪɪn] - [koʊld] [ɪn] [dɛr] [oʊn] ['haʊzɪz] ,
' **before all de Dupuys is lyin ' cold in deir own houses ,**
- 前 全部 德 杜普伊斯 是 躺着 - 寒冷的 在 他们的 自己的 房屋 ,

在所有杜普伊一家冰冷地躺在自己家中之前，

[aɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ded] [hɪr] [wɪt] [dɪs] ['veri] ['pɪst(ə)l] !
I shoot him dead here wit dis very pistol !
我 射击 他 死的 这里 有 迪斯 非常 手枪 !

我用这把手枪把他打死了！

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['raɪətər] ['oʊnli] [læft] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
' **But the foremost rioters only laughed louder than before ,**
- 但 这 首先 暴徒 仅有的 笑了 更大声 比 前 ,

但是，那些最先发难的暴徒反而笑得比之前更大声了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [rentʃt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['liːdɚz]
and one of them even wrenched the pistol suddenly from his leader's
和 一 的 他们 甚至 扭动 这 手枪 突然 从 他的 领导人的
[græsp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪd] ['muːvmənt] .
grasp with an unexpected side movement .
抓牢 和 一个 意外 边 移动 .

其中一人甚至突然侧身，从领头人的手中夺走了手枪。

- [lʊk] [haɪɝ] , ['mɪstɑː] [dɛl'gɑːdoʊ] , - [ðə; ði] [mæn] [sed] ['kwaɪətli] ; - [dɪs] ['raɪzɪn] - [ɪz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['raɪzɪn] -
' **Look hyar , Mistah Delgado , ' the man said quietly ; ' dis risin ' is all our risin '**
- 看 hyar , 先生 德尔加多 , - 这 男人 说 悄悄 ; - 迪斯 升起 - 是 全部 我们的 升起 -
,
'
,

"听着，德尔加多先生，"那人平静地说，"这崛起就是我们所有人的崛起。"

[æn; ən] - [wiː; wi] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [hæb] [vɔɪs] - [ɪn] [diː] - [wei] [wiː; wi] [^wain] [tuː; tə]
an ' we has got to hab voice ourselbes in de partickler way we gwine to
一个 - 我们 有 得到 到 哈布 嗓音 - 在 德 - 方式 我们 格温 到
['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
manage him .
管理 他 .

我们必须以各自的方式来表达我们自己的想法，以便更好地管理他。

[wiː; wi] - [^wain] [ə'weɪ] ['wɪ'θaʊt] [diː] [rʌm] , [æn; ən] - [wiː; wi] [^wain] [tuː; tə] [breɪk] [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l]
We doan't gwine away witout de rum , an ' we gwine to break just one little
我们 - 格温 离开 没有 德 朗姆酒 , 一个 - 我们 格温 到 休息 只是 一 小的
- ['hɔːgˌhed] .
pickanie hogshead .
- 猪头 .

没有朗姆酒，我们就不狂欢；我们只想打破一小桶黑麦酒。

- [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
' **At the word , he raised his cutlass above his head ,**
- 在 这 单词 , 他 提高 他的 弯刀 多于 他的 头 ,

听到这话，他高举弯刀过头顶。

[ænd; ənd] ['lʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,
and lunging forward with it like a sword , with all his force ,
和 突进 向前 和 它 喜欢 一个 剑 , 和 全部 他的 力量 ,

他用尽全力，像挥舞利剑一样向前猛刺去。

[stoʊv] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [krɔːs] - ['piːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] ,

stove	in	one	of	the	thick	cross	-	pieces	at	the	top	of	the	barrel	,
火炉	在	一	的	这	厚的	叉	-	件	在	这	顶部	的	这	桶	,

炉子位于桶顶的一根粗横梁上，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lɪkər] ['drɪbl] [aʊt] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]

and	let	the	liquor	dribble	out	slowly	from	the	chink	in	a	small	but
和	让	这	酒	运球	出去	缓慢地	从	这	裂缝	在	一个	小的	但

[kən'tɪnjuəs] ['trɪklɪŋ] [striːm] .

continuous	trickling	stream	.
连续的	涓涓细流	溪流	.

让酒液从缝隙中缓缓流出，形成细小而持续的涓涓细流。

[nekst] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [blæk] [hændz] [wɜːr; wər] [held] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] [rɪl] [laɪk] ['lɪt(ə)l]

Next	moment	,	a	dozen	black	hands	were	held	down	to	the	silent	rill	like	little
下一个	片刻	,	一个	打	黑色的	双手	是	握住	向下	到	这	沉默的	溪流	喜欢	小的

[kʌps] ,

cups	,
杯子	,

下一刻，十几只黑色的手像小杯子一样被按在了静谧的小溪边。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʌski] [maʊðz] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɑːt] [nuː] [rʌm] , [niːt]

and	a	dozen	dusky	mouths	were	drinking	down	the	hot	new	rum	,	neat
和	一个	打	昏暗	嘴	是	喝	向下	这	热的	新的	朗姆酒	,	整洁的

[ænd; ənd] [ˌʌnə'lɔɪd] ,

and	unalloyed	,
和	纯正的	,

十几张黝黑的嘴正大口喝着滚烫的新朗姆酒，纯正无添加。

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['grɪmɪsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['gʌstoʊ] .

with	fierce	grimaces	of	the	highest	gusto	.
和	凶猛的	鬼脸	的	这	最高	古斯托	.

带着极度兴奋的凶狠表情。

- [hɑː] , [dæt] [gʊd] ! - [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn] ['θɜːrsti] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] : - [dæt] [wɔːrm] [diː] -

'	Ha	,	dat	good	!	'	ran	round	the	chorus	in	thirsty	approbation	:	'	dat	warm	de	naygur's
-	哈	,	数据	好的	!	-	跑	圆形的	这	合唱	在	渴	赞许	:	-	数据	温暖的	德	-

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

"哈，真好！"合唱团兴奋地喊道："这温暖了纳伊古尔的心。"

[ˌjuː 'es] [^wain] [naʊ] [tuː; tə] [kɪl] [diː] ['bʌkrə] [ɪn] [truː] - - .

Us	gwine	now	to	kill	de	buckra	in	true	earnes	'	.
我们	格温	现在	到	杀	德	巴克拉	在	真的	-	-	.

我们现在要真正地杀死那只野狗。

- [dɛl'gɑːdoʊ] [stʊd] [baɪ] , [mæd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

'	Delgado	stood	by	,	mad	with	rage	and	disappointment	,	as	he	saw	his
-	德尔加多	站立	经过	,	疯狂的	和	愤怒	和	失望	,	作为	他	锯	他的

['fɔːləuəz] ,

followers	,
追随者	,

德尔加多站在一旁，怒火中烧，失望至极，看着他的追随者们.....

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər] ['hændfʊl] ['æftər] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] ['lɪkər] ,

one	after	another	,	scrambling	for	handful	after	handful	of	the	fiery	liquor	,
一	后	其他	,	争抢	为了	少数	后	少数	的	这	火热	酒	,

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	watched	some	of	them	,
和	观看	一些	的	他们	,

一个接一个，争抢着一把又一把滚烫的酒，我看着他们中的一些人，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] , ['ri:lɪŋ] [ə'baʊt] ['fu:lɪʃli] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs]

the	women	especially	,	reeling	about	foolishly	almost	at	once	from	the	poisonous
这	女性	尤其	,	卷轴	关于	愚蠢地	几乎	在	一次	从	这	有毒

[fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ['spɪrɪt] .

fumes	of	the	unrefined	spirit	.
烟雾	的	这	粗	精神	.

尤其是妇女们，几乎立刻就被劣质烈酒的毒气熏得晕头转向，不知所措。

[hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] ['slɪpɪŋ] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n]

He	felt	in	his	heart	that	his	chances	were	slipping	rapidly	from	him	,	even
他	毛毡	在	他的	心	那	他的	机会	是	滑倒	快速	从	他	,	甚至

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] { - }

before	the	{	469	}
前	这	{	-	}

他心里明白，他的机会正在迅速从他身边溜走，甚至在{469}之前就是如此。

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] ,

insurrection	was	well	begun	,
起义	曾是	出色地	开始	,

起义已经顺利开始，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hæf] - ['drʌŋkən] ['ni:grəuz]

and	that	it	would	be	impossible	for	a	crowd	of	half	-	drunken	negroes
和	那	它	会	是	不可能的	为了	一个	人群	的	一半	-	醉	黑人

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][koʊp]

to	preserve	the	order	and	discipline	which	alone	would	enable	them	to	cope
到	保存	这	命令	和	纪律	哪个	独自的	会	使能够	他们	到	应付

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:l] - ['pju:ɪsənt][ænd; ənd] ['regjələrli] [drɪld] [waɪt] [men] .

with	the	all	-	puissant	and	regularly	drilled	white	men	.
和	这	全部	-	强大的	和	经常	钻孔	白色的	男人	.

而且，一群半醉的黑人不可能保持秩序和纪律，而只有秩序和纪律才能让他们与强大且训练有素的白人对抗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ænd; ənd] [reɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

But	the	more	he	stormed	and	swore	and	raved	at	them	,
但	这	更多的	他	暴风雨	和	发誓	和	赞不绝口	在	他们	,

但他越是对他们咆哮、咒骂、怒吼，

[ðə; ði] [mɔ:r] [dɪd][ðə; ði] ['gri:di] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] ['ni:grəuz] , [naʊ] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd]

the	more	did	the	greedy	and	uncontrolled	negroes	,	now	revelling	in	the	unstinted
这	更多的	做过	这	贪婪的	和	不受控制	黑人	,	现在	狂欢	在	这	毫不吝啬

[sə'plaɪ] ,

supply	,
供应	,

贪婪无度的黑人越发沉迷于源源不断的供应，就越发得意忘形。

[hoʊld][ðer; ðər][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [stri:m] ,

hold	their	hands	to	the	undiminished	stream	,
抓住	他们的	双手	到	这	未减损	溪流	,

他们将手伸向那永不干涸的溪流，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [baɪ] ['pɑ:mful] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [di:pər] [grʌnts] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv]

and	drink	it	off	by	palmfuls	with	still	deeper	grunts	and	groans	of
和	喝	它	离开	经过	一把把	和	仍然	更深	咕哝声	和	呻吟	的

[ɪn'tɜ:rn(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

internal	satisfaction	.
内部的	满意	.

然后一捧一捧地喝下去，同时发出更加低沉的、充满满足感的呻吟声。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [noʊ][hoʊp][ɔb] ['kɑ:ŋkər] [di:]['aɪlənd] ,

'	If	it	doan't	no	hope	ob	conquer	de	island	,
-	如果	它	-	不	希望	奥布	征服	德	岛	,

如果它没有希望征服这座岛屿，

- [ðə; ði]['æfrɪkən] ['mʌtəd] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['gɪni] [oʊθ] [tuː; tə]['aɪzək] - ,
' the African muttered at last with a wild Guinea oath to Isaac Pourtalès ,
- 这 非洲 低声说道 在 最后的 和 一个 荒野 几内亚 誓言 到 艾萨克 - ,

"那个非洲人最后用几内亚式的粗俗语言向艾萨克·普尔塔莱斯低声咒骂道，"

- [æt; ət] [ɛniːreɪt] [wiː; wi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [kɪl] [diː] — [æn; ən] - [dæt]['ɔːlweɪz][sʌm; səm]
' at anyrate we has time to kill de Dupuys — an ' dat always some
- 在 总之 我们 有 时间 到 杀 德 杜普伊斯 — 一个 - 数据 总是 一些
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

无论如何，我们还有时间干掉杜普伊一家——这总能带来一些满足感。

- [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [naʊ] ['θɜːrəli] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [nuː] [rʌm] ,
' The men were now thoroughly inflamed with the hot new rum ,
- 这 男人 是 现在 彻底 发炎的 和 这 热的 新的 朗姆酒 ,

"男人们现在都喝得酩酊大醉，被这滚烫的新朗姆酒彻底点燃了。"

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd] :
and more than one of them began to cry aloud :
和 更多的 比 一 的 他们 开始 到 哭 大声 :

他们当中不止一人开始放声大哭：

- [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][diː] [rɛglɚ] ['bɪznəs] .
' It time to get to de reg'lar business .
- 它 时间 到 得到 到 德 reg'lar 商业 .

是时候进入正题了。

- [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [stɪl] ['liŋgə] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['hɔːgzˌhed] ,
' But a few still lingered lovingly around the dripping hogshead ,
- 但 一个 很少 仍然 徘徊不去 深情地 大约 这 滴落 猪头 ,

但还是有几个人恋恋不舍地围在滴着油的猪头桶旁。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['dʌb(ə)l]['hændfulz][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['spɪrɪt][ɪn][ðer; ðər] [kə'peɪʃəs] [pɑːmz] .
catching double handfuls of the fresh spirit in their capacious palms .
捕捉 双倍的 一把 的 这 新鲜的 精神 在 他们的 宽敞 棕榈树 .

他们用宽大的手掌捧起两捧新鲜的烈酒。

['prez(ə)ntli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [mæd][wɪð; wɪθ][drɪŋk] ,
Presently , one of the women , mad with drink ,
目前 , 一 的 这 女性 , 疯狂的 和 喝 ,

目前，其中一名女子醉得神志不清，

[druː] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪlθi] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
drew out a short pipe from her filthy pocket and began to fill it to
画 出去 一个 短的 管道 从 她 污秽 口袋 和 开始 到 充满 它 到
[ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [rɔː] [tə'bækoʊ] .
the top with raw tobacco .
这 顶部 和 生的 烟草 .

她从肮脏的口袋里掏出一根短烟斗，开始往里面装生烟草。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
As she did so ,
作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['tɪpsɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] .
she turned tipsily to a man by her side and asked him for a light .
她 转向 微醺地 到 一个 男人 经过 她 边 和 问 他 为了 一个 光 .

她醉醺醺地转向身边的男人，向他借火。

[ðə; ði] ['feloʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]

The	fellow	took	a	match	in	his	unsteady	fingers	and	struck	it	on	a	wooden
这	同伴	采取	一个	匹配	在	他的	不稳定	手指	和	击	它	在	一个	木制的

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

那人用颤抖的手指拿起一根火柴，在木桩上划了一下。

[fliŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [skræps][ʌv; əv][draɪ] [træʃ] [ðæt] [leɪ]

flinging	it	away	when	done	with	among	a	few	small	scraps	of	dry	trash	that	lay
投掷	它	离开	什么时候	完毕	和	之中	一个	很少	小的	碎屑	的	干燥	垃圾	那	躺

[baɪ]['æksɪdənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz][baɪ] .

by	accident	upon	the	ground	close	by	.
经过	事故	之上	这	地面	关闭	经过	.

用完后，他随手把它扔到附近地面上偶然散落的几小块干垃圾中。

[træʃ] [ɪz][ðə; ði] ['desɪkeɪtɪd] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] [keɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːs][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi]

Trash	is	the	desiccated	refuse	of	cane	from	which	the	juice	has	been	already
垃圾	是	这	干燥的	拒绝	的	甘蔗	从	哪个	这	汁	有	到过	已经

[ɪk'stræktɪd] ,

extracted	,
提取	,

甘蔗渣是指榨取过汁液后剩下的干燥残渣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['fjuːəl][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] - [mɪlz]

and	it	is	ordinarily	used	as	a	convenient	fuel	to	feed	the	crushing	-	mills
和	它	是	按说	用过的	作为	一个	方便的	燃料	到	喂养	这	压碎	-	磨坊

[ænd; ənd][bɔɪl][ðə; ði] [mə'læsɪz] .

and	boil	the	molasses	.
和	熬	这	糖蜜	.

它通常被用作一种方便的燃料，为压榨机提供燃料并煮沸糖蜜。

[draɪ][æz; əz]['tɪndər] , [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fler] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]

Dry	as	tinder	,	it	lighted	up	with	a	flare	instantaneously	,	and	raised	a
干燥	作为	火种	,	它	照明	向上	和	一个	耀斑	瞬间	,	和	提高	一个

['kræklɪŋ] [bleɪz] ,

crackling	blaze	,
噼啪作响	火焰	,

它干燥得像引火物一样，瞬间燃起熊熊烈火，发出噼啪作响的声音。

[huːz] ['rʌdi] [gloʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['drʌŋkən]

whose	ruddy	glow	pleased	and	delighted	the	childish	minds	of	the	half	-	drunken
谁	红润	辉光	高兴	和	高兴极了	这	幼稚	思想	的	这	一半	-	醉

['niːgrəuz] .

negroes	.
黑人	.

他那红润的脸庞让半醉的黑人孩童般的心灵感到愉悦和兴奋。

- [haʊ] [hɪm; ɪm][bɜːrn] !

'	How	him	burn	!
-	如何	他	烧伤	!

“他该如何被烧死！”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

'	the	woman	with	the	pipe	cried	excitedly	.
-	这	女士	和	这	管道	哭	兴奋地	.

“拿着烟斗的女人激动地哭了起来。”

- - - [wiː; wi][set]['faɪər][tuː; tə][diː] [træʃ] - [haʊs] !

'	Sposin	'	we	set	fire	to	de	trash	-	house	!
-	-	-	我们	放	火	到	德	垃圾	-	房子	!

我们放火烧了垃圾屋！

[maɪ] [hɑːrt] ， [haʊ] [hɪm; ɪm] [bleɪz] [den] !
My heart , how him blaze den !
我的 心 ， 如何 他 火焰 丹 !

我的心啊，他多么炽热!

[hɪm; ɪm] [laɪt] [ʌp] [ɔːl] [diː] ['maʊntnz] !
Him light up all de mountains !
他 光 向上 全部 德 山脉 !

他照亮了所有的山峰!

[bɜːrn] [diː] [træʃ] - [haʊs] !
Burn de trash - house !
烧伤 德 垃圾 - 房子 !

烧掉垃圾屋!

[bɜːrn] [diː] [træʃ] - [haʊs] !
Burn de trash - house !
烧伤 德 垃圾 - 房子 !

烧掉垃圾屋!

[dæt] ['prɪti] [fɔːr; fər] [truː] !
Dat pretty for true !
数据 漂亮的 为了 真的 !

真是太漂亮了!

[bɜːrn] [diː] [træʃ] - [haʊs] !
Burn de trash - house !
烧伤 德 垃圾 - 房子 !

烧掉垃圾屋!

- [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ，
' Quick as lightning ,
- 快的 作为 闪电 ，

快如闪电，

[ðə; ði] ['tɪpsiɪst] ['raɪətər] [hæd; həd] ['aɪdli] [kɪkt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [luːs] [træʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
the tipsiest rioters had idly kicked the burning ends of loose trash among the
这 最微醺 暴徒 有 闲散地 踢 这 燃烧 结束 的 松动的 垃圾 之中 这
[greɪt] [stækt] [hiːps] [ʌv; əv] [draɪ] [keɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg] [ʃedz] ;
great stacked heaps of dry cane under the big sheds ;
伟大的 堆叠 堆积如山 的 干燥 甘蔗 在下面 这 大的 棚屋 ;

醉醺醺的暴徒们漫不经心地踢着大棚下堆积如山的干甘蔗堆中散落垃圾燃烧的末端;

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['sekənd] ， [bɪ'fɔːr] [dɛl'gɑːdoʊ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [straɪv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [hɪz; ɪz]
and in one second , before Delgado could even strive in vain to exert his
和 在 一 第二 ， 前 德尔加多 可以 甚至 努力 在 徒劳 到 发挥 他的
['fiːb(ə)l] [ə'θɔːrəti] ，
feeble authority ,
微弱 权威 ，

仅仅一秒钟之后，还没等德尔加多来得及徒劳地行使他那微弱的权力，

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hjuːdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] ，
the whole mass had flashed into a single huge sheet of flame ,
这 所有的 大量的 有 闪光灯 进入 一个 单身的 巨大的 床单 的 火焰 ，

整个物体瞬间化作一片巨大的火焰。

['raɪzɪŋ] ['fɪrsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [gloʊ] [ðə; ði] [piːks]
rising fiercely into the evening sky , and reddening with its glow the peaks
上升 激烈地 进入 这 晚上 天空 ， 和 发红 和 它是 辉光 这 高峰
[əˈraʊnd] ，
around ,
大约 ，

它高悬于傍晚的天空，光芒四射，将周围的山峰染成一片绯红。

[laɪk][ðə; ði]['lʊrɪd] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][vɑːl'keɪnoʊ] .

like	the	lurid	glare	of	a	huge	volcano	.
喜欢	这	骇人的	强光	的	一个	巨大的	火山	.

就像一座巨大火山散发出的刺眼光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] ['dɑːrtɪd] ['haɪər] [ænd; ənd]['evər] ['haɪər] , ['lɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stɔːks]

As	the	flames	darted	higher	and	ever	higher	,	licking	up	the	leaves	and	stalks
作为	这	火焰	飞镖	更高	和	曾经	更高	,	舔舐	向上	这	树叶	和	茎

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

as	they	went	,
作为	他们	去	,

火焰越烧越高，一路吞噬着树叶和茎秆。

[ðə; ði]['niːgrəuz] , [naʊ] ['ferli] [luːst] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'streɪnt] , [liːpt] [ænd; ənd] [ʃriːkt] ['waɪldli]

the	negroes	,	now	fairly	loosed	from	all	restraint	,	leaped	and	shrieked	wildly
这	黑人	,	现在	相当	松开	从	全部	克制	,	跳跃	和	尖叫	疯狂地

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf] - [drʌŋk] ,

around	them	—	some	of	them	half	-	drunk	,
大约	他们	—	一些	的	他们	一半	-	醉	,

黑人们现在几乎完全摆脱了束缚，在他们周围疯狂地跳跃和尖叫——其中一些人已经半醉了。

['ʌðər] [ˌæbsə'luːtli] ['riːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['læfɪŋ] [laʊd][wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] , [waɪld] , [ʌn'ɜːrθli]

others	absolutely	reeling	,	and	all	laughing	loud	with	hideous	,	wild	,	unearthly
其他的	绝对地	卷轴	,	和	全部	笑	大声	和	可怕	,	荒野	,	超凡脱俗的

['læftər] , [ɪn][ðer; ðər] ['mɜːrdərəs] ['merimənt] .

laughter	,	in	their	murderous	merriment	.
笑声	,	在	他们的	杀人犯	欢乐	.

其他人则彻底晕倒了，所有人都发出可怕、疯狂、怪异的笑声，沉浸在杀戮的欢乐中。

[dɛl'gɑːdoʊ][ə'loʊn] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [skiːm] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Delgado	alone	saw	with	horror	that	his	great	scheme	of	liberation	was	being
德尔加多	独自的	锯	和	恐怖	那	他的	伟大的	方案	的	解放	曾是	存在

[fæst] ['rendərd] ['ʌltɪmətli] ['hoʊpləs] ,

fast	rendered	ultimately	hopeless	,
快速地	渲染	最终	绝望	,

只有德尔加多惊恐地意识到，他伟大的解放计划正迅速走向彻底的失败。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [naʊ] ['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['maɪnər][plæn][ʌv; əv]

and	could	only	now	concentrate	his	attention	upon	his	minor	plan	of
和	可以	仅有的	现在	集中	他的	注意力	之上	他的	次要的	计划	的

['pɜːrsən(ə)l] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði][dəp'wiː]['fæməli] .

personal	vengeance	against	the	Dupuy	family	.
个人的	复仇	反对	这	杜普伊	家庭	.

现在他只能将注意力集中在对杜普伊家族进行个人报复的小计划上。

[pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] [wʊd] [biː; bi] ['ferli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

Port	-	of	-	Spain	would	be	fairly	roused	by	the	blaze	in	half	an	hour	,
港口	-	的	-	西班牙	会	是	相当	唤醒	经过	这	火焰	在	一半	一个	小时	,

半小时内，西班牙港就会被这场大火彻底唤醒。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə]['mɜːrdər] ['aʊtraɪt] [ðə; ði][wʌn] [ə'fendɪŋ] ['ɔrɪndʒ]

but	at	least	there	was	time	to	murder	outright	the	one	offending	Orange
但	在	至少	那里	曾是	时间	到	谋杀	直接	这	一	犯罪	橙子

[groʊv] ['haʊshoʊld] .

Grove	household	.
树林	家庭	.

但至少还有时间直接把那个冒犯橙树林的人家杀掉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['helpləs] [ænd; ənd] [ri'sɔːslis] ,

For	a	few	minutes	,	helpless	and	resourceless	,
为了	一个	很少	分钟	,	无助	和	缺乏资源	,

几分钟之内，我感到无助和绝望。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][hæf] - [ˈtɪpsi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə] [dæns] [ˈmædli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [ˈfaɪər]

he	allowed	the	half	-	tipsy	excited	creatures	to	dance	madly	around	the	flaring	fire
他	允许	这	一半	-	微醺	兴奋的	生物	到	舞蹈	疯狂地	大约	这	燃烧	火

，

，

，

他任由那些半醉半醒、兴奋不已的生物们围绕着熊熊燃烧的篝火疯狂地跳舞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd][dʒeˈstɪkjuleɪt][wɪð; wɪθ][ˈæfrɪkən][fəˈrɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	leap	and	gesticulate	with	African	ferocity	in	the	red	glare	of	the
和	到	飞跃	和	指手画脚	和	非洲	恶	在	这	红色的	强光	的	这

[ˈræpɪdli] [ˈbɜːrnɪŋ] [træʃ] - [haʊs] .

rapidly	burning	trash	-	house	.
快速	燃烧	垃圾	-	房子	.

在熊熊燃烧的垃圾房的红色光芒中，他们像非洲人一样凶猛地跳跃和挥舞手臂。

- [let] [dem] [wer] [aʊt][diː][rʌm] , - [hiː; hi][kraɪd] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] - .

'	Let	dem	wear	out	de	rum	,	'	he	cried	bitterly	to	Pourtalès	.
-	让	民主	穿	出去	德	朗姆酒	,	-	他	哭	苦涩地	到	-	.

“让他们把朗姆酒喝光吧！”他愤愤地对普尔塔莱斯喊道。

- [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [diː] [^wain] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][wɪt]

'	But	in	a	minute	,	de	Dupuys	gwine	to	be	down	upon	us	wit
-	但	在	一个	分钟	,	德	杜普伊斯	格温	到	是	向下	之上	我们	有

但过一会儿，德杜普伊斯就会俯冲下来袭击我们。

[diː] [ˈkɔnstəbəlz] [æn; ən] - [diː][ˈsoʊldʒərz] , [ɪf] [dem] - [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [kɪl] [dem] [bɪˈfɔːrhænd] .

de	constables	an	'	de	soldiers	,	if	dem	doan't	make	haste	to	kill	dem	beforehand	.
德	警员	一个	-	德	士兵	,	如果	民主	-	制作	匆忙	到	杀	民主	预先	.

如果警察和士兵不赶紧事先杀了他们的话。

- [suːn] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈraɪətər] [ðəmˈselvz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈbɜːrnɪŋ] [træʃ] - [ˈhaʊzɪz]

'	Soon	the	drunken	rioters	themselves	began	to	remember	that	burning	trash	-	houses
-	很快	这	醉	暴徒	他们自己	开始	到	记住	那	燃烧	垃圾	-	房屋

[ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [rʌm] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈpoʊzd]

and	stealing	rum	were	not	the	only	form	of	amusement	they	had	proposed
和	偷窃	朗姆酒	是	不是	这	仅有的	形式	的	娱乐	他们	有	建议的

[tuː; tə] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋz] [ˌentərˈteɪnmənt] .

to	themselves	for	that	evening's	entertainment	.
到	他们自己	为了	那	晚上	娱乐	.

很快，这些醉醺醺的暴徒们自己也开始想起，烧毁垃圾场和偷朗姆酒并不是他们当晚唯一的娱乐方式。

- [kɪl] [diː] [ˈbʌkrə] ! — [kɪl] [diː] [ˈbʌkrə] !

'	Kill	de	buckra	!	—	kill	de	buckra	!
-	杀	德	巴克拉	!	—	杀	德	巴克拉	!

“杀掉德巴克拉！”——杀死德巴克拉！

- [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [jeld] [aʊt] [ˈfɪrsli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

'	more	than	one	of	them	now	yelled	out	fiercely	at	the	top	of	his	voice	,
-	更多的	比	一	的	他们	现在	大喊	出去	激烈地	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

“其中不止一人大声咆哮起来，声嘶力竭。”

[ˈbrændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] .

brandishing	his	cutlass	.
挥舞	他的	弯刀	.

他挥舞着弯刀。

- [ˈbʌkrə] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] !

'	Buckra	country	for	us	!
-	巴克拉	国家	为了	我们	!

“这是我们的巴克拉国度！”

['kʌlər] [fɔːr; fər] ['kʌlər] !
Colour **for** **colour** **!**
颜色 为了 颜色 !

颜色对颜色!

[kɪl] [dem] [ɔːl] !
Kill **dem** **all** **!**
杀 民主 全部 !

杀光他们!

[kɪl] [diː] ['bʌkrə] !
Kill **de** **buckra** **!**
杀 德 巴克拉 !

杀死那只小鹿!

- [dɛl'gɑːdoʊ] [siːzd] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði]['slendər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
' **Delgado** **seized** **at** **once** **upon** **the** **slender** **opportunity** **.**
- 德尔加多 查获 在 一次 之上 这 苗条 机会 .

德尔加多立即抓住了这个稍纵即逝的机会。

- [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [ʃriːkt] [ə'laʊd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːmz][wʌns] [mɔːr] [im'plɔːriŋli] [tuː; tə]
' **Me** **fren's** **,** **'** **he** **shrieked** **aloud** **,** **raising** **his** **palms** **once** **more** **imploringly** **to**
- 我 朋友的 , - 他 尖叫 大声 , 提高 他的 棕榈树 一次 更多的 恳求地 到
['hev(ə)n] ,
heaven **,**
天堂 ,

“我的朋友们!”他大声喊道，再次举起双手向天祈求。

- [kɪl] [dem] , [kɪl] [dem] !
' **kill** **dem** **,** **kill** **dem** **!**
- 杀 民主 , 杀 民主 !

杀了他们，杀了他们!

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
Follow **me** **!**
跟随 我 !

跟我来!

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[aɪ] [^wain] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [diː] ['bʌkrə] !
I **gwine** **to** **lead** **you** **to** **kill** **de** **buckra** **!**
我 格温 到 带领 你 到 杀 德 巴克拉 !

我将带领你去杀死那只野蛮人!

- [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] , [ri'kɔːld] [tuː; tə]['duːti][baɪ][ðə; ði][oʊld]['æfrɪkənz]['æŋgri] [vɔɪs] ,
' **Most** **of** **the** **negroes** **,** **recalled** **to** **duty** **by** **the** **old** **African's** **angry** **voice** **,**
- 最多 的 这 黑人 , 召回 到 责任 经过 这 老的 非洲的 生气的 嗓音 ,

“大多数黑人，被那位老非洲人的愤怒声音召回，重新投入工作。”

[naʊ] [fel] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ruːd] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdər] ; [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
now **fell** **once** **more** **into** **their** **rude** **marching** **order** **;** **but** **one** **or** **two** **of** **them** **,**
现在 跌倒 一次 更多的 进入 他们的 粗鲁的 行军 命令 ; 但 一 或者 二 的 他们 ,

现在他们又一次回到了粗野的行军队伍中；但其中有一两个人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði] ['tɪpsɪst] ,
and **those** **the** **tipsiest** **,**
和 那些 这 最微醺 ,

以及那些最醉醺醺的人，

[bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ['wɪstfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv] [nuː] [rʌm]

began	to	turn	back	wistfully	in	the	direction	of	the	little	pool	of	new	rum
开始	到	转动	后退	怅然地	在	这	方向	的	这	小的	水池	的	新的	朗姆酒

[ðæt] [leɪ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gler] [laɪk]['moʊltən][goʊld][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ['hɔːgˌhed]

that	lay	sparkling	in	the	glare	like	molten	gold	in	front	of	the	still	running	hogshead
那	躺	闪闪发光	在	这	强光	喜欢	熔融的	金子	在	正面	的	这	仍然	跑步	猪头

.

:

.

开始怅然地转身看向那小滩新朗姆酒，它在阳光下像熔化的黄金一样闪闪发光，就在仍在流淌的酒桶前面。

['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd]

Louis	Delgado	looked	at	them	with	the	fierce	contempt	of	a	strong	mind
路易斯	德尔加多	看起来	在	他们	和	这	凶猛的	鄙视	的	一个	强的	头脑

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['væslˌetɪŋ] ['wiːknəs] .

for	such	incomprehensible	vacillating	weakness	.
为了	这样的	难以理解	摇摆不定	弱点	.

路易斯·德尔加多用一种坚强的意志对这种难以理解的摇摆不定的软弱行为的强烈蔑视来看待他们。

['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪpsi] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

Wrenching	his	pistol	once	more	from	the	tipsy	grasp	of	the	man	who	had
扭动	他的	手枪	一次	更多的	从	这	微醺	抓牢	的	这	男人	WHO	有

[fɜːrst] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

first	seized	it	,
第一的	查获	它	,

他再次从那个最初夺走手枪的男人的醉醺醺的手中夺回了自己的手枪。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['niːgroʊ]

he	pointed	it	in	a	threatening	attitude	at	the	head	of	the	foremost	negro
他	尖	它	在	一个	威胁	态度	在	这	头	的	这	首先	黑人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['drʌŋkədz] .

among	the	recalcitrant	drunkards	.
之中	这	顽固的	醉汉	.

他用威胁的姿态指着那群桀骜不驯的醉汉中最出名的黑人头目。

- [dɪs] [taɪm] [aɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ] [truː] , - [hiː; hi] [kraɪd] ['fɪrsli] ,

'	Dis	time	I	tellin	'	you	true	,	'	he	cried	fiercely	,
-	迪斯	时间	我	告诉	-	你	真的	,	-	他	哭	激烈地	,

"这次我一定要告诉你实话！"他声嘶力竭地喊道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ræθ] [ænd; ənd]['fɜːrmnəs] .

in	a	tone	of	unmistakable	wrath	and	firmness	.
在	一个	语气	的	毋庸置疑	愤怒	和	硬度	.

语气中充满了明显的愤怒和坚定。

- [diː][fɜːrst][mæn][dæt] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] ['nɪrər] [dæt] ['lɪkər] , [aɪ] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] !

'	De	first	man	dat	take	a	single	step	nearer	dat	liquor	,	I	blow	his	brains	out	!
-	德	第一的	男人	数据	拿	一个	单身的	步	更近	数据	酒	,	我	吹	他的	大脑	出去	!

"谁要是敢靠近那酒一步，我就崩了他！"

- ['rekləs] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːdɚz] ['fɜːrmnəs] ,

'	Reckless	with	drink	,	and	unable	to	believe	in	his	leader's	firmness	,
-	鲁莽	和	喝	,	和	无法	到	相信	在	他的	领导人的	硬度	,

"酗酒成性，且不相信领导人的坚定立场"，

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [læf] ['miːnwaɪl] ,

the	foremost	man	took	a	step	or	two	,	laughing	a	drunken	laugh	meanwhile	,
这	首先	男人	采取	一个	步	或者	二	,	笑	一个	醉	笑	同时	,

领头的那个人迈了一两步，同时发出醉醺醺的笑声。

[ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

in	the	forbidden	direction	,	and	then	turned	round	again	,	grinning	like	a
在	这	禁止	方向	,	和	然后	转向	圆形的	再次	,	咧嘴笑	喜欢	一个

[bæ'bu:n] , [tɔ:rd] ['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ] .

baboon	,	toward	Louis	Delgado	.
狒狒	,	朝向	路易斯	德尔加多	.

他朝禁忌的方向走去，然后又转过身，咧着嘴像狒狒一样笑着，朝着路易斯·德尔加多走去。

[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] ['traifld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri]['taɪgər] .

He	had	better	have	trifled	with	an	angry	tiger	.
他	有	更好的	有	琐碎	和	一个	生气的	老虎	.

他最好别去招惹愤怒的老虎。

[ðə; ði] [fɪrs] [oʊld]['æfrɪkən][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [ɔ:r]['fɔ:ltər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] ;

The	fierce	old	African	did	not	hesitate	or	falter	for	a	single	second	;
这	凶猛的	老的	非洲	做过	不是	犹豫	或者	犹豫不决	为了	一个	单身的	第二	;

这位凶悍的非洲老者没有丝毫犹豫或动摇;

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] , [hi:; hi]['faɪərd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən]

pulling	the	trigger	,	he	fired	straight	at	the	grinning	face	of	the	drunken
拉	这	扳机	,	他	被解雇	直的	在	这	咧嘴笑	脸	的	这	醉

['renɪgeɪd] , ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

renegade	,	killing	him	instantaneously	.
叛逆者	,	杀	他	瞬间	.

他扣动扳机，径直射向那个醉醺醺的叛徒咧嘴大笑的脸，当场将其击毙。

[hi:; hi] [fel] [laɪk][ə; eɪ][lɔ:g][ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [nu:] [rʌm] ,

He	fell	like	a	log	in	the	pool	of	new	rum	,
他	跌倒	喜欢	一个	日志	在	这	水池	的	新的	朗姆酒	,

他像一根木头一样掉进了新朗姆酒池里。

[ænd; ənd] ['rednd] [ðə; ði] [stri:m] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['krɪmz(ə)n] [floʊ] .

and	reddened	the	stream	even	as	they	looked	with	the	quick	crimson	flow	.
和	发红	这	溪流	甚至	作为	他们	看起来	和	这	快的	赤红	流动	.

鲜红的溪流被他们看得通红，奔涌而下的鲜血染红了溪面。

[dɛl'gɑ:doʊ][hɪm'self] ['hɑ:rdli] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['sekənd][tu:; tə] [glæns] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:lən]

Delgado	himself	hardly	paused	a	second	to	glance	contemptuously	at	the	fallen
德尔加多	他自己	几乎	暂停	一个	第二	到	瞥一眼	轻蔑地	在	这	倒下

[rɪ'kælsɪtrənt] .

recalcitrant	.
顽固的	.

德尔加多几乎没有停顿片刻，就轻蔑地瞥了一眼倒下的桀骜不驯者。

- [naʊ] , [ˌem 'i:] , - [hi:; hi][kraɪd]['fɜ:rmli] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

'	Now	,	me	fren's	,	'	he	cried	firmly	,	kicking	the	corpse	in	his	wrath	,
-	现在	,	我	朋友的	,	-	他	哭	牢牢	,	踢	这	尸体	在	他的	愤怒	,

“现在，我的朋友们！”他怒吼道，愤怒地踢了一脚尸体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , - - [els] [ˌdɪsə'beɪz]

and	with	his	eye	twitching	in	a	terrible	fashion	,	'	whoebber	else	disobeys
和	和	他的	眼睛	抽搐	在	一个	糟糕的	时尚	,	-	-	别的	违抗

['ɔ:rdərz] ,

orders	,
订单	,

他眼角抽搐着，表情十分可怕，“还有谁敢违抗命令？”

[aɪ] [^wain] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ded] [dæt] ['veri] ['mɪnɪt] ,

I	gwine	to	shoot	him	dead	dat	very	minute	,
我	格温	到	射击	他	死的	数据	非常	分钟	,

我打算立刻把他毙了。

[seɪm] [æz; əz][aɪ] [ju:t] [dæt] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌfɪn] [ˌdɪsə'bi:diənt] - ['dɑ:r] !
same as I shoot dat good - for - nuffin disobedient naygur dar !
相同的 作为 我 射击 数据 好的 - 为了 - 无事 忤 - 达尔 !

就像我射杀那个一无是处、不听话的纳伊古尔·达尔一样！

[wi:; wi][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [di:] ['bʌkrə] [tu:; tə] - [naɪt] ,
We has got to kill de buckra to - night ,
我们 有 得到 到 杀 德 巴克拉 到 - 夜晚 ,

我们今晚必须干掉那个野蛮人。

[æn; ən] - - [mæn][ɔb][ju:; jʊ][mʌst; məst]['fɑ:loʊ][ˌem 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [kɪl] [dem] - ['mi:diətli] .
an ' ebbery man ob you must follow me now to kill dem ' mediately .
一个 - - 男人 奥布 你 必须 跟随 我 现在 到 杀 民主 - 立即 .

安埃伯里，你现在必须跟我来立刻杀了他们。

[di:][lɑ:rd] - [dem]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hænd] !
De Lard delibber dem into our hand !
德 猪油 - 民主 进入 我们的 手 !

De Lard 将它们送入我们的手中！

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , [æn; ən] - ['kʌlər] [fɔ:r; fər] ['kʌlər] !
Follow me , an ' colour for colour !
跟随 我 , 一个 - 颜色 为了 颜色 !

跟我来，色彩一一对应！

- [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] , [ðə; ði][læst] [rɪkælsɪtrənts] ,
' At the word , the last recalcitrants ,
- 在 这 单词 , 这 最后的 顽固分子 ,

“听到这话，最后的顽固分子们……”

[ɔ:d] ['ɪntu:][sə'braɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['gæstli] [deθ] [ʌv; əv]
awed into sobriety for the moment by the sudden and ghastly death of
敬畏 进入 清醒 为了 这 片刻 经过 这 突然 和 阴森 死亡 的
[ðer; ðər][kəm'pænjən] ,
their companion ,
他们的 伴侣 ,

同伴的突然惨死让他们一时震惊，冷静下来。

[tɜ:rnd] ['tremblɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:d] [ræŋks] ,
turned trembling to their place in the rude ranks ,
转向 发抖 到 他们的 地方 在 这 粗鲁的 排名 ,

他们颤抖着，认清了自己在粗鲁队伍中的位置。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ɪn] ['serid] ['ɔ:rdər]['æftər] { - }
and began once more to march on in serried order after { 470 }
和 开始 一次 更多的 到 行进 在 在 串联 命令 后 { - }

随后，他们再次按顺序继续前进{470}

['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ] .
Louis Delgado .
路易斯 德尔加多 .

路易斯·德尔加多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] ['ræbl] , ['pʊtɪŋ] [ɪt'self] [ə'gen] [ɪn]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n]
And with one voice , the tumultuous rabble , putting itself again in rapid motion
和 和 一 嗓音 , 这 动荡的 乌合之众 , 推杆 本身 再次 在 迅速的 运动
[tɔ:rdz] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ,
towards Orange Grove ,
向 橙子 树林 ,

于是，这群喧闹的乌合之众齐声喊道，再次迅速向橙树林方向涌去。

[ʃriːkt] [əˈlaʊd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈwɔtʃˌwɜːdz] : - [ˈkʌlər] [fɔːr; fər] [ˈkʌlər] !

shrieked	aloud	once	more	the	terrible	watchwords	:	'	Colour	for	colour	!
尖叫	大声	一次	更多的	这	糟糕的	口令	:	-	颜色	为了	颜色	！

可怕的口号再次大声喊了出来："以色报色！"

[kɪl] [diː] [ˈbʌkrə] !

Kill	de	buckra	!
杀	德	巴克拉	！

杀死那只小鹿！

- [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] .

'	VISITS	TO	THE	ZOO	.
-	访问	到	这	动物园	.

参观动物园。

[ðə; ði] [ˈlaɪən] - [haʊs] .

THE	LION	-	HOUSE	.
这	狮子	-	房子	.

狮子屋。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [treɪd]

We	are	glad	to	observe	that	in	spite	of	the	general	depression	in	trade
我们	是	高兴的	到	观察	那	在	尽管如此	的	这	一般的	沮丧	在	贸易

[ænd; ənd] [ˈægrɪkʌltʃər] ,

and	agriculture	,
和	农业	,

我们欣慰地看到，尽管贸易和农业普遍低迷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkaʊntər] - [ətˈrækʃnz] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] - [ˈsiːkəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp]

and	the	many	counter	-	attractions	for	pleasure	-	seekers	which	have	sprung	up
和	这	许多	柜台	-	景点	为了	乐趣	-	寻求者	哪个	有	弹簧	向上

[ɪn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈlʌndən] [ɪn] [ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] ,

in	and	around	London	in	recent	years	,
在	和	大约	伦敦	在	最近的	年	,

以及近年来在伦敦及其周边地区涌现出的众多对寻欢作乐者具有相反吸引力的场所，

[ðə; ði] [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] , [stɪl] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	Zoological	Gardens	,	Regent's	Park	,	still	maintain	their	popularity	with	the
这	动物学	花园	,	摄政王	公园	,	仍然	维持	他们的	人气	和	这

['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .

British	public	.
英国	民众	.

摄政公园动物园至今仍深受英国公众的喜爱。

[ɑːn] ['iːstər] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪzɪtər] [peɪd] [æt; ət]

On	Easter	-	Monday	,	no	fewer	than	thirty	-	one	thousand	visitors	paid	at
在	复活节	-	周一	,	不	更少	比	三十	-	一	千	访客	有薪酬的	在

[ðə; ði] [geɪts] ;

the	gates	;
这	大门	;

复活节星期一，至少有三万一千名游客在门口付费入场；

[ðʌs] ['klɪrli] ['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [nɑːt] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [juː 'es]

thus	clearly	proving	that	the	love	of	natural	history	is	not	dying	out	among	us
因此	清楚地	证明	那	这	爱	的	自然的	历史	是	不是	垂死	出去	之中	我们

.

:

.

由此可见，人们对自然历史的热爱并没有在我们当中消亡。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [zu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

An	expedition	to	the	Zoo	is	always	the	more	pleasant	when	we	are
一个	远征	到	这	动物园	是	总是	这	更多的	令人愉快的	什么时候	我们	是

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ,

accompanied	by	the	young	,
伴随	经过	这	年轻的	,

带着孩子去动物园游玩总是会更加愉快。

['i:gər] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði]['dʒʌmbəuz][ænd; ənd]['taɪgɜ-z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['noʊəz] [ɑ:rk][ænd; ənd] ['pɪktʃər]

eager	to	compare	the	Jumbos	and	tigers	of	their	Noah's	Ark	and	picture
渴望的	到	比较	这	巨型	和	老虎	的	他们的	诺亚的	方舟	和	图片

- [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɪ'ælɪtiz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z] [kə'lekʃ(ə)n] .

-	book	with	the	living	realities	to	be	seen	in	the	Society's	collection	.
-	书	和	这	活的	现实	到	是	已见	在	这	社会的	收藏	.

他们渴望将诺亚方舟和图画书中描绘的巨象和老虎与协会收藏中的活生生的动物进行比较。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [hu:] [meɪ] [geɪn][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn]

But	there	are	others	besides	our	children	who	may	gain	a	useful	knowledge	in
但	那里	是	其他的	除了	我们的	孩子们	WHO	可能	获得	一个	有用	知识	在

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ə; eɪ][stroʊl] [θru:] [ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] ;

natural	history	by	a	stroll	through	the	Zoological	Gardens	;
自然的	历史	经过	一个	漫步	通过	这	动物学	花园	;

除了我们的孩子之外，还有其他人可以通过在动物园漫步来获得有用的自然历史知识;

[ænd; ənd][wʌn][hoʊps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['meni] ;

and	one	hopes	for	a	still	more	profitable	effect	in	the	ideas	of	many	;
和	一	希望	为了	一个	仍然	更多的	有利可图	影响	在	这	想法	的	许多	;

人们希望这种想法能在许多人的思想中产生更有益的影响;

[fɔ:r; fər] [wen] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] , [ðə; ði][fɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði]

for	when	studying	the	structure	,	the	form	,	and	the	habits	of	even	the
为了	什么时候	学习	这	结构	,	这	形式	,	和	这	习惯	的	甚至	这

[mi:n] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] ,

meanest	of	creatures	,
最卑鄙的	的	生物	,

即使研究最卑微生物的结构、形态和习性时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [maɪnd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

it	is	hardly	possible	for	the	reflective	mind	to	resist	feeling	a	sense	of
它	是	几乎	可能的	为了	这	反光的	头脑	到	抵抗	感觉	一个	感觉	的

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

the	power	and	wisdom	of	the	Creator	.
这	力量	和	智慧	的	这	创作者	.

沉思冥想的人很难不感受到造物主的力量和智慧。

[bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪmlz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]

Before	speaking	individually	of	the	many	interesting	animals	to	be	seen	in	the
前	请讲	单独	的	这	许多	有趣的	动物	到	是	已见	在	这

[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] ,

Zoological	Gardens	,
动物学	花园	,

在逐一介绍动物园里众多有趣的动物之前，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

it	is	right	to	point	out	,	for	the	benefit	of	the	uninitiated	,
它	是	正确的	到	观点	出去	,	为了	这	益处	的	这	新手	,

为了帮助那些不了解情况的人，有必要指出:

[ɔ:r][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] ,

or	to	those	who	have	never	visited	a	foreign	land	,
或者	到	那些	WHO	有	绝不	到访	一个	外国的	土地	,

或者对于那些从未到过外国的人来说，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [waɪld] ['kriːtʃərz] [ɪn]

and	consequently	have	not	had	the	opportunity	of	seeing	wild	creatures	in
和	最后	有	不是	有	这	机会	的	看到	荒野	生物	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

a	state	of	nature	,
一个	状态	的	自然	,

因此，我没有机会看到野生动物在自然环境中的样子。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wiː; wi] [siː] [ðer; ðər] ['daʊtləs] [gɪv] [ə; eɪ]

that	though	the	great	majority	of	the	prisoners	we	see	there	doubtless	give	a
那	尽管	这	伟大的	多数	的	这	囚犯	我们	看	那里	毫无疑问	给	一个

[truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] [wen] ['roʊmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋglz] ,

true	idea	of	their	habits	when	roaming	in	their	native	jungles	,
真的	主意	的	他们的	习惯	什么时候	漫游	在	他们的	本国的	丛林	,

虽然我们在那里看到的大多数囚犯无疑能真实反映他们在故乡丛林中游荡时的生活习性，

[jet] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [bred][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

yet	many	of	the	quadrupeds	,	more	especially	those	bred	in	the	Gardens	,
然而	许多	的	这	四足动物	,	更多的	尤其	那些	繁殖	在	这	花园	,

然而，许多四足动物，尤其是那些在植物园里饲养的四足动物，

['kænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

cannot	altogether	be	relied	upon	in	this	respect	;	for	instance	,
不能	共	是	依赖	之上	在	这	尊重	;	为了	实例	,

在这方面不能完全依赖它；例如，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhimə'leiə] ['maʊntnz] , [ɔːr] ['ʌðər] [koʊld] [klaimz] , [wɪtʃ] ,

many	of	the	bears	from	the	Himalaya	Mountains	,	or	other	cold	climes	,	which	,
许多	的	这	熊	从	这	喜马拉雅山脉	山脉	,	或者	其他	寒冷的	气候	,	哪个	,

许多来自喜马拉雅山脉或其他寒冷气候地区的熊，

[wiː; wi] [noʊ] , ['haɪbərneɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

we	know	,	hibernate	during	the	depth	of	winter	,
我们	知道	,	冬眠	期间	这	深度	的	冬天	,

我们知道，它们会在严冬时节冬眠。

[ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðer; ðər]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [sliːp] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]

are	unable	to	indulge	in	their	lengthened	sleep	from	force	of
是	无法	到	放纵	在	他们的	加长	睡觉	从	力量	的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

由于种种原因，他们无法享受长时间的睡眠。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['hɑːloʊ] [triːz] [ɔːr] [snʌg] [keivz] [wer'ɪn] [tuː; tə][kɜːrl][ʌp]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

There	are	no	hollow	trees	or	snug	caves	wherein	to	curl	up	comfortably
那里	是	不	空洞的	树木	或者	舒适	洞穴	其中	到	卷曲	向上	舒适地

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɑːmnələns] .

and	pass	the	winter	in	a	state	of	somnolence	.
和	经过	这	冬天	在	一个	状态	的	嗜睡	.

这里没有空心树，也没有舒适的洞穴，可以让人蜷缩起来舒舒服服地度过漫长的冬天。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][moʊst] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Again	,	it	is	often	most	difficult	,	if	not	impossible	,
再次	,	它	是	经常	最多	难的	,	如果	不是	不可能的	,

再说一遍，这往往非常困难，甚至是不可能的。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] ['trɑːpɪk(ə)l]

to	provide	the	natural	food	for	some	of	the	creatures	from	tropical
到	提供	这	自然的	食物	为了	一些	的	这	生物	从	热带

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

为一些来自热带国家的生物提供天然食物，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ə'pɑːn] [wət'evər] [ðer; ðər] ['kiːpər]

and	these	animals	have	of	necessity	to	subsist	upon	whatever	their	keeper
和	这些	动物	有	的	必要性	到	生存	之上	任何	他们的	守门员

['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

places	before	them	,
地方	前	他们	,

这些动物只能依靠饲养员提供的食物生存。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

and	that	sometimes	of	a	kind	which	they	would	hesitate	or	even	refuse	to
和	那	有时	的	一个	种类	哪个	他们	会	犹豫	或者	甚至	拒绝	到

[dɪ'vaʊər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

devour	in	a	state	of	freedom	.
吞食	在	一个	状态	的	自由	.

而有些食物，他们在自由状态下会犹豫不决，甚至拒绝食用。

[pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [zuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['vɪzɪtər] [ɪz] [ðə; ði] [wel] -

Perhaps	the	most	interesting	spot	in	the	Zoo	to	the	general	visitor	is	the	well	-
也许	这	最多	有趣的	点	在	这	动物园	到	这	一般的	游客	是	这	出色地	-

[noʊn] ['laɪən] - [haʊs] ,

known	Lion	-	house	,
已知	狮子	-	房子	,

对普通游客来说，动物园里最有趣的地方或许就是著名的狮子馆了。

[ðoʊ] ['tʃɪldrən] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

though	children	almost	invariably	show	a	predilection	for	the	monkeys	.
尽管	孩子们	几乎	总是	展示	一个	偏好	为了	这	猴子	.

不过，孩子们几乎无一例外地都对猴子情有独钟。

[ðə; ði] ['laɪən] - [haʊs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt]

The	Lion	-	house	was	erected	some	few	years	ago	,	and	is	a	great
这	狮子	-	房子	曾是	竖立	一些	很少	年	前	,	和	是	一个	伟大的

[ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['strʌktʃər] ,

improvement	upon	the	former	structure	,
改进	之上	这	以前的	结构	,

狮子馆是几年前建成的，比之前的建筑有了很大的改进。

[naʊ] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [berz] , [wʊlvz] , [ænd; ənd] [haɪ'iːnəz] ;

now	used	for	the	bears	,	wolves	,	and	hyenas	;
现在	用过的	为了	这	熊	,	狼	,	和	鬣狗	;

现在用于熊、狼和鬣狗；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ferli] ['ruːmiˌrʊmi] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] -

but	though	fairly	roomy	and	comfortable	for	the	larger	felidæ	-
但	尽管	相当	宽敞	和	舒服的	为了	这	更大的		-

[ɪn'hæbɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] ,

inhabiting	it	,	yet	,
居住	它	,	然而	,

虽然对于居住在其中的大型猫科动物来说，这里相当宽敞舒适，然而，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðiːz] [kɑːr'nɪvərə]

considering	their	ever	increasing	number	,	and	the	importance	which	these	carnivora
考虑	他们的	曾经	增加	数字	,	和	这	重要性	哪个	这些	食肉动物

[hoʊld][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

hold	in	the	animal	kingdom	,
抓住	在	这	动物	王国	,

考虑到它们数量不断增加，以及这些食肉动物在动物王国中的重要性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [speɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd]

it	is	unfortunate	that	a	still	larger	space	and	more	commodious	building	could
它	是	不幸	那	一个	仍然	更大的	空间	和	更多的	宽敞的	建筑	可以

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

not	have	been	spared	for	the	purpose	.
不是	有	到过	幸存	为了	这	目的	.

令人遗憾的是，未能腾出更大的空间和更宽敞的建筑物用于此目的。

[ðə; ði]['laɪən] - [haʊs] [kən'teɪnz] [nɑːt]['oʊnli] ['sevrəl] [faɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['æfrɪkən]['laɪənz] ,

The	Lion	-	house	contains	not	only	several	fine	specimens	of	African	lions	,
这	狮子	-	房子	包含	不是	仅有的	一些	美好的	标本	的	非洲	狮子	,

狮舍里不仅饲养着几头优秀的非洲狮，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [noʊn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][kæt][traɪb] ,

but	also	almost	every	known	species	of	the	larger	Cat	tribe	,
但	还	几乎	每一个	已知	物种	的	这	更大的	猫	部落	,

但也包括几乎所有已知的猫科动物。

[ðə; ði] [snoʊ] ['lepərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] (['fiːlis] ['ʌnʃiə]) [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] .

the	snow	leopard	of	the	Himalayas	(	Felis	uncia	)	alone	excepted	.
这	雪	豹	的	这	喜马拉雅山	(	菲利斯	乌西亚	)	独自的	例外	.

唯独喜马拉雅雪豹（Felis uncia）例外。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['tʃeɪndʒəb(ə)l]['klaɪmət] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɪri] ['wɪntər] - [mʌnθs] ,

In	our	changeable	climate	,	more	especially	during	the	long	dreary	winter	-	months	,
在	我们的	多变	气候	,	更多的	尤其	期间	这	长的	凄凉	冬天	-	几个月	,

在我们这种气候多变的地区，尤其是在漫长阴冷的冬季，

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][hɑːrd] [frɔsts] [prɪ'veɪl] , ['ænɪmlz] [laɪk]

when	the	ground	is	often	covered	with	snow	and	hard	frosts	prevail	,	animals	like
什么时候	这	地面	是	经常	涵盖	和	雪	和	难的	霜冻	占上风	,	动物	喜欢

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	lion	,
这	狮子	,

当地面经常被积雪覆盖，严寒天气普遍存在时，像狮子这样的动物

[ðə; ði]['taɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['trɑːpɪk(ə)l][k'laɪməts][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr]

the	tiger	,	and	the	leopard	,	accustomed	to	tropical	climates	and	a	more
这	老虎	,	和	这	豹	,	习惯	到	热带	气候	和	一个	更多的

['ekwəb(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ðæn; ðən]['aʊərz] ,

equable	temperature	than	ours	,
公平的	温度	比	我们的	,

老虎和豹子习惯了热带气候和比我们这里更温和的气温，

[ˌnesə'serəli] [rɪ'kwaɪər][ðer; ðər][denz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['hiːtɪd] ,

necessarily	require	their	dens	to	be	artificially	heated	,
一定	要求	他们的	巢穴	到	是	人为地	加热	,

它们的巢穴必然需要人工加热，

[ænd; ənd] [greɪt] [ker] ['teɪkən][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [koʊld]

and	great	care	taken	to	guard	against	their	suffering	from	the	extreme	cold
和	伟大的	关心	已采取	到	警卫	反对	他们的	痛苦	从	这	极端	寒冷的

.

:

.

并采取了周密的措施，防止它们遭受极度寒冷的折磨。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] ,

In	spite	of	every	precaution	having	been	taken	,
在	尽管如此	的	每一个	预防	拥有	到过	已采取	,

尽管已采取一切预防措施，

['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] ['ænɪmlz] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [leɪt] ['ɔ:lmoʊst]['ɑ:rktɪk]

several	valuable	animals	succumbed	to	the	rigours	of	our	late	almost	arctic
一些	有价值的	动物	屈服了	到	这	严酷	的	我们的	晚的	几乎	北极

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

许多珍贵的动物在末期近乎北极般的严冬中丧生。

[bʌt; bət]['æmp(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] ['aʊtdɔ:r] ['eksərsaɪz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [greɪt] [dɪˌzɪdə'retəm] ,

But	ample	space	and	outdoor	exercise	are	also	great	desiderata	,
但	充足	空间	和	户外的	锻炼	是	还	伟大的	理想	,

但充足的空间和户外运动也是非常重要的条件。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] - [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	in	this	respect	it	must	be	confessed	that	the	Lion	-	house	of	our
和	在	这	尊重	它	必须	是	坦白	那	这	狮子	-	房子	的	我们的

[oʊn] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [dʌz] [nɑ:t] [kəm'per] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]

own	Zoological	Gardens	does	not	compare	favourably	with	buildings	intended	for
自己的	动物学	花园	做	不是	比较	有利	和	建筑物	故意的	为了

[ə; eɪ][laɪk] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [kə'lekʃənz] .

a	like	purpose	to	be	seen	at	Berlin	and	other	continental	collections	.
一个	喜欢	目的	到	是	已见	在	柏林	和	其他	大陆	收藏	.

在这方面必须承认，我们动物园的狮子馆与柏林和其他欧洲大陆动物园的同类建筑相比并不占优势。

[æt; ət][ðə; ði] - ,

At	the	Thiergarten	,
在	这	-	,

在蒂尔加滕，

[bɜ:r'lɪn] — [wer] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tru:p] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['laɪənz][ɔ:l][ɪn]

Berlin	—	where	may	be	seen	a	magnificent	troop	of	seven	or	eight	lions	all	in
柏林	—	在哪里	可能	是	已见	一个	壮丽	部队	的	七	或者	八	狮子	全部	在

[wʌn][lɑ:rdʒ] [ɪn'kloʊʒər] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [hɪl] — [meɪd] [sɪ'kjʊr] ,

one	large	inclosure	—	there	is	a	rocky	hill	—	made	secure	,
一	大的	附件	—	那里	是	一个	岩石	爬坡道	—	制成	安全的	,

柏林——在那里可以看到七八只雄伟的狮子，它们都生活在一个巨大的围栏里——那里有一座岩石小山——已被加固。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] ['aɪərn] ['reɪlɪŋz] ,

so	far	as	the	public	are	concerned	,	by	a	circle	of	high	iron	railings	,
所以	远的	作为	这	民众	是	担心的	,	经过	一个	圆圈	的	高的	铁	栏杆	,

就公众而言，这里被一圈高高的铁栏杆围了起来。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ] ['dɔ:ˌweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['wɪntər] [denz] .

and	connected	by	doorways	with	the	ordinary	winter	dens	.
和	连接	经过	门口	和	这	普通的	冬天	巢穴	.

通过门与普通的冬季洞穴相连。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] ['sʌmər] [ə'pɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'kʌmz] [wɔːrm] ,

So	**soon**	**as**	**summer**	**appears**	**and**	**the**	**weather**	**becomes**	**warm**	**,**
所以	很快	作为	夏天	出现	和	这	天气	变成	温暖的	,

所以，一旦夏天到来，天气转暖，

[ðə; ði]['laɪənz][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] ['oʊvər] [ðɪs] [hɪl] ;

the	**lions**	**are**	**permitted**	**to**	**roam**	**about**	**at**	**will**	**over**	**this**	**hill**	**;**
这	狮子	是	允许	到	漫游	关于	在	将要	超过	这	爬坡道	;

狮子们可以随意在这座山丘上漫步；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['riːəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

and	it	is	a	pleasing	sight	to	observe	the	creatures	really	enjoying	themselves	,
和	它	是	一个	令人愉悦	视线	到	观察	这	生物	真的	享受	他们自己	,

看到这些生物真正享受其中，真是一件令人愉悦的事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][kæp'tɪvəti] .

and	for	a	time	forgetful	of	their	present	captivity	.
和	为了	一个	时间	健忘	的	他们的	展示	囚禁	.

他们暂时忘记了自己目前的囚禁状态。

[hɪr] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['vetərən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][kʌbz] ['laɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]

Here	may	be	seen	a	shaggy	veteran	with	his	wife	and	cubs	lying	together	in
这里	可能	是	已见	一个	毛茸茸	老将	和	他的	妻子	和	幼崽	说谎	一起	在

[ə; eɪ] [gruːp] [ə'pɑːn][sʌm; səm][slæbz][ʌv; əv] [rɑːk] ,

a	group	upon	some	slabs	of	rock	,
一个	团体	之上	一些	板	的	岩石	,

图中可以看到一位毛发蓬乱的老兵和他的妻子以及幼崽们一起躺在几块岩石上。

[ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] ; [ðer; ðər] ,

and	basking	in	the	rays	of	the	mid	-	day	sun	;	there	,
和	晒太阳	在	这	射线	的	这	中	-	天	太阳	;	那里	,

沐浴在正午的阳光下；在那里，

[æn; ən][oʊld]['laɪənes] [ə'sliːp] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['boʊldər] ; [waɪl] [hɜːr; hər]

an	old	lioness	asleep	under	the	shade	of	an	overhanging	boulder	;	while	her
一个	老的	母狮	睡着了	在下面	这	阴影	的	一个	悬垂	巨石	;	尽管	她

[tuː] [hæf] - [groʊn] [sʌnz] ,

two	half	-	grown	sons	,
二	一半	-	生长	儿子们	,

一头年迈的母狮在悬垂巨石的阴凉处酣睡；而她的两个半大的儿子，

[fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] , [ɑːr; ər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][rɑːmp][ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] -

full	of	health	and	spirits	,	are	busily	engaged	in	a	romp	of	hide	-	and	-
满的	的	健康	和	烈酒	,	是	忙碌地	已订婚的	在	一个	欢蹦乱跳	的	隐藏	-	和	-

[siːk] .

seek	.
寻找	.

他们精神抖擞，活力充沛，正忙着玩捉迷藏。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

But	to	return	.
但	到	返回	.

但要回来。

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] [siːts] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] - [haʊs] ,

The	row	of	elevated	seats	provided	for	visitors	to	the	Lion	-	house	,
这	排	的	升高	座位	假如	为了	访客	到	这	狮子	-	房子	,

狮子馆内设有供游客参观的几排高架座位。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['keɪdʒɪz] ,

and	facing	the	long	line	of	fourteen	cages	,
和	面向	这	长的	线	的	十四	笼子	,

面对着一长排十四个笼子，

[ə'fɔːrdz] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [denz] .

affords	an	excellent	view	of	the	inhabitants	of	the	different	dens	.
提供	一个	出色的	看法	的	这	居民	的	这	不同的	巢穴	.

从这里可以清楚地看到各个洞穴里的居民。

[ɑːn][ðə; ði][left][wiː; wi] [siː] [tuː] [faɪn] [meɪl] ['laɪənz][ɪn] ['seprət] ['keɪdʒɪz] ;

On	the	left	we	see	two	fine	male	lions	in	separate	cages	;
在	这	左边	我们	看	二	美好的	男性	狮子	在	分离	笼子	;

左边我们看到两只漂亮的雄狮分别被关在不同的笼子里;

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['laɪənes] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hænsəm] [kʌbz] .

and	close	to	them	several	lionesses	,	one	with	a	pair	of	handsome	cubs	.
和	关闭	到	他们	一些	母狮	,	一	和	一个	一对	的	英俊的	幼崽	.

它们附近还有几头母狮，其中一头带着一对漂亮的小狮子。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɑːr; ər] [θriː] ['taɪgɚz] — [tuː] [frʌm; frəm][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɪndiə] ; [ænd; ənd]

To	the	extreme	right	are	three	tigers	—	two	from	continental	India	;	and
到	这	极端	正确的	是	三	老虎	—	二	从	大陆	印度	;	和

[ə; eɪ][θɜːrd] ,

a	third	,
一个	第三	,

最右边是三只老虎——两只来自印度大陆；第三只，

[ə; eɪ] [jʌŋ] , ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] [dɑːrk] ['fʌlvəs] - [mɑːrkt] ['ænɪm(ə)l] , ['riːs(ə)ntli]

a	young	,	very	quiet	,	and	peculiarly	dark	fulvous	-	marked	animal	,	recently
一个	年轻的	,	非常	安静的	,	和	奇特地	黑暗的	黄褐色	-	标记	动物	,	最近

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ˌtəːki'stɑːn; -'stæn] .

obtained	from	Turkestan	.
获得	从	土耳其斯坦	.

这是一只年轻的、非常安静的、有着独特深褐色斑纹的动物，最近从土耳其斯坦获得。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['evri] [oʊld]['ɪndiən] - [wɪl] ['testɪfaɪ] ,

It	must	be	confessed	,	however	,	as	every	old	Indian	shikary	will	testify	,
它	必须	是	坦白	,	然而	,	作为	每一个	老的	印度	-	将要	作证	,

然而，这一点必须承认，正如每一位年长的印度猎人都会作证的那样：

[ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [kən'veiz] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

that	no	one	of	the	three	before	us	conveys	a	true	idea	of	the	enormous
那	不	一	的	这	三	前	我们	传递	一个	真的	主意	的	这	巨大的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

眼前这三人中，没有一人真正展现出它巨大的规模。

[streŋθ] , [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ['paʊər] [wɪtʃ] { - }

strength	,	and	muscular	power	which	{	471	}
力量	,	和	肌肉发达的	力量	哪个	{	-	}

力量和肌肉力量{471}

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgər] [ə'teinz] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] .

the	royal	tiger	attains	to	in	a	wild	state	.
这	皇家	老虎	达到	到	在	一个	荒野	状态	.

皇家老虎在野外状态下达到这种状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ,

It	would	be	no	exaggeration	to	say	,
它	会	是	不	夸张	到	说	,

毫不夸张地说，

[ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [fed] ['spesɪmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beŋ'gɔ:l] [ɔ:r] ['sentrəl] ['ɪndiə] [wʊd]

that	a	well	-	fed	specimen	from	the	Bengal	Sunderbunds	or	Central	India	would
那	一个	出色地	-	美联储	标本	从	这	孟加拉	桑德邦兹	或者	中央	印度	会

[ri:tʃ] ['nɪrli] [twaɪs] [ðə; ði] [weɪt] ,

reach	nearly	twice	the	weight	,
抵达	几乎	两次	这	重量	,

来自孟加拉孙德尔本斯或印度中部的营养充足的个体体重几乎是这个数字的两倍。

[ænd; ənd] ['meʒər] [twaɪs] [ðə; ði] ['θɪknəs] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	measure	twice	the	thickness	round	the	shoulders	,	of	any	one	of	the
和	措施	两次	这	厚度	圆形的	这	肩膀	,	的	任何	一	的	这

[θri:] ['nærəʊ] - ['tʃestɪd] ,

three	narrow	-	chested	,
三	狭窄的	-	胸部	,

测量三位窄胸女性中任意一位的肩部周长，测量值为肩部周长的两倍。

['hɑ:ləʊ] - ['flæŋkt] ['kri:tʃərz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

hollow	-	flanked	creatures	before	us	.
空洞的	-	侧翼	生物	前	我们	.

我们面前是侧腹中空的生物。

[nekst] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [saɪz] [kʌmz] [ðə; ði] ['dʒægwɑ:r] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] — [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

Next	in	importance	and	size	comes	the	jaguar	from	America	—	a	single
下一个	在	重要性	和	尺寸	来	这	美洲豹	从	美国	—	一个	单身的

['spesɪmən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] ,

specimen	,	but	a	remarkably	fine	,
标本	,	但	一个	非常	美好的	,

其次，无论从重要性还是体型上来说，是来自美国的豹子——虽然只有一个标本，但却非常精美。

['paʊərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪrəns] ,

powerful	animal	,	and	,	to	all	appearance	,
强大的	动物	,	和	,	到	全部	外貌	,

强壮的动物，而且，从外表上看，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˌʌndər'saɪzd] ['taɪgɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld]

quite	a	match	for	any	one	of	the	three	undersized	tigers	from	the	Old
相当	一个	匹配	为了	任何	一	的	这	三	矮小	老虎	从	这	老的

[wɜ:rld] .

World	.
世界	.

与旧世界三只体型较小的老虎中的任何一只都势均力敌。

[ðə; ði] ['pu:mə] [ɔ:r] ['ku:gər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['greɪɪʃ] - [red] [kæts] ,

The	puma	or	cougar	of	South	America	—	a	pair	of	beautiful	grayish	-	red	cats	,
这	彪马	或者	美洲狮	的	南	美国	—	一个	一对	的	美丽的	灰蒙蒙的	-	红色的	猫	,

南美洲的美洲狮——一对美丽的灰红色猫科动物，

[bʌt; bət] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɔ:ni] [lɪmz] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [nek] [ænd; ənd] [tʃest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	wanting	in	the	brawny	limbs	and	muscular	neck	and	chest	of	the
但	想要	在	这	强壮的	四肢	和	肌肉发达的	脖子	和	胸部	的	这

['dʒægwɑ:r] .

jaguar	.
美洲豹	.

但却缺乏美洲豹那样强壮的四肢和肌肉发达的脖子和胸部。

[θri:] ['bju:tɪf(ə)l] ['lepədz] [ɪn] [wʌn] [den] .

Three	beautiful	leopards	in	one	den	.
三	美丽的	豹子	在	一	丹	.

三只美丽的豹子住在同一个洞穴里。

['meni] [gʊd] ['nætʃərələsts] [wʊd] [prə'naʊns] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pænθər] ,

Many	good	naturalists	would	pronounce	one	of	them	to	be	a	panther	,
许多	好的	自然学家	会	发音	一	的	他们	到	是	一个	豹	,

许多优秀的博物学家会断定其中一只就是美洲豹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][və'raɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd]

and	a	distinct	variety	from	the	remaining	two	;	but	this	is	an	undecided
和	一个	清楚的	种类	从	这	其余的	二	;	但	这	是	一个	未决定

[pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] ,

point	among	zoologists	,
观点	之中	动物学家	,

它与其他两种动物明显不同；但这一点在动物学家中尚未有定论。

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

so	we	will	not	touch	upon	it	,
所以	我们	将要	不是	触碰	之上	它	,

所以我们就不讨论这个问题了。

['mɪrli] [ri'mɑ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ]

merely	remarking	upon	the	extraordinary	dissimilarity	in	the	colour	and	marking
仅仅	评论	之上	这	非凡的	差异	在	这	颜色	和	标记

[ʌv; əv][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['spesimənz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

of	the	skins	of	the	three	specimens	before	us	,
的	这	皮肤	的	这	三	标本	前	我们	,

仅仅是注意到我们面前这三个标本的皮肤颜色和斑纹存在着显著差异，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fʊli] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [soʊ] ['meni] ['nætʃərələsts][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn]

and	which	fully	accounts	for	the	difficulty	so	many	naturalists	have	found	in
和	哪个	完全	账户	为了	这	困难	所以	许多	自然学家	有	成立	在

['klæsɪfaɪɪŋ] [ði:z] - .

classifying	these	felidæ	.
分类	这些	-	.

这也完全解释了为什么许多博物学家在对这些猫科动物进行分类时遇到了困难。

['læstli] , [wi:; wi]['noʊtɪs][ðə; ði] ['tʃi:tə] , [ɔ:r]['ɪndiən] ['hʌntɪŋ] ['lepərd] , [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] - [pɑ:d]

Lastly	,	we	notice	the	cheetah	,	or	Indian	hunting	leopard	,	said	to	be	the	'	pard
最后	,	我们	注意	这	猎豹	,	或者	印度	打猎	豹	,	说	到	是	这	-	帕尔德

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

'	of	the	ancients	,
-	的	这	古代人	,

最后，我们注意到猎豹，或者说印度猎豹，据说它是古代的"豹子"。

['kɑ:mən] [tu:; tə] ['veriəs] ['kʌntriz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [θru:'aʊt] ['æfrɪkə] , [bʌt; bət][nɑ:t]

common	to	various	countries	in	Asia	,	and	also	throughout	Africa	,	but	not
常见的	到	各种各样的	国家	在	亚洲	,	和	还	自始至终	非洲	,	但	不是

[faʊnd] [ɪn][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ,

found	in	Ceylon	,
成立	在	锡兰	,

在亚洲多个国家和非洲各地都很常见，但在锡兰（今斯里兰卡）却没有发现。

[wer] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lepərd] [hæz; həz] [ɪ'roʊniəsli] [geɪnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃi:tə] .

where	the	common	leopard	has	erroneously	gained	the	title	of	cheetah	.
在哪里	这	常见的	豹	有	错误地	获得	这	标题	的	猎豹	.

普通豹子被错误地称为猎豹。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtli] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['sʌbˌdʒinəs][frʌm; frəm]

This	interesting	animal	has	been	rightly	placed	as	a	separate	subgenus	from
这	有趣的	动物	有	到过	没错	放置	作为	一个	分离	亚属	从

[ðə; ði] [tru:] [kæts] ,

the	true	cats	,
这	真的	猫	,

这种有趣的动物被正确地归类为与真正的猫科动物不同的一个亚属。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈtræktəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps] [ˈɔːlweɪz]

on	account	of	the	claws	being	only	partially	retractile	,	with	the	tips	always
在	帐户	的	这	爪子	存在	仅有的	部分	可伸缩的	,	和	这	尖端	总是

[ˈvɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

因为爪子只能部分缩回，爪尖始终可见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈstændɪŋ] , [ˈslendər] [ˈkriːtʃər] , [θɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔɪnz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgreɪhaʊnd] ,

It	is	a	high	-	standing	,	slender	creature	,	thin	across	the	loins	like	a	greyhound	,
它	是	一个	高的	-	常设	,	苗条	生物	,	薄的	穿过	这	腰肉	喜欢	一个	灵缇犬	,

它体态高挑纤细，腰部像灵缇犬一样瘦削。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][teɪl] [mɔːr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] [kæt] .

and	carrying	the	tail	more	after	the	manner	of	the	dog	than	the	true	cat	.
和	携带	这	尾巴	更多的	后	这	方式	的	这	狗	比	这	真的	猫	.

它的尾巴摆动方式更像狗，而不是真正的猫。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ,

As	being	the	largest	of	the	group	before	us	,
作为	存在	这	最大	的	这	团体	前	我们	,

作为我们面前这组人数最多的一组，

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər]['nætʃ(ə)rəli] [əˈtrækt] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [əˈtenʃ(ə)n] .

the	lion	and	the	tiger	naturally	attract	our	chief	attention	.
这	狮子	和	这	老虎	自然	吸引	我们的	首席	注意力	.

狮子和老虎自然而然地吸引了我们的大部分注意力。

[ðiːz] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

These	champions	of	the	Old	World	have	many	a	time	in	the	days	of	ancient
这些	冠军	的	这	老的	世界	有	许多	一个	时间	在	这	天	的	古老的

[roʊm] [bɪn] ['pɪtɪd] [ðə; ði][wʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] ;

Rome	been	pitted	the	one	against	the	other	in	mortal	combat	;
罗马	到过	凹坑	这	一	反对	这	其他	在	凡人	战斗	;

在古罗马时代，这些旧世界的勇士们曾多次被安排进行生死决斗；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr]

but	there	is	still	a	difference	of	opinion	which	of	the	two	is	the	more
但	那里	是	仍然	一个	不同之处	的	观点	哪个	的	这	二	是	这	更多的

['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

formidable	animal	.
强大	动物	.

但对于这两种动物哪一种更可怕，仍然存在分歧。

['prɑːbəbli][ðə; ði]['taɪgər] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['mʌskjələr][haɪnd] - ['kwɔːrtərz] , [wʊd]

Probably	the	tiger	,	on	account	of	his	more	muscular	hind	-	quarters	,	would
大概	这	老虎	,	在	帐户	的	他的	更多的	肌肉发达的	后	-	四分之一	,	会

[hæv; həv][moʊst] [frendz] ;

have	most	friends	;
有	最多	朋友们	;

由于老虎的后躯肌肉更加发达，它可能拥有最多的朋友；

[bʌt; bət] ['meni] [ɪkˈspɪriənst] ['trævələz] [ænd; ənd] ['spɔrtsmɪn] [huː] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði]

but	many	experienced	travellers	and	sportsmen	who	have	witnessed	the
但	许多	经验丰富的	旅行者	和	运动员	WHO	有	目击者	这

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [streŋθ] [ænd; ənd][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

extraordinary	strength	and	ferocity	of	the	lion	,
非凡的	力量	和	恶	的	这	狮子	,

但许多经验丰富的旅行者和运动员都亲眼目睹了狮子的非凡力量和凶猛性，

[hoʊld][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ə'pɪnjən] .

hold	the	contrary	opinion	.
抓住	这	相反	观点	.

持有相反的观点。

[ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv] ['sentrəl] ['ɪndiə] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['kʌtʃ] [ænd; ənd][ˌgu:zə'rɑ:t][ɪn][ðə; ði][bɑ:m'beɪ]

In	parts	of	Central	India	,	as	also	in	Kutch	and	Guzerat	in	the	Bombay
在	部分	的	中央	印度	,	作为	还	在	库奇	和	古吉拉特	在	这	孟买

['prezɪdənsi] ,

Presidency	,
总统职位	,

在印度中部部分地区，以及孟买管辖区的库奇和古吉拉特地区，

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər][ɑ:r; ər] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌŋglz] ;

the	Asiatic	lion	and	tiger	are	still	found	in	the	same	jungles	;
这	亚洲	狮子	和	老虎	是	仍然	成立	在	这	相同的	丛林	;

亚洲狮和老虎仍然生活在同一片丛林中；

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ænɪmlz] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bloʊz] .

but	we	never	hear	of	the	two	animals	quarrelling	and	coming	to	blows	.
但	我们	绝不	听到	的	这	二	动物	争吵	和	未来	到	打击	.

但我们从未听说过这两只动物争吵或打架。

['fɔ:rmərli] , [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]['ɪndiə] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [meɪn] ,

Formerly	,	the	lion	of	India	,	on	account	of	the	male	having	a	shorter	mane	,
以前	,	这	狮子	的	印度	,	在	帐户	的	这	男性	拥有	一个	较短	鬃毛	,

以前，印度的狮子，因为雄狮的鬃毛较短，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æfrɪkən] ['brʌðər] ;

was	considered	to	be	of	a	different	species	from	his	African	brother	;
曾是	经过考虑的	到	是	的	一个	不同的	物种	从	他的	非洲	兄弟	;

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] ,

but	more	recently	,
但	更多的	最近	,

曾被认为与他的非洲兄弟属于不同的物种；但最近，

['aʊər; ɑ:r][ˌsaɪən'tɪfɪk]['nætʃərələsts][hæv; həv] ['raɪtli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:]

our	scientific	naturalists	have	rightly	come	to	the	conclusion	that	the	two
我们的	科学	自然学家	有	没错	来	到	这	结论	那	这	二

[ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] .

are	identical	.
是	完全相同的	.

我们的科学博物学家们正确地得出结论：这两者是相同的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] , [haʊ'evər] ,

It	must	be	allowed	,	however	,
它	必须	是	允许	,	然而	,

但是，必须允许这样做。

[ðæt] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['laɪən][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [les] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [bi:st] [ðæn; ðən]

that	the	Asiatic	lion	is	altogether	a	less	courageous	and	dangerous	beast	than
那	这	亚洲	狮子	是	共	一个	较少的	勇敢	和	危险的	兽	比

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən]['kɑ:ntɪnənt] ;

the	animal	inhabiting	the	African	continent	;
这	动物	居住	这	非洲	大陆	;

亚洲狮与生活在非洲大陆的狮子相比，勇敢和危险程度都明显较低；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriənst] ['ɪndiən] ['hʌntərz] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , ['iːv(ə)n] [wen] ['faɪərd]
and 和 | **our** 我们的 | **experienced** 经验丰富的 | **Indian** 印度 | **hunters** 猎人 | **assert** 断言 | **that** 那 | **the** 这 | **former** 以前的 | **,** , | **even** 甚至 | **when** 什么时候 | **fired** 被解雇
[æt; ət] ,
at 在 | **,** ,

我们经验丰富的印第安猎人断言，即使遭到枪击，前者也

['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] ,
wounded 受伤 | **,** , | **and** 和 | **driven** 驱动 | **to** 到 | **bay** 湾 | **,** ,

受伤，被逼入绝境

['seldəm] [tɜːrnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [faɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv]
seldom 很少 | **turns** 转弯 | **on** 在 | **his** 他的 | **pursuers** 追击者 | **and** 和 | **fights** 战斗 | **to** 到 | **the** 这 | **death** 死亡 | **after** 后 | **the** 这 | **manner** 方式 | **of** 的
[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['taɪgər] .
the 这 | **royal** 皇家 | **tiger** 老虎 | **.** .

它很少反击追捕者，而是像皇家老虎一样战斗到死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] ['niːðər] ['laɪən][nɔːr]['taɪgər][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]
It 它 | **is** 是 | **somewhat** 有些 | **extraordinary** 非凡的 | **that** 那 | **neither** 两者都不 | **lion** 狮子 | **nor** 也不 | **tiger** 老虎 | **has** 有 | **the** 这 | **power** 力量 | **of** 的
['klaɪmɪŋ] [triːz] .
climbing 攀登 | **trees** 树木 | **.** .

令人惊讶的是，狮子和老虎都没有爬树的能力。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [prə'dɪdʒəs] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [baʊndz] , [bʌt; bət]['kænɑːt]['klæmbər][ʌp][ə; eɪ] [triː]
They 他们 | **can** 能 | **make** 制作 | **prodigious** 惊人 | **springs** 弹簧 | **and** 和 | **bounds** 界限 | **,** , | **but** 但 | **cannot** 不能 | **clamber** 攀 | **up** 向上 | **a** 一个 | **tree** 树
- [hænd]['oʊvər][hænd] ,
' - | **hand** 手 | **over** 超过 | **hand** 手 | **,** ,

它们可以做出惊人的弹跳和跳跃，但却无法“手脚并用”地爬上树。

- [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [laɪk][ðə; ðɪ] [ber] ;
' - | **so** 所以 | **to** 到 | **speak** 说话 | **,** , | **like** 喜欢 | **the** 这 | **bear** 熊 | **;** ;

可以说，就像熊一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒægwɑːr] , [ðə; ðɪ]
and 和 | **this** 这 | **is** 是 | **the** 这 | **more** 更多的 | **surprising** 奇怪 | **when** 什么时候 | **we** 我们 | **remember** 记住 | **that** 那 | **the** 这 | **jaguar** 美洲豹 | **,** , | **the** 这
['puːmə] ,
puma 彪马 | **,** ,

当我们想起美洲豹、美洲狮时，这一点就更加令人惊讶了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lepərd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [kæts] , [ɑːr; ər] ['æktɪv] , ['ekspɜːrt] ['klaɪmɚz] .
and 和 | **the** 这 | **leopard** 豹 | **,** , | **like** 喜欢 | **all** 全部 | **the** 这 | **smaller** 较小的 | **cats** 猫 | **,** , | **are** 是 | **active** 积极的 | **,** , | **expert** 专家 | **climbers** 登山者 | **.** .

豹子和所有小型猫科动物一样，都是活跃的攀爬高手。

[truː] , [bəuθ]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər][ɑːr; ər][fɑːr]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]
True 真的 | **,** , | **both** 两个都 | **lion** 狮子 | **and** 和 | **tiger** 老虎 | **are** 是 | **far** 远的 | **larger** 更大的 | **and** 和 | **heavier** 较重 | **than** 比 | **any** 任何 | **other** 其他
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ;
of 的 | **the** 这 | **felidæ** - | **;** ;

的确，狮子和老虎都比其他任何猫科动物体型更大、体重更重；

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər] [greɪt] [streŋθ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	undoubtedly	their	great	strength	lies	in	the	massive	proportions	of	the
和	无疑	他们的	伟大的	力量	谎言	在	这	大量的	比例	的	这

['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['fɔ:rˌpɑ:rt; 'foʊrˌpɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

shoulder	and	forepart	of	the	body	,
肩膀	和	前部	的	这	身体	,

毫无疑问，它们强大的力量来自于其肩部和前躯的巨大比例。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔ:rtərz] ; [jet] ,

as	compared	with	the	hind	-	quarters	;	yet	,
作为	比较的	和	这	后	-	四分之一	;	然而	,

与后躯相比；然而，

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmətri] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:]

when	we	consider	the	general	symmetry	and	graceful	movements	of	these	two
什么时候	我们	考虑	这	一般的	对称	和	优美	移动	的	这些	二

[dʒaɪ'gæntɪk][waɪld][kæts] ,

gigantic	wild	cats	,
巨大	荒野	猫	,

当我们考虑到这两只巨型野生猫科动物整体的对称性和优美的动作时，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]

we	cannot	help	feeling	disappointed	that	they	are	wanting	in	one	of	the	chief
我们	不能	帮助	感觉	失望的	那	他们	是	想要	在	一	的	这	首席

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .

characteristics	of	the	tribe	.
特征	的	这	部落	.

我们不禁感到失望，因为他们缺乏该部落的主要特征之一。

[moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['prɑ:bəbli] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɑ:nstəntli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

Most	of	us	probably	who	are	in	the	habit	of	constantly	visiting	the
最多	的	我们	大概	WHO	是	在	这	习惯	的	不断地	访问	这

[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] — [ðæt] [grænd] ,

Zoological	Gardens	have	heard	the	roar	of	the	lion	—	that	grand	,
动物学	花园	有	听到	这	吼	的	这	狮子	—	那	盛大	,

我们这些经常去动物园的人，可能都听过狮子的吼声——那雄伟的、

[di:p] - [toʊnd] , ['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,

deep	-	toned	,	terrible	voice	,
深的	-	色调	,	糟糕的	嗓音	,

低沉、难听的声音

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [er] [ɪn][kloʊz][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi:sts]

which	seems	to	make	the	very	air	in	close	proximity	to	the	king	of	beasts
哪个	似乎	到	制作	这	非常	空气	在	关闭	邻近	到	这	国王	的	野兽

['vaɪbreɪt][ænd; ənd]['kwɪvər] .

vibrate	and	quiver	.
颤动	和	颤动	.

这似乎让百兽之王附近的空气都震动颤抖。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] ['fri:kwəntli] [ri:d] [ænd; ənd] [hɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] ;

We	also	frequently	read	and	hear	tales	of	the	roar	of	the	tiger	;
我们	还	频繁地	读	和	听到	故事	的	这	吼	的	这	老虎	;

我们也经常读到和听到关于老虎咆哮的故事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] ['ventʃərz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'roʊniəs] .

but	the	writer	ventures	to	say	that	this	impression	is	erroneous	.
但	这	作家	风险投资	到	说	那	这	印象	是	错误	.

但作者大胆断言，这种印象是错误的。

[ðə; ði][beŋ'gɔ:l]['taɪgər] , [wen] ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [raʊndz] ,

The	Bengal	tiger	,	when	going	his	nightly	rounds	,
这	孟加拉	老虎	,	什么时候	去	他的	每晚	回合	,

孟加拉虎在夜间巡视时，

['ɔ:f(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [loʊ] [jɔ:nɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [waɪn] [ɔ:r] [saɪ] ,

often	makes	a	low	yawning	kind	of	whine	or	sigh	,
经常	制作	一个	低的	打哈欠	种类	的	抱怨	或者	叹	,

经常发出低沉的、类似打哈欠的呜咽或叹息声，

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'du:d] [grʌnt] ['saʊndɪŋ] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] ;

ending	with	a	subdued	grunt	sounding	like	distant	thunder	;
结束	和	一个	低沉的	咕哝	听起来	喜欢	遥远	雷	;

最后发出一声低沉的咕哝声，听起来像远处的雷声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] [ʌn'plez(ə)nt] [kraɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['trævələr] [ɑ:n] [fʊt] [æz; əz][hi:; hi]

and	a	highly	unpleasant	cry	it	is	to	the	belated	traveller	on	foot	as	he
和	一个	高度	令人不快的	哭	它	是	到	这	迟到的	游客	在	脚	作为	他

['hɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [pæθ] .

hurries	along	the	jungle	path	.
匆忙	沿着	这	丛林	小路	.

对于匆匆走过丛林小路的迟到旅行者来说，这是一声非常难听的叫喊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] - [moʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] ['taɪgər][hæz; həz][noʊ] [rɪ'zembləns] [wət'evər] [tu:; tə]

But	this	night	-	moan	of	a	prowling	tiger	has	no	resemblance	whatever	to
但	这	夜晚	-	呻吟	的	一个	潜行	老虎	有	不	相似	任何	到

[ðə; ði] [di:p] ,

the	deep	,
这	深的	,

但是，这只夜间潜伏的老虎发出的呻吟声，与深海的声音毫无相似之处。

[grænd] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

grand	,	resounding	roar	of	the	lion	.
盛大	,	高亢	吼	的	这	狮子	.

雄狮发出雄浑响亮的咆哮。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

['evri] ['taɪgər] - ['ʃu:tər] [hu:] [hæz; həz] ['witnist] [ðə; ði] [si:n] [kæn; kən] ['redɪli] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd]

every	tiger	-	shooter	who	has	witnessed	the	scene	can	readily	recall	to	mind
每一个	老虎	-	射击游戏	WHO	有	目击者	这	场景	能	容易	记起	到	头脑

[ðæt] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] ['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪgər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	never	-	to	-	be	-	forgotten	moment	when	a	royal	tiger	worthy	of	the
那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	片刻	什么时候	一个	皇家	老虎	值得	的	这

[neɪm] — [pər'hæps] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [gəʊdid] [tu:; tə]['fjʊri][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['i:gər]

name	—	perhaps	wounded	and	goaded	to	fury	and	desperation	by	his	eager
姓名	—	也许	受伤	和	被激怒	到	愤怒	和	绝望	经过	他的	渴望的

[pə'sju:əz] — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tɜ:rnz][tu:; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

pursuers	—	at	length	turns	to	try	conclusions	with	them	,
追击者	—	在	长度	转弯	到	尝试	结论	和	他们	,

每一个目睹过这一幕的猎虎者都能轻易地回忆起那令人难忘的时刻：一只名副其实的皇家老虎——或许是受伤了，又或许是被急切的追捕者激怒到愤怒和绝望——最终转身与他们决一死战。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔ:z] , [ɪrz] [leɪd] [bæk] , ['flæʃɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][teɪl][ɑ:n][end] ,

and	with	open	jaws	,	ears	laid	back	,	flashing	eye	,	and	tail	on	end	,
和	和	打开	下颚	,	耳朵	铺设	后退	,	闪烁	眼睛	,	和	尾巴	在	结尾	,

张着嘴，耳朵向后贴着，眼睛闪闪发光，尾巴竖了起来。

[ə; eɪ]['truːli]['terəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [baʊndz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

a	truly	terrible	object	,	bounds	towards	his	enemies	.
一个	真的	糟糕的	目的	,	界限	向	他的	敌人	.

一个极其可怕的物体，朝着敌人猛扑过去。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] -

At	such	times	he	makes	the	jungle	resound	with	a	succession	of	deep	-
在	这样的	时代	他	制作	这	丛林	回响	和	一个	演替	的	深的	-

[drɔːn] ['kɔːfɪŋ] [graulz] ,

drawn	coughing	growls	,
绘制	咳嗽	咆哮	,

每当这时，他都会发出连绵不断的低沉咳嗽声，响彻整个丛林。

['evɪdəntli] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

evidently	delivered	with	the	intention	of	striking	terror	into	the	hearts	of	his
显然	发表	和	这	意图	的	引人注目	恐怖	进入	这	心	的	他的

[foʊz] .

foes	.
敌人	.

显然，此举意在震慑敌人，令其胆寒。

[bʌt; bət] [ə'gen] [wiː; wi] [seɪ] ,

But	again	we	say	,
但	再次	我们	说	,

但我们再次强调，

[ðiːz] ['mɜːrdərəs] [snɑːlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['taɪgər][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn] ['kærəktər]

these	murderous	snarls	of	an	enraged	tiger	are	altogether	dissimilar	in	character
这些	杀人犯	咆哮	的	一个	愤怒	老虎	是	共	不同的	在	特点

[tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] .

to	the	roar	of	the	king	of	beasts	.
到	这	吼	的	这	国王	的	野兽	.

愤怒的老虎发出的这种凶狠的咆哮，与百兽之王的吼声截然不同。

[ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['ɪndiə][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]

The	wild	tribes	of	Central	India	have	often	told	the	writer	that	at	certain
这	荒野	部落	的	中央	印度	有	经常	讲述	这	作家	那	在	肯定

['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv]['taɪgɚz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

seasons	of	the	year	they	are	made	aware	of	tigers	being	in	the	neighbourhood
季节	的	这	年	他们	是	制成	意识到的	的	老虎	存在	在	这	邻里

[baɪ]['hɔːrəb(ə)l] - ['kætərwɔːlɪŋ] - [saʊndz] ['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ;

by	horrible	'	caterwauling	'	sounds	emanating	from	the	jungle	;
经过	可怕	-	猫叫	-	声音	散发	从	这	丛林	;

印度中部的一些野生部落经常告诉作者，在一年中的某些季节，他们会听到丛林中传来可怕的"猫叫"声，以此来判断附近是否有老虎出没；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðɪs] [ɪz] [kə'rekt] ,

and	doubtless	this	is	correct	,
和	毫无疑问	这	是	正确的	,

毫无疑问，这是正确的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][maɪnd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['leɪbər] ['ʌndər] [wen] [ə; eɪ]['kɑːnkleɪv]

for	we	all	know	the	agony	of	mind	we	often	labour	under	when	a	conclave
为了	我们	全部	知道	这	痛苦	的	头脑	我们	经常	劳动	在下面	什么时候	一个	秘密会议

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [kæts][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][pə'lɑːvər][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

of	our	domestic	cats	are	holding	a	palaver	on	the	garden	wall	.
的	我们的	国内的	猫	是	保持	一个	闲聊	在	这	花园	墙	.

因为我们都知道，当一群家猫在花园墙上开会闲聊时，我们常常会感到多么痛苦。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] ['rɔrz] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['hʌŋgri] ,

There	is	an	almost	universal	belief	that	the	lion	roars	when	he	is	hungry	,
那里	是	一个	几乎	普遍的	信仰	那	这	狮子	咆哮	什么时候	他	是	饥饿的	,

人们几乎普遍认为，狮子吼叫是因为它饿了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [wen] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] ['ventʃərz] [tu:; tə]

and	in	a	wild	state	when	in	search	of	prey	;	but	the	writer	ventures	to
和	在	一个	荒野	状态	什么时候	在	搜索	的	猎物	;	但	这	作家	风险投资	到

[seɪ] [ðæt] ,

say	that	,
说	那	,

在野外觅食时；但作者斗胆说，

[laɪk][ðə; ði] ['bɛrz] [hʌg][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔ:lmoʊst][prə'vɜ:rbiəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ðə; ði]

like	the	bear's	hug	and	other	almost	proverbial	expressions	of	the	kind	,	the
喜欢	这	熊的	拥抱	和	其他	几乎	谚语	表达式	的	这	种类	,	这

[aɪ'di:ə][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪ'roʊniəs] .

idea	is	altogether	erroneous	.
主意	是	共	错误	.

就像熊的拥抱和其他类似的谚语一样，这种想法完全是错误的。

['prɑ:bəbli]['sɜ:rt(ə)n] [və:siz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sɑ:mz] ,

Probably	certain	verses	in	the	Bible	,	more	especially	in	the	Psalms	,
大概	肯定	诗句	在	这	圣经	,	更多的	尤其	在	这	诗篇	,

可能是圣经中的某些经文，尤其是诗篇中的某些经文。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði]['laɪənz] ['rɔ:rɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [preɪ] , & [si:] . , - [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

such	as	'	The	lions	roaring	after	their	prey	,	&	c	.	,	'	and	passages
这样的	作为	-	这	狮子	咆哮	后	他们的	猎物	,	&	c	.	,	-	和	段落

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['neɪtʃər] ,

of	a	similar	nature	,
的	一个	相似的	自然	,

例如"狮子追逐猎物时发出咆哮声"等等，以及类似性质的段落，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

have	given	rise	to	this	impression	.
有	给定	上升	到	这	印象	.

造成了这种印象。

[bʌt; bət] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [æskt] , [wʊd] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['laɪən] ,

But	,	let	it	be	asked	,	would	so	cunning	an	animal	as	the	lion	,
但	,	让	它	是	问	,	会	所以	狡猾	一个	动物	作为	这	狮子	,

但是，试问，像狮子这样狡猾的动物，会.....

[wen] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

when	hungry	and	in	search	of	his	dinner	,
什么时候	饥饿的	和	在	搜索	的	他的	晚餐	,

当他饥饿并寻找晚餐时，

[bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][pʊt] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [wɪ'ðɪn] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t]

betray	his	approach	and	put	every	living	creature	within	miles	of	the	spot
背叛	他的	方法	和	放	每一个	活的	生物	之内	英里	的	这	点

['θɜ:rəli] [ɑ:n][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ]['vi:v] ,

thoroughly	on	the	qui	vive	,
彻底	在	这	qui	活力	,

暴露了他的意图，使方圆数英里内的所有生物都处于高度戒备状态。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rɪst]['ekoʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔ:rɪŋ] ?

by	making	the	forest	echo	again	with	his	roaring	?
经过	制作	这	森林	回声	再次	和	他的	咆哮	?

让他的咆哮再次响彻森林?

[ə'ʃʊrədli] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['meθəd] [ʌv; əv] [skeərɪŋ] [hɪz; ɪz] { - }

Assuredly	**not**	**;**	**for**	**a**	**more**	**certain**	**method**	**of**	**scaring**	**his**	**{**	**472**	**}**
当然	不是	;	为了	一个	更多的	肯定	方法	的	吓人	他的	{	-	}

绝对不是；因为有更确切的办法吓唬他{472}

[preɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'dɑːpt] .

prey	**he**	**could**	**not**	**possibly**	**adopt**	**.**
猎物	他	可以	不是	可能	采纳	.

他不可能收养的猎物。

[ɔːl] [k'wɒdrʊpedz] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [dɪr] [traɪb] , [wel] [noʊ] [ænd; ənd] [dred] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

All	**quadrupeds**	**,**	**more**	**especially**	**the**	**deer**	**tribe**	**,**	**well**	**know**	**and**	**dread**	**the**	**voice**	**of**
全部	四足动物	,	更多的	尤其	这	鹿	部落	,	出色地	知道	和	恐惧	这	嗓音	的

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

their	**natural**	**enemy**	**.**
他们的	自然的	敌人	.

所有四足动物，尤其是鹿类，都非常熟悉并惧怕天敌的声音。

['iːv(ə)n] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [fɪr] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]

Even	**domestic**	**animals**	**instinctively**	**recognise**	**and**	**show**	**fear**	**on**	**hearing**	**the**	**cry**	**of**
甚至	国内的	动物	本能地	认出	和	展示	害怕	在	听力	这	哭	的

[ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

a	**wild**	**beast**	**.**
一个	荒野	兽	.

即使是家畜，听到野兽的叫声也会本能地识别并表现出恐惧。

[ɪn] ['ɪndiə] , [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [wen] [aʊt] [ɪn][kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] - ['weðər] [mʌnθs] ,

In	**India**	**,**	**the**	**sportsman**	**when**	**out**	**in**	**camp**	**during**	**the**	**hot**	**-**	**weather**	**months**	**,**
在	印度	,	这	运动员	什么时候	出去	在	营	期间	这	热的	-	天气	几个月	,

在印度，运动员们在炎热的月份里会在营地里训练。

['ɔːf(ə)n][faindz][hɪm'self][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

often	**finds**	**himself**	**far**	**away**	**from**	**towns**	**and**	**villages**	**,**
经常	发现	他自己	远的	离开	从	城镇	和	村庄	,

他经常发现自己远离城镇和乡村，

[ɪn][sʌm; səm][waɪld][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

in	**some**	**wild**	**spot**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**jungle**	**.**
在	一些	荒野	点	在	这	深度	的	这	丛林	.

在丛林深处的某个偏僻地方。

[hɪr] ,

Here	**,**
这里	,

这里，

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv] ['veriəs] ['kriːtʃərz]

the	**stillness**	**of**	**the**	**night**	**is**	**constantly**	**broken**	**by**	**the**	**calls**	**of**	**various**	**creatures**
这	寂静	的	这	夜晚	是	不断地	破碎的	经过	这	呼叫	的	各种各样的	生物

[in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔːrɪst] — [ðə; ði] [diːp] ['sɑːləm] [huːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrnd] [aʊl] ,

inhabiting	**the**	**neighbouring**	**forest**	**—**	**the**	**deep**	**solemn**	**hoot**	**of**	**the**	**horned**	**owl**	**,**
居住	这	邻接	森林	—	这	深的	庄严	叱	的	这	有角的	猫头鹰	,

夜的寂静不断被附近森林中各种生物的叫声打破——其中最引人注目的是角鸮低沉而庄严的鸣叫声。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [dɪr] , [ɔːr][ðə; ði]['laʊdər] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmbər] .

the	**sharp**	**call**	**of**	**the**	**spotted**	**deer**	**,**	**or**	**the**	**louder**	**bell**	**of**	**the**	**sambur**	**.**
这	锋利的	称呼	的	这	斑	鹿	,	或者	这	更大声	钟	的	这	桑布尔	.

梅花鹿尖锐的叫声，或是水鹿更响亮的鸣叫声。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fə'mɪliər] [saʊndz] [ə'trækt] [noʊ]['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn]

But	these	familiar	sounds	attract	no	notice	from	the	domestic	animals	included	in
但	这些	熟悉的	声音	吸引	不	注意	从	这	国内的	动物	包括	在

[ðə; ði][kæmp]['sɜːrk(ə)l] .

the	camp	circle	.
这	营	圆圈	.

但这些熟悉的声音并没有引起营地里的家畜的注意。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['pænθər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] [kɔːl][hɪz; ɪz] [meit] ,

But	should	a	panther	on	the	opposite	hill	call	his	mate	,
但	应该	一个	豹	在	这	对面的	爬坡道	称呼	他的	伴侣	,

但如果对面山坡上的美洲豹呼唤它的伴侣呢?

[ɔːr][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] ['taɪgər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ['mʌtər] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [naɪt] -

or	a	prowling	tiger	passing	along	the	river	-	bank	mutter	his	complaining	night	-
或者	一个	潜行	老虎	通过	沿着	这	河	-	银行	低声	他的	抱怨	夜晚	-

[moʊn] ,

moan	,
呻吟	,

或者一只徘徊在河岸边的老虎低声发出夜间的抱怨呻吟,

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'miːdiətli] [ʃoʊ] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'miːnər] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][kraɪ]

they	one	and	all	immediately	show	by	their	demeanour	that	they	recognise	the	cry
他们	一	和	全部	立即地	展示	经过	他们的	风度	那	他们	认出	这	哭

[ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .

of	a	beast	of	prey	.
的	一个	兽	的	猎物	.

它们都立刻从举止上表现出来,认出了猛兽的叫声。

[ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] [tʃeɪnd] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tæmərɪnd] [triː] [steɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

The	old	elephant	chained	up	beneath	the	tamarind	tree	stays	for	a	moment
这	老的	大象	连锁	向上	下面	这	罗望子	树	停留	为了	一个	片刻

['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] ,

swaying	his	great	body	backwards	and	forwards	,
摇晃	他的	伟大的	身体	向后	和	前进	,

被锁在罗望子树下的老象停了一会儿,它庞大的身躯前后摇晃着。

[ænd; ənd] ['lisnz] [ə'tentɪvli] .

and	listens	attentively	.
和	听着	认真地	.

并认真倾听。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ə; eɪ] [greɪ] ['ærəb] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [prɪkt] - [ʌp] [ɪrz] ,

His	neighbour	,	a	gray	Arab	horse	,	with	pricked	-	up	ears	,
他的	邻居	,	一个	灰色的	阿拉伯	马	,	和	刺痛	-	向上	耳朵	,

他的邻居是一匹竖着耳朵的灰色阿拉伯马。

[geiziz] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [saʊnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ; [waɪl]

gazes	uneasily	in	the	direction	the	sound	appeared	to	come	from	;	while
凝视	不安地	在	这	方向	这	声音	出现	到	来	从	;	尽管

[ðə; ði][dɔːgz] ,

the	dogs	,
这	狗	,

他不安地望着声音传来的方向;而狗儿们,

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['laɪɪŋ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

just	before	lying	panting	and	motionless	in	the	moonlight	,
只是	前	说谎	喘息	和	静止不动	在	这	月光	,

就在他气喘吁吁、一动不动地躺在月光下之前,

[sprɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [teɪl] ,

spring	to	their	feet	with	bristling	back	and	lowered	tail	,
春天	到	他们的	脚	和	竖起的	后退	和	降低	尾巴	,

它们猛地站起身，背部毛发竖起，尾巴下垂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [graulz] [ʌv; əv] [fɪr] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər][ðə; ðɪ][tent][flaɪ] .

and	with	growls	of	fear	disappear	under	the	tent	fly	.
和	和	咆哮	的	害怕	消失	在下面	这	帐篷	飞	.

他们发出恐惧的低吼，消失在帐篷外帐下。

[sʌm; səm][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Some	few	years	ago	,
一些	很少	年	前	,

几年前，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][denz] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪgɝz][wʌz; wəz] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən]

one	of	the	dens	allotted	to	the	tigers	was	tenanted	by	a	fine	specimen
一	的	这	巢穴	分配	到	这	老虎	曾是	已出租	经过	一个	美好的	标本

[neɪmd] - ['plɑːsi] .

named	'	Plassey	.
命名	-	普拉西	.

分配给老虎的其中一个巢穴住着一只名叫"普拉西"的漂亮老虎。

- [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen]

'	The	writer	first	made	the	acquaintance	of	this	animal	many	years	ago	when
-	这	作家	第一的	制成	这	熟人	的	这	动物	许多	年	前	什么时候

['kwɔːrtərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] ['lʌknau] ;

quartered	with	his	regiment	at	Lucknow	;
四分	和	他的	团	在	勒克瑙	;

作者多年前随部队驻扎在勒克瑙时，第一次见到了这种动物；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	there	is	a	story	connected	with	Plassey's	history	,
和	那里	是	一个	故事	连接	和	-	历史	,

还有一段与普拉西的历史有关的故事，

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] ,

the	account	of	which	should	read	a	good	lesson	,	and	yet	another	warning	,
这	帐户	的	哪个	应该	读	一个	好的	课	,	和	然而	其他	警告	,

这件事本身应该是一个很好的教训，也是又一个警示。

[tuː; tə] [tuː] ['iːgər] ['spɔrtsmɪn] [wen] ['taɪgər] - ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn] [fʊt] .

to	too	eager	sportsmen	when	tiger	-	shooting	on	foot	.
到	也	渴望的	运动员	什么时候	老虎	-	射击	在	脚	.

徒步猎虎时，一些过于急切的猎人可能会犯错。

[tuː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪrɪʃ] ['lænsərz] , [ðen] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['lʌknau] , [wɜːr; wər][aʊt] ['ʃuːtɪŋ]

Two	officers	of	the	Irish	Lancers	,	then	stationed	at	Lucknow	,	were	out	shooting
二	警官	的	这	爱尔兰	枪骑兵	,	然后	驻	在	勒克瑙	,	是	出去	射击

[ɪn][ðə; ðɪ] [aʊdə] ['dʒʌŋglz] .

in	the	Oude	jungles	.
在	这	奥德	丛林	.

当时驻扎在勒克瑙的两名爱尔兰枪骑兵军官正在奥德丛林中射击。

['kæptɪn] [tiː] — — ['faɪərd][æt; ət][ænd; ənd] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ə; eɪ]['taɪgrəs][wɪð; wɪθ] [tuː] [kʌbz] .

Captain	T	—	—	fired	at	and	mortally	wounded	a	tigress	with	two	cubs	.
队长	T	—	—	被解雇	在	和	致命的	受伤	一个	母老虎	和	二	幼崽	.

T 上尉——向一只带着两只幼崽的雌虎开枪，并将其击毙。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [əˈpærəntli] [ded] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [laɪf][left][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [straɪk]

She	dropped	apparently	dead	,	but	with	just	sufficient	life	left	in	her	to	strike
她	掉落	显然	死的	,	但	和	只是	充足的	生活	左边	在	她	到	罢工

[ə; eɪ][læst] [bloʊ] ;

a	last	blow	;
一个	最后的	吹	;

她看似倒地身亡，但仍然保留着足够的生命力，给予敌人最后一击；

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

and	becoming	aware	of	the	near	approach	of	her	enemy	,	she	suddenly
和	成为	意识到的	的	这	靠近	方法	的	她	敌人	,	她	突然

[rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər][legz] ,

recovered	her	legs	,
恢复	她	腿	,

意识到敌人逼近，她猛然稳住双腿。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [inˈfliktid] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['ɪndʒəriz]

and	in	a	moment	sprang	upon	him	and	inflicted	the	most	terrible	injuries
和	在	一个	片刻	弹簧	之上	他	和	造成的	这	最多	糟糕的	受伤

[ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['spɔːrtsmən] .

on	the	unfortunate	sportsman	.
在	这	不幸	运动员	.

瞬间，他扑向那名不幸的运动员，并对他造成了极其严重的伤害。

[ðə; ði]['taɪgrəs][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dɪˈspætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	tigress	was	speedily	despatched	,	and	the	wounded	man	carried	into	the
这	母老虎	曾是	迅速地	已派送	,	和	这	受伤	男人	携带	进入	这

['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] ,

nearest	station	,
最近的	车站	,

那只母老虎很快就被处理掉了，受伤的男子被抬到了最近的车站。

[wer] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

where	everything	that	could	be	done	for	him	was	done	,	but	in	vain	,
在哪里	一切	那	可以	是	完毕	为了	他	曾是	完毕	,	但	在	徒劳	,

所有能为他做的事情都做了，但都无济于事。

[fɔːr; fər]['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] ['sevrəl] [wiːks] , [hiː; hi] [səˈkʌmd] .

for	after	lingering	several	weeks	,	he	succumbed	.
为了	后	挥之不去的	一些	周	,	他	屈服了	.

苦苦挣扎数周后，他还是去世了。

[ˈplɑːsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [kʌb][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [ˈlʌknau] [ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ðə; ði]

Plassey	and	his	brother	-	cub	were	taken	to	Lucknow	and	reared	in	the
普拉西	和	他的	兄弟	-	幼兽	是	已采取	到	勒克瑙	和	饲养	在	这

['lænsər] - ,

lancer	messhouse	,
枪骑兵	-	,

普拉西和他的幼崽兄弟被带到勒克瑙，在骑兵营房里长大。

[wer] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [greɪt] ['feɪvərits] .

where	they	became	great	favourites	.
在哪里	他们	成为	伟大的	收藏夹	.

他们在那里成为了最受欢迎的选手。

[bʌt; bət][taɪm] [pæst] ; [ðə; ði][smɔːl] ['hɑːrmləs] [kʌbz] [gruː] ['ɪntuː][lɑːrdʒ]['paʊərf(ə)l] ['ænɪmlz] — [ænd; ənd]

But	time	passed	;	the	small	harmless	cubs	grew	into	large	powerful	animals	—	and
但	时间	通过了	;	这	小的	无害	幼崽	生长	进入	大的	强大的	动物	—	和

, [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] ,

,	as	is	usually	the	case	,
,	作为	是	通常	这	案件	,

但时光流逝；这些原本无害的小幼崽长成了体型庞大、力量强大的动物——而且，通常情况下，

[ɑːn] [əˈteinɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [saɪz] [ðeɪ] [ˈspiːdəli] [bɪˈkeɪm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] , [soʊ]

on	attaining	to	a	full	size	they	speedily	became	troublesome	and	dangerous	,	so
在	达到	到	一个	满的	尺寸	他们	迅速地	成为	麻烦的	和	危险的	，	所以

[wɜːr; wər][fɜːrst] [tʃeɪnd] [ʌp] ,

were	first	chained	up	,
是	第一的	连锁	向上	，

它们长到完全成熟后，很快就变得麻烦又危险，所以首先被锁了起来。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn][kənˈfaɪnd][ɪn][ˈkeɪdʒɪz] .

and	later	on	confined	in	cages	.
和	之后	在	受限	在	笼子	.

后来被关进笼子里。

[ɪˈventʃuəli] , [ˈplɑːsi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənts][pɑːrk]

Eventually	,	Plassey	was	brought	home	and	presented	to	the	Regent's	Park
最终	，	普拉西	曾是	带来	家	和	呈现	到	这	摄政王	公园

[ˈgaːdnz] ,

Gardens	,
花园	，

最终，普拉西被带回英国，并被安置在摄政公园花园。

[wer] [hiː; hi][daɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf] .

where	he	died	somewhat	suddenly	in	the	prime	of	life	.
在哪里	他	死亡	有些	突然	在	这	主要的	的	生活	.

他在那里过着相当平静的生活，正值壮年，却突然去世了。

[ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [rer] [ˈænɪmlz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntriz] , [æt; ət] [greɪt]

Many	valuable	and	rare	animals	brought	from	foreign	countries	,	at	great
许多	有价值的	和	稀有的	动物	带来	从	外国的	国家	，	在	伟大的

[ɪkˈspens] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,

expense	and	trouble	,
费用	和	麻烦	，

许多珍贵稀有的动物是从国外引进的，耗费了大量金钱和精力。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] ,

to	our	shores	,	though	at	first	,	to	all	appearance	,	in	the	best	of	health	,
到	我们的	海岸	，	尽管	在	第一的	，	到	全部	外貌	，	在	这	最好的	的	健康	，

虽然起初看起来身体非常健康，但他还是来到了我们的海岸。

[jet] [bɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n] [riːtʃɪŋ] [ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ] , ['grædʒuəli][paɪn] [ə'weɪ][ænd; ənd][daɪ] .

yet	before	even	reaching	middle	age	,	gradually	pine	away	and	die	.
然而	前	甚至	到达	中间	年龄	，	逐步地	松树	离开	和	死	.

然而，还没到中年，就逐渐衰老死去。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]

Nor	is	this	to	be	wondered	at	when	we	remember	how	unnatural	it	is	for
也不	是	这	到	是	想知道	在	什么时候	我们	记住	如何	不自然	它	是	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp][ɪn]['keɪdʒɪz] ,

them	to	be	cooped	up	in	cages	,
他们	到	是	被困住	向上	在	笼子	，

这也不足为奇，想想它们被关在笼子里是多么不自然的事情。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] , [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [tuː; tə]['wɑːndər] [wer] [ðeɪ] [wɪl] .

in	place	of	a	wild	,	unrestrained	life	,	with	liberty	to	wander	where	they	will	.
在	地方	的	一个	荒野	，	不受约束的	生活	，	和	自由	到	漫步	在哪里	他们	将要	.

取而代之的是自由自在、无拘无束的生活，可以随心所欲地四处游荡。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] .

J	.	H	.	B	.
J	.	H	.	B	.

约翰内斯堡

[wer] [ðə; ði] [træks] [led] [tuː; tə] .
WHERE THE TRACKS LED TO .
在哪里 这 轨道 引领 到 .

铁轨通向何方。

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] . — [kən'kluːʒ(ə)n] .
IN FOUR CHAPTERS . — CONCLUSION .
在 四 章节 . — 结论 .

共四章——结论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['wɪni] [hæd; həd] [sed] .
It was indeed as Winny had said .
它 曾是 的确 作为 温妮 有 说 .

确实正如温妮所说。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [stʌnd] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [hæd; həd] ['æktʃuəli]
I was as stunned by her words as though a heavy blow had actually
我 曾是 作为 目瞪口呆 经过 她 字 作为 尽管 一个 重的 吹 有 实际上
['fɔːlən][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
fallen upon me ,
倒下 之上 我 ,

她的话语让我震惊不已，仿佛真的被重重地击中了一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][kʊd; kəd] ['skersli] [θɪŋk] , [mʌtʃ] [les] [spiːk] ;
and for a few seconds could scarcely think , much less speak ;
和 为了 一个 很少 秒 可以 几乎 思考 , 很多 较少的 说话 ;

那几秒钟，他几乎无法思考，更别说说话了；

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm]
but recovering a little from this confusion , I asked her for some
但 恢复中 一个 小的 从 这 困惑 , 我 问 她 为了 一些
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

但稍稍从困惑中回过神来后，我请她解释一下。

[aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , - [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [hɜːr; hər]
I called it ' explanation , ' when I spoke to her , but I felt her
我 称为 它 - 解释 , - 什么时候 我 辐 到 她 , 但 我 毛毡 她
['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [truː] ;
statement was true ;
陈述 曾是 真的 ;

我当时和她谈话时称之为“解释”，但我感觉她的话是真的；

[ðer; ðər] ['mænər] , [ðer; ðər] [lʊks] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .
their manner , their looks at parting , were sufficient to tell me all .
他们的 方式 , 他们的 看起来 在 离别 , 是 充足的 到 告诉 我 全部 .

他们临别时的举止和眼神，足以告诉我一切。

['gɑːdfri] ['hɑːrlˌstən] [hæd; həd] [siːn] ['wɪni] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,
Godfrey Harleston had seen Winny going to and from business ,
戈弗雷 哈勒斯顿 有 已见 温妮 去 到 和 从 商业 ,

戈弗雷·哈勒斯顿曾多次看到温妮往返于工作地点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'traɪvd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'kweɪntəns]
and had contrived an introduction to her — this preliminary acquaintance
和 有 人为的 一个 介绍 到 她 — 这 初步的 熟人
[wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [glɑːnst] [æt; ət][ɪn][hɜːr; hər]['stɔːri] — [ðen] ,
was but slightly glanced at in her story — then ,
曾是 但 轻微地 瞥了一眼 在 在 她 故事 — 然后 ,

并安排了一次与她的初次见面——这段初步的相识在她的叙述中只是略有提及——然后，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['ɑːnərəb(ə)l] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɜːrli] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] ,

to	show	that	his	views	were	honourable	,	he	had	early	proposed	marriage	,
到	展示	那	他的	浏览	是	光荣的	,	他	有	早期的	建议的	婚姻	,

为了表明自己的观点是高尚的，他很早就向我求婚了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt]

but	had	explained	that	he	wished	it	kept	a	secret	until	some	unpleasant
但	有	解释	那	他	希望	它	保留	一个	秘密	直到	一些	令人不快的

['mætərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['setld] .

matters	which	were	troubling	him	were	settled	.
事情	哪个	是	令人不安的	他	是	定居	.

但他解释说，他希望这件事能保密，直到一些困扰他的不愉快事情得到解决。

[ðɪs] [rɪ'fɜːrd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]

This	referred	at	first	to	the	quarrels	between	his	mother	and	himself	,	with
这	指	在	第一的	到	这	争吵	之间	他的	母亲	和	他自己	,	和

['mɪstər] ['θɜːrlɪs] ,

Mr	Thurles	,
先生	瑟勒斯	,

这最初指的是他和他母亲以及瑟勒斯先生之间的争吵，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [bɪlz] , [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [maɪ]

and	afterwards	,	to	the	affair	of	the	forged	bills	,	respecting	which	,	to	my
和	然后	,	到	这	事务	的	这	锻造	账单	,	尊重	哪个	,	到	我的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

之后，关于伪造钞票一事，令我惊讶的是，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['friːli] [tuː; tə] ['wɪni] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] .

he	had	spoken	freely	to	Winny	and	given	a	tolerably	correct	account	.
他	有	说	自由	到	温妮	和	给定	一个	勉强可以接受	正确的	帐户	.

他曾与温妮畅所欲言，并给出了相当准确的描述。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [spiːtʃ] , ['wɪni] [nuː]

Of	the	burglary	he	had	said	nothing	,	and	until	my	speech	,	Winny	knew
的	这	入室盗窃	他	有	说	没有什么	,	和	直到	我的	演讲	,	温妮	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	of	it	.
没有什么	的	它	.

对于那起入室盗窃案，他只字未提，直到我发言之前，温妮对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [baɪ] ['mɪstər] ['θɜːrlɪs] ;

She	was	startled	at	finding	I	was	sent	for	by	Mr	Thurles	;
她	曾是	惊慌	在	寻找	我	曾是	发送	为了	经过	先生	瑟勒斯	;

她惊讶地发现我是瑟勒斯先生派来接我的；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrdʒəri] — [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['seɪɪŋ]

but	when	she	learned	it	was	not	for	the	forgery	—	the	messenger	saying
但	什么时候	她	学习	它	曾是	不是	为了	这	伪造	—	这	信使	说

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] .

nothing	about	that	—	she	was	reassured	.
没有什么	关于	那	—	她	曾是	放心	.

但当她得知这不是因为伪造文件——信使对此只字未提——她便放心了。

[ɑːn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [naʊ] ['setld]

On	that	very	evening	Godfrey	had	told	her	that	his	difficulty	was	now	settled
在	那	非常	晚上	戈弗雷	有	讲述	她	那	他的	困难	曾是	现在	定居

,

,

,

就在那天晚上，戈弗雷告诉她，他的问题已经解决了。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ]

and	,	as	naturally	following	upon	this	,	he	proposed	now	making	their	marriage
和	,	作为	自然	下列的	之上	这	,	他	建议的	现在	制作	他们的	婚姻

[noʊn] .

known	.
已知	.

于是，他很自然地提议现在就公开他们的婚讯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wen] [ðeɪ] [met] [ˌem 'iː] .

They	were	talking	on	this	subject	when	they	met	me	.
他们	是	说	在	这	主题	什么时候	他们	遇见	我	.

他们遇到我的时候正在谈论这个话题。

[ɔːl] [ðɪs] ['wɪni] [toʊld] — ['evri] [wɜːrd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] — [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] , [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] ,

All	this	Winny	told	—	every	word	going	to	my	heart	—	in	a	rapid	,	excited	manner	,
全部	这	温妮	讲述	—	每一个	单词	去	到	我的	心	—	在	一个	迅速的	,	兴奋的	方式	,

温妮把这一切都告诉了我——每一个字都深深触动了我的心——她语速很快，激动不已。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [fɔːrs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

which	increased	in	force	as	she	went	on	,
哪个	增加	在	力量	作为	她	去	在	,

随着她继续前进，这种力量也越来越强。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] ['gɑːdfri] [ænd; ənd]

until	she	finished	with	a	wild	declaration	that	she	would	go	to	Godfrey	and
直到	她	完成的	和	一个	荒野	宣言	那	她	会	去	到	戈弗雷	和

[wɔːrn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [set] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

warn	him	of	the	traps	which	were	being	set	for	him	,
警告	他	的	这	陷阱	哪个	是	存在	放	为了	他	,

直到她最后激动地宣称，她要去告诉戈弗雷，有人正在为他设下陷阱。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

of	the	danger	which	awaited	him	on	the	morrow	.
的	这	危险	哪个	等待中	他	在	这	明天	.

他意识到明天将面临的危险。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [hɜːr; hər] ['ɑːnərəb(ə)l] , ['gɪltləs] , ['noʊb(ə)l] ['hʌzbənd] !

He	was	her	husband	—	her	honourable	,	guiltless	,	noble	husband	!
他	曾是	她	丈夫	—	她	光荣的	,	无罪	,	高贵	丈夫	!

他是她的丈夫——她正直、清白、高尚的丈夫！

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] .

she	almost	shrieked	.
她	几乎	尖叫	.

她差点尖叫出声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['niːdfl] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]

It	was	her	duty	to	warn	him	,	and	,	if	needful	,	to	be	with
它	曾是	她	责任	到	警告	他	,	和	,	如果	需要	,	到	是	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

警告他是她的职责，必要时，她还要陪伴在他身边。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dʒɑːb] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər] ;

I	had	a	dreadful	job	to	pacify	her	;
我	有	一个	可怕	工作	到	安抚	她	;

安抚她真是一项艰巨的任务；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [hoʊps] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] ,

and	I	was	obliged	to	hold	out	hopes	which	I	knew	to	be	false	,
和	我	曾是	有义务	到	抓住	出去	希望	哪个	我	知道	到	是	错误的	,

我不得不抱有明知是虚假的希望。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][əˈweɪ][ɔːl][ðæt][aɪ][hæd; həd][sed] .

and	to	explain	away	all	that	I	had	said	.
和	到	解释	离开	全部	那	我	有	说	.

并试图解释我之前说过的一切。

[ðæt][ɔːl][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][naʊ] [wʊd] [biː; bi][pruːvd] [fɔːls][ðə; ði]['veri][nekst][deɪ] ,

That	all	I	told	her	now	would	be	proved	false	the	very	next	day	,
那	全部	我	讲述	她	现在	会	是	已证实	错误的	这	非常	下一个	天	,

我现在告诉她的一切，第二天就会被证明是假的。

[aɪ] [wel] [nuː] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wʌt]

I	well	knew	,	and	perhaps	it	was	cruel	to	deceive	her	;	but	what
我	出色地	知道	,	和	也许	它	曾是	残忍的	到	欺骗	她	;	但	什么

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

was	I	to	do	?
曾是	我	到	做	?

我很清楚，欺骗她或许很残忍；但我又能怎么办呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [mæd] .

I	was	nearly	mad	.
我	曾是	几乎	疯狂的	.

我当时几乎要疯了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪni] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bæd] .

I	did	not	show	it	so	much	as	Winny	,	but	I	believe	I	was	as	bad	.
我	做过	不是	展示	它	所以	很多	作为	温妮	,	但	我	相信	我	曾是	作为	坏的	.

虽然我没有像温妮那样表现出来，但我相信我的情况也一样糟糕。

['nevər] [wʌz; wəz][mæn][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

Never	was	man	in	a	more	painful	position	on	this	earth	.
绝不	曾是	男人	在	一个	更多的	痛苦	位置	在	这	地球	.

人类从未在地球上处于如此痛苦的境地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [drɔː] [bæk] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

It	was	impossible	for	me	to	draw	back	;	I	could	not	and	would	not
它	曾是	不可能的	为了	我	到	画	后退	;	我	可以	不是	和	会	不是

[duː][soʊ] ;

do	so	;
做	所以	;

我无法退缩；我不能也不会退缩；

[jet] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] .

yet	the	consequences	of	going	on	were	frightful	.
然而	这	结果	的	去	在	是	可怕	.

然而，继续下去的后果却十分可怕。

['ruːɪn][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] — [ə; eɪ] [blaɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [rɪˈmuːvd] —

Ruin	to	my	daughter	—	a	blight	on	her	life	which	could	never	be	removed	—
废墟	到	我的	女儿	—	一个	枯萎病	在	她	生活	哪个	可以	绝不	是	已移除	—

[ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] ;

this	I	should	bring	about	;
这	我	应该	带来	关于	;

我要给我的女儿带来毁灭性的打击——给她的人生留下永远无法消除的污点；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

and	to	do	it	would	kill	me	.
和	到	做	它	会	杀	我	.

那样做会要了我的命。

[aɪ]['nevər] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɔ:l] [naɪt] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['hægərd] [lʊks] [ʌv; əv] ['wɪni] [ɪn][ðə; ði]

I	never	closed	my	eyes	all	night	;	and	by	the	haggard	looks	of	Winny	in	the
我	绝不	关闭	我的	眼睛	全部	夜晚	;	和	经过	这	枯槁	看起来	的	温妮	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我整夜都没合眼；早上起来，从温妮憔悴的神情来看，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

I	was	sure	it	had	been	the	same	with	her	.
我	曾是	当然	它	有	到过	这	相同的	和	她	.

我确信她的情况也一样。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] { - }

I	tried	to	talk	as	though	I	was	not	thinking	of	the	horrible	{	473	}
我	尝试	到	讲话	作为	尽管	我	曾是	不是	思维	的	这	可怕	{	-	}

我试着装作没在想那可怕的{473}

[pə'zɪʃ(ə)n][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['feɪljər] .

position	we	were	in	;	but	of	course	it	was	a	dead	failure	.
位置	我们	是	在	;	但	的	课程	它	曾是	一个	死的	失败	.

我们当时所处的境地；但那当然是彻底失败了。

[aɪ] [sed] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['veri] [wel] ,

I	said	that	as	she	did	not	seem	very	well	,
我	说	那	作为	她	做过	不是	似乎	非常	出色地	,

我说这话是因为她看起来不太舒服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][pər'hæps] ['betər] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] ['bɪznəs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

she	had	perhaps	better	not	go	to	business	that	morning	.
她	有	也许	更好的	不是	去	到	商业	那	早晨	.

她那天上午最好不要去上班。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʊd] [bi:; bi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['prɑ:bəbli][hæv; həv][held]

If	I	had	known	what	her	answer	would	be	,	I	should	probably	have	held
如果	我	有	已知	什么	她	回答	会	是	,	我	应该	大概	有	握住

[maɪ] [tʌŋ] .

my	tongue	.
我的	舌头	.

如果我知道她的答案是什么，我或许就应该保持沉默。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑ:ðər] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

'	Do	you	think	,	father	,	'	she	exclaimed	,
-	做	你	思考	,	父亲	,	-	她	惊呼	,

"父亲，您认为，"她惊呼道，

- [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ɔ:r][tu:; tə]['eni]['du:ti][tu:; tə] - [deɪ] ?

'	that	I	can	attend	to	business	or	to	any	duty	to	-	day	?
-	那	我	能	出席	到	商业	或者	到	任何	责任	到	-	天	?

"我今天可以处理公务或履行任何职责吗？"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][jʊr; jər][rɪ'tɜ:rn] [hɪr] .

I	shall	wait	your	return	here	.
我	将	等待	你的	返回	这里	.

我将在此等候您归来。

[rɪ'membər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][jʊr; jər][əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ,

Remember	,	it	was	by	your	advice	that	I	did	not	,
记住	,	它	曾是	经过	你的	建议	那	我	做过	不是	,

记住，正是你的建议才让我没有那样做。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [læst] [naɪt] [ænd; ənd]

as	I	know	I	ought	to	have	done	,	go	to	my	husband	last	night	and
作为	我	知道	我	应该	到	有	完毕	,	去	到	我的	丈夫	最后的	夜晚	和

[wɔːrn][hɪm; ɪm] .

warn	him	.
警告	他	.

我知道我昨晚应该去告诉我的丈夫，警告他。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .

You	said	it	would	be	all	for	the	best	if	I	did	not	do	so	.
你	说	它	会	是	全部	为了	这	最好的	如果	我	做过	不是	做	所以	.

你说过，如果我不那样做，一切都是最好的安排。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [pruːvz] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

I	shall	wait	here	until	you	bring	me	the	news	which	proves	I	was	right	in	taking
我	将	等待	这里	直到	你	带来	我	这	消息	哪个	证明	我	曾是	正确的	在	采取

,

,

,

我将在此等候，直到你带来消息证明我当初的决定是正确的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] .

and	you	in	giving	such	advice	.
和	你	在	给予	这样的	建议	.

以及你给出这样的建议。

- [aɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

'	I	went	out	to	keep	my	appointment	,
-	我	去	出去	到	保持	我的	预约	,

“我出门赴约了。”

[æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eni] [huː] [ðæt] [deɪ] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði]

as	miserable	and	wretched	a	man	as	any	who	that	day	crawled	through	the
作为	悲惨的	和	可怜	一个	男人	作为	任何	WHO	那	天	爬行	通过	这

[striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

streets	of	London	.
街道	的	伦敦	.

他和那天在伦敦街头爬行的任何人一样，都是一个悲惨可怜的人。

[haʊ] [aɪ] [bleɪmd] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['medlɪŋ] [ɪn]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ]

How	I	blamed	myself	for	meddling	in	painful	and	disagreeable	business	which	I
如何	我	被指责	我	为了	干预	在	痛苦	和	令人不快的	商业	哪个	我

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər]['evər] ,

ought	to	have	been	done	with	for	ever	,
应该	到	有	到过	完毕	和	为了	曾经	,

我多么自责自己多管闲事，那些痛苦不堪、令人不快的事情我本该永远不再碰。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['vaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

and	how	I	vowed	to	keep	clear	of	everything	of	the	kind	,
和	如何	我	发誓	到	保持	清除	的	一切	的	这	种类	,

我发誓要远离一切此类事物，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .

if	I	could	only	get	out	of	this	scrape	.
如果	我	可以	仅有的	得到	出去	的	这	刮	.

如果我能摆脱这个困境就好了。

[aɪ] [met] ['sæmz] [waɪf] ; [ə; eɪ] [peɪl] , [ker] - [wɔːrn] , ['θɪnli] [klæd]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ; [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] ,

I	met	Sam's	wife	;	a	pale	,	care	-	worn	,	thinly	clad	little	woman	;	without	a	trace	,
我	遇见	山姆的	妻子	;	一个	苍白	,	关心	-	磨损	,	薄薄的	覆膜	小的	女士	;	没有	一个	痕迹	,

我见到了萨姆的妻子；一个面色苍白、饱经风霜、衣着单薄的小个子女人；杳无音讯。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ʌv; əv][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [sper] [fitʃər] ,
I was sure , of the habitual criminal in her spare features ,
我 曾是 当然 , 的 这 习惯性的 刑事 在 她 空闲的 特征 ,

我从她那棱角分明的五官中，确信她是个惯犯。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['deə'sei] [ʃi:; ʃi] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv]['sæmz] ['du:ɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [hæv; həv]
although I daresay she knew more of Sam's doings than the law would have
虽然 我 敢说 她 知道 更多的 的 山姆的 行为 比 这 法律 会 有
[lʊkt] ['feɪvərəbli] [ɑ:n] .
looked favourably on .
看起来 有利 在 .

虽然我敢说她知道的关于山姆的事情比法律允许的范围要多得多。

- [oʊ]['mɪstər] - !
' O Mr Holdrey !
- 哦 先生 - !

“哦，霍尔德雷先生！”

- [ʃi:; ʃi] [sed] — [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] — - [aɪ][ˌeɪ 'em]
' she said — she knew me , it seemed , better than I knew her — ' I am
- 她 说 — 她 知道 我 , 它 似乎 , 更好的 比 我 知道 她 — - 我 是
[soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] . — [bʌt; bət] ,
so glad you have come . — But ,
所以 高兴的 你 有 来 . — 但 ,

她说——她似乎比我更了解我——“我很高兴你来了。”——但是，

[lɔ:] !
lor !
洛尔 !

哎呀！

[haʊ] [bæd][ju:; jʊ] [lʊk] , [sɜ:r] !
how bad you look , sir !
如何 坏的 你 看 , 先生 !

先生，您看起来真糟糕！

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
' I did not answer her ; I could not .
- 我 做过 不是 回答 她 ; 我 可以 不是 .

我没有回答她；我无法回答。

- ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ;
' He's going to make a bolt of it , ' she went on ;
- 他是 去 到 制作 一个 螺栓 的 它 , - 她 去 在 ;

“他肯定会把它变成一件破事，”她继续说道；

- [hi:; hi] [mi:nz] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
' he means sailing for America in a day or two .
- 他 方法 帆船 为了 美国 在 一个 天 或者 二 .

他的意思是说，一两天内就能乘船前往美国。

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][læst] [naɪt] ;
He got the money from the old lady last night ;
他 得到 这 钱 从 这 老的 女士 最后的 夜晚 ;

他昨晚从老太太那里拿到了钱；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . -
and I have seen him since I have been here this morning . '
和 我 有 已见 他 自从 我 有 到过 这里 这 早晨 . -

我今天早上到这里之后就一直见到他。

- [siːn] [hɪm; ɪm] ? — [siːn] - — — [aɪ][bɪˈgæn] .
' **Seen** **him** **?** **—** **seen** ' **—** **—** **I** **began** .
- 已见 他 ? — 已见 - — — 我 开始 .

“见过他吗？——见过。”我开口道。

[aɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I **knew** **very** **well** **whom** **she** **meant** **,** **but** **I** **was** **obliged** **to** **say** **something** **.**
我 知道 非常 出色地 谁 她 意思是 , 但 我 曾是 有义务 到 说 某物 .

我非常清楚她指的是谁，但我不得不说些什么。

[jet] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] ,
Yet **,** **it** **was** **impossible** **,** **I** **thought** **,**
然而 , 它 曾是 不可能的 , 我 想法 ,

然而，我想，这是不可能的。

[wen] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
when **I** **recalled** **the** **previous** **night** **and** **many** **other** **incidents** **of** **the** **case** **,**
什么时候 我 召回 这 以前的 夜晚 和 许多 其他 事件 的 这 案件 ,

当我回想起前一晚以及案件中的许多其他事件时，

[ðæt] [jʌŋ] [ˈhɑːrlˌstən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] .
that **young** **Harleston** **could** **be** **thinking** **of** **going** **abroad** **.**
那 年轻的 哈勒斯顿 可以 是 思维 的 去 国外 .

年轻的哈尔斯顿可能正在考虑出国留学。

- [waɪ] , [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈmɪstər] [ˈgɑːdfri] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
' **Why** **,** **that** **precious** **Mr** **Godfrey** **,** ' **she** **answered** **.**
- 为什么 , 那 宝贵的 先生 戈弗雷 , - 她 回答 .

“哎呀，那位亲爱的戈弗雷先生啊，”她回答道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
' **We** **are** **only** **just** **in** **time** **.**
- 我们 是 仅有的 只是 在 时间 .

我们真是来得正是时候。

[ə; eɪ][pæl] — [ə; eɪ] [frend] , [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [pʊr] [ˈsæmz] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kept]
A **pal** **—** **a** **friend** **,** **I** **mean** **,** **of** **poor** **Sam's** **knows** **him** **,** **and** **has** **kept**
一个 朋友 — 一个 朋友 , 我 意思是 , 的 贫穷的 山姆的 知道 他 , 和 有 保留
[æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
an **eye** **on** **him** **,**
一个 眼睛 在 他 ,

可怜的萨姆的一个朋友——我是说，一个熟人——认识他，并且一直关注着他。

[tuː; tə][əˈblaɪdʒ][sæm] ; [soʊ][hiː; hi] [lɜːrnt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] . -
to **oblige** **Sam** **;** **so** **he** **learnt** **enough** **to** **tell** **me** **this** **.** '
到 必须 山姆 ; 所以 他 学会了 足够的 到 告诉 我 这 . -

为了满足萨姆的要求，他学到了足够的信息来告诉我这件事。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
' **Where** **did** **you** **see** **him** **?**
- 在哪里 做过 你 看 他 ?

你在哪里见到他的?

- [ˈgʊdnəs] [noʊz] [waɪ] [aɪ] [æskt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' **Goodness** **knows** **why** **I** **asked** **it** **,**
- 善良 知道 为什么 我 问 它 ,

天知道我为什么会问这个问题，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
but **it** **did** **as** **well** **as** **anything** **else** **I** **could** **think** **of** **.**
但 它 做过 作为 出色地 作为 任何事物 别的 我 可以 思考 的 .

但它的表现和其他我能想到的任何东西一样好。

- [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [striːt] , - [sed] ['mɪsɪz][sæm] ,

'	He	went	into	a	house	in	that	street	,	'	said	Mrs	Sam	,
-	他	去	进入	一个	房子	在	那	街道	,	-	说	太太	山姆	,

"他走进了那条街上的一栋房子，"萨姆太太说。

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] .

pointing	down	a	turning	at	the	corner	of	which	we	stood	.
指向	向下	一个	转弯	在	这	角落	的	哪个	我们	站立	.

指着我们站立的街角下方的一条岔路。

[wiː; wi][hæd; həd][met][ɪn] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [hæf] - [weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

We	had	met	in	Gracechurch	Street	,	as	being	half	-	way	,	she	living	over	the
我们	有	遇见	在	恩典教会	街道	,	作为	存在	一半	-	方式	,	她	活的	超过	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

我们在格雷斯教堂街相遇，因为那里正好是中间点，她住在河对岸。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['mɪstər]

and	because	I	thought	it	just	possible	I	might	have	to	see	Mr
和	因为	我	想法	它	只是	可能的	我	可能	有	到	看	先生

['θɜːrlɪs] ,

Thurles	,
瑟勒斯	,

因为我觉得我或许有可能需要见到瑟勒斯先生，

['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

after	hearing	what	she	had	to	say	.
后	听力	什么	她	有	到	说	.

听完她的话之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['ɑːfɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

It	was	a	shipping	office	,	it	appeared	,	into	which	he	had	gone	.
它	曾是	一个	船运	办公室	,	它	出现	,	进入	哪个	他	有	已消失	.

他似乎是去了一家货运公司。

[ðɪs] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['θɜːrlɪs] & ['kʌmpəni] ;

This	might	easily	have	been	on	business	for	Thurles	&	Company	;
这	可能	容易地	有	到过	在	商业	为了	瑟勒斯	&	公司	;

这很可能是瑟尔斯公司（Thurles & Company）的公务活动；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [sed] ,

yet	it	agreed	so	far	with	what	the	woman	had	said	,
然而	它	同意	所以	远的	和	什么	这	女士	有	说	,

然而，就目前来看，它与那位女士所说的话是一致的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənsi] .

although	the	place	was	not	an	American	agency	.
虽然	这	地方	曾是	不是	一个	美国人	机构	.

虽然这个地方不是一家美国机构。

[aɪ] ['dredɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] .

I	dreaded	my	visit	to	the	Mansion	House	.
我	令人恐惧的	我的	访问	到	这	大厦	房子	.

我非常害怕去参观官邸。

[aɪ][felt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [wɪtʃ] [maɪt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

I	felt	that	anything	would	be	welcome	which	might	,	even	for	a	short	time	,
我	毛毡	那	任何事物	会	是	欢迎	哪个	可能	,	甚至	为了	一个	短的	时间	,

我觉得任何可能带来好处的事情，哪怕只是短暂的，都会受到欢迎。

[poʊˈspoʊn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

postpone	**the**	**awful**	**business**	**I**	**had**	**before**	**me**	**,**
推迟	这	可怕	商业	我	有	前	我	,

推迟我面前那件糟糕的事情，

[soʊ][aɪ] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

so	**I**	**proposed**	**that**	**we**	**should**	**watch**	**until**	**he**	**came**	**out**	**,**
所以	我	建议的	那	我们	应该	手表	直到	他	来了	出去	,

所以我提议我们应该等到他出来。

['steɪʃnɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

stationing	**ourselves**	**in**	**a**	**court**	**where**	**we**	**were**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**seen**	**.**
驻扎	我们自己	在	一个	法庭	在哪里	我们	是	不是	可能	到	是	已见	.

我们把自己安置在不太可能被人看到的法庭里。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [sed] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [tuː; tə][pʊt]

She	**readily**	**agreed**	**,**	**and**	**indeed**	**had**	**said**	**much**	**which**	**I**	**cannot**	**stay**	**to**	**put**
她	容易	同意	,	和	的确	有	说	很多	哪个	我	不能	停留	到	放

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

她欣然同意，而且说了许多我实在无法一一记录的话。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] [ˌænɪˈmɑːsəti] [əˈgenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

which	**showed**	**the**	**bitterest**	**animosity**	**against**	**the**	**young**	**man**	**,**	**whom**	**she**	**had**	**seen**
哪个	显示	这	最苦涩的	敌意	反对	这	年轻的	男人	,	谁	她	有	已见

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	**times**	**,**
一些	时代	,

这番话流露出她对那个年轻人的极度敌意，尽管她曾多次见过他。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] .

and	**who**	**had**	**evidently**	**offended**	**her**	**.**
和	WHO	有	显然	被冒犯了	她	.

显然是谁冒犯了她。

[ðɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] , [æz; əz] ,

This	**,**	**although**	**of**	**no**	**great**	**consequence**	**,**	**was**	**to**	**me**	**a**	**little**	**strange**	**,**	**as**	**,**
这	,	虽然	的	不	伟大的	结果	,	曾是	到	我	一个	小的	奇怪的	,	作为	,

虽然这无关紧要，但对我来说还是有点奇怪，因为：

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] ['gɑːdfri] ['hɑːrlˌstən] [twaɪs] ,

although	**I**	**had**	**only**	**seen**	**Godfrey**	**Harleston**	**twice**	**,**
虽然	我	有	仅有的	已见	戈弗雷	哈勒斯顿	两次	,

虽然我只见过戈弗雷·哈尔斯顿两次，

[jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [sʌtʃ]

yet	**I**	**should**	**have**	**said**	**he**	**was**	**the**	**last**	**man**	**in**	**the**	**world**	**to**	**deserve**	**such**
然而	我	应该	有	说	他	曾是	这	最后的	男人	在	这	世界	到	应得	这样的

['heɪtrɪd] .

hatred	**.**
仇恨	.

但我应该说，他是世界上最不应该遭受这种仇恨的人。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

Whatever	**his**	**faults**	**may**	**have**	**been**	**,**	**there**	**was**	**something**	**open**	**and**	**pleasant**
任何	他的	故障	可能	有	到过	,	那里	曾是	某物	打开	和	令人愉快的

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [æt; ət] [ɛniːreɪt] .

in	**his**	**manner**	**at**	**anyrate**	**.**
在	他的	方式	在	总之	.

无论他有什么缺点，至少他的举止中有一种开朗和令人愉快的特质。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz][sæm][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] ['weɪtɪd]
However , Mrs Sam was very decided in her opinion , and while we waited
然而 , 太太 山姆 曾是 非常 决定 在 她 观点 , 和 尽管 我们 等待
[æt; ət]['aʊər; ɑ:r][poʊst] ,
at our post ,
在 我们的 邮政 ,

然而，萨姆太太非常固执己见，在我们坚守岗位等待的时候，

[geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌn'flætərɪŋ] ['spi:tʃɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mɪstər] ['gɑ:dfri] .
gave utterance to a good many unflattering speeches regarding Mr Godfrey .
给予 发声 到 一个 好的 许多 不讨喜的 演讲 关于 先生 戈弗雷 .

发表了许多对戈弗雷先生不敬的言论。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][taɪm] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
I had in my time been on the watch for six or eight hours at a stretch ,
我 有 在 我的 时间 到过 在 这 手表 为了 六 或者 八 小时 在 一个 拉紧 ,

我曾经连续值班六到八个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [felt] [soʊ] [ʌn'i:zi] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [aɪ] [pæst] [ɪn]
and had never felt so uneasy as I did in the twenty minutes I passed in
和 有 绝不 毛毡 所以 不安 作为 我 做过 在 这 二十 分钟 我 通过了 在
[ðæt] ['entri] [ɪn] — — [stri:t] .
that entry in — — Street .
那 入口 在 — — 街道 .

我在——街的那个入口处待了二十分钟，却从未感到如此不安。

[maɪ] [aɪz] [naʊ] ['ferli] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['nevər] - ['si:sɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [wɪtʃ]
My eyes now fairly ached with watching the never - ceasing streams of figures which
我的 眼睛 现在 相当 疼痛 和 观看 这 绝不 - 停止 溪流 的 数据 哪个
[keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['θɜ:roʊfer] .
came and went in the busy thoroughfare .
来了 和 去 在 这 忙碌的 通道 .

我的眼睛因为看着熙熙攘攘的大街上来来往往的人流而感到非常酸痛。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
More than one person came out of the house we were interested in ,
更多的 比 一 人 来了 出去 的 这 房子 我们 是 感兴趣的 在 ,

我们感兴趣的那栋房子里走出了不止一个人。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [st'reɪndʒəz] .
but I took no more notice of them than of the other strangers .
但 我 采取 不 更多的 注意 的 他们 比 的 这 其他 陌生人 .

但我对他们的关注程度，与其他陌生人并无二致。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] ['fɪgjər] — [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [aɪ] ['dredɪd] [tu:; tə] [si:] [ə'pɪr] ,
I was looking only for one figure — a figure which I dreaded to see appear ,
我 曾是 寻找 仅有的 为了 一 数字 — 一个 数字 哪个 我 令人恐惧的 到 看 出现 ,

我当时只在寻找一个人影——一个我害怕见到的人影。

[æz; əz] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [dɪ'leɪ] .
as then I could make no further excuse for delay .
作为 然后 我 可以 制作 不 更远 原谅 为了 延迟 .

这样我就再也没有理由拖延时间了。

[ɪn'tentli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt]
Intently as I was watching the office , I thought I must for an instant
专注地 作为 我 曾是 观看 这 办公室 , 我 想法 我 必须 为了 一个 立即的
[hæv; həv][dəuzd] ,
have dozed ,
有 打盹 ,

我全神贯注地看着办公室，心想我一定是打了个盹儿。

[ɔːr][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [fɔːr; fər] , ['sʌd(ə)nli] , ['mɪsɪz][sæm] [pʊld] [ˌem 'iː] ['ʃɑːrpli]

or	lost	consciousness	in	some	way	,	for	,	suddenly	,	Mrs	Sam	pulled	me	sharply
或者	丢失的	意识	在	一些	方式	,	为了	,	突然	,	太太	山姆	拉	我	尖锐地

[baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,

by	the	sleeve	,
经过	这	袖子	,

或者不知何故失去了意识，因为突然间，萨姆太太猛地拽住了我的袖子。

[ænd; ənd] [sed] : - [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

and	said	:	'	There	he	is	!
和	说	:	-	那里	他	是	!

然后说："他在那儿！"

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] . — [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

He	has	just	come	out	.	—	Don't	you	see	him	?
他	有	只是	来	出去	.	—	不	你	看	他	?

他刚出来。——你没看见他吗?

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk] [kən'fjuːzədli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

'	she	added	hurriedly	,	seeing	me	look	confusedly	from	side	to	side	.
-	她	额外	匆匆	,	看到	我	看	困惑地	从	边	到	边	.

她见我一脸困惑地左右张望，连忙补充道。

- [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

'	You	say	you	know	him	.
-	你	说	你	知道	他	.

你说你认识他。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? — [ðer; ðər] — [ðer; ðər] !

Don't	you	see	him	?	—	There	—	there	!
不	你	看	他	?	—	那里	—	那里	!

你没看见他吗？——在那儿——在那儿!

- [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

'	She	pointed	with	her	finger	,	as	she	almost	angrily	uttered	these	words	.
-	她	尖	和	她	手指	,	作为	她	几乎	愤怒地	说出	这些	字	.

她一边用手指着，一边几乎带着愤怒的语气说出了这些话。

- [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] !

'	No	;	I	do	not	!
-	不	;	我	做	不是	!

'不，我不!

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ʃɑːrpnəs] .

'	I	exclaimed	,	with	equal	sharpness	.
-	我	惊呼	,	和	平等的	锐利度	.

"我同样尖锐地惊呼道。"

- ['mɪstər] ['hɑːrlˌstən] [ɪz][nɑːt][ɪn] [saɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] . -

'	Mr	Harleston	is	not	in	sight	,	I	am	certain	.	'
-	先生	哈勒斯顿	是	不是	在	视线	,	我	是	肯定	.	-

"我确信哈尔斯顿先生不在视线范围内。"

- [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

'	Why	,	what	do	you	mean	?
-	为什么	,	什么	做	你	意思是	?

"为什么？你是什么意思？"

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

'	she	cried	,	and	again	pointed	across	the	road	.
-	她	哭	,	和	再次	尖	穿过	这	路	.

她哭着，又指着马路对面。

- [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] ?
' Don't you see him just passing the public - house ?
- 不 你 看 他 只是 通过 这 民众 - 房子 ?

"你没看到他路过那家酒馆吗？"

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg] . -
He carries a small black bag . '
他 携带 一个 小的 黑色的 包 . -

他拎着一个黑色小包。

- [ɑː'hɑː] ! [ðæt] — [ðæt] [mæn] !
' Aha ! that — that man !
- 啊哈 ! 那 — 那 男人 !

啊哈！就是——就是那个人！

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' I exclaimed .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] ['gɑːdfri] ['hɑːrlˌstən] ? -
' Is that Mr Godfrey Harleston ? '
- 是 那 先生 戈弗雷 哈勒斯顿 ? -

"那是戈弗雷·哈勒斯顿先生吗？"

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
' Of course it is , ' she retorted .
- 的 课程 它 是 , - 她 反驳 .

"当然是这样，"她反驳道。

- [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] .
' I know him as well as I do you .
- 我 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 你 .

我对他的了解就像对你一样。

- [ðen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
' Then she started back in alarm , and no wonder , for I burst out laughing ,
- 然后 她 开始 后退 在 警报 , 和 不 想知道 , 为了 我 爆裂 出去 笑 ,

"然后她惊恐地又跳了起来，这也不奇怪，因为我突然大笑起来。"

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [brɔːt] [terz]
and ended by wringing the little woman's hand with a force which brought tears
和 结束 经过 拧干 这 小的 女性的 手 和 一个 力量 哪个 带来 眼泪
[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
to her eyes .
到 她 眼睛 .

最后，他用力地拧着那位小妇人的手，力道之大让她眼泪都快出来了。

- [its] [ɔːl] [raɪt] !
' It's all right !
- 它是 全部 正确的 !

'没关系！

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' I exclaimed .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['gɑːdfri] ['hɑːrl,stən] , [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] . — [haɪ] ! - — [ðɪs]
' If that is your Godfrey Harleston , I can understand everything . — Hi ! ' — this
- 如果 那 是 你的 戈弗雷 哈勒斯顿 , 我 能 理解 一切 . — 你好 ! - — 这
[wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæb] — - ['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,
was to a passing cab — ' Mansion House ,
曾是 到 一个 通过 出租车 — - 大厦 房子 ,

"如果那是你的戈弗雷·哈尔斯顿，我就能理解一切了。——嗨！"——这是对一辆路过的出租车说的——"豪宅酒店，

[maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ! — [naʊ] , [dʒʌmp][ɪn] , ['mɪsɪz][sæm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]
my good fellow ! — Now , jump in , Mrs Sam , and we will settle the business in
我的 好的 同伴 ! — 现在 , 跳 在 , 太太 山姆 , 和 我们 将要 定居 这 商业 在
[noʊ][taɪm] .
no time .
不 时间 .

我的好伙计！——萨姆太太，快上来吧，我们很快就能把事情解决掉。

- [wiː; wi] ['rætld] [ə'weɪ] .
' We rattled away .
- 我们 摇晃 离开 .

我们噼里啪啦地干了起来。

[wʌt] [ə; eɪ][loʊd][wʌz; wəz][ɔːf][maɪ][maɪnd] !
What a load was off my mind !
什么 一个 加载 曾是 离开 我的 头脑 !

我感觉如释重负！

[haʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,
How deep and cunning the trick , and yet how easy to understand ,
如何 深的 和 狡猾 这 诡计 , 和 然而 如何 简单的 到 理解 ,

这招多么高明狡猾，却又多么容易理解。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [kluː] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] !
when once the clue was supplied !
什么时候 一次 这 线索 曾是 供应 !

一旦线索给出！

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['gɑːdfri] ['hɑːrl,stən] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] [dʒɔːrdʒ]
The man she identified as Godfrey Harleston was no other than Mr George
这 男人 她 已识别 作为 戈弗雷 哈勒斯顿 曾是 不 其他 比 先生 乔治
- ,
Picknell ,
- ,

她指认的戈弗雷·哈勒斯顿其实是乔治·皮克内尔先生。

[maɪ] ['frendli] [klɜːrk] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
my friendly clerk , who had taken so much interest in me , and who had
我的 友好的 职员 , WHO 有 已采取 所以 很多 兴趣 在 我 , 和 WHO 有
[soʊ] ['kɑːnstəntli] ,
so constantly ,
所以 不断地 ,

我那位友善的店员，他对我非常关心，而且一直都非常……

[ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['siːmɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [də'rektɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [step] - [sʌn] [ʌv; əv]
although without any seeming intention , directed suspicion to the step - son of
虽然 没有 任何 似乎 意图 , 指导 怀疑 到 这 步 - 儿子 的
['mɪstər] ['θɜːrlɪs] ;
Mr Thurles ;
先生 瑟勒斯 ;

虽然表面上没有任何意图，但却将怀疑指向了瑟勒斯先生的继子；

[ænd; ənd] [ɪf] [sæm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] - ['ʃɑːpt] ,
and **if** **Sam** **had** **not** **been** **'** **-** **shopped** **,**
和 如果 山姆 有 不是 到过 - 购物 ,

如果萨姆没有被"摆拍",

- [ɔːr] [ɪf] - [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['ferli] [tuː; tə]['sæmz][waɪf] ,
' **or** **if** **Picknell** **had** **had** **the** **honesty** **to** **behave** **fairly** **to** **Sam's** **wife** **,**
- 或者如果 - 有 有 这 诚实 到 表现 相当 到 山姆的 妻子 ,

或者说，如果皮克内尔能诚实地公平对待萨姆的妻子，

[hɪz; ɪz] [skiːm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] . {
his **scheme** **might** **have** **been** **successful** **—** **so** **far** **as** **he** **was** **concerned** **.** **{**
他的 方案 可能 有 到过 成功的 — 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 . {
- }
474 **}**
- }

就他而言，他的计划或许已经成功了。{474}

[wiː; wi][toʊld]['aʊər; ɑːr]['stɔːri][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
We **told** **our** **story** **at** **the** **Mansion** **House** **;** **and** **the** **case** **being** **one** **of**
我们 讲述 我们的 故事 在 这 大厦 房子 ; 和 这 案件 存在 一 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance **,**
重要性 ,

我们在官邸讲述了我们的遭遇；而且这起案件意义重大，

['mɪstər] - [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ɪn]
Mr **Picknell** **was** **arrested** **that** **very** **afternoon** **,** **as** **he** **sat** **at** **his** **desk** **in**
先生 - 曾是 被捕 那 非常 下午 , 作为 他 卫星 在 他的 桌子 在
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
the **office** **.**
这 办公室 .

当天下午，皮克内尔先生坐在办公室的办公桌前时就被逮捕了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [ðen] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl]
If **he** **had** **not** **been** **taken** **then** **,** **we** **should** **not** **have** **had** **him** **at** **all**
如果 他 有 不是 到过 已采取 然后 , 我们 应该 不是 有 有 他 在 全部
,
,
,

如果当时他没有被带走，我们根本就不会有他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ,
for **he** **had** **a** **ticket** **in** **his** **pocket** **for** **his** **passage** **to** **the** **Cape** **,**
为了 他 有 一个 票 在 他的 口袋 为了 他的 通道 到 这 岬 ,

因为他口袋里有一张去往开普敦的船票。

[baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][nekst][deɪ] .
by **a** **vessel** **sailing** **the** **next** **day** **.**
经过 一个 血管 帆船 这 下一个 天 .

搭乘第二天开往港口的船只。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ,
But **before** **all** **these** **things** **had** **been** **done** **and** **found** **out** **,**
但 前 全部 这些 事物 有 到过 完毕 和 成立 出去 ,

但在所有这些事情发生和被发现之前，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] ['hɜːrid] [ɔːf] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ][kæb] .
you **may** **be** **sure** **I** **had** **hurried** **off** **home** **in** **a** **cab** **.**
你 可能 是 当然 我 有 慌忙 离开 家 在 一个 出租车 .

你可以肯定，我当时是匆匆搭出租车回家的。

[aɪ] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði][steps] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ki:] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði]

I	dashed	up	the	steps	,	opened	the	door	with	my	key	,	and	then	into	the
我	虚线	向上	这	步骤	,	打开	这	门	和	我的	钥匙	,	和	然后	进入	这

['pɑ:rlər] ,

parlour	,
客厅	,

我飞快地跑上台阶，用钥匙打开门，然后走进客厅。

[wer] ['wɪni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [hæf] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

where	Winny	was	sitting	,	half	distracted	with	suspense	and	anxiety	.
在哪里	温妮	曾是	坐着	,	一半	愣	和	悬念	和	焦虑	.

温妮坐在那里，心神不宁，既紧张又焦虑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl] ,

But	there	must	have	been	something	in	my	face	which	told	a	tale	,
但	那里	必须	有	到过	某物	在	我的	脸	哪个	讲述	一个	故事	,

但我脸上一定有什么地方透露了什么信息。

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʃi:; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

for	before	I	had	spoken	a	word	,	she	rose	,	and	with	a	laugh	,
为了	前	我	有	说	一个	单词	,	她	玫瑰	,	和	和	一个	笑	,

我还没来得及开口，她就站了起来，笑着说：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ]

which	was	a	sob	before	it	was	finished	,	threw	her	arms	round	my
哪个	曾是	一个	哭泣	前	它	曾是	完成的	,	扔	她	武器	圆形的	我的

[nek] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

neck	and	exclaimed	:
脖子	和	惊呼	:

话还没说完，她就抽泣起来，然后搂住我的脖子，喊道：

- [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] !

'	My	dear	father	!
-	我的	亲爱的	父亲	!

我亲爱的父亲！

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地！

- [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [dʒʌst] [ðen] [fɔ:r; fər] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [terz] ;

'	She	could	say	no	more	just	then	for	sobbing	and	tears	;
-	她	可以	说	不	更多的	只是	然后	为了	啜泣	和	眼泪	;

“她当时泣不成声，说不出话来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .

but	she	knew	somehow	that	all	was	well	.
但	她	知道	不知何故	那	全部	曾是	出色地	.

但她隐约觉得一切都很好。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [ɪf] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ˌju: 'es] ,

We	should	have	made	a	pretty	picture	,	if	any	one	could	have	seen	us	,
我们	应该	有	制成	一个	漂亮的	图片	,	如果	任何	一	可以	有	已见	我们	,

如果有人能看到我们，我们本该拍下一张漂亮的照片。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['wɪni] ; [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər]

for	I	was	as	bad	as	Winny	;	but	we	were	both	brimming	over
为了	我	曾是	作为	坏的	作为	温妮	;	但	我们	是	两个都	充满	超过

[wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

with	happiness	.
和	幸福	.

因为我和温妮一样坏；但我们都充满了快乐。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,

Yet	there	was	a	great	deal	to	be	accounted	for	,
然而	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	已记录	为了	,

然而，有很多事情需要解释。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [tʃekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['pleʒər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]

which	at	another	time	would	have	checked	anything	like	pleasure	;	but	I	had
哪个	在	其他	时间	会	有	已检查	任何事物	喜欢	乐趣	;	但	我	有

[gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrst] ;

got	over	the	worst	;
得到	超过	这	最差	;

换作以前，这会让我失去任何快乐；但我已经度过了最糟糕的时期；

[ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [bɪn] ['mæstərd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt]

the	most	fatal	difficulty	had	been	mastered	,	and	I	did	not	care	about
这	最多	致命的	困难	有	到过	精通	,	和	我	做过	不是	关心	关于

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

最致命的困难已经克服，我不再关心其他任何事情。

['mɪstər] ['gɑːdfri] — [ðə; ði]['riːəl] ['gɑːdfri] — [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

Mr	Godfrey	—	the	real	Godfrey	—	called	upon	me	that	afternoon	,	and	much
先生	戈弗雷	—	这	真实的	戈弗雷	—	称为	之上	我	那	下午	,	和	很多

[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðen] ;

was	explained	then	;
曾是	解释	然后	;

那天下午，戈弗雷先生——真正的戈弗雷先生——来拜访我，当时很多事情都得到了解释；

[waɪl] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] - [keɪs] [sə'plaɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

while	the	examination	in	Picknell's	case	supplied	most	of	the	rest	.
尽管	这	考试	在	-	案件	供应	最多	的	这	休息	.

而皮克内尔案的调查则提供了其余大部分信息。

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [əb'skjʊr] [wʌz; wəz] [klɪrd] [baɪ] ['gɑːdfriːz] ['mʌðər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]

What	was	still	obscure	was	cleared	by	Godfrey's	mother	and	by	the	confession
什么	曾是	仍然	朦胧	曾是	已清除	经过	戈弗雷的	母亲	和	经过	这	忏悔

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

of	the	unlucky	young	fellow	who	had	forged	the	bills	and	was
的	这	倒霉	年轻的	同伴	WHO	有	锻造	这	账单	和	曾是

[æprɪ'hend] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

apprehended	about	this	time	.
被捕	关于	这	时间	.

戈弗雷的母亲和那个伪造钞票并于此时被抓获的倒霉年轻人的供述，解开了原本不为人知的真相。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] , [ænd; ənd]['nevər] [lɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl] .

The	poor	creature	was	at	death's	door	,	and	never	lived	to	take	his	trial	.
这	贫穷的	生物	曾是	在	死亡人数	门	,	和	绝不	居住地	到	拿	他的	审判	.

这个可怜的人当时已奄奄一息，没能活着接受审判。

[aɪ] ['deə'seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [siː] ['prɪti] ['nɪrli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	daresay	,	however	,	that	every	one	can	see	pretty	nearly	what	had	happened	,
我	敢说	,	然而	,	那	每一个	一	能	看	漂亮的	几乎	什么	有	发生	,

不过，我敢说，几乎每个人都能看出究竟发生了什么。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [briːf] .

so	I	will	be	very	brief	.
所以	我	将要	是	非常	简短的	.

所以我长话短说。

['gɑ:dfri]	['hɑ:rl,stən]	[hæd; həd]	['ri:əli]	['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][fɔ:r; fər]	['betɪŋ]	[ɑ:n]	[hɔrsrəsəz]	.
Godfrey	**Harleston**	**had**	**really**	**taken** **a** **fancy**	**for**	**betting**	**on**	**horseraces**	**.**
戈弗雷	哈勒斯顿	有	真的	已采取 一个 想要	为了	投注	在	赛马	.

戈弗雷·哈勒斯顿对赛马赌博非常着迷。

-	[hæd; həd][toʊld][ðə; ði]	[tru:θ]	[ɪn]	['seɪɪŋ]	[ðɪs]	.
Picknell	**had** **told** **the**	**truth**	**in**	**saying**	**this**	**.**
-	有 讲述 这	真相	在	说	这	.

皮克内尔说的没错。

[moʊst][ʌv; əv]	[wʌt]	[hi:; hi]	[sed]	[wʌz; wəz]	[tru:]	,
Most **of**	**what**	**he**	**said**	**was**	**true**	**,**
最多 的	什么	他	说	曾是	真的	,

他说的大部分内容都是真的。

[bʌt; bət][soʊ]	[mɪkst]	[ʌp][ænd; ənd]	['kʌlərd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[wɜ:rs]	[ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪ]	.
but **so**	**mixed** **up**	**and**	**coloured**	**that**	**it** **was**	**worse**	**than** **a**	**lie**	**.**
但 所以	混合 向上	和	有色	那	它 曾是	更糟	比 一个	说谎	.

但内容如此混乱不堪，比谎言还要糟糕。

[ðɪs]	, [ʌv; əv]	[kɔ:rs]	, [ɪz]	['kɑ:mən]	[ɪ'nʌf]	; [ɔ:l]	['mɪstʃɪf]	- ['meɪkɚz]	[rɪ'zɔ:rt][tu:; tə]	[ðɪs]	[trɪk]	.
This	**,** **of**	**course**	**,** **is**	**common**	**enough**	**;** **all**	**mischief**	**-** **makers**	**resort**	**to**	**this**	**trick**	**.**
这	, 的	课程	, 是	常见的	足够的	; 全部	恶作剧	- 制造商	采取	到	这	诡计	.

这当然很常见；所有爱捣蛋的人都会使用这种伎俩。

[wel]	,	[jʌŋ]	['gɑ:dfri]	[hæd; həd][bæd]	[lʌk]	[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]	;
Well	**,** **young**	**Godfrey**	**had**	**bad**	**luck**	**from** **the**	**first**	**;**
出色地	, 年轻的	戈弗雷	有	坏的	运气	从 这	第一的	;

嗯，年轻的戈弗雷从一开始就运气不好；

[ænd; ənd]	['smiðəz]	— [aɪ]	[fər'get]	['weðər]	[aɪ]	['menʃ(ə)nd]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[bɪ'fɔ:r]	,
and	**Smithers**	**—** **I**	**forget**	**whether**	**I**	**mentioned**	**his**	**name**	**before**	**,**
和	史密瑟斯	— 我	忘记	无论	我	提及	他的	姓名	前	,

还有史密瑟斯——我忘了我之前有没有提到过他的名字，

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['pɑ:rti]	[hu:]	[əb'skɒnd; æb-]	—	['bi:ɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃi:f]	[əd'vaɪzər]	,
but	**this** **was**	**the**	**party**	**who**	**absconded**	**—**	**being**	**his**	**chief**	**adviser**	**,**
但	这 曾是	这	派对	WHO	潜逃	—	存在	他的	首席	顾问	,

但正是这伙人潜逃了——他是他的首席顾问，

['hɑ:rl,stən]	[ə'plaɪd]	[tu:; tə][hɪm; ɪm]	[tu:; tə][əb'teɪn]	[ðə; ði]	['mʌni]	[tu:; tə]	[mi:t]	[sʌm; səm]	['hevi]	[lɔ:sɪz]	.
Harleston	**applied** **to**	**him**	**to**	**obtain**	**the**	**money**	**to**	**meet**	**some**	**heavy**	**losses**	**.**
哈勒斯顿	应用 到	他	到	获得	这	钱	到	见面	一些	重的	损失	.

哈勒斯顿向他申请贷款以弥补一些重大损失。

['smiðəz]	[wʌz; wəz][æz; əz]	[bæd][ɔ:f][æz; əz]	[hɪm'self]	, [ænd; ənd]	[hæd; həd][noʊ][wʌn]	[tu:; tə]	[lʊk]	[tu:; tə]
Smithers	**was** **as**	**bad** **off**	**as**	**himself**	**,** **and**	**had**	**no** **one**	**to**	**look**	**to**
史密瑟斯	曾是 作为	坏的 离开	作为	他自己	, 和	有	不 一	到	看	到

[fɔ:r; fər][help]	;
for **help**	**;**
为了 帮助	;

史密瑟斯的处境和他自己一样糟糕，而且没有任何人可以求助；

[waɪl]	['gɑ:dfri]	, [ɪf]	[hi:; hi]	[tʃoʊz]	[tu:; tə]	[meɪk]	['eni]	[ɪ'mɜ:rdʒənsi]	[noʊn]	, [kʊd; kəd]	['ɔ:lweɪz]	[get]
while	**Godfrey**	**,** **if**	**he**	**chose**	**to**	**make**	**any**	**emergency**	**known**	**,** **could**	**always**	**get**
尽管	戈弗雷	, 如果	他	选择	到	制作	任何	紧急情况	已知	, 可以	总是	得到

[ə'sɪstəns]	.
assistance	**.**
协助	.

而戈弗雷如果选择将任何紧急情况告知他人，总能得到帮助。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [haʊ'evər] ,

He	trusted	to	his	luck	to	bring	him	round	,	however	,
他	可信	到	他的	运气	到	带来	他	圆形的	,	然而	,

然而，他相信自己的运气会让他恢复过来。

[wɪ'ðaʊt] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [moʊst] ['nɔvɪsiz] [wʊd] [hæv; həv][felt][ðə; ðɪ] [seɪm] — [soʊ]

without	applying	to	his	mother	—	most	novices	would	have	felt	the	same	—	so
没有	申请	到	他的	母亲	—	最多	新手	会	有	毛毡	这	相同的	—	所以

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] ,

was	ready	to	agree	,
曾是	准备好	到	同意	,

他没有向母亲求助——大多数新手都会有同样的感受——所以他准备同意。

[wen] ['smiðəz] [sə'dʒestɪd] [bɪlz] [æt; ət] [tuː] [mʌnθs] ,

when	Smithers	suggested	bills	at	two	months	,
什么时候	史密瑟斯	建议	账单	在	二	几个月	,

史密瑟斯建议两个月内支付账单时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [dɪs'kaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪgnətʃər] — [soʊ] ['gɑːdfri] [ˌʌndər'stʊd] .

which	he	could	get	discounted	on	his	own	signature	—	so	Godfrey	understood	.
哪个	他	可以	得到	折扣	在	他的	自己的	签名	—	所以	戈弗雷	理解	.

他可以用自己的签名享受折扣——戈弗雷明白这一点。

['hɑːrlˌstən] [druː] [ʌp][ðə; ðɪ] [bɪlz] ; [ænd; ənd] ['smiðəz] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn]

Harleston	drew	up	the	bills	;	and	Smithers	,	being	unable	to	get	a	shilling	on
哈勒斯顿	画	向上	这	账单	;	和	史密瑟斯	,	存在	无法	到	得到	一个	先令	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

his	own	name	,
他的	自己的	姓名	,

哈勒斯顿负责起草账单；而史密瑟斯，由于自己连一先令都拿不到，

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [fɜːrm] , [dɪ'pendɪŋ] [ɑːn] ['gɑːdfri] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [bɪlz]

put	in	a	fictitious	firm	,	depending	on	Godfrey	getting	the	money	to	meet	the	bills
放	在	一个	虚拟	公司	,	取决于	在	戈弗雷	获得	这	钱	到	见面	这	账单

[ɪn][taɪm] .

in	time	.
在	时间	.

设立一家虚构的公司，指望戈弗雷能及时筹到资金来支付账单。

[bʌt; bət] , [baɪ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] , [ðə; ðɪ] [bɪlz] [wɜːr; wər] [ˌriː'dɪsˌkaʊn.tɪd] ,

But	,	by	an	awful	stroke	of	luck	,	the	bills	were	rediscounted	,
但	,	经过	一个	可怕	中风	的	运气	,	这	账单	是	重新打折	,

但是，由于一次糟糕的巧合，这些账单又被重新打折了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [peɪd] [tuː; tə] ['θɜːrlɪs] & ['kʌmpəni] , [wer] [sʌm; səm][ˌæksə'dent(ə)l]

and	afterwards	paid	to	Thurles	&	Company	,	where	some	accidental
和	然后	有薪酬的	到	瑟勒斯	&	公司	,	在哪里	一些	偶然

['sɜːrkəmstæns] [kɔːzd] [ðə; ðɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] ['raɪtɪŋ] ,

circumstance	caused	the	recognition	of	Godfrey's	writing	,
环境	导致	这	认出	的	戈弗雷的	写作	,

之后，这笔款项支付给了瑟尔斯公司，由于某种偶然情况，戈弗雷的笔迹才得以被认可。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ək'septɪŋ] [fɜːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] .

and	then	inquiry	soon	proved	that	the	accepting	firm	was	a	sham	.
和	然后	询问	很快	已证实	那	这	接受	公司	曾是	一个	假	.

随后的调查很快证明，接受报价的公司是一家骗子公司。

[oʊld] ['θɜːrlɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː] ['friːli] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

Old	**Thurles**	**was**	**delighted**	**at**	**this**	**,**	**and**	**spoke**	**too**	**freely**	**as**	**to**	**what**	**he**
老的	瑟勒斯	曾是	高兴极了	在	这	,	和	辐	也	自由	作为	到	什么	他

[wʊd] [duː] .

would	**do**	**.**
会	做	.

老瑟勒斯对此非常高兴，并随意地谈论着他将要做的事情。

- [wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz]

Picknell	**was**	**either**	**in**	**the**	**room**	**at**	**the**	**time**	**when**	**the**	**merchant**	**uttered**	**his**
-	曾是	任何一个	在	这	房间	在	这	时间	什么时候	这	商人	说出	他的

[θrets] ,

threats	**,**
威胁	,

皮克内尔当时要么就在房间里，要么就是听到商人发出威胁时就在房间里。

[ɔːr] — [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] — [hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [skʌlkt] [tɪl] [hiː; hi]

or	**—**	**as**	**I**	**should**	**say**	**was**	**more**	**likely**	**—**	**he**	**listened**	**and**	**skulked**	**till**	**he**
或者	—	作为	我	应该	说	曾是	更多的	可能	—	他	听着	和	潜行	直到	他

[faʊnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kjuː] .

found	**out**	**enough**	**to**	**give**	**him**	**his**	**cue**	**.**
成立	出去	足够的	到	给	他	他的	提示	.

或者——更确切地说——他偷偷摸摸地听着，直到收集到足够的信息给他发出信号。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['fɔːrdʒəri] ,

He	**saw**	**at**	**once**	**how**	**,**	**if**	**the**	**young**	**man**	**had**	**committed**	**forgery**	**,**
他	锯	在	一次	如何	,	如果	这	年轻的	男人	有	坚定的	伪造	,

他立刻明白，如果这个年轻人犯了伪造罪，

[ðə; ðɪ]['dɑːkjuments]['pruːviŋ][hɪz; ɪz] [gɪlt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['prɑːpərti] ,

the	**documents**	**proving**	**his**	**guilt**	**would**	**be**	**a**	**valuable**	**property**	**,**
这	文件	证明	他的	有罪	会	是	一个	有价值的	财产	,

证明他有罪的文件将成为一笔宝贵的财产。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

and	**he**	**determined**	**to**	**get**	**them**	**into**	**his**	**possession**	**.**
和	他	决定	到	得到	他们	进入	他的	拥有	.

他决心要将它们据为己有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

But	**it**	**was**	**not**	**easy**	**to**	**do**	**this**	**and**	**keep**	**suspicion**	**from**	**himself**	**.**
但	它	曾是	不是	简单的	到	做	这	和	保持	怀疑	从	他自己	.

但要做到这一点并不容易，同时还要避免引起自己的怀疑。

[ɪf] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪf] [ɪn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

If	**stolen**	**from**	**the**	**safe**	**in**	**any**	**ordinary**	**manner**	**and**	**during**	**the**	**day**	**,**
如果	被盗	从	这	安全的	在	任何	普通的	方式	和	期间	这	天	,

如果保险箱内的物品以任何正常方式在白天被盗，

[ə; eɪ][klɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] .

a	**clerk**	**must**	**have**	**been**	**suspected**	**.**
一个	职员	必须	有	到过	怀疑	.

嫌疑人肯定是某个职员。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] ['gɑːdfri] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kwɑːrəl][ðæn; ðən]['juːʒuəl]

Some	**little**	**time**	**before**	**,**	**Mr**	**Godfrey**	**had**	**a**	**more**	**serious**	**quarrel**	**than**	**usual**
一些	小的	时间	前	,	先生	戈弗雷	有	一个	更多的	严肃的	争吵	比	通常

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][step] - ['fɑːðər] ,

with	**his**	**step**	**-**	**father**	**,**
和	他的	步	-	父亲	,

不久前，戈弗雷先生和他的继父发生了一次比以往更严重的争吵。

[ænd; ənd][hæd; həd][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	had	left	the	office	.
和	有	左边	这	办公室	.

然后他离开了办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['fɔːrdʒəri][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

It	was	not	until	after	this	that	he	knew	forgery	had	been	committed	,
它	曾是	不是	直到	后	这	那	他	知道	伪造	有	到过	坚定的	,

直到此事之后，他才知道有人伪造了文件。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [bɪlz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['θɜːrlɪs]

but	he	was	aware	that	the	bills	had	come	into	the	possession	of	Thurles
但	他	曾是	意识到的	那	这	账单	有	来	进入	这	拥有	的	瑟勒斯

& ['kʌmpəni] .

&	Company	.
&	公司	.

但他知道这些账单已经落入了瑟勒斯公司手中。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə][tuː; tə] - ,

His	absence	suggested	a	brilliant	idea	to	Picknell	,
他的	缺席	建议	一个	杰出的	主意	到	-	,

他的缺席让皮克内尔想到了一个绝妙的主意。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdiɪst] ['kærəktər] ,

who	had	a	rather	large	circle	of	acquaintance	of	the	shadiest	character	,
WHO	有	一个	相当	大的	圆圈	的	熟人	的	这	最阴暗的	特点	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self] ,

and	was	himself	,
和	曾是	他自己	,

他结交了一大批品行极其可疑的朋友，而他本人也是如此。

[ɪn'diːd] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mjʊr] ['æspekt] , [ə'baʊt][æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['njʊget]

indeed	,	under	a	very	demure	aspect	,	about	as	bad	a	fellow	as	the	Newgate
的确	,	在下面	一个	非常	端庄	方面	,	关于	作为	坏的	一个	同伴	作为	这	纽盖特

['kælɪndər][kʊd; kəd] [ʃoʊ] .

calendar	could	show	.
日历	可以	展示	.

事实上，在极其谦逊的外表下，隐藏着纽盖特监狱记录在案的最邪恶的罪犯之一。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][sæm] ,

He	found	out	Sam	,
他	成立	出去	山姆	,

他找到了萨姆，

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk]

who	was	quite	willing	to	undertake	so	profitable	and	easy	a	piece	of	work
WHO	曾是	相当	愿意的	到	承担	所以	有利可图	和	简单的	一个	片	的	工作

[æz; əz] - [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][biː; bi] .

as	Picknell	represented	the	breaking	into	the	office	to	be	.
作为	-	代表	这	打破	进入	这	办公室	到	是	.

皮克内尔非常乐意承担这样一项有利可图且轻松的工作，因为他代表着闯入办公室。

[ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [im'preʃəns] [ɪn][wæks][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [seɪf] —

The	clerk	had	secured	impressions	in	wax	of	the	keys	of	the	outer	safe	—
这	职员	有	安全	印象	在	蜡	的	这	钥匙	的	这	外	安全的	—

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌn] — [ænd; ənd][sæm][hæd; həd]

he	could	not	get	at	those	which	opened	the	interior	one	—	and	Sam	had
他	可以	不是	得到	在	那些	哪个	打开	这	内部的	一	—	和	山姆	有

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][æn; ən]['ɑːrtɪzən] [huː] [wʊd] [meɪk] ['duːplɪkeɪt] [kiːz] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

no	difficulty	in	finding	an	artisan	who	would	make	duplicate	keys	from	those
不	困难	在	寻找	一个	工匠	WHO	会	制作	复制	钥匙	从	那些

['pætərn] .

patterns	.
图案	.

店员已经用蜡制作了外层保险箱钥匙的印模——但他无法获得打开内层保险箱的钥匙——萨姆很轻松地就找到了一位工匠，可以根据这些印模制作复制钥匙。

[waɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [prə'feʃən(ə)l] - [frend] , [ə; eɪ]['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv]['strætədʒi]

While	dealing	with	his	'	professional	'	friend	,	a	splendid	piece	of	strategy
尽管	处理	和	他的	-	专业的	-	朋友	,	一个	灿烂	片	的	战略

[sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .

suggested	itself	to	the	clerk	.
建议	本身	到	这	职员	.

在与他的"职业"朋友打交道时，办事员突然想到了一个绝妙的策略。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self][ænd; ənd] [θroʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

He	saw	how	to	screen	himself	and	throw	suspicion	on	the	quarter	where	it
他	锯	如何	到	屏幕	他自己	和	扔	怀疑	在	这	四分之一	在哪里	它

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊnli] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl] ,

was	already	only	too	likely	to	fall	,
曾是	已经	仅有的	也	可能	到	落下	,

他懂得如何掩饰自己，并将怀疑转移到极有可能落入他头上的那个群体身上。

[soʊ][hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['hɑːrlˌstən] .

so	he	assumed	the	name	of	Godfrey	Harleston	.
所以	他	假定	这	姓名	的	戈弗雷	哈勒斯顿	.

于是他改名为戈弗雷·哈尔斯顿。

[ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['fɔːrdʒəri] ,

A	tolerably	correct	account	of	what	had	occurred	as	regarded	the	forgery	,
一个	勉强可以接受	正确的	帐户	的	什么	有	发生	作为	认为	这	伪造	,

对伪造事件的描述基本正确，

['fʊli] ['sætɪsfaɪd][sæm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['frɛndz] [prə'siːdɪŋz] ,

fully	satisfied	Sam	of	the	expediency	of	his	new	friend's	proceedings	,
完全	使满意	山姆	的	这	权宜之计	的	他的	新的	朋友们	诉讼程序	,

山姆完全满意于他新朋友的做法是合情合理的。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] - [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

and	convinced	him	that	he	'	had	got	hold	of	a	good	thing	.
和	确信	他	那	他	-	有	得到	抓住	的	一个	好的	事物	.

并让他相信他"得到了一件好东西"。

- [ðə; ði] ['bɜːrgləri] [keɪm] [ɔːf] [sək'sesfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ɪ'miːdiət] ['prɑːfɪt][ðæn; ðən]

'	The	burglary	came	off	successfully	,	but	with	much	less	immediate	profit	than
-	这	入室盗窃	来了	离开	成功地	,	但	和	很多	较少的	即时	利润	比

[sæm][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ;

Sam	had	hoped	for	;
山姆	有	希望	为了	;

"盗窃行动成功了，但获得的直接利润远低于山姆的预期；

[haʊ'evər] , [hi:; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ]['hɑ:rvɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪlz] .

however	,	he	anticipated	a	harvest	from	the	bills	.
然而	,	他	预期	一个	收成	从	这	账单	.

然而，他预期会从这些账单中获利。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] - [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ɪn][rɪ'gɑ:rd]

Of	course	Picknell	had	to	tell	his	confederate	much	of	his	plan	in	regard
的	课程	-	有	到	告诉	他的	南方邦联	很多	的	他的	计划	在	看待

[tu:; tə] [ði:z] ['dɑ:kjuments] ,

to	these	documents	,
到	这些	文件	,

当然，皮克内尔必须把他在这些文件上的大部分计划告诉他的同伙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rglərz] [pə'zeʃn] ,

because	they	were	in	the	burglar's	possession	,
因为	他们	是	在	这	窃贼	拥有	,

因为它们在窃贼手中，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪn'du:smənt] .

and	he	was	not	likely	to	give	them	up	without	some	inducement	.
和	他	曾是	不是	可能	到	给	他们	向上	没有	一些	诱导	.

如果没有一些诱因，他不太可能放弃它们。

[wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [pæθ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Without	loss	of	time	—	for	he	knew	how	dangerous	a	path	he	was
没有	损失	的	时间	—	为了	他	知道	如何	危险的	一个	小路	他	曾是

[tredɪŋ] — [ðə; ði][klɜ:rk] ['weɪtɪd] [ɑ:n]['mɪsɪz] ['θɜ:rlɪs] ,

treading	—	the	clerk	waited	on	Mrs	Thurles	,
踩踏	—	这	职员	等待	在	太太	瑟勒斯	,

他深知自己正走在一条危险的道路上，因此没有耽搁时间，立即去接待瑟尔斯太太。

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [dɪs'kaʊntɪd] [bɪlz] ['fɔrdʒd] [baɪ][hɜ:r; hər][sʌn]

and	claiming	to	represent	those	who	had	discounted	bills	forged	by	her	son
和	声称	到	代表	那些	WHO	有	折扣	账单	锻造	经过	她	儿子

— [ðə; ði]['leɪdi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rgləri] — [soʊ] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fɪrz] ,

—	the	lady	knew	nothing	of	the	burglary	—	so	wrought	upon	her	fears	,
—	这	女士	知道	没有什么	的	这	入室盗窃	—	所以	锻	之上	她	恐惧	,

并声称代表那些因她儿子伪造的票据而被贴现的人——这位女士对盗窃案一无所知——这加剧了她的恐惧。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] ,

that	she	paid	him	a	handsome	sum	on	account	,
那	她	有薪酬的	他	一个	英俊的	和	在	帐户	,

她支付给他一大笔钱作为预付款。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [wen] [ðə; ði] [bɪlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	promised	a	great	deal	more	when	the	bills	should	be	given	to	her	.
和	承诺	一个	伟大的	交易	更多的	什么时候	这	账单	应该	是	给定	到	她	.

并承诺，如果把账单交给她，她还会得到更多。

[hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] ['oʊpənli][tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn] ,

Had	the	poor	lady	had	the	courage	to	speak	openly	to	her	son	,
有	这	贫穷的	女士	有	这	勇气	到	说话	公然	到	她	儿子	,

如果这位可怜的妇人有勇气和她的儿子坦诚地谈谈，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rdʒəri] .

she	would	have	found	how	little	he	had	to	do	with	the	forgery	.
她	会	有	成立	如何	小的	他	有	到	做	和	这	伪造	.

她本会发现他与伪造案几乎没有任何关系。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	was	uneasy	about	it	,
他	曾是	不安	关于	它	,

他对此感到不安。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] ['els,wer] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][fɜ:rm] [hu:]
and **had** **been** **trying** **to** **raise** **money** **elsewhere** **to** **pay** **the** **firm** **who**
和 有 到过 尝试 到 增加 钱 别处 到 支付 这 公司 WHO
[hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði] [bɪlz] .
had **originally** **discounted** **the** **bills** **.**
有 起初 折扣 这 账单 .

并且一直在尝试从其他地方筹集资金，以偿还最初为这些账单提供折扣的公司。

[ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] ,
This **he** **had** **succeeded** **in** **doing** **,**
这 他 有 成功了 在 正在做 ,

他成功地做到了这一点。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] ['wɪni] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi]
which **led** **him** **to** **tell** **Winny** **he** **had** **at** **last** **got** **over** **the** **difficulty** **he**
哪个 引领 他 到 告诉 温妮 他 有 在 最后的 得到 超过 这 困难 他
[hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .
had **spoken** **of** **.**
有 说 的 .

这让他告诉温妮，他终于克服了他之前提到的困难。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɔ:g][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɪlz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
The **young** **dog** **had** **more** **to** **think** **about** **than** **even** **the** **bills** **at** **the** **time** **,**
这 年轻的 狗 有 更多的 到 思考 关于 比 甚至 这 账单 在 这 时间 ,

当时，这只小狗要考虑的事情远不止账单。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] { - }
for **he** **had** **just** **been** **{** **475** **}**
为了 他 有 只是 到过 { - }

因为他刚刚{475}

['mærid] [tu:; tə][maɪ] ['wɪni] ; [æt; ət] [ɛni:reɪt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l]
married **to** **my** **Winny** **;** **at** **anyrate** **,** **his** **mother** **could** **see** **he** **was** **in** **trouble**
已婚 到 我的 温妮 ; 在 总之 , 他的 母亲 可以 看 他 曾是 在 麻烦
,
,
,

他娶了我的温妮；总之，他母亲看出他遇到麻烦了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [fɪrd] [ðə; ði][wɜ:rst] .
and **naturally** **feared** **the** **worst** **.**
和 自然 害怕 这 最差 .

当然，他们也担心最糟糕的情况会发生。

[soʊ][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] [fɔ:r; fər] - ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvətəs] [ænd; ənd][soʊ]
So **the** **way** **was** **clear** **for** **Picknell** **;** **but** **he** **was** **so** **covetous** **and** **so**
所以 这 方式 曾是 清除 为了 - ; 但 他 曾是 所以 贪婪的 和 所以
['θɜ:rəli] [dɪs'ɑ:nərəbl] ,
thoroughly **dishonourable** **,**
彻底 不光彩的 ,

所以皮克内尔的道路畅通无阻；但他贪婪成性，而且极其不光彩。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ækt] ['ferli] [tu:; tə] ['enibɑ:di] .
that **he** **could** **not** **act** **fairly** **to** **anybody** **.**
那 他 可以 不是 行为 相当 到 任何人 .

他无法公平对待任何人。

[hi:; hi] [geɪv] [sæm][ðə; ði] ['pɔ:ltri] [tu:] [paʊndz] ,
He **gave** **Sam** **the** **paltry** **two** **pounds** **,**
他 给予 山姆 这 微不足道 二 磅 ,

他给了山姆区区两英镑。

[wɪtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði]['bɜ:rglər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['nʌθɪŋ] .

which	aggravated	the	burglar	more	than	if	he	had	received	nothing	.
哪个	加重	这	窃贼	更多的	比	如果	他	有	已收到	没有什么	.

这比他什么都没得到更让窃贼恼火。

[ðɪs] [fɜ:rst][sʌm; səm][frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['θɜ:rlɪs] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [trækt]

This	first	sum	from	Mrs	Thurles	was	obtained	on	the	night	when	I	tracked
这	第一的	和	从	太太	瑟勒斯	曾是	获得	在	这	夜晚	什么时候	我	已追踪

- [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [mju:z] ,

Picknell	to	the	public	-	house	in	the	mews	,
-	到	这	民众	-	房子	在	这	巷子	,

那天晚上，我跟踪皮克内尔来到马厩里的酒馆，从瑟勒斯太太那里得到了第一笔钱。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [maɪ] [ə'pɪrəns] ['stɑ:rtld] [sæm] .

so	you	may	guess	how	my	appearance	startled	Sam	.
所以	你	可能	猜测	如何	我的	外貌	惊慌	山姆	.

所以你应该能猜到我的出现有多么吓到山姆了。

- [hæd; həd] [ment] [tu:; tə][əb'skɑ:nd][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] ,

Picknell	had	meant	to	abscond	the	moment	he	got	the	money	,	and	till	then	,
-	有	意思是	到	潜逃	这	片刻	他	得到	这	钱	,	和	直到	然后	,

皮克内尔原本打算拿到钱就立刻逃跑，在此之前，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][sæm][ɔ:f][wɪð; wɪθ][iks'kju:ziz] ,

he	thought	he	could	put	Sam	off	with	excuses	,
他	想法	他	可以	放	山姆	离开	和	借口	,

他以为可以用借口搪塞住山姆。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['lætər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:dfri] ['hɑ:rlˌstən] , ' ,

especially	as	the	latter	supposed	he	was	dealing	with	Godfrey	Harleston
尤其	作为	这	后者	据称	他	曾是	处理	和	戈弗雷	哈勒斯顿

尤其是后者还以为自己是在和戈弗雷·哈尔斯顿打交道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

and	the	name	of	Picknell	had	never	been	mentioned	.
和	这	姓名	的	-	有	绝不	到过	提及	.

皮克内尔这个名字从未被提及过。

[sæm] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] [wʌz; wəz] ['tʃi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðen] , ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] ,

Sam	found	out	that	his	accomplice	was	cheating	him	;	then	,	being	arrested	,
山姆	成立	出去	那	他的	同案犯	曾是	作弊	他	;	然后	,	存在	被捕	,

山姆发现他的同伙在欺骗他；然后，他被捕了。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi][left] ['destɪtu:t] , [hi:; hi][sent][fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

and	fearing	that	his	wife	and	child	would	be	left	destitute	,	he	sent	for	me	.
和	害怕	那	他的	妻子	和	孩子	会	是	左边	贫困	,	他	发送	为了	我	.

他担心妻子和孩子会变得一贫如洗，于是派人来请我。

['mɪsɪz] ['θɜ:rlɪs] [gɑ:t] ['nɪrli] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mʌni] [bæk] ;

Mrs	Thurles	got	nearly	all	her	money	back	;
太太	瑟勒斯	得到	几乎	全部	她	钱	后退	;

瑟勒斯太太几乎拿回了全部的钱；

[waɪl] [sæm][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [iːtʃ] [traɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]
while **Sam** **and** **Picknell** **were** **each** **tried** **at** **the** **same** **sessions** **of** **the** **Central**
尽管 山姆 和 - 是 每个 尝试 在 这 相同的 会议 的 这 中央
['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] ,
Criminal **Court** **,**
刑事 法庭 ,

萨姆和皮克内尔均在中央刑事法院的同一庭审中受审。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [iːtʃ] ['sentənst] [tuː; tə]['piːn(ə)l]['sɜːrvɪtuːd] ; ['sæmz][taɪm] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
and **were** **each** **sentenced** **to** **penal** **servitude** **;** **Sam's** **time** **being** **much** **the**
和 是 每个 判刑 到 刑事 奴役 ; 山姆的 时间 存在 很多 这
[lɔːŋgər] .
longer **.**
更长 .

他们两人均被判处苦役；萨姆的刑期更长。

['mɪstər] ['θɜːrlɪs] [peɪd] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][sæm] , [huː] [went]
Mr **Thurles** **paid** **the** **reward** **,** **and** **I** **shared** **it** **with** **Mrs** **Sam** **,** **who** **went**
先生 瑟勒斯 有薪酬的 这 报酬 , 和 我 共享 它 和 太太 山姆 , WHO 去
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

瑟勒斯先生支付了赏金，我和萨姆太太分了这笔钱，她就离开了。

[suːn] ['æftər] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
soon **after** **,** **to** **some** **relatives** **in** **the** **north** **of** **England** **.**
很快 后 , 到 一些 亲属 在 这 北 的 英格兰 .

不久之后，又寄给了英格兰北部的一些亲戚。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I **never** **heard** **any** **more** **of** **her** **.**
我 绝不 听到 任何 更多的 的 她 .

我再也没有听到过她的消息。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪr] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['sɪlvər][dʒʌg] ,
But **before** **she** **went** **,** **she** **brought** **me** **a** **queer** **,** **old** **-** **fashioned** **silver** **jug** **,**
但 前 她 去 , 她 带来 我 一个 酷儿 , 老的 - 造型 银 水壶 ,

但她临走前，给我带了一个造型奇特、老式的银壶。

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪni] — [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][sæm] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
as **a** **present** **to** **Winny** **—** **at** **the** **wish** **of** **Sam** **,** **she** **said** **.**
作为 一个 展示 到 温妮 — 在 这 希望 的 山姆 , 她 说 .

她说，这是萨姆希望送给温妮的礼物。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [dɪ'klerd] , [moʊst] ['ɜːrnɪstli] ,
I **did** **not** **want** **to** **take** **this** **;** **but** **the** **little** **woman** **declared** **,** **most** **earnestly** **,**
我 做过 不是 想 到 拿 这 ; 但 这 小的 女士 声明 , 最多 切实 ,

我并不想接受这个；但那位小妇人却非常恳切地说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['grændˌmədɚz] [ɔːr] [greɪt] - ['grændˌmədɚz] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [kʌm]
that **it** **was** **her** **grandmother's** **or** **great** **-** **grandmother's** **,** **and** **honestly** **come**
那 它 曾是 她 祖母的 或者 伟大的 - 祖母的 , 和 诚实地 来
[baɪ] .
by **.**
经过 .

她说那是她祖母或曾祖母的，而且是真的过来过。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] ,
She **said** **,** **too** **,**
她 说 , 也 ,

她还说，

[ðæt] [sæm][hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌp]

that	Sam	had	talked	so	much	about	his	gratitude	to	me	for	speaking	up
那	山姆	有	谈话	所以	很多	关于	他的	感激	到	我	为了	请讲	向上

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

for	him	at	the	trial	,
为了	他	在	这	审判	,

山姆曾多次向我表达他对我在审判中为他说话的感激之情，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz][gɪft][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

that	he	would	be	disappointed	if	his	gift	was	refused	.
那	他	会	是	失望的	如果	他的	礼物	曾是	拒绝	.

如果他送的礼物被拒绝，他会很失望。

[aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] ['sæmz] ['prɑːmɪs] [ðen] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] ['wɪni] [hæz; həz]

I	recollected	Sam's	promise	then	,	and	accepted	the	present	,	which	Winny	has
我	回忆	山姆的	承诺	然后	,	和	公认	这	展示	,	哪个	温妮	有

[ɑːn][hɜːr; hər] ['saɪdbɔːrd] ;

on	her	sideboard	;
在	她	餐边柜	;

我当时想起了山姆的承诺，接受了这份礼物，温妮把它放在了餐具柜上；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [noʊz] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæz; həz][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌg]

and	a	gentleman	who	knows	about	such	things	has	told	her	that	the	jug
和	一个	绅士	WHO	知道	关于	这样的	事物	有	讲述	她	那	这	水壶

[ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .

is	very	curious	and	valuable	.
是	非常	好奇的	和	有价值的	.

一位懂行的先生告诉她，这个罐子非常奇特，也很有价值。

[pʊr] ['mɪsɪz] ['θɜːrlɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][sʌn] [friː] ,

Poor	Mrs	Thurles	was	so	delighted	to	find	her	son	free	,
贫穷的	太太	瑟勒斯	曾是	所以	高兴极了	到	寻找	她	儿子	自由的	,

瑟勒斯太太得知儿子重获自由后欣喜若狂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['eskɪmoʊ] .

that	she	would	have	welcomed	his	wife	if	she	had	been	an	Eskimo	.
那	她	会	有	欢迎	他的	妻子	如果	她	有	到过	一个	爱斯基摩人	.

如果他的妻子是爱斯基摩人，她也会欢迎她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] ['wɪni] ;

She	took	kindly	to	Winny	;
她	采取	亲切地	到	温妮	;

她很喜欢温妮；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [waɪf][ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən]

and	I	am	proud	to	say	that	there	is	not	a	happier	wife	in	London	than
和	我	是	自豪的	到	说	那	那里	是	不是	一个	更快乐	妻子	在	伦敦	比

[maɪ] ['dɔːtər] .

my	daughter	.
我的	女儿	.

我很自豪地说，在伦敦没有比我女儿更幸福的妻子了。

[æn; ən][oʊld] ['læməs] ['revl] .

AN	OLD	LAMMAS	REVEL	.
一个	老的	羊驼	陶醉	.

一场古老的喇嘛狂欢。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [guːl] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ɑːn] ['læməs] [deɪ] ,

The	festival	of	the	Gule	of	August	,	on	Lammas	Day	,
这	节日	的	这	古勒	的	八月	,	在	拉马斯节	天	,

八月的古尔节，在拉马斯节期间，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['peɪgən]['festəvəlz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

was	one	of	the	four	great	pagan	festivals	of	Britain	.
曾是	一	的	这	四	伟大的	异教徒	节日	的	英国	.

是英国四大异教节日之一。

[ðɪs] - ([ɔːr]['festɪvl; 'festəvəl]) ['prɑːbəbli][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]

This	Gwyl	(	or	festival	)	probably	originated	in	the	desire	to	celebrate	the
这	-	(	或者	节日	)	大概	起源于	在	这	欲望	到	庆祝	这

['in,gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

ingathering	of	the	first	-	fruits	of	the	earth	,
收集	的	这	第一的	-	水果	的	这	地球	,

这个节日（或庆典）可能起源于庆祝大地初熟果实的收获的愿望。

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] .

particularly	that	of	the	grain	.
特别	那	的	这	粮食	.

尤其是谷物。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [kən'tɪnjuːd]

Upon	the	introduction	of	Christianity	into	this	country	the	festival	continued
之上	这	介绍	的	基督教	进入	这	国家	这	节日	持续

[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

to	be	observed	on	that	account	.
到	是	观察到	在	那	帐户	.

基督教传入该国后，人们仍然继续庆祝这个节日。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɔːfərɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊf] (-)

The	usual	offering	at	church	at	this	season	of	the	year	was	a	loaf	(	hlaf	)
这	通常	提供	在	教会	在	这	季节	的	这	年	曾是	一个	面包	(	-	)

[ʌv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

每年的这个时候，教堂通常会奉献一块（半块）面包。

[hens] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] - - - [mæs] , - [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['ʃɔːtnd] ['ɪntuː] -

hence	the	day	became	known	as	'	Hlaf	-	mass	,	'	which	became	shortened	into	'
因此	这	天	成为	已知	作为	-	-	-	大量的	,	-	哪个	成为	缩短	进入	-

['læməs] .

Lammas	.
拉马斯节	.

因此这一天被称为"Hlaf-mass"，后来简称为"Lammas"。

- ['sevrəl] ['kʌstəmz] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['veriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]

'	Several	customs	have	been	observed	in	various	portions	of	the	United	Kingdom
-	一些	海关	有	到过	观察到	在	各种各样的	部分	的	这	团结的	王国

[æt; ət] ['læməs] .

at	Lammas	.
在	拉马斯节	.

"在英国各地，人们在拉马斯节期间都观察到了一些习俗。"

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn]['skɑːtlənd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][læst]

A	very	curious	custom	was	practised	in	Scotland	until	about	the	middle	of	last
一个	非常	好奇的	风俗	曾是	已实践	在	苏格兰	直到	关于	这	中间	的	最后的

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

直到上世纪中叶，苏格兰一直流传着一种非常奇特的习俗。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['peɪgən]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [guːl]

This	appears	to	be	a	relic	of	the	ancient	pagan	festival	of	the	Gule
这	出现	到	是	一个	遗迹	的	这	古老的	异教徒	节日	的	这	古勒

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

of	August	,
的	八月	,

这似乎是古代异教八月节的遗物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊθiənz] .

and	was	practised	in	some	parts	of	the	Lothians	.
和	曾是	已实践	在	一些	部分	的	这	洛锡安	.

洛锡安部分地区曾盛行这种做法。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ðə; ði]['hɜːrdzmən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

We	are	informed	that	near	the	beginning	of	summer	the	herdsmen	within	a
我们	是	知情的	那	靠近	这	开始	的	夏天	这	牧民	之内	一个

['sɜːrt(ə)n]['dɪstrɪkt] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['bændz] ,

certain	district	associated	themselves	into	bands	,
肯定	区	联系	他们自己	进入	乐队	,

据我们了解，在夏季初期，某个地区的牧民们结成了一个个牧群。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ['nʌmbərd] [wʌn]['hʌndrəd] ['membər] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [mɔːr] .

which	in	some	instances	numbered	one	hundred	members	,	and	occasionally	more	.
哪个	在	一些	实例	编号	一	百	成员	,	和	偶尔	更多的	.

有些情况下，成员人数达到一百人，有时甚至更多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mjʊnəti] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['taʊər] (['dʒen(ə)rəli]

It	was	agreed	by	each	of	these	communities	to	build	a	tower	(	generally
它	曾是	同意	经过	每个	的	这些	社区	到	建造	一个	塔	(	一般来说

[ʌv; əv] [sɑːd]) [ɪn][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['distrikts]

of	sods	)	in	some	conspicuous	place	near	the	centre	of	their	respective	districts
的	草皮	)	在	一些	显眼的	地方	靠近	这	中心	的	他们的	各自	地区

,

,

,

这些社群一致同意在各自区域中心附近显眼的地方建造一座塔（通常是用草皮建造的）。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɑːn] ['læməs] [deɪ] .

to	serve	as	their	place	of	rendezvous	on	Lammas	Day	.
到	服务	作为	他们的	地方	的	会合	在	拉马斯节	天	.

作为他们在拉马斯节的聚会地点。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [skwer] .

The	base	of	the	erection	was	usually	about	four	feet	square	.
这	根据	的	这	勃起	曾是	通常	关于	四	脚	正方形	.

建筑物的底部通常约为四英尺见方。

[ðə; ði] ['taʊər] , ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [haɪ] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sloʊp] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

The	tower	,	seven	or	eight	feet	high	,	was	made	to	slope	up	to	a	point	,
这	塔	,	七	或者	八	脚	高的	,	曾是	制成	到	坡	向上	到	一个	观点	,

这座七八英尺高的塔呈倾斜状，向上延伸至一个点。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [i'rektid] [ˌaɪ 'tiː] .

above	which	floated	the	colours	of	the	party	who	had	erected	it	.
多于	哪个	漂浮	这	颜色	的	这	派对	WHO	有	竖立	它	.

其上方飘扬着建造该建筑物的政党的旗帜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,

From	the	commencement	of	its	being	built	,
从	这	开始	的	它是	存在	建造	,

从其开始建造之日起，

[ðə; ði] ['taʊər] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] ,

the	tower	became	an	object	of	care	to	the	whole	community	,
这	塔	成为	一个	目的	的	关心	到	这	所有的	社区	,

这座塔成了整个社区关注的对象。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [di'feist] .

for	it	was	deemed	a	disgrace	to	suffer	it	to	be	defaced	.
为了	它	曾是	被认为	一个	耻辱	到	遭受	它	到	是	污损	.

因为任由它被污损被认为是一种耻辱。

['eni] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [baɪ] [frɔːd] [ɔːr] [fɔːrs] , [wʌz; wəz] ['rezəluːtli]

Any	attempt	made	to	demolish	it	,	either	by	fraud	or	force	,	was	resolutely
任何	试图	制成	到	拆除	它	,	任何一个	经过	欺诈罪	或者	力量	,	曾是	坚决地

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

任何企图以欺诈或武力摧毁它的行动都遭到了坚决抵制。

[iːtʃ] ['pɑːrti] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	party	endeavoured	to	circumvent	the	other	,
每个	派对	努力	到	规避	这	其他	,

双方都试图绕过对方。

[ænd; ənd][leɪd][plænz][tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ˌʌnpər'sivd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm][ænd; ənd][tuː; tə]['lev(ə)l]

and	laid	plans	to	steal	out	unperceived	in	the	night	-	time	and	to	level
和	铺设	计划	到	偷	出去	未被察觉的	在	这	夜晚	-	时间	和	到	等级

[ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	tower	to	the	ground	.
这	塔	到	这	地面	.

他们制定了计划，准备在夜间悄悄溜出去，将塔楼夷为平地。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'splɔɪt] [brɔːt] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

A	successful	exploit	brought	great	honour	to	the	undertakers	of	the	expedition	.
一个	成功的	开发	带来	伟大的	荣誉	到	这	殡仪员	的	这	远征	.

这次成功的探险为探险队的组织者带来了巨大的荣誉。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ˌriː'bɪlt] ,

Although	the	tower	was	easily	rebuilt	,
虽然	这	塔	曾是	容易地	重建	,

虽然这座塔很容易重建，

[jet] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [spred] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt][baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

yet	the	news	was	quickly	spread	through	the	whole	district	by	the	successful
然而	这	消息	曾是	迅速地	传播	通过	这	所有的	区	经过	这	成功的

[æd'ventʃəəz] ,

adventurers	,
冒险者	,

然而，消息很快就被那些成功的冒险者们传遍了整个地区。

[huː] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [waɪl] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət]

who	filled	it	with	shouts	of	joy	and	exultation	,	while	their	unfortunate
WHO	已填	它	和	喊叫	的	喜悦	和	大喜	,	尽管	他们的	不幸

['neɪbərz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

neighbours	were	covered	with	shame	.
邻居	是	涵盖	和	耻辱	.

他们欢呼雀跃，欢呼雀跃，而他们不幸的邻居则蒙羞受辱。

[tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [ðɪs] [dɪs'greɪs] , [gɑːrd] [wʌz; wəz][kept][æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['taʊər] ,

To	ward	off	this	disgrace	,	guard	was	kept	at	night	at	each	tower	,
到	病房	离开	这	耻辱	,	警卫	曾是	保留	在	夜晚	在	每个	塔	,

为了避免这种耻辱，每座塔楼夜间都安排了守卫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [əd'vænst] .

which	was	made	stronger	and	stronger	as	the	building	advanced	.
哪个	曾是	制成	更强	和	更强	作为	这	建筑	先进的	.

随着建筑的推进，它变得越来越坚固。

['nuːmərəs] ['petɪ] ['skɜːmɪʃɪz] [ɪn'sjuːd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] ['seldəm] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] ,

Numerous	petty	skirmishes	ensued	;	but	the	assailants	seldom	made	an	attack	in	force	,
很多的	小气	小规模冲突	随后	;	但	这	袭击者	很少	制成	一个	攻击	在	力量	,

随后发生了许多小规模冲突；但袭击者很少发动大规模进攻。

[priˈfəːiŋ] ['ræðər] [tuː; tə] [sək'siːd] [baɪ] [sər'praɪz] .

preferring	rather	to	succeed	by	surprise	.
偏好	相当	到	成功	经过	惊喜	.

更喜欢出其不意地取得成功。

[æz; əz] [suːn] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [ðeɪ] [meɪd] [ɔːf] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

As	soon	,	therefore	,	as	they	saw	they	were	discovered	,	they	made	off	as	best	they	could	.
作为	很快	,	所以	,	作为	他们	锯	他们	是	发现	,	他们	制成	离开	作为	最好的	他们	可以	.

因此，他们一发现身份就赶紧逃走了。

['draɪv, 'dɑːktɚ][dʒeɪmz] ['fəːgəsən] — [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ləjðiən] ['læməs] ['taʊər] ['bɪldərz] — [steɪts] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm][ɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] ,

Dr	James	Ferguson	—	to	whom	we	are	indebted	for	the	facts	concerning	the	Lothian	Lammas	tower	builders	—	states	that	in	order	to	give	the	alarm	on	these	and	other	occasions	,
博士	詹姆斯	弗格森	—	到	谁	我们	是	负债累累	为了	这	事实	有关	这	洛锡安	拉马斯节	塔	建筑商	—	各州	那	在	命令	到	给	这	警报	在	这些	和	其他	场合	,

詹姆斯·弗格森博士——我们非常感谢他提供的有关洛锡安拉马斯塔建造者的事实——指出，为了在这些以及其他场合发出警报，

['evri] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['tuːtɪŋ] - [hɔːrn] , - [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][hɔːrn] ['pɜːrfəˌretɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [end] ,

every	person	was	armed	with	a	'	tooting	-	horn	,	'	that	is	,	a	horn	perforated	in	the	small	end	,
每一个	人	曾是	武装	和	一个	-	嘟嘟	-	喇叭	,	-	那	是	,	一个	喇叭	穿孔的	在	这	小的	结尾	,

每个人都配备了一个"喇叭"，也就是一个小端打孔的喇叭。

[θruː] [wɪtʃ] [wɪnd][kæn; kən][biː; bi]['fɔːrsəbli] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] .

through	which	wind	can	be	forcibly	blown	from	the	mouth	so	as	to	occasion	a	loud	noise	.
通过	哪个	风	能	是	强制	吹	从	这	嘴	所以	作为	到	场合	一个	大声	噪音	.

通过它，可以强行将风从嘴里吹出来，从而产生巨大的噪音。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'kwaɪər][dek'sterəti][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,

As	every	one	wished	to	acquire	dexterity	in	the	use	of	this	instrument	,
作为	每一个	一	希望	到	获得	灵巧	在	这	使用	的	这	乐器	,

由于每个人都希望熟练掌握这种仪器的使用方法，

[ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [waɪl] ['tendɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ɔ:r]
the **herdsmen** **practised** **upon** **it** **during** **the** **summer** **while** **tending** **their** **flocks** **or**
这 牧民 已实践 之上 它 期间 这 夏天 尽管 倾向于 他们的 羊群 或者
[hə:dz] .
herds .
畜群 .

牧民们在夏季放牧羊群或牛群时，会在上面练习骑马。

[tɔ:rdz] ['læməs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪm'plɔɪd] ['ænsər] [tu:; tə][ænd; ənd]
Towards **Lammas** **,** **they** **were** **incessantly** **employed** **answering** **to** **and** **vieing**
向 拉马斯节 , 他们 是 不已 受雇 回答 到 和 竞争
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
with **each** **other** **,**
和 每个 其他 ,

在拉马斯节之前，他们不停地相互回应和竞争。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ræŋ] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] .
so **that** **the** **whole** **country** **rang** **continually** **with** **the** **sounds** **.**
所以 那 这 所有的 国家 响铃 持续 和 这 声音 .

于是，整个国家都响起了此起彼伏的声音。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] [keɪm] [raʊnd] , [i:tʃ] [kə'mju:nəti] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ;
Before **the** **day** **of** **the** **ceremony** **came** **round** **,** **each** **community** **elected** **a** **captain** **;**
前 这 天 的 这 仪式 来了 圆形的 , 每个 社区 当选 一个 队长 ;

在仪式举行之前，每个社区都选举了一名队长；

[ænd; ənd][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] ['kʌlərz] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .
and **a** **stand** **of** **colours** **was** **prepared** **for** **the** **great** **event** **.**
和 一个 站立 的 颜色 曾是 准备 为了 这 伟大的 事件 .

人们为这场盛事准备了色彩缤纷的展台。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][saɪz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
This **consisted** **of** **a** **fine** **table** **-** **cloth** **of** **the** **largest** **size** **,** **decorated** **with**
这 由……组成 的 一个 美好的 桌子 - 布 的 这 最大 尺寸 , 装饰 和
['rɪbənz] .
ribbons **.**
丝带 .

这是一块尺寸最大的精美桌布，上面装饰着丝带。

[ɔ:l] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['redi] ,
All **things** **being** **ready** **,**
全部 事物 存在 准备好 ,

一切准备就绪后，

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['hɜ:rdzmən]['sælaɪd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,
the **band** **of** **herdsmen** **sallied** **forth** **on** **the** **morning** **of** **the** **first** **of** **August** **,**
这 乐队 的 牧民 突袭 前进 在 这 早晨 的 这 第一的 的 八月 ,

8月1日清晨，这群牧民出发了。

[ə'taɪərd][ɪn][ðer; ðər][best] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['kʌdʒəlz] .
attired **in** **their** **best** **apparel** **,** **and** **armed** **with** **stout** **cudgels** **.**
穿着 在 他们的 最好的 服饰 , 和 武装 和 肥硕 棍棒 .

他们身着最好的衣服，手持结实的棍棒。

[rɪ'perɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['taʊər] , [ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] ;
Repairing **to** **the** **neighbouring** **tower** **,** **the** **colours** **were** **displayed** **in** **triumph** **;**
维修 到 这 邻接 塔 , 这 颜色 是 显示 在 胜利 ;

修复到邻近的塔楼后，旗帜凯旋展示；

[ðen] [ðə; ði] [ə'sembli] [in'dʌldʒd] [ɪn][hɔ:rn] - ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [naɪn]

then	the	assembly	indulged	in	horn	-	blowing	and	in	making	merry	until	about	nine
然后	这	集会	沉溺其中	在	喇叭	-	吹	和	在	制作	欢乐	直到	关于	九

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

然后，众人吹响号角，载歌载舞，直到大约九点钟。

[wen] [ðeɪ] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] ['brekfəst] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] - [swɔ:rd] .

when	they	partook	of	breakfast	as	they	sat	upon	the	green	-	sward	.
什么时候	他们	参与	的	早餐	作为	他们	卫星	之上	这	绿色的	-	草	.

他们坐在绿茵茵的草地上享用早餐。

[skaʊts] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] ['evri] ['kwɔ:rtər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['hɑ:st(ə)l]

Scouts	were	despatched	to	every	quarter	to	watch	the	approach	of	any	hostile
童子军	是	已派送	到	每一个	四分之一	到	手表	这	方法	的	任何	敌对的

['pɑ:rti] .

party	.
派对	.

各个方向都派出了侦察兵，监视敌军的动向。

[ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [ɑ:n] ['læməs] [deɪ] [ðə; ði]['hɜ:rdzmən][ʌv; əv][wʌn]['dɪstrɪkt] [prə'si:did]

It	frequently	happened	that	on	Lammas	Day	the	herdsmen	of	one	district	proceeded
它	频繁地	发生	那	在	拉马斯节	天	这	牧民	的	一	区	继续

[tu:; tə] [ə'tæk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [loʊ'kæləti] ,

to	attack	those	of	another	locality	,
到	攻击	那些	的	其他	地点	,

在拉马斯节这一天，经常会发生一个地区的牧民袭击另一个地区的牧民的情况。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [səb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] [fɔ:rs] .

to	bring	them	under	subjection	by	force	.
到	带来	他们	在下面	隶属	经过	力量	.

用武力征服他们。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l]['pɑ:rti][ðə; ði][hɔ:rnz] ['saʊndɪd] [tu:; tə][ɑ:rmz] ;

On	the	approach	of	a	hostile	party	the	horns	sounded	to	arms	;
在	这	方法	的	一个	敌对的	派对	这	角	听起来	到	武器	;

敌军逼近时，号角响起，宣战！

[ðə; ði][bænd] [ɪ'mi:diətli] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][best]['ɔ:rdər] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] —

the	band	immediately	arranged	itself	in	the	best	order	that	could	be	devised	—
这	乐队	立即地	安排	本身	在	这	最好的	命令	那	可以	是	设计	—

[ðə; ði]['boʊldɪst] { - }

the	boldest	{	476	}
这	最勇敢的	{	-	}

乐队立即按照所能想到的最佳顺序排列好自己——最大胆的{476}

[ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] ['praʊəs] [bɪ'haɪnd] .

and	strongest	in	front	,	and	those	of	inferior	prowess	behind	.
和	最强	在	正面	,	和	那些	的	下	能力	在后面	.

最强者在前，弱者在后。

[ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] ['breɪvli] [tu:; tə]

They	seldom	remained	on	the	defensive	,	but	generally	rushed	forward	bravely	to
他们	很少	剩余	在	这	防守	,	但	一般来说	匆忙	向前	勇敢地	到

[mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] .

meet	the	enemy	.
见面	这	敌人	.

他们很少采取防御姿态，而是通常勇敢地冲锋陷阵，迎击敌人。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd][led][ðə; ði][væn] .

The	captains	carried	the	colours	and	led	the	van	.
这	队长	携带	这	颜色	和	引领	这	货车	.

队长们手持旗帜，引领车队。

[wen] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [met] , [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [dɪ'zaɪrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['loʊər] [ðer; ðər] ['kʌlərz] , [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n] .

When	both	parties	met	,	they	mutually	desired	each	other	to	lower	their	colours	,	in	sign	of	subjection	.
什么时候	两个都	各方	遇见	,	他们	相互	想要的	每个	其他	到	降低	他们的	颜色	,	在	符号	的	隶属	.

双方见面时，都希望对方降低身份，以示臣服。

[wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændz] ,

When	there	appeared	a	great	disproportion	in	the	strength	of	the	bands	,
什么时候	那里	出现	一个	伟大的	不成比例	在	这	力量	的	这	乐队	,

当乐队实力出现巨大差距时，

[ðə; ði] ['wiːkəst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['serəmoʊni] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

the	weakest	usually	submitted	to	this	ceremony	without	difficulty	,
这	最弱	通常	提交	到	这	仪式	没有	困难	,

最弱小的人通常也能毫不费力地接受这种仪式。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]['evɪdənt] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .

believing	their	honour	was	saved	by	the	evident	disproportion	of	the	match	.
相信	他们的	荣誉	曾是	已保存	经过	这	明显	不成比例	的	这	匹配	.

他们认为，由于比赛双方实力明显悬殊，他们的荣誉才得以保全。

[ɪf] [ðə; ði]['bændz][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['iːkwəl][ɪn] [streŋθ] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['jiːldɪd] ; [bloʊz] [ɪn'sjuːd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['blʌdʃed] .

If	the	bands	were	nearly	equal	in	strength	,	neither	of	them	yielded	;	blows	ensued	,	and	sometimes	bloodshed	.
如果	这	乐队	是	几乎	平等的	在	力量	,	两者都不	的	他们	产生	;	打击	随后	,	和	有时	流血事件	.

如果双方实力相近，则双方都不肯让步；冲突随之而来，有时甚至会流血。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [fɔːr] ['hɜːrdzmən][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['meni] [dɪs'eɪbld] .

It	is	said	that	on	one	occasion	four	herdsmen	were	killed	and	many	disabled	.
它	是	说	那	在	一	场合	四	牧民	是	被杀	和	许多	已禁用	.

据说曾有一次，四名牧民被杀，多人受伤致残。

[ɪf] [noʊ] [ə'poʊnənts] [ə'pɪrd] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ,

If	no	opponents	appeared	,	or	if	they	themselves	had	no	intention	of	making	an	attack	,
如果	不	对手	出现	,	或者	如果	他们	他们自己	有	不	意图	的	制作	一个	攻击	,

如果没有对手出现，或者他们自己也没有发动攻击的意图，

[ðə; ði]['bændz] [tʊk] [daʊn] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['taʊərz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ,

the	bands	took	down	their	colours	about	mid	-	day	from	their	towers	,	and	marched	,
这	乐队	采取	向下	他们的	颜色	关于	中	-	天	从	他们的	塔楼	,	和	行军	,

中午时分，乐队从塔楼上取下旗帜，开始行进。

['bloʊɪŋ] [ðer; ðər][hɔːrnz] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

blowing	their	horns	,	to	the	largest	village	in	the	neighbourhood	.
吹	他们的	角	,	到	这	最大	村庄	在	这	邻里	.

他们向附近最大的村庄吹响号角。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ðə; ði] [læsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ,

Here	they	were	met	by	the	lasses	and	the	people	generally	,
这里	他们	是	遇见	经过	这	姑娘们	和	这	人们	一般来说	,

在这里，他们遇到了姑娘们和当地民众。

[huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

who	participated	in	the	diversions	of	the	day	.
WHO	参与	在	这	转移	的	这	天	.

参与当天娱乐活动的人员。

['baʊndriz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [aʊt] ,

Boundaries	were	marked	out	,
边界	是	标记	出去	,

边界已划定，

[ænd; ənd] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] - ['reɪsɪz]

and	proclamation	made	that	all	who	intended	to	compete	in	the	foot	-	races
和	公告	制成	那	全部	WHO	故意的	到	竞争	在	这	脚	-	种族

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .

should	appear	.
应该	出现	.

并宣布所有打算参加赛跑的人都应该到场。

['praɪzɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] .

Prizes	were	offered	.
奖品	是	提供	.

提供了奖品。

[ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] , [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd]

The	first	prize	,	usually	a	bonnet	ornamented	with	ribbons	,	was	displayed
这	第一的	奖	,	通常	一个	引擎盖	装饰	和	丝带	,	曾是	显示

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [poʊl] .

upon	a	pole	.
之上	一个	极	.

一等奖通常是一顶饰有丝带的帽子，被挂在杆子上展示。

['sʌmtaɪmz] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kəm'pɛtətərz] ['stɑːrtɪd] ,

Sometimes	half	-	a	-	dozen	competitors	started	,
有时	一半	-	一个	-	打	竞争对手	开始	,

有时会有五六个竞争对手同时起步，

[ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [greɪt] ['iːgərnəs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

and	ran	with	as	great	eagerness	as	if	the	prize	had	been	a	kingdom	.
和	跑	和	作为	伟大的	渴望	作为	如果	这	奖	有	到过	一个	王国	.

他们奔跑起来，就像赢得的奖品是一个王国一样充满热情。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɑːtəz] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [reɪs] ;

A	pair	of	garters	was	awarded	to	the	victor	of	the	second	race	;
一个	一对	的	吊袜带	曾是	获奖	到	这	胜利者	的	这	第二	种族	;

第二场比赛的获胜者获得了一副吊袜带；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [geɪnd] [ə; eɪ] [naɪf] .

and	the	winner	of	the	third	gained	a	knife	.
和	这	优胜者	的	这	第三	获得	一个	刀	.

第三局的获胜者将获得一把刀。

['æftər] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['rʊrəl] [spɔːrts] [æz; əz]

After	the	races	were	over	,	the	people	amused	themselves	in	such	rural	sports	as
后	这	种族	是	超过	,	这	人们	觉得好笑	他们自己	在	这样的	乡村的	运动的	作为

['suːtɪd] [ðer; ðər] [teɪst] ,

suited	their	taste	,
适合	他们的	品尝	,

赛马结束后，人们根据自己的喜好，从事了一些乡村运动来消遣。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [dɪˈspɜːrst] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈhoʊmz] .

and	**before**	**sunset**	**dispersed**	**quietly**	**to**	**their**	**respective**	**homes**	**.**
和	前	日落	分散的	悄悄	到	他们的	各自	房屋	.

日落之前，他们悄悄地各自回家了。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wer] [tuː] [ˈpɑːrtiz] [met][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

In	**the**	**case**	**where**	**two**	**parties**	**met**	**and**	**one**	**of**	**them**	**yielded**	**to**	**the**	**other**	**,**
在	这	案件	在哪里	二	各方	遇见	和	一	的	他们	产生	到	这	其他	,

如果双方见面，其中一方向另一方让步，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [tuː] ['seprət] ['bɑːdɪz] , [ðə; ði][səb'dʒɛktɪd]['bɑːdi]
they **marched** **together** **for** **some** **time** **in** **two** **separate** **bodies** **,** **the** **subjected** **body**
他们 行军 一起 为了 一些 时间 在 二 分离 身体 , 这 受 身体
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
behind **the** **other** **,**
在后面 这 其他 ,

他们分成两队，并肩行进了一段时间，被征服的队伍走在另一队后面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [gʊd] [frendz] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [geɪmz] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]
and **then** **they** **parted** **good** **friends** **,** **each** **holding** **their** **games** **at** **their** **own**
和 然后 他们 分手了 好的 朋友们 , 每个 保持 他们的 游戏 在 他们的 自己的
[ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
appointed **place** **.**
任命 地方 .

然后他们友好地告别，各自在自己指定的地方进行比赛。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['teɪblklɔːθ] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd]
Next **day** **,** **the** **ribbons** **and** **tablecloth** **that** **formed** **the** **colours** **were** **returned**
下一个 天 , 这 丝带 和 桌布 那 形成 这 颜色 是 返回
[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] ;
to **their** **respective** **owners** **;**
到 他们的 各自 所有者 ;

第二天，组成这些颜色的丝带和桌布被归还给了各自的主人；

[ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,
the **tower** **was** **no** **longer** **a** **matter** **of** **consequence** **,**
这 塔 曾是 不 更长 一个 事情 的 结果 ,

那座塔已经不再重要了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] .
and **the** **country** **returned** **to** **its** **usual** **state** **of** **tranquillity** **.**
和 这 国家 返回 到 它是 通常 状态 的 宁静 .

国家恢复了往日的平静。

[ðə; ði] ['lɑːtəri] [ʌv; əv] [deθ] .
THE **LOTTERY** **OF** **DEATH** **.**
这 彩票 的 死亡 .

死亡彩票。

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn] [gə'rɪlə] ['wɔːrfer] .
AN **EPISODE** **IN** **GUERRILLA** **WARFARE** **.**
一个 插曲 在 游击队 战争 .

游击战篇章。

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] [læst] ['sʌmər] ,
While **on** **a** **trip** **to** **Europe** **last** **summer** **,**
尽管 在 一个 旅行 到 欧洲 最后的 夏天 ,

去年夏天去欧洲旅行时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['stiːmər] ['səːvjə] [ə; eɪ] ['rɑːðər] ['pɔːrtli] ,
I **noticed** **in** **the** **smoking** **-** **room** **of** **the** **good** **steamer** **Servia** **a** **rather** **portly** **,**
我 注意到 在 这 吸烟 - 房间 的 这 好的 汽船 塞尔维亚 一个 相当 肥胖的 ,

我在"塞尔维亚"号这艘不错的蒸汽船的吸烟室里注意到一位身材相当肥胖的.....

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

middle	-	aged	gentleman	,	with	a	mild	expression	of	countenance	,
中间	-	老年人	绅士	,	和	一个	温和的	表达	的	面容	,

一位面容温和的中年绅士

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ;

and	certainly	no	trace	of	the	soldier	in	his	bearing	;
和	当然	不	痕迹	的	这	士兵	在	他的	轴承	;

而且他的举止中丝毫没有士兵的痕迹;

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] .

and	yet	he	was	the	hero	of	a	thrilling	adventure	.
和	然而	他	曾是	这	英雄	的	一个	惊险	冒险	.

然而，他却是惊险刺激冒险故事中的英雄。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] ,

I	was	introduced	to	him	by	one	of	the	officers	of	the	steamer	,
我	曾是	介绍	到	他	经过	一	的	这	警官	的	这	汽船	,

我是通过船上的一名船员认识他的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənt][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wei] ,

and	found	him	to	be	an	insurance	agent	in	a	large	way	,
和	成立	他	到	是	一个	保险	代理人	在	一个	大的	方式	,

并发现他很大程度上是一名保险代理人。

['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] ['ni:dɪd] [rest] — ['mɪstər]['bælkəm][baɪ] [neɪm] .

going	abroad	for	needed	rest	—	Mr	Balcom	by	name	.
去	国外	为了	需要	休息	—	先生	巴尔科姆	经过	姓名	.

巴尔科姆先生出国休息。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n]['pɜ:rsən(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]

In	the	course	of	a	conversation	on	personal	courage	,	one	evening	,	over	our
在	这	课程	的	一个	对话	在	个人的	勇气	,	一	晚上	,	超过	我们的

['æftər] - ['dɪnər] [sɪ'gɑ:rz] ,

after	-	dinner	cigars	,
后	-	晚餐	雪茄	,

一天晚上，我们一边吃完饭后抽雪茄，一边谈论起个人勇气来，

[maɪ] [nu:] - [faʊnd] [frend] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃər] :

my	new	-	found	friend	related	the	following	interesting	adventure	:
我的	新的	-	成立	朋友	有关的	这	下列的	有趣的	冒险	:

我新结识的朋友讲述了以下这段有趣的冒险经历:

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

You	know	,	in	the	late	war	between	the	North	and	South	,
你	知道	,	在	这	晚的	战争	之间	这	北	和	南	,

你知道，在南北战争后期，

['nɪrli] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

nearly	all	our	able	-	bodied	men	on	both	sides	of	the	line	were	more	or	less
几乎	全部	我们的	有能力的	-	有形的	男人	在	两个都	侧面	的	这	线	是	更多的	或者	较少的

['soʊldʒərz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .

soldiers	of	some	sort	.
士兵	的	一些	种类	.

双方几乎所有身强力壮的男子都是某种类型的军人。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] - ['kɑ:mɪseri] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] - [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

I	was	myself	a	Captain	and	'	Commissary	of	Subsistence	'	in	the	United
我	曾是	我	一个	队长	和	-	小卖部	的	生存	-	在	这	团结的

[steɪts] [ˌvɔlən'tiəz] ,

States	Volunteers	,
各州	志愿者	,

我本人曾是美国志愿军的一名上尉兼"后勤军需官",

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

and	was	attached	to	a	cavalry	brigade	in	the	army	of	the	Potomac	.
和	曾是	随附的	到	一个	骑兵	旅	在	这	军队	的	这	波托马克河	.

他隶属于波托马克军团的一个骑兵旅。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] - ,

In	the	Fall	of	1864	,
在	这	落下	的	-	,

1864年秋季，

[maɪ] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [maɪlz] [tu:; tə]

my	brigade	was	located	in	camp	for	the	winter	about	four	or	five	miles	to
我的	旅	曾是	位于	在	营	为了	这	冬天	关于	四	或者	五	英里	到

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,

the	south	of	Winchester	,
这	南	的	温彻斯特	,

我的旅在温彻斯特以南四五英里处扎营过冬。

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

[æz; əz][ə; eɪ] - ['kɑ:mɪseri] ,

As	a	'	commissary	,
作为	一个	-	小卖部	,

作为一家"军需品商店"，

- [aɪ][hæd; həd] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['wægənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə]

-	I	had	constantly	to	pass	with	my	train	of	wagons	from	the	town	to
-	我	有	不断地	到	经过	和	我的	火车	的	马车	从	这	镇	到

[kæmp] ;

camp	;
营	;

我不得不经常带着我的车队从城镇前往营地；

[bʌt; bət][soʊ]['kɑ:nfɪdənt][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [noʊ]['deɪndʒər][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bɪ'fɔ:l] [ˌem 'i:][ɑ:n] [ðæt] [ʃɔ:rt]

but	so	confident	was	I	that	no	danger	could	possibly	befall	me	on	that	short
但	所以	自信的	曾是	我	那	不	危险	可以	可能	降临	我	在	那	短的

[dʒɔ:nt] ,

jaunt	,
短途旅行	,

但我当时非常自信，认为在这短短的旅途中不可能遇到任何危险。

['æktʃuəli] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪnz] , [ðæt] [aɪ] ['kærid] ['ni:ðər] [sɔ:rd] [nɔ:r]['pɪst(ə)l] .

actually	all	within	our	own	lines	,	that	I	carried	neither	sword	nor	pistol	.
实际上	全部	之内	我们的	自己的	线条	,	那	我	携带	两者都不	剑	也不	手枪	.

实际上一切都在我们自己的防线之内，我既没有携带刀剑也没有携带手枪。

[wel] , [wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][noʊ'vembər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]

Well	,	one	pleasant	afternoon	in	the	latter	part	of	November	,	as	I	was	riding
出色地	,	一	令人愉快的	下午	在	这	后者	部分	的	十一月	,	作为	我	曾是	骑术

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɔ:rdərli] ,

with	my	orderly	,
和	我的	秩序	,

那是一个十一月下旬阳光明媚的下午，我和我的勤务兵一起骑马时，

[ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lenərd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] -

a	good	soldier	,	by	the	name	of	Leonard	,	at	the	head	of	the	wagon	-
一个	好的	士兵	,	经过	这	姓名	的	伦纳德	,	在	这	头	的	这	车皮	-

[treɪn] ,

train	,
火车	,

队伍最前面的是一位名叫伦纳德的优秀士兵。

['wiəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑ:gres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [mju:l] - [ti:mz] ,

wearying	of	the	slow	progress	made	by	the	mule	-	teams	,
令人疲惫	的	这	慢的	进步	制成	经过	这	骡子	-	团队	,

由于厌倦了骡队缓慢的行进速度，

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] ['sɑ:rdʒənt] , [ænd; ənd][roʊd][ɑ:n] [ə'hed] ,

I	placed	the	train	in	charge	of	the	commissary	sergeant	,	and	rode	on	ahead	,
我	放置	这	火车	在	收费	的	这	小卖部	军士	,	和	骑	在	前方	,

我把火车交给后勤军士长负责，然后骑马先行离开。

['fɑ:loʊd] [baɪ][maɪ] ['ɔ:rdərli] ['oʊnli] .

followed	by	my	orderly	only	.
随后	经过	我的	秩序	仅有的	.

然后只有我的勤务兵。

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [tu:; tə][kæmp] — [ðə; ði][roʊd][wi:; wi] ['fɑ:loʊd]

I	had	gone	little	more	than	half	-	way	to	camp	—	the	road	we	followed
我	有	已消失	小的	更多的	比	一半	-	方式	到	营	—	这	路	我们	随后

[bɪ'keɪm] ['wʊdɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['tɪmbər][ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] — [wen] ,

became	wooded	by	young	timber	and	underbrush	—	when	,
成为	树木繁茂的	经过	年轻的	木材	和	草丛	—	什么时候	,

我刚走了大约一半的路程——我们走的路渐渐被幼树和灌木丛遮蔽——这时，

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

as	I	turned	a	bend	in	the	road	,
作为	我	转向	一个	弯曲	在	这	路	,

当我转过路口时，

[aɪ] [sɔ:] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['maʊntɪd] [men] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ju: 'es] .

I	saw	four	or	five	mounted	men	about	a	quarter	of	a	mile	in	advance	of	us	.
我	锯	四	或者	五	安装	男人	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	在	进步	的	我们	.

我看到前方大约四分之一英里处有四五个骑马的人。

['kɔ:lɪŋ] [maɪ] ['ɔ:rdərli] [tu:; tə][maɪ][saɪd] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Calling	my	orderly	to	my	side	,	I	asked	him	what	he	thought	of	them	.
呼叫	我的	秩序	到	我的	边	,	我	问	他	什么	他	想法	的	他们	.

我叫来我的勤务兵，问他对他们的看法。

- [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] , [sɜ:r] .

'	I	guess	they	are	some	of	our	boys	,	sir	.
-	我	猜测	他们	是	一些	的	我们的	男孩们	,	先生	.

"我猜他们是我们的人，先生。"

[ðeɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪfɔ:rm][ɑ:n] ,

They	have	our	uniform	on	,
他们	有	我们的	制服	在	,

他们穿着我们的制服，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:r][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪnz][tu:; tə][bi:; bi] “ ['dʒɔniz] ”

and	are	too	far	inside	of	our	lines	to	be	“	Johnnies	”
和	是	也	远的	里面	的	我们的	线条	到	是	“	约翰尼	”

他们离我们的界限太远了，不可能是"约翰尼"。

- ([ə; eɪ][tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərnər]) .
' (a term applied to the Southerners) .
- (一个 学期 应用 到 这 南方人) .

（用来指代南方人的术语）。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [siːmd] [ɪn'tuːɪtɪvli] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]
This was my own idea ; but still , I seemed intuitively to feel that all was
这 曾是 我的 自己的 主意 ; 但 仍然 , 我 似乎 直觉上 到 感觉 那 全部 曾是
[nɑːt] [raɪt] .
not right .
不是 正确的 .

这是我自己的想法；但是，我似乎凭直觉感到一切都不太对劲。

[ðiːz] [men] ['evɪdəntli] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [tɔːrd]
These men evidently saw or heard us , for , turning their horses ' heads toward
这些 男人 显然 锯 或者 听到 我们 , 为了 , 转弯 他们的 马匹 - 头部 朝向
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

这些人显然看到了或听到了我们，因为他们调转马头朝营地方向走去。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sloʊli] ['ɑːnwərd] .
they marched slowly onward .
他们 行军 缓慢地 向前 .

他们缓缓向前行进。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [dis'aːrmd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] [daʊt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [kæmp][wʌz; wəz] [nɪr] ,
This at once disarmed me of all doubt , for I knew camp was near ,
这 在 一次 解除武装 我 的 全部 怀疑 , 为了 我 知道 营 曾是 靠近 ,

这让我立刻消除了所有疑虑，因为我知道营地就在附近了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] - [ɔːl] [raɪt] , - [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] ['ventʃər] [ðæt] [wei] ;
and if they were not ' all right , ' they would hardly venture that way ;
和 如果 他们 是 不是 - 全部 正确的 , - 他们 会 几乎 风险投资 那 方式 ;

如果他们"身体不好"，他们几乎不会冒险走那条路；

[soʊ][aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ]['kæntər] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [maɪ] ['feloʊ] - ['trævələz] .
so I resumed my canter , and soon overtook my fellow - travellers .
所以 我 恢复 我的 慢跑 , 和 很快 超越 我的 同伴 - 旅行者 .

于是我继续小跑，很快就超过了我的同伴们。

[wen] [aɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [faɪld][tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː]
When I approached , they filed to each side of the road , as if to let me
什么时候 我 接近 , 他们 已提交 到 每个 边 的 这 路 , 作为 如果 到 让 我
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

当我走近时，他们鱼贯而出，站在路两旁，好像要让我先行。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɑːn] .
and I kept on .
和 我 保留 在 .

我继续前进。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][maɪ] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd][maɪ'self][pæst][ðer; ðər][læst][faɪl][ʌv; əv][men] ,
But no sooner was my orderly and myself past their last file of men ,
但 不 很快 曾是 我的 秩序 和 我 过去的 他们的 最后的 文件 的 男人 ,

但是我和我的勤务兵刚走过他们最后一列士兵，

[ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][wiː; wi][faʊnd] [ɑːr'selvz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['pistlz]

than	in	an	instant	we	found	ourselves	confronted	by	half	-	a	-	dozen	pistols
比	在	一个	立即的	我们	成立	我们自己	面对	经过	一半	-	一个	-	打	手枪

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kə'mænd] , - [hɔːlt] !

and	the	sharp	command	,	'	Halt	!
和	这	锋利的	命令	,	-	停止	!

转眼间，我们发现自己面对着六支手枪和一声厉喝："站住！"

- ([ə; eɪ][sɪksθ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .)

'	(	A	sixth	man	had	come	out	of	the	bush	.	)
-	(	一个	第六	男人	有	来	出去	的	这	衬套	.	)

（第六个人从灌木丛中走了出来。）

- [naʊ] , [juː; jʊ] [jæŋks] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊðz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

'	Now	,	you	Yanks	want	to	keep	your	mouths	shut	,	and	do	as	you	are
-	现在	,	你	扬克斯	想	到	保持	你的	嘴	关闭	,	和	做	作为	你	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

"现在，你们这些美国佬想闭嘴，听话。"

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .

or	it	will	be	all	up	with	you	,	'	said	the	commander	.
或者	它	将要	是	全部	向上	和	你	,	-	说	这	指挥官	.

"否则一切都将由你来承担，"指挥官说道。

- ['fɔːrwərd] — [trɑːt] — [mɑːrtʃ] !

'	Forward	—	trot	—	march	!
-	向前	—	小跑	—	行进	!

前进——小跑——行进！

- [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [swept] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɑːt] , ['lenərd] [ænd; ənd][aɪ] [kəm'pliːtli]

'	and	away	we	swept	at	a	swinging	trot	,	Leonard	and	I	completely
-	和	离开	我们	扫荡	在	一个	摇摆	小跑	,	伦纳德	和	我	完全地

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'welkəm] ['bɑːdigɑːrd] ,

surrounded	by	this	unwelcome	bodyguard	,
包围	经过	这	不受欢迎	保镖	,

于是我们迈着轻快的步伐飞驰而去，我和莱昂纳德完全被这个不受欢迎的保镖包围着。

[ænd; ənd] [wel] ['kʌvərd] [baɪ][ðer; ðər] ['pistlz] .

and	well	covered	by	their	pistols	.
和	出色地	涵盖	经过	他们的	手枪	.

他们都被手枪严密掩护着。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz][wiː; wi] [trɔtid] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [swept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] ,

About	a	thousand	yards	we	trotted	on	,	and	then	swept	into	a	narrow	road	,
关于	一个	千	码	我们	小跑	在	,	和	然后	扫荡	进入	一个	狭窄的	路	,

我们小跑了大约一千码，然后拐进了一条狭窄的道路。

[mɔːr] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] [ðæn; ðən][roʊd] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] ,

more	bridle	-	path	than	road	,	along	which	we	kept	for	a	mile	or	so	,
更多的	辔	-	小路	比	路	,	沿着	哪个	我们	保留	为了	一个	英里	或者	所以	,

与其说是公路，不如说是马道，我们沿着这条马道走了大约一英里。

[wen] [ðə; ði] [kə'mænd] - [hɔːlt] ! - [wʌz; wəz] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] .

when	the	command	'	Halt	!	'	was	again	given	.
什么时候	这	命令	-	停止	!	-	曾是	再次	给定	.

当再次发出"停止！"的命令时。

['lenərd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .

Leonard	and	I	were	ordered	to	dismount	and	give	up	our	arms	.
伦纳德	和	我	是	订购	到	下马	和	给	向上	我们的	武器	.

莱昂纳德和我被命令下马并交出武器。

[aɪ][hæd; həd] [nʌn] ; [bʌt; bət][maɪ]['ɔːrdərli][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

I	had	none	;	but	my	orderly	was	soon	deprived	of	his	.
我	有	没有任何	;	但	我的	秩序	曾是	很快	被剥夺的	的	他的	.

我没有；但我的勤务兵很快就失去了他的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'gen] [pʊt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sædlz] [ɪn][nɑːt]

We	were	again	put	upon	our	horses	and	strapped	to	the	saddles	in	not
我们	是	再次	放	之上	我们的	马匹	和	绑带	到	这	马鞍	在	不是

[tuː] ['dʒent(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] .

too	gentle	a	manner	.
也	温和的	一个	方式	.

我们再次被套上马背，用不太温柔的方式绑在马鞍上。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd] [huː] [maɪ]['kæptərz][wɜːr; wər] ;

I	ventured	to	ask	where	we	were	going	to	and	who	my	captors	were	;
我	冒险	到	问	在哪里	我们	是	去	到	和	WHO	我的	俘虏者	是	;

我斗胆问他们我们要去哪里，以及绑架我的人是谁；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] ['mɒzbiz] [kæmp][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	was	told	we	were	being	taken	to	Mosby's	camp	by	some	of
和	曾是	讲述	我们	是	存在	已采取	到	莫斯比	营	经过	一些	的

[hɪz; ɪz][men] ;

his	men	;
他的	男人	;

我们被告知，我们将被莫斯比的一些手下带到莫斯比的营地；

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] ['æbsəluːt] ['saɪləns][ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .

and	furthermore	,	I	was	ordered	to	keep	absolute	silence	on	pain	of	death	.
和	此外	,	我	曾是	订购	到	保持	绝对	沉默	在	疼痛	的	死亡	.

而且，我还被命令绝对保持沉默，否则将被处死。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ['veri] [nɪr] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

From	this	I	inferred	that	we	had	to	pass	very	near	some	portion	of
从	这	我	推断	那	我们	有	到	经过	非常	靠近	一些	部分	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp][ɔːr] ['pikits] ,

our	own	camp	or	pickets	,
我们的	自己的	营	或者	纠察队	,

由此我推断，我们不得不非常靠近我们自己的营地或哨位进行穿越。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [hoʊpt] [sʌm; səm] [tʃæns] [maɪt] [jet] [ə'raɪz][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

and	for	a	moment	I	hoped	some	chance	might	yet	arise	for	escape	.
和	为了	一个	片刻	我	希望	一些	机会	可能	然而	出现	为了	逃脱	.

那一刻，我甚至还抱有一丝希望，或许还有机会逃脱。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ]['soʊldʒər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][kæmp] - ['faɪər] ,

But	during	the	march	we	saw	no	soldier	,	or	even	camp	-	fire	,
但	期间	这	行进	我们	锯	不	士兵	,	或者	甚至	营	-	火	,

但在行军途中，我们没有看到任何士兵，甚至连篝火也没有看到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [roʊd] [siːmd] ['speʃəli] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [friː] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

and	this	road	seemed	specially	devised	to	allow	free	passage	from	the	front
和	这	路	似乎	特别	设计	到	允许	自由的	通道	从	这	正面

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] { - }

to	the	rear	of	our	{	477	}
到	这	后部	的	我们的	{	-	}

这条路似乎是专门设计的，以便我们能够从前面自由通行到后面{477}

[laɪnz][baɪ]['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

lines	by	any	person	who	knew	it	.
线条	经过	任何	人	WHO	知道	它	.

任何知道这句话的人都会说出来。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] [wi:; wi] [keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

In	about	an	hour	or	so	we	came	once	more	upon	the	highway	.
在	关于	一个	小时	或者	所以	我们	来了	一次	更多的	之上	这	公路	.

大约一个小时后，我们再次驶上了高速公路。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mu:n] ['pɑ:rʃəli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

Night	had	fallen	,	but	a	young	moon	partially	illuminated	the	road	.
夜晚	有	倒下	,	但	一个	年轻的	月亮	部分	照明	这	路	.

夜幕降临，但一轮新月照亮了道路的一部分。

[ðə; ði] [kə'mændər] , [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [ði:z] [fri:] ['raɪdərz] , [reind] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [maɪ] [saɪd]

The	commander	,	a	lieutenant	of	these	free	riders	,	reined	his	horse	to	my	side
这	指挥官	,	一个	中尉	的	这些	自由的	骑手	,	勒住	他的	马	到	我的	边

,

,

,

指挥官是这些自由骑兵中的一名中尉，他勒住缰绳，把马拉到我身边。

[ænd; ənd] [sed] [wi:; wi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['jæŋki] [laɪnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [spi:k] [ɪf] [aɪ]

and	said	we	had	passed	the	Yankee	lines	,	and	I	could	now	speak	if	I
和	说	我们	有	通过了	这	扬基	线条	,	和	我	可以	现在	说话	如果	我

[tʃoʊz] .

chose	.
选择	.

他说我们已经越过了北方佬的防线，现在如果我愿意，我可以说话了。

[aɪ] ['mɪrli] [sed] [ðə; ði] [stræps] [hɜ:rt] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

I	merely	said	the	straps	hurt	me	which	bound	me	to	the	saddle	.
我	仅仅	说	这	肩带	伤害	我	哪个	边界	我	到	这	鞍	.

我只是说，把我绑在马鞍上的带子勒得我疼。

[wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] ['lenərd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'taɪd] ,

We	halted	,	and	Leonard	and	I	were	untied	,
我们	停止	,	和	伦纳德	和	我	是	解开	,

我们停了下来，我和莱昂纳德被解开了绳子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wʊd] ['oʊnli] [end] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [deθ] .

with	a	caution	that	any	attempt	to	escape	would	only	end	in	our	death	.
和	一个	警告	那	任何	试图	到	逃脱	会	仅有的	结尾	在	我们的	死亡	.

但我们必须警惕，任何逃跑的企图都只会导致我们的死亡。

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'riləz] [stɪl] [led] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mændər] [geɪv] [ðə; ði]

Two	of	the	guerrillas	still	led	our	horses	,	and	the	commander	gave	the
二	的	这	游击队	仍然	引领	我们的	马匹	,	和	这	指挥官	给予	这

['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['gæləp] .

order	to	gallop	.
命令	到	驰骋	.

两名游击队员仍然牵着我们的马，指挥官下令策马疾驰。

[wi:; wi] [mu:vd] ['ræpɪdli] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [pi:] . [em] .

We	moved	rapidly	,	until	about	eight	p	.	m	.
我们	已搬	快速	,	直到	关于	八	p	.	米	.

我们行动迅速，直到晚上八点左右。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sendɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['slækənɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [peɪs]

For	some	time	we	had	been	ascending	,	and	then	slackening	our	pace
为了	一些	时间	我们	有	到过	上升	,	和	然后	松弛	我们的	步伐

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

我们先是向上攀登了一段时间，然后稍微放慢了速度。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ][pleɪn][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

Suddenly	**,**	**before**	**and**	**below**	**us**	**,**	**upon**	**a**	**plain**	**of**	**no**	**great**	**extent**	**,**
突然	,	前	和	以下	我们	,	之上	一个	清楚的	的	不	伟大的	程度	,

突然间，在我们面前和下方，在一片并不广阔的平原上，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [men] .

I	**saw**	**a**	**camp**	**of**	**from**	**five**	**to**	**six**	**hundred**	**men**	**.**
我	锯	一个	营	的	从	五	到	六	百	男人	.

我看到一个营地，里面有五六百人。

- [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , - [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ;

'	**Here**	**we**	**are**	**,**	**'**	**said**	**the**	**lieutenant**	**;**
-	这里	我们	是	,	-	说	这	中尉	;

"我们到了，"中尉说；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['lenərd] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] ['ʌndər] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] [ɪn]

and	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**Leonard**	**and**	**I**	**found**	**ourselves**	**under**	**strong**	**guard**	**in**
和	在	一个	非常	短的	时间	伦纳德	和	我	成立	我们自己	在下面	强的	警卫	在

[ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['mɔsbi] [æt; ət] ['rɛktərˌtaʊn] .

the	**headquarters**	**of**	**Colonel**	**Mosby**	**at**	**Rectortown**	**.**
这	总部	的	上校	莫斯比	在	雷克托镇	.

很快，我和伦纳德就被严密看守在了雷克托镇莫斯比上校的总部。

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [skɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] - ['jæŋki] - ['prizənəz] .

Under	**the**	**same**	**guard**	**were**	**some**	**score**	**more**	**of**	**'**	**Yankee**	**'**	**prisoners**	**.**
在下面	这	相同的	警卫	是	一些	分数	更多的	的	-	扬基	-	囚犯	.

同一批看守还有二十多名"北方佬"战俘。

['sʌpər] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,

Supper	**being**	**over**	**,**
晚餐	存在	超过	,

晚餐结束了，

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] - [hoʊ] - - [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]

we	**were**	**given**	**a**	**little**	**cold**	**'**	**hoe**	**'**	**-**	**cake**	**and**	**the**	**run**	**of**	**a**	**pail**	**of**
我们	是	给定	一个	小的	寒冷的	-	锄	-	-	蛋糕	和	这	跑步	的	一个	桶	的

['wɔ:tər][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ʃer] .

water	**for**	**our**	**share**	**.**
水	为了	我们的	分享	.

我们分到的那份食物是一小块冷冰冰的"锄头"蛋糕和一桶水。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [maɪ] ['feloʊ] - ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['ɪnfəntri] - [men] ;

I	**found**	**that**	**some**	**of**	**these**	**my**	**fellow**	**-**	**prisoners**	**were**	**infantry**	**-**	**men**	**;**
我	成立	那	一些	的	这些	我的	同伴	-	囚犯	是	步兵	-	男人	;

我发现我的这些狱友中有些是步兵；

[ænd; ənd][wʌn] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌmər] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

and	**one**	**lad**	**of**	**about**	**fourteen**	**was**	**a**	**drummer**	**of**	**infantry**	**.**
和	一	小伙子	的	关于	十四	曾是	一个	鼓手	的	步兵	.

其中一名十四岁左右的少年是步兵鼓手。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər]['kæv(ə)lri] - [men] [kɔ:t] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm]

The	**majority**	**,**	**however**	**,**	**were**	**cavalry**	**-**	**men**	**caught**	**wandering**	**too**	**far**	**from**
这	多数	,	然而	,	是	骑兵	-	男人	捕捉	漫游	也	远的	从

[ðer; ðər] [kə'mændz] .

their	**commands**	**.**
他们的	命令	.

然而，其中大多数人是骑兵，他们因为偏离部队太远而被抓获。

[ə'pærəntli] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['praɪvɪts]

Apparently	**,**	**I**	**was**	**the**	**only**	**commissioned**	**officer**	**;**	**but**	**as**	**I**	**wore**	**a**	**private's**
显然	,	我	曾是	这	仅有的	委托	官	;	但	作为	我	穿着	一个	私人的

['oʊvərkoʊt] ,

overcoat	**,**
大衣	,

显然，我是唯一一名军官；但我却穿着列兵的军服，

[maɪ][ræŋk][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - ['prizənəz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

my	**rank**	**was**	**not**	**known**	**to**	**my**	**fellow**	**-**	**prisoners**	**for**	**some**	**time**	**.**
我的	秩	曾是	不是	已知	到	我的	同伴	-	囚犯	为了	一些	时间	.

我的军衔在很长一段时间内都不为狱友所知。

[ðə; ði]['sentənəlz][ə'baʊt][ˌjuː 'es] [peɪst] [ðer; ðər] [biːts] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

The	**sentinels**	**about**	**us**	**paced**	**their**	**beats**	**;**	**some**	**of**	**the**	**men**	**were**	**asleep**	**,**
这	哨兵	关于	我们	踱步	他们的	节拍	;	一些	的	这	男人	是	睡着了	,

我们周围的哨兵来回踱步；有些人睡着了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg]['smoʊkɪŋ] , [wen] , [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

and	**I**	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**log**	**smoking**	**,**	**when**	**,**	**by**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**the**	**fire**
和	我	曾是	坐着	在	一个	日志	吸烟	,	什么时候	,	经过	这	暗淡	光	的	这	火

,

,

,

我当时正坐在圆木上抽烟，借着昏暗的火光，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃ] .

I	**saw**	**a**	**mounted**	**figure**	**approach**	**.**
我	锯	一个	安装	数字	方法	.

我看到一个骑马的人走过来。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [kɔːld] [aʊt]

The	**figure**	**halted**	**at**	**the**	**guard**	**;**	**and**	**presently**	**the**	**sergeant**	**in**	**charge**	**called**	**out**
这	数字	停止	在	这	警卫	;	和	目前	这	军士	在	收费	称为	出去

:

:

:

那人影在卫兵面前停了下来；随后，负责的士官喊道：

- [fɔːl] [ɪn] — [fɔːl][ɪn] , [juː; jʊ] ['jæŋkiːz] .

'	**Fall**	**in**	**—**	**fall**	**in**	**,**	**you**	**Yankees**	**.**
-	落下	在	—	落下	在	,	你	洋基队	.

“集合——集合，你们这些北方佬。”

['hɜːri] [ʌp] .

Hurry	**up**	**.**
匆忙	向上	.

赶快。

[get]['ɪntuː][laɪn][ðer; ðər] .

Get	**into**	**line**	**there**	**.**
得到	进入	线	那里	.

请在那里排队。

- ['faɪnəli] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [pleɪst] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ]

'	**Finally**	**,**	**all**	**being**	**awake**	**and**	**placed**	**to**	**suit**	**him**	**,**	**he**	**turned**	**,**	**and**	**saluting**
-	最后	,	全部	存在	醒	和	放置	到	套装	他	,	他	转向	,	和	敬礼

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] ,

the	**horseman**	**,**
这	骑手	,

“最后，当所有人都醒来并各就各位后，他转身向骑马者敬礼。”

[sed] : - [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [pə'reidid] , [sɜːr] . -

said	:	'	The	prisoners	are	paraded	,	sir	.	'
说	:	-	这	囚犯	是	游行	,	先生	.	-

他说："先生，囚犯们正在游街示众。"

- [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['raɪdər] . — - ['twenti] - [tuː] [ɪn] [ɔːl] , [sɜːr] .

'	How	many	have	you	?	'	asked	the	rider	.	—	'	Twenty	-	two	in	all	,	sir	.
-	如何	许多	有	你	?	-	问	这	骑士	.	—	-	二十	-	二	在	全部	,	先生	.

"你们有多少匹马？"骑手问道。"一共二十二匹，先生。"

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

'	And	then	I	felt	we	were	in	the	presence	of	that	terror	of	the	valley	,
-	和	然后	我	毛毡	我们	是	在	这	在场	的	那	恐怖	的	这	谷	,

"然后我感觉我们仿佛置身于山谷的恐怖之中。"

['kɜːrn(ə)l] [dʒɑːn] [es] . ['mɔsbi] , [ðə; ði] [best] ['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['ʃəridən] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði]

Colonel	John	S	.	Mosby	,	the	best	provost	-	marshal	Sheridan	had	in	the
上校	约翰	S	.	莫斯比	,	这	最好的	教务长	-	元帅	谢里丹	有	在	这

[ˌʃenən'dəuə] .

Shenandoah	.
谢南多厄	.

约翰·S·莫斯比上校，谢里丹在谢南多亚拥有的最好的宪兵队长。

[æz; əz] ['mɔsbi] [əd'vænst] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] ,

As	Mosby	advanced	nearer	to	the	camp	-	fire	,
作为	莫斯比	先进的	更近	到	这	营	-	火	,

随着莫斯比向篝火走近，

[aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ;

I	was	struck	with	the	lack	of	daring	in	his	face	and	manner	;
我	曾是	击	和	这	缺少	的	大胆	在	他的	脸	和	方式	;

他脸上和举止中流露出的缺乏胆识让我印象深刻；

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæst] [kə'rɪr] .

but	I	knew	he	had	it	,	from	his	past	career	.
但	我	知道	他	有	它	,	从	他的	过去的	职业	.

但我知道他有这个能力，因为他过去的职业生涯就证明了这一点。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fə'roʊʃəs] [ɔːr] [tə'rænɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es]

His	manner	was	not	ferocious	or	tyrannical	,	and	he	quietly	turned	upon	us
他的	方式	曾是	不是	凶猛	或者	强横	,	和	他	悄悄	转向	之上	我们

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

他的态度并不凶狠或专横，他只是平静地瞥了我们一眼。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .

which	seemed	to	see	the	whole	of	us	at	a	glance	.
哪个	似乎	到	看	这	所有的	的	我们	在	一个	瞥一眼	.

它似乎一眼就能看穿我们所有人。

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - [men] ,

He	spoke	as	follows	:	'	Men	,
他	辐	作为	跟随	:	-	男人	,

他说道："男人们，

[jʊr; jər] [kə'mændər] [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [maɪ] ['soʊldʒərz] [wen]

your	commander	has	seen	fit	to	refuse	all	quarter	to	my	soldiers	when
你的	指挥官	有	已见	合身	到	拒绝	全部	四分之一	到	我的	士兵	什么时候

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

你的指挥官竟然拒绝给予我方士兵任何宽恕，尽管他们已被俘虏。

[ænd; ənd] [hæŋz] [ɔːr] [ʃuːts] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	hangs	or	shoots	them	on	the	spot	.
和	悬挂	或者	芽	他们	在	这	点	.

当场处以绞刑或枪决。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːrfer] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tælieɪt] ;

I	do	not	approve	of	this	kind	of	warfare	;	but	I	must	retaliate	;
我	做	不是	批准	的	这	种类	的	战争	;	但	我	必须	报复	;

我不赞成这种战争；但我必须进行报复；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['kæptʃər] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrmi][tuː; tə] ['evri] [wʌn][juː; jʊ][get][ʌv; əv][maɪ]

and	as	I	capture	two	of	your	army	to	every	one	you	get	of	my
和	作为	我	捕获	二	的	你的	军队	到	每一个	一	你	得到	的	我的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

我俘虏你们的军队，你们每俘获我麾下的一人，我就能俘虏你们的两人。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

that	is	not	difficult	.
那	是	不是	难的	.

这并不难。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv][juː; jʊ] ['twenti] - [tuː] ['prizənəz]

Just	now	,	the	balance	is	against	you	,	and	five	of	you	twenty	-	two	prisoners
只是	现在	,	这	平衡	是	反对	你	,	和	五	的	你	二十	-	二	囚犯

[mʌst; məst][daɪ] .

must	die	.
必须	死	.

现在形势对你们不利，你们二十二名囚犯中必须有五人处死。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ɔːl][wɜːr; wər][waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

'	You	may	imagine	all	were	wide	awake	at	this	announcement	.
-	你	可能	想象	全部	是	宽的	醒	在	这	公告	.

"你可以想象，听到这个消息时，所有人都精神抖擞。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːrdər][aʊt] ['eni] [faɪv][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

'	It	is	not	for	me	to	order	out	any	five	of	you	to	execution	,
-	它	是	不是	为了	我	到	命令	出去	任何	五	的	你	到	执行	,

"我无权下令处决你们五人中的任何一人。"

[soʊ][ðə; ði] ['fɛrɪst] [weɪ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

so	the	fairest	way	will	be	for	you	to	draw	for	your	lives	.
所以	这	最公平	方式	将要	是	为了	你	到	画	为了	你的	生活	.

所以最公平的方式就是你们抽签决定自己的性命。

- ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : - [get] ['twenti] - [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər]

'	Turning	to	the	sergeant	,	he	continued	:	'	Get	twenty	-	two	pieces	of	paper
-	转弯	到	这	军士	,	他	持续	:	-	得到	二十	-	二	件	的	纸

[prɪ'perd] — [faɪv] ['nʌmbərd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv] .

prepared	—	five	numbered	from	one	to	five	.
准备	—	五	编号	从	一	到	五	.

他转向警长，继续说道："准备二十二张纸——五张分别编号为一到五。

[let] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [biː; bi][blæŋk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [iːtʃ] [mæn] [drɔː] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ;

Let	the	other	seventeen	be	blank	,	and	have	each	man	draw	a	ticket	;
让	这	其他	十七	是	空白的	,	和	有	每个	男人	画	一个	票	;

其余十七张票留空，让每个人抽一张票；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['suːpərvaɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

and	you	supervise	the	drawing	.
和	你	监督	这	绘画	.

你负责监督绘图。

- [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] .

-	The	sergeant	hastened	away	for	the	paper	and	a	lantern	.
-	这	军士	加快	离开	为了	这	纸	和	一个	灯笼	.

中士急忙去拿报纸和灯笼。

[ˌhɪðər'tuː] , [aɪ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['eni][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ræŋk] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

Hitherto	,	I	had	said	nothing	to	any	one	of	my	rank	;	but	now	,
迄今为止	,	我	有	说	没有什么	到	任何	一	的	我的	秩	;	但	现在	,

此前，我从未对任何同级的人说过这样的话；但现在，

['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][maɪ]['oʊvərkoʊt] , [aɪ] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪd]

throwing	aside	my	overcoat	,	I	stepped	forward	,	and	addressing	the	mounted
投掷	旁边	我的	大衣	,	我	步	向前	,	和	解决	这	安装

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

我扔掉外套，上前一步，对骑马的军官说道：

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['mɔsbi] .

asked	him	if	he	was	Colonel	Mosby	.
问	他	如果	他	曾是	上校	莫斯比	.

问他是不是莫斯比上校。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] : - [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜːr] .

The	reply	came	:	'	That	is	my	name	,	sir	.
这	回复	来了	:	-	那	是	我的	姓名	,	先生	.

回复是："先生，我的名字就是这个名字。"

- [aɪ][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['blʌdi] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ,

'	I	was	boiling	over	with	indignation	at	this	bloody	action	of	the	guerrilla	,
-	我	曾是	沸腾	超过	和	愤慨	在	这	血腥	行动	的	这	游击队	,

"我对游击队的这种血腥行径感到无比愤慨。"

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

and	I	said	:	'	I	am	an	officer	and	a	gentleman	;
和	我	说	:	-	我	是	一个	官	和	一个	绅士	;

我说："我是一名军官，也是一位绅士；

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['regjələrli] [ɪn'lɪstɪd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ;

these	men	are	regularly	enlisted	soldiers	of	the	United	States	army	;
这些	男人	是	经常	入伍	士兵	的	这	团结的	各州	军队	;

这些人都是美国陆军的正规军士兵；

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][spaɪz][ɔːr][dɔːgz] ,

surely	you	are	not	going	to	treat	them	as	spies	or	dogs	,
一定	你	是	不是	去	到	对待	他们	作为	间谍	或者	狗	,

你肯定不会把它们当间谍或狗来对待吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .

because	they	have	fallen	into	your	hands	through	the	fortune	of	war	.
因为	他们	有	倒下	进入	你的	双手	通过	这	财富	的	战争	.

因为它们因战争的缘故落入了你的手中。

[wʌt] [juː; jʊ][prə'poʊz] , [sɜːr] , [ɪz][nɑːt]['dʒʌstɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

What	you	propose	,	sir	,	is	not	justice	;	it	is	assassination	.
什么	你	提出	,	先生	,	是	不是	正义	;	它	是	暗杀	.

先生，您所提出的不是正义，而是暗杀。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['mɒzbiz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

'	I	shall	never	forget	the	look	on	Mosby's	face	as	he	turned	toward	me	,
-	我	将	绝不	忘记	这	看	在	莫斯比	脸	作为	他	转向	朝向	我	,

"我永远不会忘记莫斯比转过身来看我时脸上的表情。"

[ænd; ənd] [sed] : - [wʌt] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [aɪ][get] [ɪf] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊldʒərz] ?

and	said	:	'	What	justice	would	I	get	if	I	fell	into	the	hands	of	your	soldiers	?
和	说	:	-	什么	正义	会	我	得到	如果	我	跌倒	进入	这	双手	的	你的	士兵	?

他说："如果我落入你们士兵手中，我能得到什么公正的审判呢？"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

I	tell	you	,	sir	,
我	告诉	你	,	先生	,

我告诉你，先生，

[aɪ]['vælјuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

I	value	the	life	of	the	poorest	of	my	comrades	far	more	than	that	of
我	价值	这	生活	的	这	最贫困	的	我的	同志们	远的	更多的	比	那	的

['twenti] ['jæŋkiːz] .

twenty	Yankees	.
二十	洋基队	.

我珍视我最贫穷的战友的生命，远胜过二十个北方佬的生命。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [rɪ'tælieɪt] [ɪn][kaɪnd] — [mæn][fɔːr; fər][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] .

But	I	shall	only	retaliate	in	kind	—	man	for	man	,	and	that	I	will	have	.
但	我	将	仅有的	报复	在	种类	—	男人	为了	男人	,	和	那	我	将要	有	.

但我只会以牙还牙——以眼还眼，我一定会做到。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːfɪsər] ;

I	was	not	aware	,	sir	,	that	you	were	an	officer	;
我	曾是	不是	意识到的	,	先生	,	那	你	是	一个	官	;

先生，我不知道您是军官；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][noʊ] ['betər] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ] [gɪv] [jʊr; jər]

but	surely	you	can	ask	no	better	treatment	from	me	than	I	give	your
但	一定	你	能	问	不	更好的	治疗	从	我	比	我	给	你的

[men] ?

men	?
男人	?

但你肯定不能要求我比对待你的手下更好吧?

- [aɪ] [sed] [aɪ]['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [grænt][tuː; tə][ɔːl] ,

'	I	said	I	wanted	nothing	more	than	he	would	grant	to	all	,
-	我	说	我	通缉	没有什么	更多的	比	他	会	授予	到	全部	,

我说过，我想要的不过是他赐予所有人的恩惠。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

and	stepped	back	into	my	place	in	the	ranks	.
和	步	后退	进入	我的	地方	在	这	排名	.

然后我重新回到了我的岗位上。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] - ['lɑːtəri] [ʌv; əv] [deθ] ,

The	sergeant	returned	just	then	,	and	the	awful	'	Lottery	of	Death	,
这	军士	返回	只是	然后	,	和	这	可怕	-	彩票	的	死亡	,

就在这时，中士回来了，可怕的"死亡彩票"开始了。

- [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [sɪns] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gæn] .

'	as	I	have	ever	since	called	it	,	began	.
-	作为	我	有	曾经	自从	称为	它	,	开始	.

"正如我之后一直称呼它的那样，它开始了。"

[wen] [maɪ][tɜːrn] [keɪm] , [aɪ] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ;

When	my	turn	came	,	I	drew	from	the	hat	a	piece	of	paper	;
什么时候	我的	转动	来了	,	我	画	从	这	帽子	一个	片	的	纸	;

轮到我时，我从帽子里抽了一张纸；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , [maɪ] [niːz] ['trembld] ,

but	I	could	not	look	at	it	—	my	heart	stood	still	,	my	knees	trembled	,
但	我	可以	不是	看	在	它	—	我的	心	站立	仍然	,	我的	膝盖	颤抖	,

但我不敢看——我的心跳停止了，我的双腿颤抖着。

[maɪ][hænd] ['fɔːltəd] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] , [aɪ][wʌz; wəz]

my	hand	faltered	;	but	suddenly	,	as	from	a	horrible	dream	,	I	was
我的	手	犹豫不决	;	但	突然	,	作为	从	一个	可怕	梦	,	我	曾是

[əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] - [blæŋk] !

awakened	by	the	word	'	Blank	!
觉醒	经过	这	单词	-	空白的	!

我的手颤抖了一下；但突然间，就像从一场可怕的梦中醒来一样，我被"空白！

— [fɔːl] [bæk] , [sɜːr] .

—	Fall	back	,	sir	.
—	落下	后退	,	先生	.

先生，请后退。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][daɪ][baɪ][roʊp][ɔːr] ['bʊlɪt] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

'	I	was	not	to	die	by	rope	or	bullet	,	at	anyrate	for	a	time	.
-	我	曾是	不是	到	死	经过	绳索	或者	子弹	,	在	总之	为了	一个	时间	.

"至少在一段时间内，我不会死于绳索或子弹。"

[aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['terər] , [maɪ]['æbdʒekt] [fɪr] ;

I	cannot	describe	to	you	my	terror	,	my	abject	fear	;
我	不能	描述	到	你	我的	恐怖	,	我的	卑贱	害怕	;

我无法向你描述我的恐惧，我极度的害怕；

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ʌðər] ;

nor	do	I	know	how	I	appeared	to	others	;
也不	做	我	知道	如何	我	出现	到	其他的	;

我也不知道别人眼中的我是什么样子；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['sʌfər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ə'gen] [soʊ] ['kiːnli] .

but	I	do	know	I	shall	never	suffer	the	fear	of	death	again	so	keenly	.
但	我	做	知道	我	将	绝不	遭受	这	害怕	的	死亡	再次	所以	敏锐地	.

但我知道，我将永远不会再如此强烈地感受到对死亡的恐惧。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ; [ðə; ði][faɪv]['vɪktəms]['sepəreɪtɪd][frʌm; frəm][juː 'es] ; [wen] ,

The	drawing	was	completed	;	the	five	victims	separated	from	us	;	when	,
这	绘画	曾是	完全的	;	这	五	受害者	分开	从	我们	;	什么时候	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

图画完成了；五名受害者与我们分开；突然，

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['pɪtiəsli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɜːrsi] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

a	boy's	voice	was	heard	piteously	asking	for	pardon	,	mercy	,	anything	but
一个	男孩们	嗓音	曾是	听到	可怜地	问	为了	赦免	,	怜悯	,	任何事物	但

[deθ] .

death	.
死亡	.

一个男孩的声音凄惨地传来，他乞求原谅、怜悯，什么都行，就是不要死。

['kɜːrn(ə)l] ['mɔsbi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drʌmər] - [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Colonel	Mosby	looked	toward	the	little	drummer	-	boy	,	for	he	it	was	,
上校	莫斯比	看起来	朝向	这	小的	鼓手	-	男生	,	为了	他	它	曾是	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

莫斯比上校看向那个小鼓手——没错，就是他——说道：

- ['sɑːrdʒənt] , [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ? -
' Sergeant , is that boy one of the condemned ? '
- 军士 , 是 那 男生 一 的 这 谴责 ? -

"警官，那个男孩是被判死刑的人之一吗？"

- [jes] , ['kɜːrn(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
' Yes , colonel , ' replied the sergeant .
- 是的 , 上校 , - 回复 这 军士 .

"是的，上校，"中士回答道。

- [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ə'gen] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] [jet] .
' Send him back in the ranks again ; he is too young to die yet .
- 发送 他 后退 在 这 排名 再次 ; 他 是 也 年轻的 到 死 然而 .

把他送回部队吧；他还太年轻，不应该这么早就死去。

- — [ænd; ənd] , - ['kæptɪn] , - ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tuː; tə][daɪ]
' — And , ' Captain , ' turning to me , ' since you are so much afraid to die
- — 和 , - 队长 , - 转弯 到 我 , - 自从 你 是 所以 很多 害怕的 到 死
,
,
'

"——然后，'船长，'他转向我，'既然你这么害怕死亡，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [tʃæns] . — ['sɑːrdʒənt] , [pleɪs] [tuː] ['pepərz] — [wʌn] ['nʌmbərd] ,
we will give you another chance . — Sergeant , place two papers — one numbered ,
我们 将要 给 你 其他 机会 . — 军士 , 地方 二 文件 — 一 编号 ,
[ðə; ði] ['ʌðər] [blæŋk] — [ɪn][jʊr; jər][hæt] ,
the other blank — in your hat ,
这 其他 空白的 — 在 你的 帽子 ,

我们会再给你一次机会。——警官，把两张纸——一张编号，一张空白——放在你的帽子里。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm] [drɔː] [ə'gen] .
and let the captain and the man next him draw again .
和 让 这 队长 和 这 男人 下一个 他 画 再次 .

然后让队长和他旁边的人再抽一次牌。

- [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] ['drɔːɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
' At this second drawing , although I had only one chance in two of escaping ,
- 在 这 第二 绘画 , 虽然 我 有 仅有的 一 机会 在 二 的 逃脱 ,

"在第二次抽签中，虽然我只有两次机会中的一次逃脱机会，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['æbdʒekt] [fɪr] [ðæt] [fɜːrst][ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] ,
I did not feel that abject fear that first overcame me ,
我 做过 不是 感觉 那 卑贱 害怕 那 第一的 克服 我 ,

我没有再感受到最初那种令人窒息的恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [stept] ['fɔːrwərd] [wen] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðər] [blæŋk] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
and I stepped forward when ordered and drew another blank piece of paper .
和 我 步 向前 什么时候 订购 和 画 其他 空白的 片 的 纸 .

我按指示走上前去，又抽了一张白纸。

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['pɪti][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [druː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]
My feeling was one of intense pity for the poor fellow who drew the fatal
我的 感觉 曾是 一 的 激烈的 遗憾 为了 这 贫穷的 同伴 WHO 画 这 致命的
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

我当时对那个抽到致命号码的可怜人充满了深深的同情。

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [hɜːrd] ['mɔsbi] [seɪ] : - [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] , ['kæptɪn] .
and I hardly heard Mosby say : ' Well , you are a lucky fellow , captain .
和 我 几乎 听到 莫斯比 说 : - 出色地 , 你 是 一个 幸运的 同伴 , 队长 .

我几乎没听到莫斯比说："嗯，船长，你真是个幸运的家伙。"

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈdemd] [ðæt] [naɪt] .

'	We	were	removed	from	the	condemned	that	night	.
-	我们	是	已移除	从	这	谴责	那	夜晚	.

“那天晚上我们被从死刑犯的牢房里转移了出来。”

[ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfrendli] [ˈniːgrəuz][ænd; ənd][sʌm; səm]

After	two	or	three	days	,	with	the	aid	of	some	friendly	negroes	and	some
后	二	或者	三	天	,	和	这	援助	的	一些	友好的	黑人	和	一些

[bɜːrnt][kɔːrk] , { - }

burnt	cork	,	{	478	}
烧焦的	软木	,	{	-	}

两三天后，在一些友好的黑人和一些烧焦的软木塞的帮助下，{478}

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪˈskeɪp] , [riːtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz][ɪn][naɪn] [deɪz] .

I	made	my	escape	,	reaching	our	own	lines	in	nine	days	.
我	制成	我的	逃脱	,	到达	我们的	自己的	线条	在	九	天	.

我成功逃脱，用了九天时间到达了我们自己的防线。

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [kənˈdemd] , [tuː] [ɪˈskeɪpt] , [wʌn][baɪ] [feɪnɪŋ] [deθ] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] ,

Of	the	five	condemned	,	two	escaped	,	one	by	feigning	death	after	being	shot	,
的	这	五	谴责	,	二	逃脱	,	一	经过	假装	死亡	后	存在	射击	,

五名被判死刑的人中，两人逃脱，其中一人在中枪后装死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈreskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈniːgroʊ] [bɪˈfɔːr] [deθ] [inˈsjuːd] .

and	the	other	was	rescued	by	a	friendly	negro	before	death	ensued	.
和	这	其他	曾是	获救	经过	一个	友好的	黑人	前	死亡	随后	.

另一名受害者在遇难前被一位友善的黑人救起。

[ðiːz] [tuː] [men] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][ˈleɪtər][ɑːn] ,

These	two	men	reached	our	army	later	on	,
这些	二	男人	达到	我们的	军队	之后	在	,

这两个人后来加入了我们的军队。

[ænd; ənd] [kəˈrɔbəˌreɪtid] [maɪ][streɪndʒ] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɑːtəri] [ʌv; əv] [deθ] .

and	corroborated	my	strange	story	of	the	'	Lottery	of	Death	.
和	证实	我的	奇怪的	故事	的	这	-	彩票	的	死亡	.

并证实了我关于“死亡彩票”的奇怪故事。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [fɪr] [æt; ət]

'	I	think	you	will	agree	with	me	that	I	had	cause	for	showing	fear	at
-	我	思考	你	将要	同意	和	我	那	我	有	原因	为了	显示	害怕	在

[liːst] [wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] .

least	once	in	my	life	.
至少	一次	在	我的	生活	.

我想你会同意我的看法，我一生中至少有一次表现出恐惧。

[əˈbaʊt] [wiːdz] .

ABOUT	WEEDS	.
关于	杂草	.

关于杂草。

[ˈsʌmbɑːdi] [wʌns] [ˈkærəktəˌraɪzd] - [dɜːrt] - [æz; əz] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [pleɪs] .

Somebody	once	characterised	'	dirt	'	as	matter	in	a	wrong	place	.
某人	一次	具有特征	-	污垢	-	作为	事情	在	一个	错误的	地方	.

有人曾将“污垢”定义为“放在错误地方的物质”。

[naʊ] , [ə; eɪ] [wiːd] [ɪz][ə; eɪ][plænt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

Now	,	a	weed	is	a	plant	in	the	wrong	place	.
现在	,	一个	杂草	是	一个	植物	在	这	错误的	地方	.

杂草是指长错地方的植物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [noʊ] [daʊt] ,

It	has	a	place	in	the	economy	of	nature	,	no	doubt	,
它	有	一个	地方	在	这	经济	的	自然	,	不	怀疑	,

毫无疑问，它在自然经济中占有一席之地。

[ʌn'prɑːfɪtəbl] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['nɑːkʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][ɔːr] ['gɑːrdnər] .

unprofitable	or	even	noxious	as	it	may	appear	to	the	farmer	or	gardener	.
无利可图	或者	甚至	有害的	作为	它	可能	出现	到	这	农民	或者	园丁	.

在农民或园丁看来，这或许既无利可图，甚至有害。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [wiːd] [ɪz] ['wɜːrði]

It	must	not	be	forgotten	,	moreover	,	that	even	the	humblest	weed	is	worthy
它	必须	不是	是	被遗忘的	,	而且	,	那	甚至	这	最谦逊的	杂草	是	值得

[ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	patient	examination	,
的	病人	考试	,

此外，也不应忘记，即使是最不起眼的杂草也值得耐心仔细地研究。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['strʌktʃər] .

and	is	a	marvel	of	physiological	structure	.
和	是	一个	奇迹	的	生理	结构	.

它是生理结构的奇迹。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedʒroʊ] ['waɪldɪŋ] [vaɪ][ɪn] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv]

some	of	our	hedgerow	wildings	vie	in	beauty	of	form	and	elegance	of
一些	的	我们的	树篱	野人	争夺	在	美丽	的	形式	和	优雅	的

['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['gɑːrdn] [plænts] .

habit	with	the	cherished	garden	plants	.
习惯	和	这	珍爱	花园	植物	.

我们篱笆边的一些野生植物，在形态之美和习性之优雅上，足以与人们珍爱的花园植物相媲美。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæn; ðən] ['trævələrz] [dʒɔɪ] (

What	have	we	more	charming	,	for	instance	,	than	traveller's	joy	(
什么	有	我们	更多的	迷人	,	为了	实例	,	比	旅行者的	喜悦	(

['klemətɪsˌkleɪ'meɪtɪs] -) , ['braɪəni] ,

Clematis	vitalba	)	,	bryony	,
铁线莲	-	) ,		布莱奥妮	,

例如，还有什么比铁线莲（Clematis vitalba）、白屈菜（bryony）更迷人的呢?

['dɔgrəuz] , [ɔːr][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] ['baɪndwiːd] ?

dogrose	,	or	the	large	white	bindweed	?
野蔷薇	,	或者	这	大的	白色的	旋花	?

野蔷薇，还是大白旋花?

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [wiːdz] ,

And	as	to	some	other	weeds	,
和	作为	到	一些	其他	杂草	,

至于其他一些杂草，

[wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [plænts] ['fɪgjər] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['pɪktʃərz] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːksglʌv] ,

which	of	our	garden	plants	figure	so	largely	in	pictures	as	the	foxglove	,
哪个	的	我们的	花园	植物	数字	所以	很大程度上	在	图片	作为	这	毛地黄	,

在我们的花园植物中，哪种植物像毛地黄那样在绘画作品中频繁出现?

['pɜːrp(ə)l] ['luːsˌstraɪf] (- -) , [ðə; ði] ['tiːzl] , [ɔːr][ðə; ði] [dɑːk] ?

purple	loosestrife	(	Lithrum	salicaria	)	,	the	teasel	,	or	the	dock	?
紫色的	千屈菜	(	-	-	)	,	这	刺蓟	,	或者	这	码头	?

是紫穗槐（Lithrum salicaria）、刺蓟还是酸模?

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːdz] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn]

Nevertheless	**,**	**they**	**are**	**weeds**	**,**	**and**	**as**	**such**	**,**	**are**	**entirely**	**out**	**of**	**place**	**on**
尽管如此	,	他们	是	杂草	,	和	作为	这样的	,	是	完全	出去	的	地方	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr][fɑːrm] .

the	**garden**	**or**	**farm**	**.**
这	花园	或者	农场	.

然而，它们是杂草，因此，它们完全不适合生长在花园或农场里。

['rɔbəz] [ænd; ənd][juː'sɜːrpərz][ɑːr; ər] [ðeɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [dɪ'kæpɪˌteɪtid][ɔːr] [ʌp'ruːtid] ,

Robbers	**and**	**usurpers**	**are**	**they**	**,**	**to**	**be**	**ignominiously**	**decapitated**	**or**	**uprooted**	**,**
强盗	和	篡位者	是	他们	,	到	是	耻辱地	被斩首	或者	连根拔起	,

他们是强盗和篡位者，应该被耻辱地斩首或连根拔起。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - [hiːp] [ɔːr][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	**consigned**	**to**	**the**	**rubbish**	**-**	**heap**	**or**	**the**	**flames**	**.**
和	寄售	到	这	垃圾	-	堆	或者	这	火焰	.

最终要么被扔进垃圾堆，要么被付之一炬。

['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , ['nevər] [sliːps] ;

Nature	**,**	**it**	**must**	**be**	**remembered**	**,**	**never**	**sleeps**	**;**
自然	,	它	必须	是	记得	,	绝不	睡觉	;

必须记住，大自然从不睡觉；

[ʃiː; ʃi] ['iːðər] [rɪ'wɔːrdz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['hɑːvists] ,

she	**either**	**rewards**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**diligent**	**with**	**abundant**	**harvests**	**,**
她	任何一个	奖励	这	手	的	这	勤奋	和	丰富	收获	,

她要么以丰收回报勤劳之人，要么

[ɔːr][ʃiː; ʃi] ['skætəz] ['brɔːdkæst] [hɜːr; hər] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]

or	**she**	**scatters**	**broadcast**	**her**	**thorns**	**and**	**thistles**	**,**	**as**	**a**	**punishment**	**for**
或者	她	散布	播送	她	荆棘	和	蓟	,	作为	一个	惩罚	为了

['mænz] [nɪ'glekt] .

man's	**neglect**	**.**
男人的	忽视	.

或者她会散播荆棘和蒺藜，作为对人类疏忽的惩罚。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][plænts][hæv; həv]['wʌndərf(ə)l][vaɪ'tæləti] .

The	**seeds**	**of**	**many**	**species**	**of**	**plants**	**have**	**wonderful**	**vitality**	**.**
这	种子	的	许多	物种	的	植物	有	精彩的	活力	.

许多植物的种子都具有极强的生命力。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'baʊt][tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] - ['mʌmi] [wiːt] - [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ;

We	**are**	**not**	**about**	**to**	**quote**	**the**	**'**	**mummy**	**wheat**	**'**	**as**	**an**	**example**	**;**
我们	是	不是	关于	到	引用	这	-	木乃伊	小麦	-	作为	一个	例子	;

我们不会以"木乃伊小麦"为例；

[bʌt; bət] [wel] - [ɔˈθɛntəˌkeɪtəd] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] [siːdz] [ðæt] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv]

but	**well**	**-**	**authenticated**	**instances**	**are**	**recorded**	**of**	**seeds**	**that**	**have**	**preserved**
但	出色地	-	已验证	实例	是	记录	的	种子	那	有	保存完好

[ðer; ðər][vaɪ'tæləti][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

their	**vitality**	**for**	**upwards**	**of**	**half**	**a**	**century**	**.**
他们的	活力	为了	向上	的	一半	一个	世纪	.

但有确凿的证据表明，有些种子在长达半个世纪的时间里仍然保持着活力。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrlək] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kˈruːsɪfərəs] [traɪb][ɑːr; ər][ʌv; əv]

The	**seeds**	**of**	**the**	**charlock**	**and**	**others**	**of**	**the**	**Cruciferous**	**tribe**	**are**	**of**
这	种子	的	这	查洛克	和	其他的	的	这	十字花科	部落	是	的

[æn; ən] ['ɔɪli] ['neɪtʃər] ,

an	**oily**	**nature**	**,**
一个	油腻的	自然	,

野芥菜和其他十字花科植物的种子都含有油脂。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [wið'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd] [wɪl]

and	therefore	capable	of	withstanding	the	effects	of	moisture	,	and	will
和	所以	有能力的	的	承受	这	效果	的	水分	,	和	将要

['dʒɜ:rmɪneɪt]['æftər] ['bi:ɪŋ] ['berid] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

germinate	after	being	buried	for	years	.
发芽	后	存在	埋葬	为了	年	.

因此能够承受潮湿环境的影响，即使被埋藏多年也能发芽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] - ['sɔɪlɪŋ] - [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [nu:] ['reɪlweɪz] [ə'fɔ:rdz] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

But	the	process	of	'	soiling	'	the	banks	of	new	railways	affords	evidence	of
但	这	过程	的	-	污渍	-	这	银行	的	新的	铁路	提供	证据	的

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [si:dz] .

the	long	-	continued	vitality	of	seeds	.
这	长的	-	持续	活力	的	种子	.

但是，新铁路沿线"污染"土壤的过程证明了种子长期持续的生命力。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ə'saɪd][ɪn] [hi:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

The	surface	soil	which	has	been	laid	aside	in	heaps	for	the	purpose	,
这	表面	土壤	哪个	有	到过	铺设	旁边	在	堆积如山	为了	这	目的	,

为此目的而堆放的表层土壤，

[ɪz] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks] ;

is	thrown	back	and	spread	upon	the	banks	;
是	抛掷	后退	和	传播	之上	这	银行	;

被抛回并散落在河岸上；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['gra:siz][ænd; ənd] [wi:dz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][fɔ:rm]

and	among	the	multitude	of	grasses	and	weeds	which	spring	up	and	form
和	之中	这	民众	的	草	和	杂草	哪个	春天	向上	和	形式

[ə; eɪ] [dens] ['emərəld] ['kɑ:rpɪt] ,

a	dense	emerald	carpet	,
一个	稠密	翠	地毯	,

在众多野草和杂草中，它们蓬勃生长，形成一片茂密的翠绿色地毯。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪn'veriəbli] ['spi:ʃi:z] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] .

there	are	invariably	species	seldom	if	ever	found	in	the	immediate	neighbourhood	.
那里	是	总是	物种	很少	如果	曾经	成立	在	这	即时	邻里	.

总有一些物种在附近地区很少见，甚至从未出现过。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [fairz][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [west] , ['ɔ:lmoʊst][æn; ən][ɪn'taɪər] [nu:] [ˌvedʒə'teɪʃn]

In	the	case	of	forest	fires	in	the	Far	West	,	almost	an	entire	new	vegetation
在	这	案件	的	森林	火灾	在	这	远的	西方	,	几乎	一个	全部的	新的	植被

[sək'si:dz] .

succeeds	.
成功	.

在美国西部远郊地区，森林火灾过后，几乎都会形成全新的植被。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['mʊrlənd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lɪpˌhʊk] , [hænts] , [teɪk]

Occasionally	,	the	extensive	moorlands	in	the	neighbourhood	of	Liphook	,	Hants	,	take
偶尔	,	这	广泛的	荒原	在	这	邻里	的	利普胡克	,	汉普郡	,	拿

['faɪər] , [ænd; ənd][bɜ:rn][fɔ:r; fər] [deɪz] .

fire	,	and	burn	for	days	.
火	,	和	烧伤	为了	天	.

汉普郡利普胡克附近的大片荒地偶尔会发生火灾，并持续燃烧数日。

[ðə; ði] ['heðər] [ɪz] ['dɑ:tɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['si:diŋz] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [fɜ:r] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn]

The	heather	is	dotted	over	with	seedlings	of	Scotch	fir	,	which	is	indigenous	in
这	希瑟	是	虚线	超过	和	幼苗	的	苏格兰威士忌	冷杉	,	哪个	是	土著	在

[ðə; ði][loʊ'kæləti] .

the	locality	.
这	地点	.

石楠丛中点缀着苏格兰冷杉的幼苗，苏格兰冷杉是当地的本土树种。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heðər] ,

Many	of	these	trees	are	consumed	with	the	heather	,
许多	的	这些	树木	是	消耗	和	这	希瑟	,

这些树木大多被石楠花吞噬了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪd] ['sɜːrfɪs] .

and	with	them	some	inches	in	depth	of	the	dried	surface	.
和	和	他们	一些	英寸	在	深度	的	这	干燥	表面	.

干燥的表面会随之渗出几英寸深。

[siːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr] - [koʊnz] , [drɑːpt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːr; ər] ['pɑːrʃəli] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]

Seeds	from	the	fir	-	cones	,	dropped	years	ago	,	are	partially	relieved	from
种子	从	这	冷杉	-	圆锥体	,	掉落	年	前	,	是	部分	松了口气	从

[ðə; ði] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] ['preʃər] ,

the	superincumbent	pressure	,
这	现任主管	压力	,

多年前掉落的冷杉球果中的种子，部分缓解了上方植物的压力。

['dʒɜːrmɪneɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] .

germinate	,	and	in	a	few	years	supply	the	places	of	those	that	are	destroyed	.
发芽	,	和	在	一个	很少	年	供应	这	地方	的	那些	那	是	损毁	.

发芽生长，几年后就能填补被毁植株的空缺。

[bʌt; bət] ['evri] ['sʌmər] [briːz] [wɑːfts][ðə; ði] [wɪŋd] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , ['dændɪlaɪən] , [ðə; ði]

But	every	summer	breeze	wafts	the	winged	seeds	of	the	thistle	,	dandelion	,	the
但	每一个	夏天	微风	飘动	这	有翅膀的	种子	的	这	蓟	,	蒲公英	,	这

['koʊltsˌfʊt] ,

coltsfoot	,
款冬	,

但每逢夏日微风，都会吹拂蓟、蒲公英、款冬的带翅种子。

['graʊnsl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

groundsel	,	and	many	others	,	far	and	wide	.
千里光	,	和	许多	其他的	,	远的	和	宽的	.

千里光，以及许多其他植物，分布广泛。

[bɔːrn] [ə'lɔːft][ɑːn][ðer; ðər]['taɪni] ['pærəˌʃʊt] ,

Borne	aloft	on	their	tiny	parachutes	,
出生	高空	在	他们的	微小的	降落伞	,

他们借助小小的降落伞升空，

[ðeɪ] [seɪl] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['sʌmər] ['ʃaʊər] [berz] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔɪst] ,

they	sail	along	until	a	summer	shower	bears	them	down	to	a	moist	,
他们	帆	沿着	直到	一个	夏天	淋浴	熊	他们	向下	到	一个	潮湿	,

他们一路航行，直到一场夏日阵雨将他们吹到一片潮湿的水域。

[wɔːrm] , ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr][waɪld] .

warm	,	resting	-	place	in	the	field	or	wild	.
温暖的	,	休息	-	地方	在	这	场地	或者	荒野	.

田野或荒野中温暖的休息场所。

[ðə; ði] [greɪt] [wiːd] - ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [ɪn'fests]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz]

The	great	weed	-	army	which	infests	farms	and	gardens	in	the	British	Islands
这	伟大的	杂草	-	军队	哪个	侵扰	农场	和	花园	在	这	英国	岛屿

['nʌmbərz] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['spiːʃiːz] ,

numbers	about	one	hundred	and	thirty	species	,
数字	关于	一	百	和	三十	物种	,

侵扰不列颠群岛农场和花园的杂草大军约有130种。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['klæsɪz] , ['neɪmli] ,

and	consists	mainly	of	two	great	classes	,	namely	,
和	由	主要	的	二	伟大的	课程	,	即	,

它主要由两大类组成，即：

['ænuːəlz] (['fruːtf(ə)l]['oʊnli][wʌns]) [ænd; ənd] [pə'rɛniəls] (['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
annuals (**fruitful** **only** **once**) **and** **perennials** (**capable** **of** **producing** **flowers** **and**
一年生植物 (卓有成效 仅有的 一次) 和 多年生植物 (有能力的 的 生产 花朵 和
[fruːt] [taɪm] ['æftər] [taɪm]) .
fruit **time** **after** **time**) .
水果 时间 后 时间) .

一年生植物（只结果一次）和多年生植物（能够一次又一次地开花结果）。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [baɪ'eniəl] ; [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['θɪs(ə)l] ;
About **a** **dozen** , **however** , **are** **biennials** ; **four** **of** **these** **are** **thistles** ;
关于 一个 打 , 然而 , 是 双年展 ; 四 的 这些 是 蓟 ;

但其中约有十几种是二年生植物；其中四种是蓟；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fɑːksglʌv][ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **most** **familiar** **of** **the** **remainder** **are** **the** **foxglove** **and** **the**
和 这 最多 熟悉的 的 这 余 是 这 毛地黄 和 这
['hemlɑːk] .
hemlock .
铁杉 .

其余植物中最常见的是毛地黄和铁杉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [fɑːrm][ænd; ənd] ['gɑːrdn] ['pests][ɑːr; ər] [pə'rɛniəls] ,
Some **of** **the** **most** **troublesome** **farm** **and** **garden** **pests** **are** **perennials** ,
一些 的 这 最多 麻烦的 农场 和 花园 害虫 是 多年生植物 ,
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ,
and **among** **these** ,
和 之中 这些 ,

一些最令人头疼的农场和花园害虫是多年生植物，其中包括：

[ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn][ðer; ðər][rə'pɪdəti][ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd][tə'næsəti][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər]
the **most** **mischievous** **in** **their** **rapidity** **of** **growth** **and** **tenacity** **of** **life** **are**
这 最多 恶作剧 在 他们的 快速 的 生长 和 韧性 的 生活 是
[ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['lesər] ['baɪndwiːd] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊtʃ] - [græs] (
the **greater** **and** **lesser** **bindweeds** (**Convolvulacea**) **and** **the** **couch** - **grass** (
这 更大的 和 较少 旋花 (-) 和 这 长椅 - 草 (
['trɪtɪkəm] ['riːˌpɛnz]) .
Triticum **repens**) .
小麦 应) .

生长速度最快、生命力最顽强的植物是旋花科的大旋花、小旋花和匍匐小麦。

[ən'les] [ðə; ði][sɔɪl][biː; bi] [wel] [dʌg][ænd; ənd] ['pʌlvəˌraɪzd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['sɪftɪd] ,
Unless **the** **soil** **be** **well** **dug** **and** **pulverised** **and** **thoroughly** **sifted** ,
除非 这 土壤 是 出色地 挖 和 粉碎的 和 彻底 筛过的 ,

除非土壤经过充分挖掘、粉碎和彻底筛分，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] ;
the **attempt** **to** **eradicate** **either** **of** **these** **will** **be** **useless** ;
这 试图 到 根除 任何一个 的 这些 将要 是 无用 ;

试图根除这两者中的任何一个都是徒劳的；

['evri] [hæf] - [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['krɪŋkld] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪndwiːd][ɔːr][bɪt][ʌv; əv] [kaʊtʃ] -
every **half** - **inch** **of** **the** **white** **crinkled** **roots** **of** **the** **bindweed** **or** **bit** **of** **couch** -
每一个 一半 - 英寸 的 这 白色的 皱巴巴的 根 的 这 旋花 或者 少量 的 长椅 -
[græs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ruːts] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [wɪl] [groʊ] .
grass **to** **which** **roots** **are** **attached** **will** **grow** .
草 到 哪个 根 是 随附的 将要 生长 .

旋花的白色皱褶根，或者附着根部的狗牙根，每半英寸就会生长。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['baɪndwiːd] , [pər'hæps] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ,
The **greater** **bindweed** , **perhaps** , **is** **the** **most** **difficult** **to** **get** **rid** **of** ,
这 更大的 旋花 , 也许 , 是 这 最多 难的 到 得到 摆脱 的 ,

或许，大旋花是最难根除的。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'mʌŋ] ['evəgri:nz] .
and **is** **especially** **troublesome** **among** **evergreens** **.**
和 是 尤其 麻烦的 之中 常绿植物 .

尤其容易在常绿植物中发生这种情况。

[ðə; ði]['tendər] , ['semi] - [træns'pærənt] [ʃu:ts] [stænd][kwaɪt] [ɪ'rekt] ['ʌndər] ['evəgri:nz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃ]
The **tender** **,** **semi** **-** **transparent** **shoots** **stand** **quite** **erect** **under** **evergreens** **until** **they** **touch**
这 投标 , 半 - 透明的 芽 站立 相当 直立 在下面 常绿植物 直到 他们 触碰
[ðə; ði]['loʊər] ['bræntʃɪz] ;
the **lower** **branches** **;**
这 降低 分支 ;

嫩绿的半透明嫩芽在常绿植物下直立生长，直到接触到较低的枝条；

[ðeɪ] [ðen] [meɪk] ['ræpɪd] [groʊθ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɒ:rəl] ,
they **then** **make** **rapid** **growth** **,** **and** **quickly** **cover** **the** **whole** **head** **of** **a** **laurel** **,**
他们 然后 制作 迅速的 生长 , 和 迅速地 覆盖 这 所有的 头 的 一个 月桂树 ,

它们随后迅速生长，很快便覆盖了整个月桂树的树冠。

[beɪ] , [ˌlɔ:rə'staɪnəs] , [ɔ:r] [ˌroʊdə'dendrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] - [gri:n] [li:vz] ,
bay **,** **laurustinus** **,** **or** **rhododendron** **with** **a** **thick** **mantle** **of** **light** **-** **green** **leaves** **,**
湾 , 劳鲁斯蒂努斯 , 或者 杜鹃花 和 一个 厚的 地幔 的 光 - 绿色的 树叶 ,
['twɪstɪd] [stemz] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] ['trʌmpɪt] - [ʃeɪpt] ['flaʊərz] .
twisted **stems** **,** **and** **snow** **-** **white** **trumpet** **-** **shaped** **flowers** **.**
扭曲 茎 , 和 雪 - 白色的 喇叭 - 形状 花朵 .

月桂树（或称月桂杜鹃），又名杜鹃，有着厚厚的浅绿色叶子、扭曲的茎和雪白的喇叭状花朵。

['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [noʊ] [daʊt] ;
Beautiful **in** **its** **way** **,** **no** **doubt** **;**
美丽的 在 它是 方式 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，它有它独特的美；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [ʃrʌbz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['staɪf(ə)ld][ɪn][ɪts]['feɪt(ə)l] [kə'resɪs] ,
but **what** **of** **the** **handsome** **shrubs** **it** **has** **stifled** **in** **its** **fatal** **caresses** **,**
但 什么 的 这 英俊的 灌木 它 有 窒息 在 它是 致命的 爱抚 ,

但是，那些被它致命的爱抚扼杀的美丽灌木又该如何呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['leɪbər] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]
and **what** **of** **the** **weeks** **of** **hard** **labour** **that** **must** **be** **expended** **in** **the**
和 什么 的 这 周 的 难的 劳动 那 必须 是 已支出 在 这
[ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði][pest] ?
attempt **to** **eradicate** **the** **pest** **?**
试图 到 根除 这 害虫 ?

那么，为了根除这种害虫而必须耗费数周的艰苦劳动又该如何衡量呢?

[ɪn] ['ɪtəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [waɪt] , [ˌʌndər'graʊnd] [stemz] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] - [græs] [ɑ:r; ər] ['kerfəli]
In **Italy** **,** **however** **,** **the** **white** **,** **underground** **stems** **of** **couch** **-** **grass** **are** **carefully**
在 意大利 , 然而 , 这 白色的 , 地下 茎 的 长椅 - 草 是 小心
['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] ['pezntri] ,
gathered **by** **the** **peasantry** **,**
聚集 经过 这 农民 ,

然而在意大利，农民们会小心翼翼地采集狗牙根的白色地下茎。

['teɪkən][tu:; tə]['mɑ:rkɪt][ɪn] ['bʌndlz] , [ænd; ənd][soʊld][æz; əz] [fu:d] [fɔ:r; fər]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] .
taken **to** **market** **in** **bundles** **,** **and** **sold** **as** **food** **for** **cattle** **and** **horses** **.**
已采取 到 市场 在 捆绑 , 和 卖 作为 食物 为了 牛 和 马匹 .

捆成捆地运到市场，作为牛马的饲料出售。

[ðeɪ] [kən'teɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑ:rtʃ] .
They **contain** **a** **considerable** **amount** **of** **starch** **.**
他们 包含 一个 大量 数量 的 淀粉 .

它们含有大量的淀粉。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [kaʊtʃ] [kɔːld] [mæt] [græs][ɪz] [ɪk'stensɪvli] [juːst][ɪn]['hɑːlənd][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ]

A	variety	of	couch	called	matt	grass	is	extensively	used	in	Holland	for	binding
一个	种类	的	长椅	称为	马特	草	是	广泛地	用过的	在	荷兰	为了	结合

[tə'geðər] [ðə; ði]['sændi] [djʊn] [ænd; ənd][flæts][baɪ][ðə; ði] [siː] .

together	the	sandy	dunes	and	flats	by	the	sea	.
一起	这	沙	沙丘	和	公寓	经过	这	海	.

荷兰广泛使用一种名为垫草的狗牙根植物来粘合海边的沙丘和平原。

['koʊltsˌfʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [wiːd] ; [ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]

Coltsfoot	is	a	very	troublesome	weed	;	a	variegated	form	of	it	,	with
款冬	是	一个	非常	麻烦的	杂草	;	一个	斑	形式	的	它	,	和

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

款冬是一种非常棘手的杂草；它的一个斑叶变种，外形美观，

[boʊld] , [kriːm] - [edʒd] [liːf] , [ɪz] ['wʌndərfəli] [pər'sɪstənt] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['ʌðər] ['fiːdɪŋ] -

bold	,	cream	-	edged	leaf	,	is	wonderfully	persistent	in	forcing	its	way	to	other	feeding	-
大胆的	,	奶油	-	边缘	叶子	,	是	太棒了	执着的	在	强制	它是	方式	到	其他	喂养	-

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

这种叶片颜色鲜艳，边缘呈乳白色，具有极强的适应能力，能够顽强地挤进其他觅食地。

[ɪn][wʌn] [keɪs] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ɪts] [ruːts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['tendər] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l]

In	one	case	under	our	own	observation	,	its	roots	,	which	are	tender	and	brittle
在	一	案件	在下面	我们的	自己的	观察	,	它是	根	,	哪个	是	投标	和	脆

,

,

,

在我们自己的观察中，其中一株植物的根部非常嫩而易碎，

[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed] ,

found	their	way	from	a	bed	,
成立	他们的	方式	从	一个	床	,

他们从床上爬了出来，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [fɔːr] [fiːt] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd][æn; ən] [eɪt] [fiːt] [waɪd]['græv(ə)l][pæθ] .

beneath	a	four	feet	margin	of	turf	and	an	eight	feet	wide	gravel	path	.
下面	一个	四	脚	利润	的	草皮	和	一个	八	脚	宽的	碎石	小路	.

下方是四英尺宽的草皮边缘和八英尺宽的碎石小路。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [wʌn][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	only	place	where	one	is	not	likely	to	find	the	root	is	where	it	was
这	仅有的	地方	在哪里	一	是	不是	可能	到	寻找	这	根	是	在哪里	它	曾是

[plaːntid] !

planted	!
已种植	!

唯一不太可能找到根的地方，就是它种下的地方！

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [ˌhɪðər'tuː] [pər'tɪkjələˌraɪzd] ,

In	the	case	of	the	weeds	hitherto	particularised	,
在	这	案件	的	这	杂草	迄今为止	特定的	,

就目前已具体指出的杂草而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][pɑːrt] [ə'piəriŋ] [ə'bʌv] [graʊnd] ;

it	is	useless	to	remove	the	part	appearing	above	ground	;
它	是	无用	到	消除	这	部分	出现	多于	地面	;

移除露出地面的部分是没用的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][soʊ][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ; [ən'les] [kʌt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	it	is	also	so	with	several	of	the	thistles	;	unless	cut	beneath	the
和	它	是	还	所以	和	一些	的	这	蓟	;	除非	切	下面	这

[kraʊn] [ɔːr]['kɑːlər] ,

crown	or	collar	,
王冠	或者	衣领	,

几种蓟也是如此；除非从根部或领部下方剪断，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][plænt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['efərt] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [aʊt]

the	result	is	simply	to	force	the	plant	to	make	a	fresh	effort	by	throwing	out
这	结果	是	简单地	到	力量	这	植物	到	制作	一个	新鲜的	努力	经过	投掷	出去

['nuːmərəs] [saɪd] - [ʃuːts] .

numerous	side	-	shoots	.
很多的	边	-	芽	.

这样做的目的就是迫使植物通过长出许多侧枝来重新生长。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ri'maindid] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

A	year	or	two	ago	,	we	were	reminded	by	the	Prime	Minister	,
一个	年	或者	二	前	,	我们	是	提醒	经过	这	主要的	部长	,

一两年前，首相曾提醒过我们：

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] ['hɑːrdən] ,

in	one	of	his	thoughtful	and	suggestive	speeches	at	Hawarden	,
在	一	的	他的	周到	和	暗示性的	演讲	在	哈沃登	,

在霍沃登的一次深思熟虑且富有启发性的演讲中，

[ðæt] - [wʌn] ['jɪrz] ['siːdɪŋ] [ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['wiːdɪŋ] .

that	'	one	year's	seeding	is	seven	years	'	weeding	.
那	-	一	年	播种	是	七	年	-	除草	.

“一年播种，七年除草”。

- [wʌn][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ædɪdʒ] [wen] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

'	One	can	appreciate	the	repetition	of	the	adage	when	reflecting	on	the
-	一	能	欣赏	这	重复	的	这	谚语	什么时候	反思	在	这

[ɪ'nɔːrməs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['graʊnsl] ,

enormous	increase	of	the	common	groundsel	,
巨大的	增加	的	这	常见的	千里光	,

“当我们思考普通千里光的大量增长时，就能体会到这句谚语反复出现的意义。”

[ɔːr][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɑːpi] .

or	the	still	more	extraordinary	multiplication	of	the	common	poppy	.
或者	这	仍然	更多的	非凡的	乘法	的	这	常见的	罂粟	.

或者更令人惊奇的是，普通罂粟的繁殖速度惊人。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] { - }

All	the	year	round	,	even	when	the	temperature	is	below	the	{	479	}
全部	这	年	圆形的	,	甚至	什么时候	这	温度	是	以下	这	{	-	}

一年四季，即使气温低于{479}

['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] , [ðə; ði] [smɔːl] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊnsl] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] ,

freezing	-	point	,	the	small	yellow	blossoms	of	the	groundsel	may	be	noticed	,
冷冻	-	观点	,	这	小的	黄色的	花朵	的	这	千里光	可能	是	注意到	,

在冰点以下，人们可以看到千里光的小黄花。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wɪŋd] [siːdz] ,

each	with	its	bundle	of	winged	seeds	,
每个	和	它是	捆	的	有翅膀的	种子	,

每个都带着一束带翅膀的种子，

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ði] ['perənt][plænt][ɑːr; ər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [jʌŋ] ['siːdɪŋz] .

while	round	the	parent	plant	are	a	host	of	young	seedlings	.
尽管	圆形的	这	父母	植物	是	一个	主持人	的	年轻的	幼苗	.

母株周围长满了许多幼苗。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pɑ:pi] ,
But **such** **is** **the** **prodigious** **fertility** **of** **the** **common** **poppy** **,**
但 这样的 是 这 惊人 生育力 的 这 常见的 罂粟 ,

但这就是普通罂粟惊人的繁殖力。

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plænt] [wɪl] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [jɪr] [ʌv; əv][laɪf] [prə'du:s] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [si:dz] !
that **a** **single** **plant** **will** **during** **its** **year** **of** **life** **produce** **forty** **thousand** **seeds** **!**
那 一个 单身的 植物 将要 期间 它是 年 的 生活 生产 四十 千 种子 !

一株植物在其一年的生命周期内将产生四万粒种子!

[ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] [ðæt] [wʊd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəm'pju:tɪd] ,
a **rate** **of** **increase** **that** **would** **,** **it** **is** **computed** **,**
一个 速度 的 增加 那 会 , 它 是 计算 ,

计算得出，增长率将为:

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['kʌvər][ðə; ði]['eriə] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] ,
in **the** **course** **of** **seven** **years** **cover** **the** **area** **of** **Great** **Britain** **;** **and** **furnish** **,**
在 这 课程 的 七 年 覆盖 这 区域 的 伟大的 英国 ; 和 提供 ,

在七年内覆盖大不列颠的地区；并提供，

[wi:; wi] [meɪ] ['fɜ:rðər] ['rekən] , [ɪ'nʌf] ['oʊpiəm][tu:; tə] [lʌl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ][læst]
we **may** **further** **reckon** **,** **enough** **opium** **to** **lull** **the** **whole** **population** **into** **a** **last**
我们 可能 更远 估计 , 足够的 鸦片 到 麻痹 这 所有的 人口 进入 一个 最后的
[lɔ:ŋ] [sli:p] .
long **sleep** **.**
长的 睡觉 .

我们还可以估计，这些鸦片足以让全体人民陷入永眠。

[ðə; ði] [smɔ:l] [si:d] [is'keips] [wen] [raɪp] [θru:] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **small** **seed** **escapes** **when** **ripe** **through** **the** **apertures** **at** **the** **base** **of** **the**
这 小的 种子 逃脱 什么时候 成熟 通过 这 孔径 在 这 根据 的 这
['kæps(ə)l] .
capsule **.**
胶囊 .

成熟的种子会从蒴果底部的孔洞中逸出。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:pi] [ænd; ənd] ['graʊnsl] [wi:; wi] [meɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['tʃɑ:rlək] , ['tʃɪkwi:d] ,
Next **to** **the** **poppy** **and** **groundsel** **we** **may** **place** **the** **charlock** **,** **chickweed** **,**
下一个 到 这 罂粟 和 千里光 我们 可能 地方 这 查洛克 , 繁缕 ,
[ænd; ənd][kɔ:rn]['mærɪgoʊld] ,
and **corn** **marigold** **,**
和 玉米 万寿菊 ,

在罂粟和千里光旁边，我们可以种上野芥菜、繁缕和金盏花。

[ɔ:l] ['ænu:əlz] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] ['flaʊərɪŋ] [baɪ] ['həʊɪŋ] .
all **annuals** **,** **and** **to** **be** **easily** **got** **rid** **of** **before** **flowering** **by** **hoeing** **.**
全部 一年生植物 , 和 到 是 容易地 得到 摆脱 的 前 开花 经过 锄 .

均为一年生植物，开花前可用锄头轻松清除。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [hed] - ['gɑ:rdnər] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]
Some **years** **ago** **,** **I** **was** **told** **by** **an** **intelligent** **head** **-** **gardener** **in** **the** **island**
一些 年 前 , 我 曾是 讲述 经过 一个 聪明的 头 - 园丁 在 这 岛
[ʌv; əv][kə'lɑ:nˌseɪ] ,
of **Colonsay** **,**
的 科隆赛 ,

几年前，科隆赛岛上一位才华横溢的首席园丁告诉我:

[ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ðæt] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksˌaɪ] ['deɪzi] [ə'raɪvd] [ɪn][sʌm; səm]

in	the	west	of	Scotland	,	that	seeds	of	the	oxeye	daisy	arrived	in	some
在	这	西方	的	苏格兰	,	那	种子	的	这	牛眼	雏菊	到达的	在	一些

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

packages	from	London	.
包裹	从	伦敦	.

在苏格兰西部，一些来自伦敦的包裹里装着牛眼菊的种子。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , ['ɑːksˌaɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	course	of	a	few	years	,	oxeye	had	taken	entire	possession	of	the
在	这	课程	的	一个	很少	年	,	牛眼	有	已采取	全部的	拥有	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

短短几年内，牛眼就完全占领了这座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'reniəl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [siːdz] ['plentɪfəli] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

It	is	a	perennial	,	and	also	seeds	plentifully	,	and	is	therefore	more	difficult
它	是	一个	多年生	,	和	还	种子	大量	,	和	是	所以	更多的	难的

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

to	destroy	.
到	破坏	.

它是多年生植物，而且种子繁殖能力很强，因此更难根除。

[bəuθ][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrn]['mærɪgoʊld] ([krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] -)

Both	the	latter	and	the	yellow	corn	marigold	(	Chrysanthemum	segetum	)
两个都	这	后者	和	这	黄色的	玉米	万寿菊	(	菊花	-	)

[ɑːr; ər] [naʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [wɜːrld] ,

are	now	affected	by	the	æsthetic	world	,
是	现在	做作的	经过	这	审美的	世界	,

后者和黄花金盏花（Chrysanthemum segetum）现在都受到了审美界的影响。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'suːmɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

and	are	assuming	importance	as	articles	of	commerce	,
和	是	假设	重要性	作为	文章	的	商业	,

并作为商品日益重要，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bʌntʃɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɑːn]['mɑːrkɪt] - [deɪz] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .

thousands	of	bunches	being	disposed	of	on	market	-	days	at	Covent	Garden	.
数千	的	成捆	存在	处置	的	在	市场	-	天	在	科文特	花园	.

在科文特花园的集市日，成千上万束鲜花被丢弃。

[ə'mɛrɪkənz] [ɪn'fɔːrm][juː 'es] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wiːdz]

Americans	inform	us	that	about	two	hundred	and	twenty	species	of	weeds
美国人	通知	我们	那	关于	二	百	和	二十	物种	的	杂草

[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

have	been	imported	into	their	country	,
有	到过	进口	进入	他们的	国家	,

美国人告诉我们，大约有220种杂草被引进到他们的国家。

['moʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] .

mostly	from	the	British	Islands	.
大多	从	这	英国	岛屿	.

主要来自不列颠群岛。

[ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] .

In	1837	,	there	were	said	to	be	only	one	hundred	and	thirty	-	seven	.
在	-	,	那里	是	说	到	是	仅有的	一	百	和	三十	-	七	.

据说1837年只有一百三十七人。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['plæntɪn,'plænteɪn][ɪz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][æz; əz][ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃmənz] [fʊt]

The	common	plantain	is	known	among	the	Indians	as	the	'	Englishman's	foot
这	常见的	芭蕉	是	已知	之中	这	印度人	作为	这	-	英国人的	脚

,

,

,

普通大蕉在印度人中被称为"英国人的脚"。

- [æz; əz] [ðoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['setləz] .

'	as	though	following	the	steps	of	the	white	settlers	.
-	作为	尽管	下列的	这	步骤	的	这	白色的	定居者	.

仿佛在追随白人定居者的脚步。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['jeloʊ] ['toʊd,flæks][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] ['rænsted]

The	common	yellow	toadflax	was	,	it	is	said	,	introduced	by	a	Mr	Ranstead
这	常见的	黄色的	蟾蜍亚麻	曾是	,	它	是	说	,	介绍	经过	一个	先生	兰斯泰德

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['flaʊər] ,

as	a	garden	flower	,
作为	一个	花园	花	,

据说，常见的黄花亚麻是由兰斯泰德先生作为园林花卉引进的。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rænsted] [wiːd] .

and	is	now	known	as	the	Ranstead	weed	.
和	是	现在	已知	作为	这	兰斯泰德	杂草	.

现在它被称为兰斯泰德杂草。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

In	1788	it	had	overrun	the	pastures	in	the	inhabited	parts	of	Pennsylvania	,
在	-	它	有	超限	这	牧场	在	这	有人居住的	部分	的	宾夕法尼亚州	,

1788年，它侵占了宾夕法尼亚州有人居住地区的牧场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [kəm'pleɪnts] .

and	was	the	cause	of	bitter	complaints	.
和	曾是	这	原因	的	苦的	投诉	.

这引起了强烈的抱怨。

['tʃɪkwiːd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][bɜːrd] - [siːd] ,

Chickweed	is	said	to	have	been	introduced	as	bird	-	seed	,
繁缕	是	说	到	有	到过	介绍	作为	鸟	-	种子	,

据说繁缕最初是作为鸟食引进的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['θɪs(ə)l] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bedtɪk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .

and	the	Scotch	thistle	arrived	in	a	bedtick	filled	with	thistle	-	down	.
和	这	苏格兰威士忌	蓟	到达的	在	一个	床虱	已填	和	蓟	-	向下	.

苏格兰蓟被装在一个装满蓟绒的床罩里运到了。

['fɛðɚz] ['biːɪŋ] [tʃiːp] , [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [daʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['fɛðɚz] ,

Feathers	being	cheap	,	the	bed	of	down	was	replaced	by	feathers	,
羽毛	存在	便宜的	,	这	床	的	向下	曾是	替换	经过	羽毛	,

由于羽毛价格低廉，羽绒床被羽毛床取代了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

and	the	former	thrown	by	the	wayside	.
和	这	以前的	抛掷	经过	这	路边	.

而前者则被弃置一旁。

[ðə; ði] [siːd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [hoʊm] .

The	seed	soon	found	a	congenial	home	.
这	种子	很快	成立	一个	相投	家	.

这颗种子很快找到了适宜的归宿。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'merɪkən] ['wɔ:tər] - [wi:d] , [haʊ'evər] ([ə'nækərɪs] -) ,

There	is	a	troublesome	American	water	-	weed	,	however	(	Anacharis	alsinastrum	)	,
那里	是	一个	麻烦的	美国人	水	-	杂草	,	然而	(	阿那卡里斯	-	)	,

然而，有一种令人头疼的美国水生植物（Anacharis alsinastrum），

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'vendʒd] ['aʊər; ɑ:r][ˌtrænzət'læntɪk] ['kʌznz] ['θri:foʊld] [baɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:ndz] ,

which	has	avenged	our	transatlantic	cousins	threefold	by	choking	our	ponds	,
哪个	有	复仇	我们的	跨大西洋	表兄弟姐妹	三重	经过	窒息	我们的	池塘	,

['rɪvəz] , [ænd; ənd][kə'nælz] .

rivers	,	and	canals	.
河流	,	和	运河	.

它三重报复了我们的大西洋彼岸的邻居，堵塞了我们的池塘、河流和运河。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][ɪn'tru:dər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪp] ([ə'zɑ:lə] [pɪ'neɪtə]) [meɪ] [bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

Another	little	intruder	from	the	Cape	(	Azolla	pinnata	)	may	be	troublesome	.
其他	小的	入侵者	从	这	岬	(	满江红	羽状纹饰	)	可能	是	麻烦的	.

来自开普敦的另一种小入侵者（满江红）可能会带来麻烦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l][ə'kwɑ:tɪk] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['maɪkrəskoʊp] .

It	is	a	charming	little	aquatic	,	and	most	interesting	under	the	microscope	.
它	是	一个	迷人	小的	水	,	和	最多	有趣的	在下面	这	显微镜	.

它是一种迷人的小型水生生物，在显微镜下观察尤其有趣。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:nd][wi:; wi][wɑ:tˌwʌt][ʌv; əv] ,

Some	one	had	thrown	a	handful	of	it	on	a	pond	we	wot	of	,
一些	一	有	抛掷	一个	少数	的	它	在	一个	池塘	我们	什么	的	,

有人往我们听说的池塘里扔了一把这种东西。

[wer] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] ['dʌkwi:d] (['lɛmnə]) ['flʌrɪʃt] ;

where	the	common	duckweed	(	Lemna	)	flourished	;
在哪里	这	常见的	浮萍	(	浮萍	)	繁荣	;

浮萍（Lemna）生长茂盛的地方；

[bʌt; bət][ə'zɑ:lə] ['kwɪkli] [mə'nɑ:pəˌlaɪzd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] ['dʌkwi:d] .

but	azolla	quickly	monopolised	the	whole	surface	and	crowded	out	the	duckweed	.
但	满江红	迅速地	垄断	这	所有的	表面	和	挤	出去	这	浮萍	.

但满江红很快占据了整个水面，排挤了浮萍。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wi:dz] ['dʒen(ə)rəli] ,

With	regard	to	weeds	generally	,
和	看待	到	杂草	一般来说	,

就杂草而言，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd][baɪ][ðə; ðɪ]['fɑ:rmər][ænd; ənd] ['gɑ:rdnər] [ðæt] [ðeɪ] [nɑ:t]

it	must	always	be	borne	in	mind	by	the	farmer	and	gardener	that	they	not
它	必须	总是	是	出生	在	头脑	经过	这	农民	和	园丁	那	他们	不是

['oʊnli] [dɪ'preɪv] [ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [krɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fu:d] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['oʊnli] ,

only	deprive	the	growing	crops	of	the	food	intended	for	them	only	,
仅有的	剥夺	这	生长	农作物	的	这	食物	故意的	为了	他们	仅有的	,

农民和园丁必须始终牢记，他们不仅剥夺了作物生长所需的养分，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [rɑ:bz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [plænt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] , [laɪt] , ['mɔɪstʃər] ,

but	their	presence	robs	the	young	plant	of	the	air	,	light	,	moisture	,
但	他们的	在场	抢劫	这	年轻的	植物	的	这	空气	,	光	,	水分	,

但它们的存在会剥夺幼苗所需的空气、光照和水分。

[ænd; ənd] [hi:t] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ɪts] ['helθi] [dɪ'veləpmənt] .

and	heat	essential	for	its	healthy	development	.
和	热	基本的	为了	它是	健康	发展	.

以及对其健康发育必不可少的热量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

It	is	quite	possible	,	however	,
它	是	相当	可能的	,	然而	,

这完全有可能。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][plænts][wiː; wi] [naʊ] [kən'dem] [æz; əz] [wiːdz] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]

that	some	of	the	plants	we	now	condemn	as	weeds	will	some	day	be
那	一些	的	这	植物	我们	现在	谴责	作为	杂草	将要	一些	天	是

['juːtəlaɪz][æz; əz] [griːn] [krɑːps][ænd; ənd] ['plaʊd] [ɪn] .

utilised	as	green	crops	and	ploughed	in	.
利用	作为	绿色的	农作物	和	耕作	在	.

我们现在视为杂草的一些植物，将来有一天会作为绿色作物被利用并翻耕入土。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][kən'stituənts][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] .

The	entire	constituents	of	the	crop	are	in	such	case	returned	to	the	soil	.
这	全部的	成分	的	这	庄稼	是	在	这样的	案件	返回	到	这	土壤	.

在这种情况下，作物的全部成分都将归还给土壤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ə'luːd] [hɪr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] ['kwestʃən]

It	is	unnecessary	to	allude	here	to	another	aspect	of	the	weed	question
它	是	不必要	到	暗示	这里	到	其他	方面	的	这	杂草	问题

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

further	than	to	remark	,
更远	比	到	评论	,

关于杂草问题的其他方面，这里无需赘述，只需指出：

[ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [tuː; tə][ɪts]['ɔːrdər] ,

that	a	garden	owes	much	of	its	charm	and	neatness	to	its	order	,
那	一个	花园	欠款	很多	的	它是	魅力	和	整洁	到	它是	命令	,

花园的魅力和整洁很大程度上归功于其秩序。

['klenlinəs] , [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wiːdz] .

cleanliness	,	and	entire	absence	of	weeds	.
清洁	,	和	全部的	缺席	的	杂草	.

干净整洁，完全没有杂草。

['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['gɔrdənz] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌæbər'diːn] .

TECHNICAL	EDUCATION	AT	GORDON'S	COLLEGE	,	ABERDEEN	.
技术的	教育	在	戈登的	大学	,	阿伯丁	.

阿伯丁戈登学院的技术教育。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ([mɑːrtʃ] - , -) ,

A	little	over	two	years	ago	(	March	22	,	1884	)	,
一个	小的	超过	二	年	前	(	行进	-	,	-	)	,

大约两年前（1884年3月22日），

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] [skuːl] ,

under	the	title	of	'	A	Practical	Science	and	Art	School	,
在下面	这	标题	的	-	一个	实际的	科学	和	艺术	学校	,

标题为"实用科学与艺术学校"，

- [wiː; wi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət]

'	we	gave	an	account	of	the	transformation	that	had	taken	place	at
-	我们	给予	一个	帐户	的	这	转型	那	有	已采取	地方	在

['gɔrdənz] ['kɑːlɪdʒ] ,

Gordon's	College	,
戈登的	大学	,

我们讲述了戈登学院发生的转变，

[ˌæbər'di:n] , [ðə; ði][oʊld] - ['hɑ:spɪt(ə)l] - ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ]
Aberdeen , the old ' hospital ' having been converted into a day and evening
阿伯丁 , 这 老的 - 医院 - 拥有 到过 转换 进入 一个 天 和 晚上
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

阿伯丁，那座旧"医院"被改建成了一所日间和夜间学校，

[bəuθ] [pə'zesɪŋ] ['sekʃnz] ['speʃəli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
both possessing sections specially devoted to technical instruction .
两个都 拥有 部分 特别 奉献 到 技术的 操作说明 .

两者都设有专门用于技术指导的部门。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ([deɪ] - [sku:l]) [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]
The first independent examination of the College (day - school) has just been
这 第一的 独立的 考试 的 这 大学 (天 - 学校) 有 只是 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

学院（走读学校）的首次独立审查刚刚完成。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnəz] ['bi:ɪŋ] [prə'fesər] ['birəl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['ændru:z] , [ænd; ənd] [prə'fesər] ['kenədi]
the examiners being Professor Birrell of St Andrews , and Professor Kennedy
这 考官 存在 教授 比雷尔 的 英石 安德鲁斯 , 和 教授 肯尼迪
[ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,
of University College ,
的 大学 大学 ,

考官分别是圣安德鲁斯大学的比雷尔教授和伦敦大学学院的肯尼迪教授。

['lʌndən] , [hu:] [rɪ'pɔ:rt] ['haɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]
London , who report highly on the appearance made and the work done by the
伦敦 , WHO 报告 高度 在 这 外貌 制成 和 这 工作 完毕 经过 这
['pju:p(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

伦敦方面对学生们的表现和工作成果给予了高度评价。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
and on the general condition of the College .
和 在 这 一般的 状况 的 这 大学 .

以及学院的整体状况。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [hæz; həz][soʊ] ['prɔspəd] ['ʌndər] [ɪts] [nu:] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
They mention that the College has so prospered under its new constitution ,
他们 提到 那 这 大学 有 所以 繁荣昌盛 在下面 它是 新的 宪法 ,

他们提到，学院在新章程的指导下蓬勃发展。

[ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɪn] [ə'tendəns] ['pri:viəs] [tu:; tə] - [æt; ət][noʊ][taɪm] [ɪk'si:dɪd] [tu:]
that whereas the pupils in attendance previous to 1881 at no time exceeded two
那 然而 这 学生 在 出席 以前的 到 - 在 不 时间 超出 二
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

1881年以前，该校学生人数从未超过200人；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði]['redʒɪstər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] (- - -) [ik'si:dz] [eɪt] ['hʌndrəd] .
the number on the register for this session (1885 - 86) exceeds eight hundred .
这 数字 在 这 登记 为了 这 会议 (- - -) 超过 八 百 .

本届会议（1885-86）登记在册的人数超过八百。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɑːr; ər] , [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

Of	these	,	one	hundred	and	twenty	are	foundationers	,	who	are	entitled	to
的	这些	,	一	百	和	二十	是	奠基人	,	WHO	是	标题	到

[friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

free	education	,
自由的	教育	,

其中一百二十人是创始人，他们有权享受免费教育。

[bʊks] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] £15 , 12s .

books	,	and	an	allowance	of	£15	,	12s	.
图书	,	和	一个	津贴	的	£15	,	12s	.

书籍，以及15英镑12先令的零用钱。

[pər] ['ænəm] [fɔːr; fər] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz]

per	annum	for	maintenance	and	clothing	,	&	c	.	;	and	this	is	all	that	remains
每	年	为了	维护	和	衣服	,	&	c	.	;	和	这	是	全部	那	遗迹

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɑːspɪt(ə)l] - ['sɪstəm] .

of	the	'	hospital	'	system	.
的	这	-	医院	-	系统	.

每年用于维护、服装等；这就是"医院"系统所剩无几的全部了。

[wiː; wi][ek'sɜːrpt][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['berɪŋ] [ɑːn] - ['hændikræft] , - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

We	excerpt	the	portion	of	the	Report	bearing	on	'	Handicraft	,	'	as	being	of
我们	摘抄	这	部分	的	这	报告	轴承	在	-	手工业	,	-	作为	存在	的

['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] :

general	interest	:
一般的	兴趣	:

我们认为报告中有关"手工艺"的部分具有普遍意义，因此摘录如下：

- [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːr; ər] [ə'laʊd]

'	A	certain	number	of	the	most	promising	boys	in	the	third	division	are	allowed
-	一个	肯定	数字	的	这	最多	有前途	男孩们	在	这	第三	分配	是	允许

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [tuː] ['aʊərz]

to	receive	workshop	instruction	for	from	one	and	a	half	to	two	hours
到	收到	车间	操作说明	为了	从	一	和	一个	一半	到	二	小时

[ə; eɪ] [wiːk] ;

a	week	;
一个	星期	;

"第三级别联赛中一些最有前途的男孩每周可以接受一小时半到两小时的研习班指导；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ]

while	in	the	fourth	and	fifth	divisions	of	the	Commercial	School	it	forms	a
尽管	在	这	第四	和	第五	部门	的	这	商业的	学校	它	表格	一个

['regjələr]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

regular	subject	of	instruction	,
常规的	主题	的	操作说明	,

而在商业学校的第四和第五学部，它则是一门常规教学科目。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːr; ər] [ə'lɔtid] .

to	which	about	four	hours	a	week	are	allotted	.
到	哪个	关于	四	小时	一个	星期	是	分配	.

其中每周大约分配四个小时。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [sʌm; səm] ([ə'keɪʒ(ə)nəli]) ['oʊvər] [tuː]

Some	boys	have	only	one	year	of	this	work	,	some	(	occasionally	)	over	two
一些	男孩们	有	仅有的	一	年	的	这	工作	,	一些	(	偶尔	)	超过	二

['jɪrz] .

years	.
年	.

有些男孩只接受一年的培训，有些男孩（偶尔）接受两年以上的培训。

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] .

A	year	and	a	half	seems	to	be	about	the	average	.
一个	年	和	一个	一半	似乎	到	是	关于	这	平均的	.

平均时间似乎大约是一年半。

[ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pjuːp(ə)lz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'bɪləti][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l]

The	work	done	by	individual	pupils	depends	upon	their	ability	and	probable
这	工作	完毕	经过	个人	学生	取决于	之上	他们的	能力	和	可能

['fjuːtʃər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

future	employment	,
未来	就业	,

每个学生的作业完成情况取决于他们的能力和未来可能的就业前景。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [friː] [tʃɔɪs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkəbl] .

each	having	free	choice	so	far	as	it	is	practicable	.
每个	拥有	自由的	选择	所以	远的	作为	它	是	切实可行的	.

在切实可行的情况下，每个人都应享有自由选择权。

[ɔːl] [bɔɪz] ['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['wʊdwɜːrk] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['entərɪŋ]

All	boys	occupy	themselves	with	simple	woodwork	for	about	a	year	after	entering
全部	男孩们	占据	他们自己	和	简单的	木工	为了	关于	一个	年	后	进入

.

:

.

入学后的一年左右时间里，所有男生都会从事简单的木工活。

['leɪtər][ɑːn] , [ðeɪ] [əb'teɪn] ['præktɪs] [ɪn] ['fɪtərz] [wɜːrk] (['faɪlɪŋ] , ['tʃɪpɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] , & [siː] .) ,

Later	on	,	they	obtain	practice	in	fitter's	work	(	filing	,	chipping	,	scraping	,	&	c	.	)	,
之后	在	,	他们	获得	实践	在	装配工	工作	(	备案	,	切片	,	刮擦	,	&	c	.	)	,

后来，他们获得了钳工的工作经验（锉削、凿削、刮削等）。

[ænd; ənd][ɪn][wɜːrk][æt; ət]['sɪmp(ə)l] [mə'ʃiːn] [tuːlz] (['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [skruː] - ['kʌtɪŋ] [leɪðz]

and	in	work	at	simple	machine	tools	(	simple	and	screw	-	cutting	lathes
和	在	工作	在	简单的	机器	工具	(	简单的	和	拧紧	-	切割	车床

[ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] - [mə'ʃiːnz]) ,

and	planing	-	machines	)	,
和	规划	-	机器	)	,

以及在简易机床（简易车床、螺纹车床和刨床）上的工作

['ɔːlsoʊ][ɪn]['fɔːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['grinˌsænd] ['moʊldɪŋ] .

also	in	forging	and	greensand	moulding	.
还	在	锻造	和	绿砂	成型	.

也用于锻造和湿砂成型。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪnpleɪt] [ænd; ənd] ['plʌmərz]

Those	who	require	it	are	also	taught	something	of	tinplate	and	plumber's
那些	WHO	要求	它	是	还	教授	某物	的	镀锡	和	水管工

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

有需要的人还会学习一些关于马口铁和水管工的工作知识。

[frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [lædz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [æt; ət][wʌn][taɪm] — [ðer; ðər]

From	twenty	to	twenty	-	five	lads	work	in	the	workshop	at	one	time	—	there
从	二十	到	二十	-	五	小伙子们	工作	在	这	车间	在	一	时间	—	那里

[ɪz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

is	not	room	for	more	.
是	不是	房间	为了	更多的	.

车间里一次最多有 20 到 25 个小伙子在工作——没有更多空间了。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə'baʊt] ['eɪti] [lædz] [ɪn][ɔ:l][ɑ:r; ər] [rɪ'si:vɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [fɔ:r]
At present , about eighty lads in all are receiving practical instruction in four
在 展示 , 关于 八十 小伙子们 在 全部 是 接收 实际的 操作说明 在 四
[dɪ'tætʃmənts] .
detachments .
分遣队 .

目前，共有约 80 名少年在 4 个分队接受实践指导。

['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ([ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [əd'vænst] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [left]
Earlier in the session (a large number of the more advanced boys having left
早些时候 在 这 会议 (一个 大的 数字 的 这 更多的 先进的 男孩们 拥有 左边
[fɔ:r; fər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ]) ,
for situations in the early spring) ,
为了 情况 在 这 早期的 春天) ,

在课程开始前（许多水平较高的男生因早春的各种情况而离开），

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
the total number was about one hundred and twenty - five , receiving instruction
这 全部的 数字 曾是 关于 一 百 和 二十 - 五 , 接收 操作说明
[ɪn] [faɪv] [dɪ'vɪʒnz] .
in five divisions .
在 五 部门 .

总共约有一百二十五人，在五个班级接受培训。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
' For the purposes of inspection ,
- 为了 这 目的 的 检查 ,

“为了检查的目的，

[wi:; wi] [ri'kwestid] [ðæt] [bɔɪz] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] [maɪt] [bi:; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p]
we requested that boys at all the different stages might be put in the workshop
我们 请求 那 男孩们 在 全部 这 不同的 阶段 可能 是 放 在 这 车间
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
simultaneously ,
同时地 ,

我们要求将不同年龄段的男孩同时安排到工作坊中。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [bəuθ] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [əd'vænst] [wɜ:rk] [maɪt] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
in order that both elementary and advanced work might be examined .
在 命令 那 两个都 初级 和 先进的 工作 可能 是 检查 .

以便能够考察基础和进阶作品。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] { - }
The younger boys were making { 480 }
这 年轻 男孩们 是 制作 { - }

年纪较小的男孩们正在制作{480}

['wʊd(ə)n] [dʒɔɪnts] , [hæf] - [læp] , [skɑ:rf] , ['dʌvteɪl] , & [si:] . ;
wooden joints , half - lap , scarf , dovetail , & c . ;
木制的 关节 , 一半 - 膝 , 围巾 , 燕尾榫 , & c . ;

木工接合方式，如半搭接、斜接、燕尾榫等；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
and from this ,
和 从 这 ,

由此，

['veriəs] [greɪdz] [ʌv; əv][wɜːrk][wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][slaɪd]

various	grades	of	work	were	represented	up	to	the	different	parts	of	a	slide
各种各样的	成绩	的	工作	是	代表	向上	到	这	不同的	部分	的	一个	滑动

- [rest] [leɪð] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

-	rest	lathe	which	was	in	process	of	construction	.
-	休息	车床	哪个	曾是	在	过程	的	建造	.

从不同等级的工件到正在建造中的滑架车床的各个部件，都得到了展示。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] [pleɪ] ;

There	seemed	no	tendency	to	take	the	work	as	play	;
那里	似乎	不	趋势	到	拿	这	工作	作为	玩	;

他们似乎没有把工作当成玩乐的倾向；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][æz; əz] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt]

it	was	carried	on	as	seriously	and	in	the	same	spirit	as	every	other	part
它	曾是	携带	在	作为	严重地	和	在	这	相同的	精神	作为	每一个	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kɔːrs] .

of	the	educational	course	.
的	这	教育	课程	.

它和其他所有教育环节一样，都以同样的认真态度和精神进行着。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	results	were	correspondingly	satisfactory	.
这	结果	是	相应地	令人满意的	.

结果令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði]

It	is	not	intended	or	supposed	that	work	of	this	kind	will	supersede	the
它	是	不是	故意的	或者	据称	那	工作	的	这	种类	将要	取代	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn]['præktɪk(ə)l][wɜːrk] ;

necessity	of	apprenticeship	in	practical	work	;
必要性	的	学徒制	在	实际的	工作	;

此类工作的目的和假设并非取代实际工作中的学徒制；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [send][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'prentɪʃɪp] [mʌtʃ]

but	it	is	believed	that	it	will	send	the	boys	to	their	apprenticeship	much
但	它	是	相信	那	它	将要	发送	这	男孩们	到	他们的	学徒制	很多

['betər] [prɪ'perd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

better	prepared	than	they	would	otherwise	be	to	take	advantage	of	the
更好的	准备	比	他们	会	否则	是	到	拿	优势	的	这

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðeɪ] [ðen] [hæv; həv][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

opportunities	they	then	have	of	learning	,
机会	他们	然后	有	的	学习	,

但人们相信，这将使这些男孩在开始学徒生涯时比以往做好更充分的准备，从而更好地利用他们届时所获得的学习机会。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .

and	much	more	likely	to	be	soon	useful	to	their	employers	.
和	很多	更多的	可能	到	是	很快	有用	到	他们的	雇主	.

而且更有可能很快能为雇主所用。

['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [æt; ət] ['gɔrdənz] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] ,

Carried	on	in	the	spirit	in	which	the	workshop	at	Gordon's	College	is	carried	on	,
携带	在	在	这	精神	在	哪个	这	车间	在	戈登的	大学	是	携带	在	,

秉承戈登学院研讨会的精神，

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [ə'tʃiːvd] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][tɜːrmz]

these	results	are	certainly	achieved	,	and	can	only	be	spoken	of	in	terms
这些	结果	是	当然	已达成	,	和	能	仅有的	是	说	的	在	条款

[ʌv; əv] ['θɜːroʊ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

of	thorough	commendation	.
的	彻底	表彰	.

这些成果的确已经取得，只能用"非常值得称赞"来形容。

[ðə; ði][wɜːrk] [tɜːrnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

The	work	turned	out	by	the	boys	was	not	,	of	course	,	equal	to	that	of
这	工作	转向	出去	经过	这	男孩们	曾是	不是	,	的	课程	,	平等的	到	那	的

['dʒəːnimən] ;

journeymen	;
熟练工	;

这些男孩们做出来的作品，当然比不上熟练工人的作品；

[bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

but	judged	from	its	own	point	of	view	,
但	评判	从	它是	自己的	观点	的	看法	,

但从它自身的角度来看，

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æt; ət][moʊst] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

as	the	work	of	boys	having	had	at	most	very	little	training	,
作为	这	工作	的	男孩们	拥有	有	在	最多	非常	小的	训练	,

这是出自最多只接受过极少训练的男孩之手的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

it	was	as	satisfactory	in	execution	as	in	intention	.
它	曾是	作为	令人满意的	在	执行	作为	在	意图	.

执行效果和意图一样令人满意。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər][ef] . [grænt]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ,

'	It	may	not	be	out	of	place	to	mention	that	Mr	F	.	Grant	Ogilvie	,
-	它	可能	不是	是	出去	的	地方	到	提到	那	先生	F	.	授予	奥格尔维	,

或许有必要提及F·格兰特·奥格尔维先生，

[ðə; ði] ['saɪəns] ['tiːtʃər] [æt; ət] ['gɔrdənz] ['kɑːlɪdʒ] , [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['prɪnsəp(ə)l]

the	Science	teacher	at	Gordon's	College	,	has	recently	been	appointed	Principal
这	科学	老师	在	戈登的	大学	,	有	最近	到过	任命	主要的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪət] - [wɑːt] ['kɑːlɪdʒ] ,

of	the	Heriot	-	Watt	College	,
的	这	赫里奥特	-	瓦	大学	,

戈登学院的科学老师最近被任命为赫瑞瓦特学院的校长。

['edɪnbərə] ; [waɪl] ['mɪstər][tiː] . [ə; eɪ] . [klaːk] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [æt; ət]

Edinburgh	;	while	Mr	T	.	A	.	Clark	,	Superintendent	of	the	workshop	at
爱丁堡	;	尽管	先生	T	.	一个	.	克拉克	,	校长	的	这	车间	在

['gɔrdənz] ['kɑːlɪdʒ] ,

Gordon's	College	,
戈登的	大学	,

爱丁堡；而戈登学院工坊主管TA Clark先生，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [poʊst][æt; ət] ['hɛriəts] ['hɑːspɪt(ə)l] [skuːl] .

has	been	appointed	to	the	corresponding	post	at	Heriot's	Hospital	School	.
有	到过	任命	到	这	相应的	邮政	在	赫里奥特的	医院	学校	.

已被任命为赫里奥特医院学院的相应职位。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['fɑːrmɪŋ] .

AN	EXPERIMENT	IN	CO	-	OPERATIVE	FARMING	.
一个	实验	在	一氧化碳	-	操作	农业	.

合作耕作实验。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ðæt][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɪn][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['fɑːrmɪŋ]

We	learn	from	a	contemporary	that	the	experiment	in	co	-	operative	farming
我们	学习	从	一个	当代的	那	这	实验	在	合作	-	操作	农业

[naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd][ɑːn][hɪz; ɪz] - [ɪ'steɪt] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ]

now	being	made	by	the	Duke	of	Portland	on	his	Gringley	estate	is	exciting
现在	存在	制成	经过	这	公爵	的	波特兰	在	他的	-	财产	是	激动人心

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋst] [ɔːl] ['klæsɪz] .

considerable	attention	in	the	country	amongst	all	classes	.
大量	注意力	在	这	国家	在	全部	课程	.

我们从一位同时代的人那里得知，波特兰公爵正在他的格林利庄园进行合作农业实验，这引起了全国各阶层人士的极大关注。

[ðə; ði][fɑːrm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv]['eikəs] ,

The	farm	referred	to	,	consisting	of	about	four	hundred	and	eighty	-	five	acres	,
这	农场	指	到	,	由	的	关于	四	百	和	八十	-	五	英亩	,

[hæz; həz] [bɪn] [let] ,

has	been	let	,
有	到过	让	,

所提及的农场占地约485英亩，已被出租。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [staːk] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

together	with	all	the	stock	,	horses	,	and	implements	upon	it	,
一起	和	全部	这	库存	,	马匹	,	和	实施	之上	它	,

连同船上所有的牲畜、马匹和农具，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənt] , [tuː; tə][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][sɪks]

and	with	all	the	rights	of	the	tenant	,	to	an	association	of	six
和	和	全部	这	权利	的	这	租户	,	到	一个	协会	的	六

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] .

agricultural	labourers	.
农业	劳工	.

并享有佃农的一切权利，归六名农业工人组成的协会所有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] ['ærəb(ə)l] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli] ['θɜːrti] - [sɪks]['eikəs][ʌv; əv] [græs] ;

It	is	chiefly	arable	,	there	being	only	thirty	-	six	acres	of	grass	;
它	是	主要	可耕地	,	那里	存在	仅有的	三十	-	六	英亩	的	草	;

该地区主要为耕地，只有 36 英亩草地；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [piːt] , ['groʊɪŋ] [gʊd] [wiːt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][oʊts] , [bʌt; bət][nɑːt]

and	the	soil	is	a	deep	peat	,	growing	good	wheat	,	and	also	oats	,	but	not
和	这	土壤	是	一个	深的	泥炭	,	生长	好的	小麦	,	和	还	燕麦	,	但	不是

['bɑːrli] .

barley	.
大麦	.

土壤是深厚的泥炭土，适合种植优质小麦和燕麦，但不适合种植大麦。

[ðə; ði][tɜːrmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːrm][ɪz][let][ɔːr] [liːst] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

The	terms	upon	which	the	farm	is	let	or	leased	are	,	it	is	said	,
这	条款	之上	哪个	这	农场	是	让	或者	租赁	是	,	它	是	说	,

据说，该农场的出租或租赁条款如下：

[ə; eɪ] [fɪkst] [rent] , ['peɪəb(ə)l][hæf] - ['jɪrli] .

a	fixed	rent	,	payable	half	-	yearly	.
一个	固定的	租	,	应付账款	一半	-	每年	.

固定租金，每半年支付一次。

[ðə; ði]['tenənt] - [raɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['vælјuːd][baɪ]['pɑːrtiz] ['mjuːtʃuəli] ['tʃoʊzn] ,

The	tenant	-	right	has	been	valued	by	parties	mutually	chosen	,
这	租户	-	正确的	有	到过	有价值的	经过	各方	相互	选定	,

租户权利的价值是由双方共同选择的各方确定的。

[ænd; ənd] [θriː] [pər] [sent] . [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

and	three	per	cent	.	is	to	be	charged	on	the	amount	,
和	三	每	中心	.	是	到	是	带电	在	这	数量	,

此外，还要对该金额收取百分之三的费用。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [hæf] - ['jɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rent] .

to	be	paid	half	-	yearly	with	the	rent	.
到	是	有薪酬的	一半	-	每年	和	这	租	.

与房租一起按半年支付。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [stɑːk] , [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][left][ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn]

The	horses	,	stock	,	and	implements	left	upon	the	farm	have	also	been
这	马匹	,	库存	,	和	实施	左边	之上	这	农场	有	还	到过

['vælјuːd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['vælјuːər] ,

valued	by	the	same	valuers	,
有价值的	经过	这	相同的	估价师	,

农场上遗留的马匹、牲畜和农具也由同一批估价师进行了估价。

[ænd; ənd] [θriː] [pər] [sent] . [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ˌðer'ɑːn] .

and	three	per	cent	.	is	to	be	charged	thereon	.
和	三	每	中心	.	是	到	是	带电	其上	.

此外，还要收取百分之三的费用。

[ðə; ði]['tenənt] - [raɪt] , [ðə; ði] [stɑːk] ,

The	tenant	-	right	,	the	stock	,
这	租户	-	正确的	,	这	库存	,

租户权益、股票、

[ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp]['æftər][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv]

and	implements	are	at	all	times	to	be	kept	up	after	a	style	of
和	实施	是	在	全部	时代	到	是	保留	向上	后	一个	风格	的

[gʊd] ['hʌzbəndri] ,

good	husbandry	,
好的	畜牧业	,

农具应始终按照良好的维护方式进行保养。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ,

and	the	landlord	,	his	agent	,
和	这	房东	,	他的	代理人	,

以及房东、他的代理人

[ɔːr] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [fə'sɪləti] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]

or	servants	are	to	have	every	facility	shown	them	to	ascertain	that	the
或者	仆人	是	到	有	每一个	设施	所示	他们	到	探明	那	这

['kæpɪt(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][noʊ] [weɪ] [di'tiəriəreitid] .

capital	is	being	in	no	way	deteriorated	.
首都	是	存在	在	不	方式	恶化	.

或者，要让仆人们参观所有设施，以确认资本没有受到任何损害。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɪz][nɑːt][let][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm] .

The	shooting	is	not	let	with	the	farm	.
这	射击	是	不是	让	和	这	农场	.

农场不允许进行枪击事件。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['duːks] [ɪ'steɪt] ,

The	agreement	is	the	one	usually	in	force	on	the	Duke's	estate	,
这	协议	是	这	一	通常	在	力量	在	这	公爵的	财产	,

该协议通常是公爵庄园内生效的协议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] , ['ʌndər][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	has	been	found	necessary	,	under	the	peculiar	circumstances	of	the
但	它	有	到过	成立	必要的	,	在下面	这	奇特	情况	的	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

但鉴于本案的特殊情况，有必要这样做。

[tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ] [səb'sɪdieri] [ə'gri:mənt] ['gɪvɪŋ] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [pə'zeʃn] [æt; ət]['eni]

to	enter	into	a	subsidiary	agreement	giving	power	to	resume	possession	at	any
到	进入	进入	一个	子公司	协议	给予	力量	到	恢复	拥有	在	任何

[taɪm] ,

time	,
时间	,

签订附属协议，赋予随时收回占有权的权力，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [seɪl] [ækt] .

and	this	document	will	necessarily	come	under	the	Bills	of	Sale	Act	.
和	这	文档	将要	一定	来	在下面	这	账单	的	销售	行为	.

这份文件必然会受到《买卖契约法》的约束。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] £2431 , 10s .

The	amount	of	the	valuation	is	said	to	be	£2431	,	10s	.
这	数量	的	这	估值	是	说	到	是	£2431	,	10s	.

据称估价金额为 2431 英镑 10 先令。

[ðə; ði][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

The	farm	buildings	are	in	good	order	,	and	sufficient	for	the	requirements	of
这	农场	建筑物	是	在	好的	命令	,	和	充足的	为了	这	要求	的

[ðə; ði][fɑ:rm] .

the	farm	.
这	农场	.

农场建筑状况良好，足以满足农场的需求。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] ['vælju:d] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ]

The	live	-	stock	on	the	farm	has	been	valued	,	as	also	the	farming
这	居住	-	库存	在	这	农场	有	到过	有价值的	,	作为	还	这	农业

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:k] ,

implements	and	general	stock	,
实施	和	一般的	库存	,

农场的牲畜、农具和一般存货都已估价。

[ɪn'klu:dɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [si:d] - [kɔ:rn] .

including	sufficient	seed	-	corn	.
包括	充足的	种子	-	玉米	.

包括充足的玉米种子。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ;

There	are	four	houses	on	the	farm	;
那里	是	四	房屋	在	这	农场	;

农场里有四栋房子；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][men][ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz]

but	in	order	to	meet	the	requirements	of	the	six	men	and	their	families
但	在	命令	到	见面	这	要求	的	这	六	男人	和	他们的	家庭

,

,

,

但为了满足这六名男子及其家人的需求，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]

two	of	the	houses	have	been	divided	,	and	other	alterations	may	also	be
二	的	这	房屋	有	到过	分割	,	和	其他	变化	可能	还	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

其中两栋房屋已被分割，可能还会进行其他改建。

[ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men] ,

A	deed	of	partnership	is	being	drawn	up	amongst	the	men	,
一个	契据	的	合伙	是	存在	绘制	向上	在	这	男人	,

这些人正在起草一份合伙协议。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

which	shall	be	in	force	for	seven	years	.
哪个	将	是	在	力量	为了	七	年	.

该规定有效期为七年。

[iːtʃ] [mæn][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][weɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːr] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

Each	man	is	to	receive	a	wage	of	four	pounds	a	month	;
每个	男人	是	到	收到	一个	工资	的	四	磅	一个	月	;

每人每月可领取四英镑工资；

['kaʊnts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['bæləns] ['jɪrli] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][rent] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ɔːl]

accounts	are	to	be	balanced	yearly	;	and	after	the	rent	,	interest	,	and	all
账户	是	到	是	均衡	每年	;	和	后	这	租	,	兴趣	,	和	全部

['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər] [di'dʌktid] ,

other	charges	are	deducted	,
其他	收费	是	扣除	,

账目每年都要进行平衡；扣除租金、利息和所有其他费用后，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ri'djuːsiŋ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	remainder	is	to	be	paid	over	towards	reducing	the	amount	of	the
这	余	是	到	是	有薪酬的	超过	向	减少	这	数量	的	这

[ˌvælju'eɪʃn] .

valuation	.
估值	.

剩余款项将用于减少估值金额。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] .

THE	CONSUMPTION	OF	TEA	.
这	消耗	的	茶	.

饮茶。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]

The	Australian	colonies	and	New	Zealand	,	according	to	one	of	the	Indian
这	澳大利亚	殖民地	和	新的	新西兰	,	根据	到	一	的	这	印度

['dʒɜːnəlz] ,

journals	,
期刊	,

根据印度一家期刊的记载，澳大利亚殖民地和新西兰

[drɪŋk][fɑːr] [mɔːr] [tiː] [pər] [hed] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] .

drink	far	more	tea	per	head	of	population	than	the	British	Islands	.
喝	远的	更多的	茶	每	头	的	人口	比	这	英国	岛屿	.

该国人均饮茶量远高于不列颠群岛。

[ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [kʌm] [fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ]['sɛvən] . - [paʊndz] [pər] [hed] ; [ðə; ði] [nu:] ['zi:ləndɚz]

The	Australians	come	first	,	with	7	.	66	pounds	per	head	;	the	New	Zealanders
这	澳大利亚人	来	第一的	,	和	7	.	-	磅	每	头	;	这	新的	新西兰人

[nekst] ,

next	,
下一个	,

澳大利亚人均体重最高，为7.66磅；新西兰人次之。

[wɪð; wɪθ]['sɛvən] . - [paʊndz] [pər] [hed] ; [waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðoʊ]

with	7	.	23	pounds	per	head	;	while	the	people	of	Great	Britain	,	though
和	7	.	-	磅	每	头	;	尽管	这	人们	的	伟大的	英国	,	尽管

[ə'piəriŋ] [θɜ:rd][ɪn][ðə; ði][lɪst] ,

appearing	third	in	the	list	,
出现	第三	在	这	列表	,

人均7.23英镑；而英国人虽然在榜单上排名第三，

[kən'su:m] ['oʊnli][fɔ:r] . - [paʊndz] [i:tʃ] .

consume	only	4	.	90	pounds	each	.
消耗	仅有的	4	.	-	磅	每个	.

每人仅消耗 4.90 磅。

[njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd]['kænədə] [kʌm] [nekst] ;

Newfoundland	and	Canada	come	next	;
纽芬兰	和	加拿大	来	下一个	;

接下来是纽芬兰和加拿大；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnli][wʌn] . - [paʊnd] [pər] [hed] ;

while	in	the	United	States	the	consumption	is	only	1	.	30	pound	per	head	;
尽管	在	这	团结的	各州	这	消耗	是	仅有的	1	.	-	磅	每	头	;

而在美国，人均消费量仅为 1.30 磅；

[ænd; ənd][ɪn] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] ['kʌntri] ,

and	in	Russia	,	which	is	always	regarded	as	a	great	tea	-	drinking	country	,
和	在	俄罗斯	,	哪个	是	总是	认为	作为	一个	伟大的	茶	-	喝	国家	,

而在一直被视为饮茶大国的俄罗斯，

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnli] - . - [paʊnd] [pər] [hed] .

the	consumption	is	only	0	.	61	pound	per	head	.
这	消耗	是	仅有的	-	.	-	磅	每	头	.

每人消耗量仅为 0.61 磅。

['beldʒəm] , ['swi:d(ə)n] , ['ɔ:striə] - ['hʌŋgəri] , [ænd; ənd] [speɪn] [kən'su:m] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

Belgium	,	Sweden	,	Austria	-	Hungary	,	and	Spain	consume	less	than	the	other
比利时	,	瑞典	,	奥地利	-	匈牙利	,	和	西班牙	消耗	较少的	比	这	其他

[ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns] ;

European	nations	;
欧洲的	国家	;

比利时、瑞典、奥匈帝国和西班牙的消费量低于其他欧洲国家；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn]['neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,

but	there	is	not	one	nation	on	the	continent	,	with	the	exception	of	Holland	,
但	那里	是	不是	一	国家	在	这	大陆	,	和	这	例外	的	荷兰	,

但除了荷兰之外，欧洲大陆上没有一个国家.....

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ik'si:dz] [wʌn] [paʊnd] [pər] [hed] .

in	which	the	annual	consumption	exceeds	one	pound	per	head	.
在	哪个	这	年度的	消耗	超过	一	磅	每	头	.

其中人均年消费量超过一磅。

[bʌt; bət][ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [neɪmd] , [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmən]
But **in** **certain** **parts** **of** **the** **countries** **named** **,** **tea** **-** **drinking** **is** **much** **more** **common**
但 在 肯定 部分 的 这 国家 命名 , 茶 - 喝 是 很多 更多的 常见的
[ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] .
than **in** **others** **.**
比 在 其他的 .

但在上述国家的某些地区，饮茶比在其他地区更为普遍。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] ['distrikts] , [ɪ'speʃəli] , [tiː] [ɪz] [drʌŋk] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['koʊpiəsli] ,
In **certain** **Russian** **districts** **,** **especially** **,** **tea** **is** **drunk** **constantly** **and** **copiously** **,**
在 肯定 俄语 地区 , 尤其 , 茶 是 醉 不断地 和 大量 ,

尤其是在俄罗斯某些地区，人们经常大量饮茶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['rʌʃə] [ɪz][ðə; ði]
and **it** **is** **this** **fact** **which** **has** **given** **rise** **to** **the** **notion** **that** **Russia** **is** **the**
和 它 是 这 事实 哪个 有 给定 上升 到 这 概念 那 俄罗斯 是 这
[moʊst] ['bɪbjələs] [ʌv; əv][ɔːl] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] ['kʌntriz] .
most **bibulous** **of** **all** **tea** **-** **drinking** **countries** **.**
最多 嗜酒的 的 全部 茶 - 喝 国家 .

正是这一事实，导致了俄罗斯是所有饮茶国家中最爱喝酒的说法。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeri] ['blɑːsəm] .
TO **A** **CHERRY** **BLOSSOM** **.**
到 一个 樱桃 开花 .

致樱花。

[oʊ] ['tʃeri] ['blɑːsəm] !
O **cherry** **blossom** **!**
哦 樱桃 开花 !

樱花啊！

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] ?
have **you** **loved** **?**
有 你 喜爱 ?

你恋爱过吗?

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] .
I **have** **loved** **.**
我 有 喜爱 .

我曾深爱过。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [swiːt] [æz; əz] ['sʌmər] [skaɪz] ,
A **maiden** **sweet** **as** **summer** **skies** **,**
一个 少女 甜的 作为 夏天 天空 ,

少女甜美如夏日天空，

[wɪð; wɪθ]['tendər] [laɪts] [ɪn]['heɪz(ə)l] [aɪz] ,
With **tender** **lights** **in** **hazel** **eyes** **,**
和 投标 灯 在 榛 眼睛 ,

一双榛色眼睛里闪烁着温柔的光芒，

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] .
I **have** **loved** **.**
我 有 喜爱 .

我曾深爱过。

[oʊ] ['tʃeri] ['blɑːsəm] !
O **cherry** **blossom** **!**
哦 樱桃 开花 !

樱花啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] .

you	are	fair	.
你	是	公平的	.

你很公正。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] .

She	was	fair	.
她	曾是	公平的	.

她很公正。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][jʊr; jər] [feɪs] ;

Her	thoughts	were	whiter	than	your	face	;
她	想法	是	更白	比	你的	脸	;

她的思绪比你的脸还要白;

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [praʊd] [priː'tɛndɪŋ] [greɪs] ,

She	wore	no	proud	pretending	grace	,
她	穿着	不	自豪的	假装	优雅	,

她没有丝毫故作的优雅，

[ɔːl][soʊ] [fer] .

All	so	fair	.
全部	所以	公平的	.

一切都很公平。

[oʊ] ['tʃeri] ['blɑːsəm] !

O	cherry	blossom	!
哦	樱桃	开花	!

樱花啊!

[kæn; kən][juː; jʊ] [wiːp] ?

can	you	weep	?
能	你	哭泣	?

你会哭吗?

[aɪ][kæn; kən] [wiːp] .

I	can	weep	.
我	能	哭泣	.

我可以哭了。

[hɜːr; hər][freɪl] [waɪt] [fɔːrm][ɪz] ['berid] [naʊ] ,

Her	frail	white	form	is	buried	now	,
她	脆弱	白色的	形式	是	埋葬	现在	,

她瘦弱苍白的身躯如今已被埋葬。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['liliz] [bloʊ] —

And	over	it	the	lilies	blow	—
和	超过	它	这	百合花	吹	—

百合花在上面摇曳——

[bloʊ] , [ænd; ənd] [wiːp] .

Blow	,	and	weep	.
吹	,	和	哭泣	.

吹气，哭泣。

[oʊ] ['tʃeri] ['blɑːsəm] !

O	cherry	blossom	!
哦	樱桃	开花	!

樱花啊!

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .

you	will	die	.
你	将要	死	.

你会死。

[ɔːl] [θɪŋz] [daɪ] .
All things die .
全部 事物 死 .

万物终将消亡。

[ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] ,
The sweetest things that we receive ,
这 最甜美的 事物 那 我们 收到 ,

我们收到的最甜蜜的礼物，

[ɑː] , [ðiːz] [ʌv; əv][juː ˈes] [teɪk] [suːnɪst] [liːv] —
Ah , these of us take soonest leave —
啊 , 这些 的 我们 拿 最快 离开 —

啊，我们这些人会尽快离开——

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .
You will die .
你 将要 死 .

你会死。

[ˈdʌbljuː] . [diː] . [ef] .
W . D . F .
W . D . F .

世界木材防腐剂

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑːr] . [ˈtʃembər] , - [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神